

COMUNE DI BOLZANO - STADTGEMEINDE BOZEN

**Regolamento comunale
per le attività funebri e cimiteriali**

**Gemeindeordnung über
die Bestattungs- und Friedhofsdienste**

approvato con delibera consiliare n. 02 del 08/02/2022
durch Ratsbeschluss Nr. 02 vom 08.02.2022 genehmigt

INDICE	P/S	INHALTSVERZEICHNIS
TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI E COMPETENZE	8	TITEL I - ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN UND BEFUGNISSE
CAPO I - DISPOSIZIONI GENERALI E COMPETENZE		ABSCHNITT I - ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN UND BEFUGNISSE
Articolo 1 (Oggetto del regolamento) Articolo 2 (Competenze) Articolo 3 (Responsabilità) Articolo 4 (Disposizioni di legge e di regolamento per la polizia mortuaria)	9	Artikel 1 (Gegenstand der Ordnung) Artikel 2 (Befugnisse) Artikel 3 (Haftung) Artikel 4 (Gesetzesbestimmungen und Ordnungsvorschriften im Bereich des Leichen- und Bestattungswesens)
Articolo 5 (Atti a disposizione del pubblico)	10	Artikel 5 (Öffentlich zugängliche Unterlagen)
CAPO II - GRATUITÀ ED ONEROSITÀ DEI SERVIZI	11	ABSCHNITT II - Entgeltliche und unentgeltliche Leistungen
Articolo 6 (Servizi gratuiti e a pagamento)		Artikel 6 (Entgeltliche und unentgeltliche Leistungen)
TITOLO II - POLIZIA MORTUARIA	13	TITEL II - LEICHEN- UND BESTATTUNGSWESEN
CAPO I - ADEMPIMENTI OBBLIGATORI E TRATTAMENTI CONSENTITI		ABSCHNITT I - OBLIGATORISCHE MAßNAHMEN UND ZUGELASSENE BEHANDLUNGEN
Articolo 7 (Adempimenti conseguenti il decesso) Articolo 8 (Trattamenti consentiti e osservazione delle salme)	14	Artikel 7 (Maßnahmen nach Eintritt des Todes) Artikel 8 (Zugelassene Behandlungen und Leichenschau)
CAPO II - AUTORIZZAZIONI	15	ABSCHNITT II - ERMÄCHTIGUNGEN
Articolo 9 (Autorizzazioni di operazioni cimiteriali e di cremazione) Articolo 10 (Autorizzazione al singolo trasporto funebre)	16	Artikel 9 (Ermächtigung von Bestattungstätigkeiten und Feuerbestattungen) Artikel 10 - Ermächtigung eines einzelnen Bestattungstransportes)
CAPO III - VIGILANZA, CONTROLLO E SANZIONI	17	ABSCHNITT III - ÜBERWACHUNG, KONTROLLE UND STRAFEN
Articolo 11 (Vigilanza, controllo e sanzioni)		Artikel 11 (Überwachung, Kontrolle und Strafen)
TITOLO III - ATTIVITÀ NECROSCOPICA	18	TITEL III - LEICHENSCHAU UND DAMIT ZUSAMMENHÄNGENDE TÄTIGKEITEN
CAPO I - TRASPORTI FUNEBRI OBBLIGATORI, OBITORI E DEPOSITI DI OSSERVAZIONE		ABSCHNITT I - OBLIGATORISCHE BESTATTUNGSTRANSPORTE, LEICHENHALLEN UND LEICHENSCHAUHÄUSER

Articolo 12 (Trasporti funebri obbligatori)		Artikel 12 (Obligatorische Bestattungstransporte)
Articolo 13 (Depositi di osservazione e obitori)		Artikel 13 (Leichenschauhäuser und Leichenhallen)
TITOLO IV - ATTIVITÀ FUNEBRE E SALA DEL COMMiato	19	TITEL IV - BESTATTUNGSTÄTIGKEITEN UND TRAUERSAAL
CAPO I - FERETRI		ABSCHNITT I - SÄRGE
Articolo 14 (Deposizione nel feretro)		Artikel 14 (Einsargung)
Articolo 15 (Verifica e chiusura feretri)	20	Artikel 15 (Überprüfung und Schließung der Särge)
Articolo 16 (Fornitura gratuita di feretri)	21	Artikel 16 (Kostenlose Lieferung von Särgen)
CAPO II - ATTIVITA FUNEBRE	22	ABSCHNITT II - BESTATTUNGSTÄTIGKEITEN
Articolo 17 (Attività funebre)		Artikel 17 (Bestattungstätigkeiten)
Articolo 18 (Autorizzazioni disgiunte e condizioni per la presentazione di SCIA)	24	Artikel 18 (Getrennte Ermächtigungen und Bedingungen für die Einreichung der SCIA)
Articolo 19 (Tutela e salvaguardia dei lavoratori - Formazione professionale)	25	Artikel 19 (Schutz des Personals - Berufsausbildung)
Articolo 20 (Dotazione organica, dei mezzi e delle rimesse)		Artikel 20 (Personalbestand, Fuhrpark und Garagen)
Articolo 21 (Orari e modalità per l'attività funebre)	26	Artikel 21 (Öffnungszeiten der Bestattungsunternehmen)
Articolo 22 (Tutela del dolente e della concorrenza)		Artikel 22 (Schutz der Trauernden und der Konkurrenz)
Articolo 23 (Provvedimenti sospensivi)	27	Artikel 23 (Aufhebungsmaßnahmen)
CAPO III - TRASPORTO FUNEBRE	28	ABSCHNITT III - BESTATTUNGSTRANSPORT
Articolo 24 (Definizione ed effettuazione del trasporto funebre)		Artikel 24 (Definition und Durchführung des Bestattungstransportes)
Articolo 25 (Modalità del trasporto e percorso, riti religiosi o civili, vigilanza)	29	Artikel 25 (Transportbedingungen und -strecke, religiöse oder Zivilfeiern, Überwachung)
Articolo 26 (Definizione ed effettuazione del trasporto di salma)	31	Artikel 26 (Begriffsbestimmung und Durchführung des Leichentransportes)
Articolo 27 (Flusso informativo per trasporto di salma all'interno della Provincia)	32	Artikel 27 (Informationsfluss für den Leichentransport innerhalb des Landesgebietes)
Articolo 28 (Trasporto di feretro)		Artikel 28 (Transport des Sarges)
Articolo 29 (Flusso informativo per trasporto di feretro)	34	Artikel 29 (Informationsfluss für den Transport des Sarges)
Articolo 30 (Mezzi da utilizzare nel trasporto funebre e rimesse)	35	Artikel 30 (Fahrzeuge für den Bestattungstransport und Garagen)

Articolo 31 (Precauzioni igienico sanitarie, per la contaminazione ambientale e da sostanze radioattive)	36	Artikel 31 (Gesundheits- und Hygienevorschriften gegen Umwelt- und radioaktive Verseuchung)
Articolo 32 (Trasporto di resti mortali, di cassette di ossa, di urne cinerarie)		Artikel 32 (Transport von Leichenresten, Gebeinkästen und Aschenurnen)
Articolo 33 (Trasporti all'estero o dall'estero)	38	Artikel 33 (Transporte vom oder ins Ausland)
Articolo 34 (Trasporto di urna cineraria in caso di primo affidamento)		Artikel 34 (Transport der Aschenurne im Falle der ersten Verwahrung)
CAPO IV - TRATTAMENTI SUL CADAVERE		ABSCHNITT IV - BEHANDLUNG DES LEICHNAMS
Articolo 35 (Imbalsamazione e tanatocosmesi)		Artikel 35 (Einbalsamierung und kosmetische Behandlung)
Articolo 36 (Riscontro diagnostico e autopsia)	39	Artikel 36 (Diagnostische Kontrollen und Autopsie)
Articolo 37 (Cadaveri a disposizione della scienza e prelievi di parti di cadavere)		Artikel 37 (Leichen, die für wissenschaftliche Zwecke zur Verfügung stehen und Entnahme von Leichenteilen)
TITOLO V - ATTIVITÀ CIMITERIALE		TITEL V - FRIEDHOFSTÄTIGKEITEN
CAPO I - CIMITERI		ABSCHNITT I - FRIEDHÖFE
Articolo 38 (Elenco cimiteri)		Artikel 38 (Verzeichnis der Friedhöfe)
Articolo 39 (Disposizioni generali - Vigilanza)		Artikel 39 (Allgemeine Bestimmungen - Aufsicht)
Articolo 40 (Reparti speciali nel cimitero)	40	Artikel 40 (Sonderbereiche im Friedhof)
Articolo 41 (Ammissione nel cimitero e nei reparti speciali)		Artikel 41 (Bestattung im Friedhof und in den Sonderbereichen)
CAPO II - DISPOSIZIONI GENERALI E PIANO CIMITERIALE	42	ABSCHNITT II - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND FLÄCHENNUTZUNGSPLAN DES FRIEDHOFES
Articolo 42 (Disposizioni generali)		Artikel 42 (Allgemeine Bestimmungen)
Articolo 43 (Piano cimiteriale)	43	Artikel 43 (Flächennutzungsplan)
CAPO III - INUMAZIONE E TUMULAZIONE	44	ABSCHNITT III - ERDBESTATTUNG UND BESTATTUNG IN GRABNISCHEN
Articolo 44 (Inumazione)		Artikel 44 (Erdbestattung)
Articolo 45 (Cippo, lapide, copritomba)	45	Artikel 45 (Grabsäule, Grabstein, Grabplatte)
Articolo 46 (Tumulazione)	46	Artikel 46 (Bestattung in Grabnischen)
Articolo 47 (Caratteristiche di feretri ed urne destinate alla tumulazione)		Artikel 47 (Eigenschaften von Särgen und Urnen für die Bestattung in Grabnischen)
CAPO IV - ESUMAZIONI ED ESTUMULAZIONI	47	ABSCHNITT IV - EXHUMIERUNGEN UND AUSBETTUNGEN

Articolo 48 (Esumazioni ordinarie e straordinarie)		Artikel 48 (Planmäßige und außerplanmäßige Exhumierungen)
Articolo 49 (Avvisi di scadenza per esumazioni ordinarie e registrazioni)	48	Artikel 49 (Bekanntmachung der planmäßigen Exhumierungen und Registrierung)
Articolo 50 (Trattamento dei resti mortali)	49	Artikel 50 (Behandlung von Leichenresten)
Articolo 51 (Estumulazioni ordinarie e straordinarie)	51	Artikel 51 (Planmäßige und außerplanmäßige Ausbettungen)
Articolo 52 (Onerosità di esumazioni ed estumulazioni)	52	Artikel 52 (Kosten der Exhumierungen und Ausbettungen)
Articolo 53 (Oggetti preziosi da recuperare)	53	Artikel 53 (Wertgegenstände der Verstorbenen)
Articolo 54 (Disponibilità di materiali e opere sulle sepolture)		Artikel 54 (Zugelassene Materialien und Bauten auf den Grabstätten)
CAPO V - CREMAZIONE	54	ABSCHNITT V - FEUERBESTATTUNG
Articolo 55 (Crematorio)		Artikel 55 (Krematorium)
Articolo 56 (Autorizzazione alla cremazione)		Artikel 56 (Ermächtigung zur Feuerbestattung)
Articolo 57 (Autorizzazione per l'affidamento familiare delle ceneri)	57	Artikel 57 (Ermächtigung zur Verwahrung der Asche in der Familie)
Articolo 58 (Autorizzazione alla dispersione delle ceneri)	59	Artikel 58 (Ermächtigung zur Verstreuung der Asche)
Articolo 59 (Trasporto e caratteristiche delle urne cinerarie)	61	Artikel 59 (Transport und Merkmale der Aschenurnen)
Articolo 60 (Modalità conservative delle urne)	62	Artikel 60 (Aufbewahrung der Urnen)
Articolo 61 (Ossario e cinerario comune, giardino delle rimembranze)	63	Artikel 61 (Gemeinschaftliches Beinhaus, gemeinschaftlicher Aschenraum, Erinnerungsgarten)
CAPO VI - ORGANIZZAZIONE DEI CIMITERI	64	ABSCHNITT VI - FRIEDHOFSORGANISATION
Articolo 62 (Orario e disciplina dell'ingresso)		Artikel 62 (Öffnungszeiten und Zutritt zum Friedhof)
Articolo 63 (Divieti)	64	Artikel 63 (Verbote)
Articolo 64 (Riti funebri)	66	Artikel 64 (Trauerfeiern)
Articolo 65 (Identificazione delle sepolture)		Artikel 65 (Kennzeichnung der Grabstätten)
Articolo 66 (Fiori e piante ornamentali)	68	Artikel 66 (Blumen und Zierpflanzen)
Articolo 67 (Materiali ornamentali)		Artikel 67 (Grabdekoration)
TITOLO VI - CONCESSIONI	69	TITEL VI - KONZESSIONEN
CAPO I - TIPOLOGIE E MANUTENZIONE DELLE SEPOLTURE		ABSCHNITT I - GRABARTEN UND -PFLEGE
Articolo 68 (Sepolture private)		Artikel 68 (Wahlgräber)

Articolo 69 (Durata delle concessioni)	71	Artikel 69 (Überlassungszeit)
Articolo 70 (Modalità di concessione)		Artikel 70 (Überlassungsbedingungen)
Articolo 71 (Uso delle sepolture private)	72	Artikel 71 (Benutzung der Wahlgräber)
Articolo 72 (Manutenzione delle sepolture)	74	Artikel 72 (Instandhaltung der Wahlgräber)
Articolo 73 (Costruzione delle opere - Termini)	75	Artikel 73 (Frist für den Bau von Grabstätten)
CAPO II - DIVISIONE, SUBENTRI, RINUNCE	76	ABSCHNITT II - TEILUNG, NACHFOLGE, VERZICHT
Articolo 74 (Divisione, Subentri)		Artikel 74 (Teilung, Nachfolge)
Articolo 75 (Rinuncia a concessione)	79	Artikel 75 (Verzicht auf Konzession)
CAPO III - REVOCA, DECADENZA, ESTINZIONE	80	ABSCHNITT III - WIDERRUF, VERFALL UND ERLÖSCHEN DER KONZSSION
Articolo 76 (Revoca)		Artikel 76 (Widerruf der Konzession)
Articolo 77 (Decadenza)	81	Artikel 77 (Verfall der Konzession)
Articolo 78 (Adempimenti e provvedimenti conseguenti la decadenza)	82	Artikel 78 (Vom Verfall bedingte Amtshandlungen und Maßnahmen)
Articolo 79 (Estinzione)		Artikel 79 (Erlöschen der Konzession)
TITOLO VII - LAVORI PRIVATI NEI CIMITERI - IMPRESE DI POMPE FUNEBRI	83	TITEL VII - DURCHFÜHRUNG VON ARBEITEN AUF DEM FRIEDHOF DURCH BESTATTUNGSUNTERNEHMEN
CAPO I - IMPRESE E LAVORI PRIVATI		ABSCHNITT I - ARBEITEN DURCH PRIVATE BESTATTUNGSUNTERNEHMEN
Articolo 80 (Accesso al cimitero)		Artikel 80 (Zutritt zum Friedhof)
Articolo 81 (Autorizzazioni e permessi di costruzione di sepolture private e collocazione di ricordi funebri)		Artikel 81 (Genehmigung zur Errichtung von Gräbern und Grabmälern im Auftrag von Privaten)
Articolo 82 (Responsabilità)	85	Artikel 82 (Haftung)
Articolo 83 (Recinzione aree - Materiali di scavo)		Artikel 83 (Einfriedung der Grabstellen - Aushub)
Articolo 84 (Introduzione e deposito di materiali)		Artikel 84 (Einfuhr und Lagerung von Material)
Articolo 85 (Orario di lavoro)	86	Artikel 85 (Arbeitszeit)
Articolo 86 (Sospensione dei lavori in occasione della Commemorazione dei Defunti)		Artikel 86 (Arbeitsunterbrechung zu Allerseelen)
Articolo 87 (Vigilanza)		Artikel 87 (Aufsicht)
Articolo 88 (Obblighi e divieti per il personale dei cimiteri)	87	Artikel 88 (Verhaltensvorschriften für das Friedhofspersonal)
TITOLO VIII - DISPOSIZIONI VARIE E FINALI	88	TITEL VIII - SONSTIGE VORSCHRIFTEN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

CAPO I - DISPOSIZIONI VARIE		ABSCHNITT I - SONSTIGE VORSCHRIFTEN
Articolo 89 (Assegnazione gratuita di sepoltura a cittadini benemeriti) Articolo 90 (Registro delle sepolture) Articolo 91 (Schedario dei defunti) Articolo 92 (Catasto cimiteriale e registrazioni) Articolo 93 (Scadenziario delle concessioni)	89	Artikel 89 (Kostenlose Gräber für verdiente Bürger und Bürgerinnen) Artikel 90 (Register der Bestattungstätigkeiten) Artikel 91 (Totenkartei) Artikel 92 (Friedhofskataster und Eintragungen) Artikel 93 (Fälligkeitsplan)
CAPO II - NORME TRANSITORIE E DISPOSIZIONI FINALI	90	ABSCHNITT II - ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN
Articolo 94 (Efficacia delle disposizioni del regolamento) Articolo 95 (Cautele) Articolo 96 (Responsabile del servizio di polizia mortuaria) Articolo 97 (Regolarizzazione situazioni pregresse) Articolo 98 (Sanzioni al regolamento comunale e a provvedimenti attuativi)	91 92	Artikel 94 (Gültigkeit der Ordnung) Artikel 95 (Schutzklauseln) Artikel 96 (Verantwortlicher des Leichen- und Bestattungswesens) Artikel 97 (Regelung bestehender Verträge) Artikel 98 (Verletzung der Ordnung und der Durchführungsmaßnahmen)
ALLEGATO "A"	94	ANHANG „A“
PARTE I - DISCIPLINA GENERALE DELLE TARIFFE PER I SERVIZI FUNEBRI E CIMITERIALI		TEIL I - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DIE GEBÜHREN FÜR BESTATTUNGS- UND FRIEDHOFSDIENSTE
PARTE II - ELENCO DEI BENI, SERVIZI E PRESTAZIONI SOGGETTE A TARIFFA		TEIL II - VERZEICHNIS DER GEBÜHRENPFLICHTIGEN GÜTER, DIENSTE UND LEISTUNGEN
ALLEGATO "B"	99	ANHANG „B“
NORME TECNICHE CONCERNENTI LE SEPOLTURE E DI EDILIZIA CIMITERIALE		TECHNISCHE BESTIMMUNGEN FÜR GRABSTELLEN UND BAUARBEITEN AUF DEM FRIEDHOF
CAPO I - CRITERI PER L'ARREDO CIMITERIALE E PER LA REALIZZAZIONE DI SEPOLTURE		ABSCHNITT I - KRITERIEN FÜR DIE FRIEDHOFSGESTALTUNG UND DEN BAU VON GRABSTÄTTEN
Articolo 1 (Pareri comunali) Articolo 2 (Progetti) Articolo 3 (Esecuzione delle opere) Articolo 4 (Costruzione di edicole, cripte, tombe a terra e tombe a giardino) Articolo 5 (Verifica delle opere) Articolo 6 (Prescrizioni costruttive generali)	100 101	Artikel 1 (Gutachten der Gemeinde) Artikel 2 (Projekte) Artikel 3 (Durchführung der Arbeiten) Artikel 4 (Bau von Grabkapellen, Grüften, Erdgräbern und Gartengräbern) Artikel 5 (Überprüfung der Arbeiten) Artikel 6 (Allgemeine Bauvorschriften für

per le sepolture)		Grabstätten)
Articolo 7 (Dimensioni)	102	Artikel 7 (Maße)
7.1 Copritomba e lapidi in campo comune a sistema di inumazione		7.1 Grabplatten und Grabsteine im gemeinschaftlichen Gräberfeld
7.2 Edicole		7.2 Grabkapellen
7.3 - Tombe a giardino		7.3 Gartengräber
7.4 - Tombe murate e tombe a terra in genere	103	7.4 Mauergräber und Erdgrabstätten im Allgemeinen
Articolo 8 (Tipologie di materiali ammessi)		Artikel 8 (Zugelassene Materialien)
Articolo 9 (Lastre dei loculi)		Artikel 9 (Platten für Grabnischen)
Articolo 10 (Fiori e lumi)	104	Artikel 10 (Blumen und Lichter)
Articolo 11 (Interspazi tra sepolture)		Artikel 11 (Zwischenräume zwischen Grabstätten)
Articolo 12 (Epigrafi)		Artikel 12 (Grabinschriften)
Articolo 13 (Tempi di collocazione di segni funebri)	105	Artikel 13 (Fristen für die Aufstellung von Grabzeichen)
Articolo 14 (Caratteristiche dei loculi o dei tumuli in tomba)	106	Artikel 14 (Eigenschaften der Grabnischen)
CAPO II - CRITERI PER L'ATTUAZIONE DELLE PREVISIONI DI PIANO REGOLATORE CIMITERIALE	107	ABSCHNITT II - KRITERIEN FÜR DIE UMSETZUNG DES FLÄCHENNUTZUNGSPLANES DES FRIEDHOFES
Articolo 15 - (Cambio di destinazione d'uso di aree)		Artikel 15 (Zweckentfremdung von Flächen)

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI E COMPETENZE

Capo I - Disposizioni generali e competenze

Articolo 1 (Oggetto del regolamento)

1. Il presente regolamento, in osservanza delle disposizioni statali e provinciali vigenti, ha per oggetto il complesso delle norme dirette alla generalità dei cittadini, degli operatori del settore ed alla Pubblica Amministrazione, intese a disciplinare il complesso dei servizi e delle funzioni in ambito necroscopico, funebre, cimiteriale e di polizia mortuaria, onde prevenire i pericoli che alla pubblica salute potrebbero derivare dalla morte delle persone, garantendo il rispetto della dignità e dei diritti dei cittadini, con la finalità di tutelare l'interesse degli utenti dei servizi funebri.
2. Ai fini del presente regolamento:
 - a) nell'ambito necroscopico sono ricomprese le prestazioni assicurate in via obbligatoria sia dal Comune, quali il trasporto funebre per indigenti, la raccolta e il trasporto funebre su chiamata dell'Autorità Giudiziaria o per esigenze igienico-sanitarie, il deposito di osservazione, l'obitorio, sia dal servizio sanitario, quali il servizio mortuario sanitario, le attività di medicina necroscopica;
 - b) nell'ambito funebre è ricompreso il trasporto delle salme e l'attività funebre, nonché i servizi ad essi connessi;
 - c) nell'ambito cimiteriale è ricompreso l'insieme delle attività connesse alla disponibilità del demanio cimiteriale, quali le operazioni cimiteriali e la loro registrazione, le concessioni di spazi cimiteriali, la cremazione, l'illuminazione elettrica votiva;
 - d) nell'ambito della polizia mortuaria vengono ricomprese le attività autorizzatorie, di vigilanza e di controllo da parte degli enti competenti.

TITEL I - ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN UND BEFUGNISSE

Abschnitt I - Allgemeine Vorschriften und Befugnisse

Artikel 1 (Gegenstand der Ordnung)

1. Im Einklang mit den geltenden Staats- und Landesgesetzen enthält diese Ordnung sämtliche Vorschriften, die an die Bürger und Bürgerinnen, an die Fachunternehmen und an die öffentliche Verwaltung gerichtet sind und die Dienste und Aufgaben bezüglich des Leichendienstes und im Bestattungs- und Friedhofsbereich sowie im Bereich der einschlägigen Vorgaben, Ermächtigungen und Kontrollen regeln, um zu vermeiden, dass die öffentliche Gesundheit durch den Tod von Personen gefährdet werden könnte. Die Verordnung dient auch dazu, die Würde und die Rechte der Bürger und Bürgerinnen zu gewährleisten und die Interessen jener, die die Bestattungsdienste in Anspruch nehmen, zu wahren.
2. Begriffsbestimmungen im Rahmen dieser Ordnung:
 - a) Der Leichendienst umfasst jene Dienstleistungen, die sowohl von der Gemeinde (Leichentransport für Bedürftige, Bergung und Leichentransport auf Anruf der Gerichtsbehörde oder aus hygienisch-gesundheitlichen Gründen, Lagerung in der Leichenschauhalle, Leichenhaus) als auch vom Gesundheitsdienst (Totendienst der Sanitätseinrichtungen, nekroscopische Untersuchungen) obligatorisch geleistet werden müssen.
 - b) der Bestattungsbereich umfasst den Leichentransport und die Bestattungstätigkeiten sowie die damit verbundenen Dienste;
 - c) der Friedhofsbereich umfasst die Tätigkeiten, die mit der Zurverfügungstellung von Grabstellen zusammenhängen, wie die Friedhofshandlungen und ihre Registrierung, die Überlassung von Grabstellen, die Feuerbestattung, die elektrischen Votivlichter;
 - d) der Verwaltungs- und Aufsichtsbereich des Leichen- und Bestattungswesens umfasst die den zuständigen Körperschaften obliegenden Ermächtigungs-, Aufsichts- und Kontrolltätigkeiten.

Articolo 2 (Competenze)

1. Le competenze dello Stato, della Provincia di Bolzano, dell'Azienda Sanitaria e del Comune sono specificate nelle norme statali e provinciali vigenti.
2. Ulteriori competenze aggiuntive del Comune e dell'Azienda Sanitaria, quale supporto al Comune per motivi igienico sanitari, sono specificate dal presente regolamento e dai provvedimenti da esso scaturenti.
3. Le funzioni di polizia mortuaria di competenza del Comune sono esercitate dal Sindaco, quando agisca quale Ufficiale di Governo o Autorità Sanitaria Locale, nonché dagli altri organi comunali nel rispetto delle norme in materia di sanità, commercio e pubblica sicurezza e, infine, in esecuzione dei provvedimenti provinciali in materia di cimiteri e cremazione avvalendosi, ove ritenuto necessario ed opportuno ai fini igienico sanitari, della competente Azienda Sanitaria. Si richiama, per quanto concerne il riparto di competenze, l'articolo 4 del D.Lgs. 30/3/2001, n. 165.

Articolo 3 (Responsabilità)

1. Il Comune cura che all'interno dei cimiteri siano evitate situazioni di pericolo alle persone e alle cose e non assume responsabilità per atti commessi nei cimiteri da persone estranee al servizio comunale o per mezzi e strumenti a disposizione del pubblico e da questo utilizzati in modo difforme dal consentito.
2. Chiunque causi danni a persone o cose, sia personalmente che per fatto altrui, ne risponde secondo quanto previsto dal Titolo IX del Libro IV del Codice Civile, salvo che l'illecito non rilevi penalmente.

Articolo 4 (Disposizioni di legge e di regolamento per la polizia mortuaria)

1. Fanno parte integrante del presente regolamento, oltre le disposizioni degli articoli 337 e seguenti del T.U. Leggi Sanitarie, approvato con R.D. 27/7/1934 n. 1265, come modificate e integrate dai provvedimenti vigenti, tutte le altre contenute nelle altre

Artikel 2 (Befugnisse)

1. Die Befugnisse des Staates, der Autonomen Provinz Bozen, des Sanitätsbetriebs und der Gemeinde sind in den geltenden Staats- und Landesgesetzen genau festgelegt.
2. Weitere Befugnisse der Gemeinde und des Sanitätsbetriebes, der die Gemeinde bei hygienisch-sanitären Angelegenheiten unterstützt, sind in der vorliegenden Ordnung und in den daraus folgenden Maßnahmen angegeben.
3. Die in die Zuständigkeit der Gemeinde fallenden Aufgaben im Verwaltungs- und Aufsichtsbereich betreffend das Leichen- und Bestattungswesen werden vom Bürgermeister als Vertreter der Regierung oder der örtlichen Gesundheitsbehörde sowie von den anderen Gemeindeorganen unter Einhaltung der Gesetzesbestimmungen im Bereich Gesundheitswesen, Handel und öffentliche Sicherheit und in Durchführung der Landesgesetzesbestimmungen im Bereich Friedhöfe und Feuerbestattungen wahrgenommen, wobei - falls in hygienisch-sanitärer Hinsicht erforderlich, die Unterstützung des zuständigen Sanitätsbetriebs in Anspruch genommen werden kann. Für die Aufteilung der Zuständigkeiten wird auf Art. 4 des GvD vom 30.03.2001, Nr. 165 verwiesen.

Artikel 3 (Haftung)

1. Die Gemeinde sorgt für die Vermeidung von Risiken für Personen und Gegenstände auf dem Friedhof. Sie haftet weder für Handlungen, die von Stadtverwaltungsfremden auf den Friedhöfen begangen werden, noch für den unsachgemäßen Umgang mit Werkzeugen und Gerätschaften, die den Friedhofsbesuchenden zur Verfügung gestellt werden.
2. Wer durch eigene Handlungen oder durch Handlungen Dritter Schäden an Personen oder Sachen verursacht, haftet dafür im Sinne von Titel IX, Buch IV des Zivilgesetzbuches vorbehaltlich der etwaigen strafrechtlichen Folgen.

Artikel 4 (Gesetzesbestimmungen und Ordnungsvorschriften im Bereich des Leichen- und Bestattungswesens)

1. Neben den Bestimmungen im Sinne von Art. 337 und ff. des mit kgl.D. Nr. 1265 vom 27.7.1934 genehmigten E.T. der Gesetze im Sanitätsbereich, die durch geltende Normen abgeändert und ergänzt wurden, gelten als

leggi statali che di seguito si richiamano, per le parti non modificate per l'applicazione sul territorio provinciale dalle relative leggi in materia, di seguito richiamate e da quant'altre dovessero essere emanate:

- a) D.P.R. 10/9/1990, n. 285;
- b) D.P.R. 3/11/2000, n. 396;
- c) L. 28/2/2001, n. 26;
- d) L. 30/3/2001, n. 130;
- e) D.Lgs. 3/4/2006, n. 152 e s.m.i. come recepito con L.P. 26/5/2006, n. 4 e s.m.i.;
- f) D.P.R. 15/7/2003, n. 254;
- g) Legge Provinciale 13 gennaio 1992, n. 1 (Norme sull'esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica e medicina legale) e s.m.i.;
- h) Legge Provinciale 24 dicembre 1975, n. 55 (Norme in materia di igiene e sanità e di edilizia scolastica) e s.m.i.;
- i) Legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 1 (Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione);
- j) Decreto del Presidente della Provincia 17 dicembre 2012, n. 46 (Regolamento di esecuzione della legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione).

Articolo 5 (Atti a disposizione del pubblico)

1. Presso gli uffici dei servizi cimiteriali sono tenuti, su supporto informatico, a disposizione di chiunque possa averne interesse, i registri di cui ai successivi articoli 90, 91, 92 e 93.
2. Sono inoltre resi disponibili alla visione del pubblico interessato, con la pubblicazione sul sito web del Comune o a collegamenti telematici in esso contenuti, i provvedimenti comunali concernenti:
 - a) l'orario di apertura e chiusura;
 - b) il presente regolamento e le sue eventuali modifiche;
 - c) ogni altro atto e documento la cui conoscenza venga ritenuta opportuna per gli interessati o per il pubblico, ai sensi della L. 7/8/1990, n. 241 e successive modifiche ed integrazioni e L.P. 22/10/1993 n. 17.

wesentlicher Bestandteil dieser Ordnung auch sämtliche Bestimmungen, die in den unten angeführten Staatsgesetzen enthalten sind, und zwar in jenen Teilen, die für die Anwendung der einschlägigen Bestimmungen auf dem Landesgebiet nicht modifiziert wurden, sowie jedwedes anderes Gesetz, das in Zukunft erlassen werden sollte:

- a) D.P.R. 10.9.1990, Nr. 285;
- b) D.P.R. 3.11.2000, Nr. 396;
- c) G. 28.2.2001, Nr. 26;
- d) G. 30.3.2001, Nr. 130;
- e) GvD 3.4.2006, Nr. 152 i.g.F., wie es durch das L.G. 26.5.2006, Nr. 4 in geltender Fassung umgesetzt worden ist;
- f) D.P.R. 15.7.2003, Nr. 254;
- g) Landesgesetz vom 13.01.1992, Nr. 1 i.g.F. (Wahrnehmung der Aufgaben und Befugnisse in den Bereichen Hygiene und öffentliche Gesundheit sowie Rechtsmedizin);
- h) Landesgesetz vom 24.12.1975, Nr. 55 i.g.F. (Bestimmungen auf den Sachgebieten Hygiene und Gesundheitswesen sowie Schulbauten);
- i) Landesgesetz vom 19. Januar 2012, Nr. 1 (Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung);
- j) Dekret des Landeshauptmannes vom 17. Dezember 2012, Nr. 46 (Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung).

Artikel 5 (Öffentlich zugängliche Unterlagen)

1. In den Ämtern des Friedhofsdienstes stehen der Öffentlichkeit die auf Datenträgern geführten Register laut Art. 90, 91, 92 und 93 dieser Ordnung zur Verfügung.
2. Interessierte Bürger und Bürgerinnen können außerdem über die Internetseite der Gemeinde Bozen oder über damit verlinkte Seiten die Gemeindeverfügungen und -maßnahmen abrufen, die Folgendes betreffen:
 - a) die Öffnungszeiten;
 - b) die vorliegende Ordnung und die eventuellen Änderungen;
 - c) alle sonstigen Unterlagen und Dokumente, die im Sinne des Gesetzes Nr. 241 vom 7.8.1990 in geltender Fassung und Landesgesetz Nr. 17 vom 22.10.1993 für die Betroffenen oder für die Öffentlichkeit von Interesse sein können.

Capo II - Gratuità ed onerosità dei servizi

Articolo 6 (Servizi gratuiti e a pagamento)

1. Sono gratuiti, in quanto a carico del bilancio comunale, i servizi di interesse pubblico, indispensabili esplicitamente classificati gratuiti dalla legge e specificati dal regolamento.
2. Tra i servizi gratuiti sono compresi:
 - a) il servizio di osservazione dei cadaveri per le salme di persone aventi, in vita al momento del decesso, residenza nel Comune o decedute nel comune, laddove svolto presso le camere mortuarie delle strutture sanitarie o anche il deposito comunale di osservazione, per un tempo che non ecceda le 24 ore dal decesso;
 - b) l'utilizzo, per le salme di persone aventi in vita al momento del decesso, residenza nel Comune o decedute nel comune, di celle frigorifere comunali entro le prime 24 ore dal decesso o anche oltre tale limite temporale esclusivamente per ragioni igienico sanitarie e medico-legali certificate dall'Azienda Sanitaria;
 - c) l'uso dei servizi obitoriali per le funzioni proprie, nei casi di salme di persone residenti in vita nel Comune o decedute nel comune, previa disposizione di ammissione da parte della competente Autorità;
 - d) il recupero e relativo trasporto delle salme o dei cadaveri, di persone decedute in solitudine o su pubblica via a condizione che si tratti di persone indigenti, appartenenti a famiglie bisognose o per le quali vi sia disinteresse da parte dei familiari. Al di fuori di tali situazioni detti servizi sono assicurati in via d'urgenza e con l'onere posto a carico dei soggetti tenuti a provvedere al loro pagamento, salvo che il servizio non sia svolto per ordine dell'Autorità Giudiziaria o dell'Autorità Sanitaria;
 - e) la fornitura del feretro, l'inumazione o la cremazione, ove richiesta, per i cadaveri di persone indigenti od appartenenti a famiglie bisognose, o per le quali vi sia il disinteresse da parte dei familiari, e sempre che non vi siano persone od enti ed istituzioni che se ne facciano carico, secondo quanto specificato al successivo articolo 16;
 - f) le esumazioni ordinarie da campo comune

Abschnitt II - Entgeltliche und unentgeltliche Leistungen

Artikel 6 (Entgeltliche und unentgeltliche Leistungen)

1. Unentgeltlich sind die unentbehrlichen gemeinnützigen Dienste, die im Gesetz ausdrücklich als kostenlos bezeichnet werden und in dieser Ordnung einzeln angeführt sind. Die Leistungen gehen zu Lasten des Gemeindehaushaltes.
2. Zu den unentgeltlichen Diensten gehören:
 - a) die Leichenschau von Personen, die zum Zeitpunkt des Ablebens in der Gemeinde wohnhaft waren oder sich zum Zeitpunkt des Ablebens in der Gemeinde befanden, wenn die Untersuchung in den Leichenhallen der Sanitätseinrichtungen durchgeführt wird oder die Leiche im Leichenschauhaus der Gemeinde für höchstens 24 Stunden nach dem Tod aufbewahrt wird;
 - b) die Benutzung der Kühlzellen der Gemeinde für 24 Stunden nach dem Tod für die Leichen von Personen, die zum Zeitpunkt des Ablebens in der Gemeinde wohnhaft waren oder sich zum Zeitpunkt des Ablebens in der Gemeinde befanden; eine längere Zeitspanne ist nur aus den vom Sanitätsbetrieb bescheinigten sanitär-hygienischen und rechtsmedizinischen Gründen möglich;
 - c) die Leistung der mit der Leichenschau zusammenhängenden Dienste im Falle von Personen, die zu Lebzeiten in der Gemeinde wohnhaft waren oder sich zum Zeitpunkt des Ablebens in der Gemeinde befanden, und zwar nach vorheriger diesbezüglicher Verfügung der zuständigen Behörde;
 - d) die Bergung und der Transport der Leichen oder Leichname von Personen, die in Einsamkeit oder auf der öffentlichen Straße verstorben sind, vorausgesetzt, dass es sich um bedürftige oder einer bedürftigen Familie angehörende Personen bzw. von Personen, deren Familie kein Interesse zeigt, handelt. Mit Ausnahme der eben genannten Fälle werden die Dienste trotzdem gewährleistet, doch die entsprechenden Kosten werden den Rechtssubjekten angelastet, die gehalten sind, dafür aufzukommen, es sei denn, die Leistung des Dienstes wird auf Anordnung der Gerichts- oder der Sanitätsbehörde durchgeführt;
 - e) die Lieferung des Sarges sowie die

- in caso di disinteresse sulla destinazione dei resti mortali da parte degli aventi titolo;
- g) le esumazioni al termine di concessione di area a sistema di inumazione in caso di disinteresse degli aventi titolo;
- h) le estumulazioni al termine della concessione di loculo o altro manufatto, in caso di disinteresse degli aventi titolo;
- i) la deposizione delle ossa in ossario comune;
- j) lo sversamento indistinto delle ceneri all'interno del cinerario comune.
3. Tutti gli altri servizi o forniture sono sottoposti al pagamento delle tariffe stabilite dal competente organo comunale.
4. Il Comune con proprio atto di indirizzo adottato ai sensi di legge contestualmente all'adozione delle tariffe, può individuare particolari servizi da erogare a tariffa agevolata, purché vengano quantificati l'onere per l'amministrazione comunale ed i mezzi di copertura.
5. Ove la legge muti l'individuazione dei servizi gratuiti ed a pagamento, il presente articolo si intende conseguentemente ed automaticamente variato, con effetto dalla data di entrata in vigore della norma di legge, senza che occorra revisione regolamentare.
6. Eventuali servizi comunali che venissero utilizzati da altri comuni sono soggetti al pagamento delle tariffe di cui ai commi precedenti, salva la possibilità di stipula di particolari convenzioni con i comuni interessati, con relativi prezzi.
- Erdbestattung oder, falls beantragt, die Feuerbestattung, für Personen, die bedürftig sind oder bedürftigen Familien angehören oder für welche die Familienangehörigen kein Interesse zeigen, es sei denn, es gibt Personen oder Einrichtungen, die nach Maßgabe von Art. 16 dafür aufkommen;
- f) die ordentlichen Exhumierungen aus einem gemeinschaftlichen Gräberfeld, wenn die Berechtigten kein Interesse über die Bestimmung der Leichenreste zeigen;
- g) die Exhumierungen - am Ende der Überlassungszeit - aus einer Fläche für die Erdbestattung, wenn die Berechtigten kein Interesse zeigen;
- h) die Ausbettungen - am Ende der Überlassungszeit - aus einem Mauergrab oder einem ähnlichen Bau, wenn die Berechtigten kein Interesse zeigen;
- i) die Beisetzung der Gebeine im gemeinschaftlichen Beinhaus;
- j) das Ausstreuen der Asche im gemeinschaftlichen Aschenraum.
3. Alle weiteren Dienste und Lieferungen unterliegen der Bezahlung der vom zuständigen Gemeindeorgan festgesetzten Gebühren.
4. Mit eigenem laut Gesetz erlassenen Ausrichtungsakt kann die Gemeinde, zusammen mit der Festsetzung der Gebühren, jene Dienste ausweisen, die zu begünstigten Tarifen geleistet werden, vorausgesetzt, dass die zu Lasten der Gemeindeverwaltung gehenden Kosten und die Mittel zur Deckung der Ausgaben angegeben werden.
5. Sollte das Gesetz Änderungen bei der Ausweisung der unentgeltlichen und entgeltlichen Dienste einführen, so versteht sich dieser Artikel als dementsprechend und automatisch geändert, und zwar mit Wirkung ab Inkrafttreten der Gesetzesbestimmungen. Eine Überarbeitung der Ordnung ist dazu nicht notwendig.
6. Die Gemeindedienste, die eventuell von anderen Gemeinden beansprucht werden, unterliegen der Bezahlung der in den vorangehenden Absätzen genannten Gebühren, es sei denn, es werden besondere Abkommen (mit Angabe der entsprechenden Preise) mit den betroffenen Gemeinden abgeschlossen.

TITOLO II - POLIZIA MORTUARIA

Capo I - Adempimenti obbligatori e trattamenti consentiti

Articolo 7 (Adempimenti conseguenti il decesso)

1. In caso di morte di una persona è d'obbligo avvisare l'Ufficiale di stato civile, secondo quanto specificato all'articolo 1 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285 e all'articolo 72 del D.P.R. 3/11/2000, n. 396.
2. Il medico curante o chi per lui, ai sensi dell'art. 2 della L.P. 1/2012, provvede alla denuncia della causa di morte secondo modulistica ISTAT e con le procedure previste dall'articolo 1 del D.P.R. 10/09/1990 n. 285. Ove sia richiesta la veglia funebre a domicilio, sussistendone la possibilità, il medico curante o chi per lui, ai sensi dell'art. 5 della L.P. 1/2012, provvede al relativo "nulla osta" fornendo le indicazioni necessarie ai familiari.
3. L'Ufficiale di Stato Civile, ai sensi dell'articolo 74 del D.P.R. 3/11/2000, n. 396, si accerta della morte per mezzo di medico incaricato delle funzioni di necroscopo e, in relazione a tale accertamento, salvo i casi di impedimento giudiziario, ne autorizza, a seconda dei casi, l'inumazione, la tumulazione o la cremazione. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata ai sensi della L. 30/3/2001, n. 130 e della sua legge di recepimento provinciale Legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 1 e del suo regolamento approvato con Decreto del Presidente della Provincia 17 dicembre 2012, n. 46.
4. L'accertamento di morte è certificato, ai sensi dell'art. 2 della L.P. 1/2012, dal medico incaricato delle funzioni di necroscopo, nei modi e secondo quanto stabilito all'articolo 4 del D.P.R. 10/09/1990 n. 285.
5. Ogni medico intervenuto è tenuto a denunciare alle Autorità competenti l'esistenza di indizi di morte dovuta a reato o di morte violenta. Si applica l'articolo 3 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.
6. Fermo restando per i sanitari l'obbligo di cui

TITEL II - LEICHEN- UND BESTATTUNGSWESEN

Abschnitt I - Obligatorische Maßnahmen und zugelassene Behandlungen

Artikel 7 (Maßnahmen nach Eintritt des Todes)

1. Im Falle des Ablebens einer Person muss das Standesamt laut Art. 1 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 und Art. 72 des D.P.R. Nr. 396 vom 3.11.2000 darüber informiert werden.
2. Der behandelnde Arzt bzw. die behandelnde Ärztin oder die Person, die ihn bzw. sie vertritt, muss gemäß Art. 2 des L.G. 1/2012 die Todesursache melden, wobei die Istat-Vordrucke zu verwenden und die Verfahren laut Art. 1 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 einzuleiten sind. Falls nichts dagegen spricht erlässt der Arzt/die Ärztin oder die ihn/sie vertretende Person gemäß Art. 5 des L.G. 1.2012 die Unbedenklichkeitserklärung für die eventuell beantragte Aufbahrung am Wohnsitz und erteilt den Familienangehörigen die notwendigen Anweisungen.
3. Gemäß Art. 74 des D.P.R. Nr. 396 vom 3.11.2000 vergewissert sich der Standesbeamte des Todes über einen Leichenschauarzt bzw. eine Leichenschauärztin. Abhängig von dieser Untersuchung und vorbehaltlich der Fälle gerichtlicher Hindernisse erteilt der Standesbeamte die Ermächtigung zur Erdbestattung, Bestattung in Mauergräber oder Feuerbestattung. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird im Sinne von G. 30.03.2001, Nr 130 sowie gemäß L.G. vom 19. Januar 2012, Nr. 1 und der entsprechenden mit Dekret des Landeshauptmannes vom 17. Dezember 2012, Nr. 46 genehmigten Durchführungsverordnung erteilt.
4. Der Tod wird gemäß Art. 2 des L.G. 1/2012 von dem Leichenschauarzt bzw. der Leichenschauärztin nach den Modalitäten gemäß Art. 4 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 festgestellt.
5. Vor Ort anwesende Ärzte und Ärztinnen sind verpflichtet, den zuständigen Behörden das Vorhandensein von Indizien anmelden, die auf einen Tod durch Straftaten oder Gewalt verweisen. Hier findet Art. 3 des D.P.R. 10.09.1990, Nr. 285 Anwendung.
6. Unbeschadet der vom Art. 365 des

all'articolo 365 del codice penale, ove dalla certificazione o dalla scheda sulle cause di morte sorga il sospetto che la morte sia dovuta a reato, l'Ufficiale di Stato Civile del Comune dove è avvenuto il decesso deve darne immediata comunicazione al Procuratore della Repubblica ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 396/2000.

7. In caso di rinvenimento di parti di cadavere, di resti mortali, di ossa umane o di ceneri di cadavere si applicano l'articolo 5 e il comma 2 dell'articolo 6 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.
8. Per i nati morti si applica il comma 1 dell'articolo 7 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.
9. Per i prodotti abortivi si applica l'articolo 7 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.
10. Per le parti anatomiche riconoscibili si applica l'articolo 3 del D.P.R. 15/7/2003, n. 254.

Articolo 8 (Trattamenti consentiti e osservazione delle salme)

1. L'osservazione delle salme è svolta, fino all'accertamento di morte, da chi ne ha titolo o ne è incaricato dalla famiglia, nei luoghi consentiti dall'art. 5 della L.P. 1/2012 e dal Capo III del D.P.R. 285/1990 e specificatamente:
 - a) deposito di osservazione;
 - b) obitorio;
 - c) camera mortuaria di struttura sanitaria;
 - d) domicilio del defunto o dei suoi familiari.
2. Dopo l'accertamento della morte svolto dal medico incaricato delle funzioni di necroscopo o passato il periodo di osservazione, il cadavere può essere sottoposto a trattamenti refrigeranti, chiuso nel feretro, inumato, tumulato o cremato, previo accertamento della presenza delle autorizzazioni richieste.
3. L'accertamento della morte con metodo strumentale, secondo quanto previsto dall'articolo 1 del D.M. 22/8/1994, n. 582, autorizza il medico necroscopo a consentire la conservazione refrigerata del cadavere, il riscontro diagnostico o l'autopsia, i trattamenti conservativi chiesti dai familiari.
4. Nel caso di cadaveri portatori di una malattia

Strafgesetzbuches vorgeschriebenen Pflicht für die Ärzteschaft, muss der Standesbeamte der Gemeinde, wo sich der Todesfall ereignet hat, lt. Art. 76 des D.P.R. 396/2000 die Staatsanwaltschaft unverzüglich darüber informieren, wenn aus dem Totenschein oder aus der Erklärung über die Todesursachen der Verdacht hervorgeht, dass der Tod Folge einer Straftat war.

7. Im Falle der Auffindung von Leichenteilen, sterblichen Überresten, Gebeinen oder Aschen finden Art. 5 und Art. 6, Abs. 2 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 Anwendung.
8. Für totgeborene Kinder findet Art. 7, Abs. 1 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 Anwendung.
9. Für Fehlgeborene und Föten aus Schwangerschaftsabbrüchen findet Art. 7 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 Anwendung.
10. Für erkennbare Körperteile findet Art. 3 des D.P.R. Nr. 254 vom 15.7.2003 Anwendung.

Artikel 8 (Zugelassene Behandlungen und Leichenschau)

1. Bis zur Feststellung des Todes wird die Leichenschau von einer berechtigten oder von der Familie beauftragten Person und in den dazu vorgesehenen Räumen gemäß Art. 5 des L.G. 1/2012 und Abschnitt III des D.P.R. 285/1990 vorgenommen, und zwar:
 - a) Leichenschauhaus;
 - b) Leichenhalle;
 - c) Leichenhalle einer Sanitätseinrichtung;
 - d) Wohnhaus der verstorbenen Person oder ihrer Familienangehörigen.
2. Nach der vom Leichenschauarzt vorgenommenen Feststellung des Todes oder nach Verstreichen der Beobachtungsfrist darf die Leiche gekühlt, eingesargt, bestattet oder feuerbestattet werden, wenn die erforderlichen Ermächtigungen vorliegen.
3. Die Todesfeststellung mittels instrumentellen Verfahrens lt. Art. 1 des M.D. Nr. 584 vom 22.8.1994 ermächtigt den Leichenschauarzt, die Aufbewahrung der Leiche in Kühlräumen, die Durchführung der diagnostischen Untersuchung oder der Obduktion sowie die von den Angehörigen beantragten Behandlungen zu bewilligen.
4. Im Falle von Leichen, die an übertragbaren

infettiva si applica il combinato disposto dai commi 3 e 5 dell'art. 2 del D.P.P. 46/2012. Pertanto l'obbligo della doppia cassa, nel territorio provinciale, è valutato da medico necroscopo. In tali casi sono vietati i trattamenti di imbalsamazione.

5. In caso di morte in cui il cadavere presenti segni di radioattività tali da determinare pericolo per la salute, vengono adottate le cautele di volta in volta prescritte dall'AS. In tali casi è vietata l'imbalsamazione.

Capo II - Autorizzazioni

Articolo 9 (Autorizzazioni di operazioni cimiteriali e di cremazione)

1. L'Ufficiale di Stato Civile autorizza:
 - a) l'inumazione, la tumulazione, la cremazione di cadavere o di nato morto;
 - b) la dispersione, nei modi e luoghi consentiti, delle ceneri di un cadavere, ivi compreso l'interramento destinato a dispersione in tomba in concessione di cui alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 5 del D.P.P. 46/2012.
2. L'Azienda Sanitaria autorizza:
 - a) l'inumazione, la tumulazione, la cremazione di feti e prodotti abortivi di presunta età di gestazione inferiore a 28 settimane, su richiesta dei genitori;
 - b) l'inumazione, la tumulazione, la cremazione di parti anatomiche riconoscibili, come definite dall'art. 3 del D.P.R. 254/2003, su richiesta dell'avente titolo.
3. Il Dirigente comunale competente, o il funzionario da questi delegato, autorizza, nei modi e nei limiti di cui alla L.P. 1/2012 e del regolamento di attuazione D.P.P. 46/2012:
 - a) la tumulazione di urna cineraria;
 - b) l'affidamento di urna cineraria e il relativo recesso;
 - c) l'esumazione ed estumulazione, come ogni traslazione di cadavere, resto mortale, ossa e ceneri all'interno o per l'esterno del cimitero;

Krankheiten gelitten haben, finden die Bestimmungen gemäß Abs. 3 und 5 des Art. 2 des D.Lh. 46/2012 Anwendung. Die Pflicht zur Verwendung eines Sarges aus Massivholzbrettern mit Metalleinsatz wird auf Landesgebiet vom Leichenschauarzt angeordnet. In diesen Fällen sind Einbalsamierungsbehandlungen untersagt.

5. Im Falle von Leichen, die eine radioaktive Gefahr für die öffentliche Gesundheit darstellen können, werden die Schutzvorkehrungen getroffen, die der Sanitätsbetrieb von Mal zu Mal vorschreibt. In diesen Fällen ist die Einbalsamierung untersagt.

Abschnitt II - Ermächtigungen

Artikel 9 (Ermächtigung von Bestattungstätigkeiten und Feuerbestattungen)

1. Der Standesbeamte ermächtigt:
 - a) die Erdbestattung, die Beisetzung in Mauergräbern, die Feuerbestattung von Leichen und Totgeborenen;
 - b) die Verstreuung der Asche nach den zugelassen Modalitäten und an den zugelassen Orten, einschließlich der Erdbestattung zwecks Ausstreuung innerhalb eines Familiengrabes gemäß Art. 5, Buchst. b), Abs. 2 des D.Lh. 46/2012.
2. Der Sanitätsbetrieb ermächtigt:
 - a) auf Antrag der Eltern, die Erdbestattung, die Beisetzung in Grabnischen oder die Feuerbestattung von Fehlgeborenen und Föten aus Schwangerschaftsabbrüchen im mutmaßlichen Gestationsalter von weniger als 28 Wochen;
 - b) auf Antrag einer berechtigten Person, die Erdbestattung, die Beisetzung in Grabnischen und die Feuerbestattung von erkennbaren Körperteilen gemäß Art. 3 des D.P.R. 254/2003.
3. Die zuständige Führungskraft der Gemeinde oder eine von ihr bevollmächtigte Person ermächtigt nach den Modalitäten und mit den Beschränkungen gemäß L.G. 1/2012 und der Durchführungsverordnung D.Lh. 46/2012 Folgendes:
 - a) die Beisetzung einer Aschenurne;
 - b) die Verwahrung der Aschenurne und den allfälligen Verzicht auf die Verwahrung;
 - c) die Exhumierung und die Ausbettung sowie jede Überführung von Leichen,

- d) la tumulazione e la cremazione di ossa;
- e) l'inumazione, la tumulazione, la cremazione di resti mortali, come definiti dall'art. 3 del D.P.R. 254/2003;
- f) ogni altra operazione cimiteriale consentita dalla normativa vigente.

Articolo 10 (Autorizzazione al singolo trasporto funebre)

1. Il Dirigente comunale competente, o il funzionario da questi delegato, autorizza ogni trasporto funebre di cui al capo IV del regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10/9/1990, n. 285. L'autorizzazione è rilasciata all'incaricato del trasporto funebre previa dimostrazione, anche con la trasmissione per via telematica, del possesso dei requisiti previsti e secondo quanto disciplinato nel presente regolamento.
2. In particolare, prima del rilascio dell'autorizzazione, si dovrà verificare, per ciascun trasporto:
 - a) il conferimento dell'incarico di esecuzione del trasporto funebre da parte di chi ne ha titolo;
 - b) la compatibilità fra quanto richiesto e le modalità consentite per l'esecuzione del servizio per quanto concerne tempi, destinazione e percorsi;
 - c) l'esistenza dei titoli abilitativi all'esercizio di agenzia d'affari di cui all'articolo 115 del T.U. delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 18 giugno 1931 n. 773 e s.m.i. e al commercio al minuto in posto fisso, costituenti - essi - congiuntamente requisito essenziale per esercitare anche il trasporto funebre.
3. Il trasporto di feretro nell'ambito del Comune, anche in luogo diverso dal cimitero, è autorizzato dal Comune, a seguito di domanda degli interessati.
4. Il trasporto di feretro in cimitero di altro Comune, è autorizzato dal Comune ove è avvenuto il decesso o, se sepolto, dal Comune dal quale parte, a seguito di domanda degli interessati.

- Leichenresten, Gebeinen und Aschen an Orten innerhalb oder außerhalb des Friedhofes;
- d) die Beisetzung und die Feuerbestattung von Gebeinen;
- e) die Erdbestattung, die Beisetzung in Grabnischen und die Feuerbestattung von Leichenresten gemäß Art. 3 des D.P.R. 254/2003;
- f) jede sonstige von den geltenden Gesetzen zugelassene Bestattungstätigkeit.

Artikel 10 (Ermächtigung des einzelnen Bestattungstransportes)

1. Die zuständige Führungskraft der Gemeinde oder die von ihr bevollmächtigte Person ermächtigt jeden Bestattungstransport nach Maßgabe des Abschnitts IV der mit D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 genehmigten Ordnung (Regolamento di polizia mortuaria). Die Ermächtigung wird der mit dem Bestattungstransport beauftragten Person erteilt, nachdem diese entsprechend der vorliegenden Verordnung die Erfüllung der vorgeschriebenen Voraussetzungen auch durch telematische Übermittlung der Daten nachgewiesen hat.
2. Vor dem Erlass der Ermächtigung ist für jeden Transport Folgendes zu überprüfen:
 - a) die erfolgte Vergabe des Transportauftrages durch die berechtigte Person;
 - b) die Übereinstimmung des Auftrages mit den für die spezifische Dienstleistung zugelassenen Modalitäten hinsichtlich Zeit, Bestimmungsort und Fahrt;
 - c) das Vorliegen der Ermächtigungen für den Handelsbereich gemäß Art. 115 des mit kgl.D. vom 18. Mai 1931, Nr. 773 i.g.F. genehmigten E.T. der Gesetze über die öffentliche Sicherheit i.g.F. und für den Detailhandel mit festem Standort, die gemeinsam unabdingbare Voraussetzung für die Durchführung von Bestattungstransporten bilden.
3. Der Transport des Sarges innerhalb des Gemeindegebietes, auch zu einem anderen Ort als der Friedhof, wird von der Gemeinde auf Ansuchen der Interessierten bewilligt.
4. Der Transport des Sarges zum Friedhof einer anderen Gemeinde wird von der Gemeinde, wo sich der Todesfall ereignet hat oder, nach der Beerdigung, von der Ausgangsgemeinde auf Ansuchen der Interessierten bewilligt.

5. Durante il trasporto funebre il feretro è accompagnato dall'autorizzazione al trasporto, dall'attestazione relativa alla verifica del feretro effettuata dall'addetto al trasporto funebre, fermo restando quanto previsto dall'articolo 24 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285, corredate, a seconda dei casi, dall'autorizzazione all'inumazione, alla tumulazione o, se del caso, dall'autorizzazione alla cremazione.
6. Le salme provenienti da altro Comune devono, di norma, essere trasportate direttamente al cimitero, ove è accertata la regolarità dei documenti e delle caratteristiche dei feretri in rapporto alla sepoltura cui sono destinati, secondo quanto risulta dalla documentazione esibita.
7. Non sono soggette a singola autorizzazione del comune:
 - a) i trasporti di salme interni alla struttura sanitaria in cui la persona è defunta;
 - b) i trasferimenti di salma dal domicilio o al domicilio, nel territorio della Provincia di Bolzano, in presenza del "nulla osta" medico, purché svolti nei modi di cui al comma 1 dell'articolo 5 della L.P. 1/2012 e per quanto applicabile dall'articolo 2 del regolamento D.P.P. 46/2012.
5. Unbeschadet der Bestimmungen lt. Art. 24 des D.P.R. 10.9.1990, Nr. 285 müssen während des Transportes die Ermächtigung zum Transport, die Bescheinigung über die vom Transportbeauftragten durchgeführte Kontrolle des Sarges sowie die Ermächtigung zur Erdbestattung, zur Beisetzung in den Grabischen oder gegebenenfalls zur Feuerbestattung vorliegen.
6. Leichen aus anderen Gemeinden müssen in der Regel direkt zum Friedhof transportiert werden, wo die Ordnungsmäßigkeit der Unterlagen und die Sargeigenschaften im Verhältnis zur Bestattungsart nach Maßgabe der vorgelegten Dokumente überprüft werden.
7. Für folgende Transporte ist nicht eine einzelne Ermächtigung der Gemeinde erforderlich:
 - a) Leichentransporte innerhalb der Sanitätseinrichtung, wo die Person verstorben ist;
 - b) Leichentransporte ausgehend vom oder zum Wohnsitz der/des Verstorbenen innerhalb Südtirol, vorausgesetzt, dass die ärztliche Unbedenklichkeitserklärung vorliegt und dass die Transporte gemäß Art. 5, Abs. 1 des L.G. 1/2012 und, soweit anwendbar, gemäß Art. 2 des D.Lh. 46/2012 durchgeführt werden.

Capo III - Vigilanza, controllo e sanzioni

Articolo 11 (Vigilanza, controllo e sanzioni)

1. Il Comune vigila e controlla, se del caso avvalendosi dell'A.S. per i compiti igienico sanitari, l'applicazione del presente regolamento, comminando le sanzioni previste dalle leggi e regolamenti violati.
2. La violazione delle disposizioni del presente regolamento, come delle norme della L.P. 1/2012 e del D.P.P. 46/2012 richiamate nel presente regolamento, e ai provvedimenti conseguenti, è soggetta alla sanzione prevista all'articolo 98.
3. Quando la violazione concerne norme contenute nel T.U. Leggi Sanitarie, approvato con R.D. 27/7/1934, n. 1265 o nel regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10/9/1990, n. 285 si applicano le specifiche sanzioni da questi previste.

Abschnitt III - Überwachung, Kontrolle und Strafen

Artikel 11 (Überwachung, Kontrolle und Strafen)

1. Die Gemeinde überwacht und kontrolliert, gegebenenfalls mit Hilfe des Sanitätsbetriebs bei Aufgaben im hygienisch-sanitären Bereich, ob die vorliegende Ordnung angewandt wird, und verhängt die von den verletzten Gesetzesbestimmungen und Verordnungen vorgesehenen Strafen.
2. Für die Verletzung der vorliegenden Ordnung, der Bestimmungen gemäß L.G. 1/2012 und D.Lh. 46/2012, auf welche hier verwiesen wird, sowie der daraus folgenden Verfügungen werden die Strafen lt. Art. 98 verhängt.
3. Im Falle der Verletzung der Bestimmungen des E.T. der Gesetze im Sanitätsbereich, der mit kgl.D. Nr. 1265 vom 27.07.1934 genehmigt wurde, oder der mit D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 genehmigten Ordnung (Regolamento di polizia mortuaria) werden die

4. Personale appositamente incaricato può procedere, in qualsiasi momento, a controlli, anche periodici, per l'applicazione del presente regolamento.

TITOLO III - ATTIVITÀ NECROSCOPICA

Capo I - Trasporti funebri obbligatori, obitori e depositi di osservazione

Articolo 12 (Trasporti funebri obbligatori)

1. I trasporti funebri svolti per le persone indigenti od appartenenti a famiglie bisognose o per le salme di persone per cui vi sia disinteresse da parte dei familiari sono a pagamento con onere a carico del Comune di residenza.
2. Il recupero e il trasferimento all'obitorio dei deceduti sulla pubblica via o in luogo pubblico sono a pagamento con onere a carico del Comune nel cui territorio avviene il decesso.
3. Il recupero e il trasferimento all'obitorio nei casi diversi da quelli di cui ai commi precedenti sono a pagamento con onere a carico di chi li ha richiesti o disposti.
4. Il Comune garantisce il servizio obbligatorio di trasporto funebre di cui ai commi 1 e 2 precedenti, con l'esecuzione diretta o a mezzo di terzi affidatari.

Articolo 13 (Depositati di osservazione e obitori)

1. L'obitorio è il luogo in cui:
 - a) mantenere in osservazione e custodire una salma di persona deceduta nel comune in attesa di procedere a indagini autoptiche o al riconoscimento della salma;
 - b) ricevere le salme delle persone decedute in luoghi pubblici o decedute in abitazioni in cui l'Azienda Sanitaria competente per territorio abbia certificato l'antigenicità.
2. La gestione dell'obitorio non può essere data ad operatori privati che svolgano attività funebre, come definita dall'articolo 17 e seguenti del presente regolamento.

von den genannten Gesetzen vorgesehenen Strafen verhängt.

4. Eigens beauftragtes Personal darf zu jeder Zeit auch periodische Kontrollen über die Anwendung der vorliegenden Ordnung durchführen.

TITEL III - LEICHENSCHAU UND DAMIT ZUSAMMENHÄNGENDE TÄTIGKEITEN

Abschnitt I - Obligatorische Bestattungstransporte, Leichenhallen und Leichenschauhäuser

Artikel 12 (Obligatorische Bestattungstransporte)

1. Die Bestattungstransporte für Bedürftige oder einer bedürftigen Familie angehörende Personen bzw. für Personen, deren Familie kein Interesse zeigt, sind entgeltlich und gehen zu Lasten der Wohnsitzgemeinde.
2. Die Bergung der auf öffentlichen Straßen oder an öffentlichen Orten verstorbenen Personen und deren Transport in die Leichenhalle erfolgen zu Lasten der Gemeinde, wo sich der Sterbefall ereignet hat.
3. Die Bergung und der Transport ins Leichenhaus in anderen Fällen als die vorgenannten sind gebührenpflichtig und gehen zu Lasten der Subjekte, die die Durchführung der Dienste beantragt oder verfügt haben.
4. Die Gemeinde garantiert die Durchführung des obligatorischen Bestattungstransportes gemäß den vorangehenden Absätzen 1 und 2 entweder in Eigenregie oder über Beauftragte.

Artikel 13 (Leichenschauhäuser und Leichenhallen)

1. In der Leichenhalle werden
 - a) die Leichen von den im Gemeindegebiet verstorbenen Personen bis zur Durchführung der Obduktion oder Identifizierung beobachtet und aufbewahrt;
 - b) die Leichen von Personen aufbewahrt, die an öffentlichen Orten oder in Wohnungen verstorbenen sind, die vom gebietsmäßig zuständigen Sanitätsbetrieb als ungesund /gesundheitsgefährdend befunden wurden.
2. Die Führung der Leichenhalle darf nicht Privatunternehmen anvertraut werden, die Bestattungstätigkeiten gemäß Art. 17 und ff. dieser Ordnung leisten.

3. Il deposito di osservazione è il luogo ove mantenere in osservazione una salma di persona deceduta nel Comune, purché non sia richiesta e autorizzata la veglia a domicilio dal medico competente, ai sensi dell'art. 5 della L.P. 1/2012, per evidenziarne eventuali manifestazioni di vita.
4. In caso di morte presso strutture sanitarie di ricovero e cura, strutture socio-assistenziali, strutture sanitarie residenziali, salvo diversa richiesta dei familiari, il periodo di osservazione è effettuato presso la camera mortuaria della struttura stessa.
5. Il Comune provvede al deposito di osservazione in locali idonei nel civico cimitero di Oltrisarco.
6. L'ammissione nell'obitorio è autorizzata dal Comune, ovvero dalla pubblica autorità che ha richiesto l'intervento del servizio di recupero e trasporto di salma o, nei casi previsti, dal competente servizio dell'Azienda Sanitaria
7. Nell'obitorio è vietata la permanenza di persone estranee al servizio ed anche dei familiari del defunto, tranne per le incombenze loro spettanti.
8. Il mantenimento in osservazione di salme di persone cui sono stati somministrati nuclidi radioattivi deve aver luogo in modo che sia evitata la contaminazione ambientale, osservando le prescrizioni disposte caso per caso dall'Azienda Sanitaria.
9. La sorveglianza può essere esercitata con la presenza di personale con tale funzione o con ogni altra modalità o strumentazione idonea ad assicurare la funzione propria del locale. Deve comunque essere prevista la presenza di sistemi anti-intrusione.
10. Per il numero di celle frigorifere minimo, ci si attiene alle indicazioni stabilite dall'Azienda Sanitaria.
3. Im Leichenschauhaus werden die Leichen von den im Gemeindegebiet verstorbenen Personen aufbewahrt, um eventuelle Lebenszeichen festzustellen, es sei denn, es wird die Aufbahrung am Wohnsitz gemäß Art. 5 des L.G. 1/2012 beantragt und von dem zuständigen Arzt bzw. der zuständigen Ärztin ermächtigt.
4. Bei Todesfällen in Krankenhäusern, in Pflegeeinrichtungen, in Einrichtungen für soziale Betreuung oder in Wohneinrichtungen erfolgt die Leichenschau in der Leichenhalle derselben Einrichtung, vorausgesetzt, dass keine anderslautenden Forderungen seitens der Familienangehörigen vorliegen.
5. Die Gemeinde stellt für die Leichenschau geeignete Räume auf dem Friedhof in Oberau zur Verfügung.
6. Die Aufnahme in der Leichenhalle wird von der Gemeinde bzw. von der öffentlichen Behörde, die die Bergung und den Transport der Leiche beantragt hat, oder, in den vorgeschriebenen Fällen, vom zuständigen Dienst des Sanitätsbetriebs ermächtigt.
7. In der Leichenhalle ist die Anwesenheit von Fremden und von Familienangehörigen der verstorbenen Person untersagt, außer für die ihnen obliegenden Aufgaben.
8. Die Leichenschau von Personen, denen zu Lebzeiten radioaktive Nuklide verabreicht wurden, muss derart erfolgen, dass die Kontamination vermieden wird. Dabei müssen die einschlägigen Vorschriften des Sanitätsbetriebs eingehalten werden.
9. Die Überwachung der Räume darf mit eigens dazu beauftragtem Personal erfolgen oder durch Einsatz von Geräten oder Systemen, die geeignet sind, die zweckgemäße Benutzung der Halle zu garantieren. Es müssen auf jeden Fall Alarmanlagen vorhanden sein.
10. Bezüglich der Mindestanzahl an Kühlräumen wird auf die entsprechenden Anweisungen des Sanitätsbetriebs verwiesen.

TITOLO IV - ATTIVITÀ FUNEBRE E SALA DEL COMMIATO

Capo I - Feretri

Articolo 14 (Deposizione nel feretro)

1. Nessun cadavere può essere trasportato, sepolto o cremato se non chiuso in feretro

TITEL IV - BESTATTUNGSTÄTIGKEITEN UND TRAUERSAAL

Abschnitt I - Särge

Artikel 14 (Einsargung)

1. Keine Leiche darf transportiert, beigesetzt oder feuerbestattet werden, wenn sie nicht in einem

avente le caratteristiche stabilite dalla legislazione statale in materia, come integrate e modificate dai commi 3 e 4 dell'art. 2 e dall'art. 4 del D.P.P. 46/2012. Fa eccezione il solo trasporto di salma di cui all'articolo 10, comma 7, lettera b) del presente Regolamento in presenza di "nulla osta" medico.

2. La vestizione della salma e il suo collocamento nel feretro è effettuata a cura del personale autorizzato o anche dai familiari, o da loro incaricati, sempre che non sussistano motivi ostativi di natura igienico sanitaria o di tutela della salute pubblica.
3. Qualora la salma si trovi in struttura sanitaria di ricovero e cura, struttura socio assistenziale, struttura sanitaria residenziale, obitorio, deposito di osservazione od altro luogo istituzionalmente preposto all'accoglimento dei cadaveri, la vestizione, salvo diversa disposizione degli aventi titolo, è effettuata a cura del personale della struttura.
4. Laddove siano previsti trattamenti della salma connessi a particolari rituali legati a pratiche religiose, questi trattamenti potranno essere effettuati, previa specifica autorizzazione comunale.
5. Ai sensi del comma 3 dell'art. 2 del D.P.P. 46/2012 se il feretro permane all'interno del territorio della Provincia non è necessaria la iniezione conservativa di cui all'art. 32 del D.P.R. 285/1990, salvo che non sia prescritta dal medico necroscopo nei casi in cui questi, per motivi igienico-sanitari, lo disponga.

Articolo 15 (Verifica e chiusura feretri)

1. La chiusura del feretro e la verifica dello stesso è fatta decorso il periodo di osservazione e prima del trasporto, a cura dell'addetto appositamente incaricato.
2. Chi è tenuto alla chiusura del feretro o alla sua verifica controlla l'applicazione delle caratteristiche prescritte per l'impiego dei feretri in relazione alla tipologia del trasporto e alla pratica funeraria scelta.
3. In particolare deve essere accertata la stretta rispondenza del feretro al tipo di sepoltura cui è destinato e alle modalità, tempi e mezzi per

Sarg mit dem vom Staatsgesetz und von Art. 2, Abs. 3 und 4, sowie Art. 4 des D.Lh. 46/2012 vorgeschriebenen Eigenschaften liegt. Davon ausgeschlossen ist lediglich der Leichentransport mit ärztlicher Unbedenklichkeitserklärung gemäß Art. 10, Abs. 7 Buchst. b) der vorliegenden Ordnung.

2. Die Bekleidung der Leiche und die Einsargung werden vom befugten Personal oder von den Familienangehörigen oder von Personen, die von den Familienangehörigen beauftragt wurden, durchgeführt, vorausgesetzt, dass es keine Verhinderungen aus hygienisch-sanitären Gründen oder aus Gründen des Schutzes der öffentlichen Gesundheit bestehen.
3. Wenn sich die Leiche in einem Krankenhaus, in einer Einrichtung für soziale Betreuung, in einem Pflegeheim, in einer Leichenhalle oder an einem anderen Ort, der institutionell dafür zu sorgen hat, Leichen aufzubewahren, wird die Bekleidung, unbeschadet anderslautender Verfügungen der Berechtigten, vom Personal der Einrichtung selbst durchgeführt.
4. Sollte die Leiche aus religiösen Gründen besonderen Behandlungen unterzogen werden, können diese Behandlungen nach vorheriger Ermächtigung der Gemeinde durchgeführt werden.
5. Gemäß Art. 2, Abs. 3 des D.Lh. 46/2012 ist für den Transport des Sarges innerhalb des Landesgebietes die verwesungshemmende Injektion gemäß Art. 32 des D.P.R. 285/1990 nur dann notwendig, wenn der Leichenschauarzt sie aus hygienisch-gesundheitlichen Gründen anordnet.

Artikel 15 (Überprüfung und Schließung der Särge)

1. Die Schließung und die Überprüfung des Sarges erfolgen nach Verstreichen der Beobachtungsfrist der Leiche und vor dem Transport. Dafür sorgt die eigens beauftragte Person.
2. Die für die Schließung des Sarges oder seine Überprüfung zuständige Person verifiziert, dass der Sarg die für die ausgewählte Transport- und Bestattungsart erforderlichen Voraussetzungen erfüllt.
3. Insbesondere muss überprüft werden, dass der Sarg der Bestattungsart sowie den Transportmodalitäten, -zeiten und -mitteln

il trasporto, nonché l'identificazione del cadavere.

4. Per i trasporti all'estero la verifica di cui ai commi precedenti è svolta da personale appositamente incaricato.
5. La dichiarazione sulle verifiche effettuate è fatta su modulistica predisposta dal comune.

Articolo 16 (Fornitura gratuita di feretri)

1. Il Comune fornisce gratuitamente la cassa per salme di persone indigenti od appartenenti a famiglie bisognose o per le quali vi sia disinteresse da parte dei familiari.
2. Lo stato di indigenza o di appartenenza a famiglia bisognosa è dichiarato dal servizio sociale, in applicazione del DPGP dell'11 agosto 2000, n. 30 e successive modifiche ed integrazioni.
3. La situazione di disinteresse da parte dei familiari si qualifica con l'assenza, univoca, permanente e non contraddetta, di comportamenti rivolti a provvedere alla sepoltura che non intervengano entro 4 giorni dal decesso.
4. Qualora, successivamente al decesso od alla sepoltura, i familiari provvedano comunque ad atti di interesse per la salma, la fornitura gratuita del feretro, così come ogni altra spesa sostenuta dal Comune in conseguenza del decesso e per la sepoltura, quale ne sia la pratica cui sia stato fatto ricorso, inclusi gli oneri finanziari dell'anticipazione, sono considerate anticipazioni effettuate in conto terzi e vanno rimborsate al Comune entro 60 giorni dall'avvio del procedimento conseguente all'accertamento degli atti di interesse per la salma. Trovano applicazione gli articoli da 2028 a 2032 codice civile e il Comune ha titolo alla riscossione coattiva, laddove i familiari non provvedano entro il termine sopraindicato.
5. Per familiari, ai fini dell'applicazione delle norme del presente articolo, nonché delle altre leggi e regolamenti che fanno riferimento al disinteresse da parte dei familiari, si intendono, il coniuge e, in difetto, i parenti più prossimi individuati secondo gli articoli 74 e seguenti del codice civile e, nel caso di concorrenza di più parenti nello stesso grado,

genau entspricht. Außerdem ist zu überprüfen, dass die Identifizierung der Leiche erfolgt ist.

4. Für die Transporte ins Ausland werden die vorgenannten Aufgaben von eigens dazu beauftragtem Personal durchgeführt.
5. Die Erklärungen über die durchgeführten Kontrollen sind auf den von der Gemeinde vorbereiteten Vordrucken abzugeben.

Artikel 16 (Kostenlose Lieferung von Särgen)

1. Die Gemeinde liefert kostenlos die Särge für bedürftige oder einer bedürftigen Familie angehörende Personen bzw. für Personen, deren Familie kein Interesse zeigt.
2. Die Armut oder die Angehörigkeit zu einer bedürftigen Familie werden vom Sozialdienst bescheinigt, und zwar in Anwendung des D.LH. 11.08.2000, Nr. 30 in geltender Fassung.
3. Das fehlende Interesse seitens der Familienangehörigen wird durch die eindeutige, dauernde und unwidersprochene Verhaltensweise der Familie, die sich nicht innerhalb von vier Tagen nach dem Todesfall um die Bestattung kümmert, bestätigt.
4. Sollten die Familienangehörigen nach dem Todesfall oder nach der Beerdigung Interesse für die verstorbene Person zeigen, gelten die kostenlose Lieferung des Sarges und jede weitere von der Gemeinde in Folge des Todesfalls und für die Beerdigung - auf welche Art auch immer - bestrittene Ausgabe (inklusive der Kosten für die Anzahlung) als Anzahlungen für Rechnung Dritter und müssen der Gemeinde innerhalb von 60 Tagen ab Feststellung des Interesses für den Verstorbenen zurückerstattet werden. Es finden die Artikel 2028 bis 2032 des Zivilgesetzbuches Anwendung und die Gemeinde kann die Zwangseintreibung vornehmen, wenn die Familienangehörigen innerhalb der genannten Frist ihrer Zahlungspflicht nicht nachkommen.
5. Im Hinblick auf die Anwendung dieses Artikels sowie der Gesetze und Verordnungen, die auf das Desinteresse der Familienangehörigen hinweisen, versteht man unter Familienangehörigen den Ehegatten bzw. die Ehegattin oder die nächsten Verwandten lt. Artikel 74 und ff. des Zivilgesetzbuches und, im Falle mehrerer Verwandten desselben

da tutti gli stessi.

6. La fornitura della cassa, se del caso, è a carico del Comune per il trasporto obbligatorio di recupero e trasferimento all'obitorio di deceduti sulla pubblica via o in luogo pubblico, purché ricorrano le condizioni di cui alla lettera d) del comma 2 dell'articolo 6 del presente Regolamento.

Capo II - Attività funebre

Articolo 17 (Attività funebre)

1. Per attività funebre è da intendersi un servizio che comprende ed assicura in forma congiunta le seguenti prestazioni:
 - a) disbrigo delle pratiche amministrative inerenti il decesso, su mandato dei familiari, ex articolo 115 del T.U. delle Leggi di pubblica sicurezza;
 - b) scelta degli articoli funebri (cofani e accessori) in posto fisso;
 - c) trasporto di cadavere, inteso come trasferimento della salma dal luogo di decesso al luogo di osservazione, al luogo di onoranze, al cimitero o crematorio.
2. L'attività funebre è svolta da ditte individuali, società o altre persone giuridiche, che hanno inoltrato alla Provincia Autonoma di Bolzano SCIA o che siano autorizzate all'esercizio da parte del Comune in cui ha sede commerciale il soggetto richiedente, in possesso dei requisiti stabiliti dal presente regolamento e dalle norme in materia e, in particolare, congiuntamente per:
 - a) disbrigo delle pratiche amministrative inerenti il decesso, su mandato dei familiari, ex articolo 115 del T.U. Leggi Pubblica Sicurezza;
 - b) commercio al minuto in posto fisso, non alimentare.
3. Per i servizi funebri comunali gestiti in economia diretta è necessaria e sufficiente la sola autorizzazione di agenzia d'affari intendendosi sostituita l'autorizzazione al commercio dalla deliberazione comunale di istituzione del servizio. Ove il Comune

Grades, all diese Verwandten.

6. Die Lieferung des Sarges geht gegebenenfalls zu Lasten der Gemeinde im Falle der Bergung und des obligatorischen Transportes in die Leichenhalle von Personen, die auf der öffentlichen Straße oder an einem öffentlichen Ort verstorben sind, vorausgesetzt, dass die Bedingungen lt. Buchst. d), Abs. 2 des Art. 6 der vorliegenden Ordnung gegeben sind.

Abschnitt II - Bestattungstätigkeiten

Artikel 17 (Bestattungstätigkeiten)

1. Unter Bestattungstätigkeit versteht man den Dienst, der die Erbringung folgender Leistungen umfasst und garantiert:
 - a) Durchführung der mit dem Sterbefall verbundenen Verwaltungsaufgaben im Auftrag der Familienangehörigen im Sinne des Art. 115 des E.T. der Gesetze über die öffentliche Sicherheit;
 - b) Auswahl des Bestattungsbedarfs (Särge und Zubehör) an einem festem Standort;
 - c) Leichentransport vom Sterbeort zum Leichenschauhaus, zum Ort der Trauerfeier, zum Friedhof oder zum Krematorium.
2. Die Bestattungstätigkeiten werden von Einzelunternehmen, Gesellschaften oder anderen Rechtspersonen durchgeführt, die bei der Autonomen Provinz Bozen eine zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns (SCIA) eingereicht haben oder die von der Gemeinde, in welcher die antragstellende Person ihren Handelssitz hat, dazu ermächtigt worden sind. Die Antragstellenden müssen die von der vorliegenden Ordnung und von den einschlägigen, geltenden Gesetzen vorgeschriebenen Anforderungen für die gemeinsame Durchführung folgender Tätigkeiten erfüllen:
 - a) Durchführung der mit dem Sterbefall gebundenen Verwaltungsaufgaben im Auftrag der Familienangehörigen im Sinne des Art. 115 des E.T. der Gesetze über die öffentliche Sicherheit;
 - b) Detailhandel (nicht Lebensmittelbereich) mit festem Standort.
3. Für die in Eigenregie geführten Gemeindebestattungsdienste genügt die Ermächtigung als Geschäftsbetrieb, da die Lizenz für den Detailhandel durch den Gemeindebeschluss, der den Dienst einrichtet, ersetzt wird. Wenn die Gemeinde beabsichtigt,

intendesse svolgere detti servizi a mezzo di società parzialmente o totalmente partecipata, valgono per questa tutte le norme stabilite al comma 1 per qualsiasi persona giuridica.

4. Il trasporto funebre di salma o di cadavere sul territorio comunale è svolto unicamente dai soggetti di cui ai precedenti commi 1 o 2.

5. Chi effettua trasporti funebri in arrivo o in partenza dal territorio comunale nel territorio del Comune deve possedere:

- a) autorizzazione/SCIA per commercio in posto fisso e congiuntamente per disbrigo delle pratiche amministrative inerenti il decesso, su mandato dei familiari, ex articolo 115 del T.U. Leggi Pubblica Sicurezza, rilasciata/presentata da/in altro comune dello Stato;
- b) autorizzazione all'attività funebre/SCIA rilasciata/presentata dalla Provincia Autonoma Bolzano che ha regolato la materia;
- c) analogo titolo abilitativo all'esercizio dell'attività funebre in località sita in Stato membro della Unione europea, purché sussista il contemporaneo rispetto dei requisiti previsti per l'esercizio di attività funebre nel Comune di Bolzano.

6. Il conferimento di incarico o la negoziazione di affari inerenti all'attività funebre avviene nella sede indicata autorizzazione/SCIA o, su preventiva richiesta dell'interessato, in altro luogo ammesso. Le medesime attività sono vietate all'interno di strutture sanitarie di ricovero e cura pubbliche e private, obitori, depositi di osservazione, servizi mortuari sanitari.

7. Sono funzioni amministrative del Comune, che per gli aspetti igienico sanitari si avvale

diesen Dienst über Gesellschaften mit teilweiser oder voller Gemeindebeteiligung zu leisten, müssen die in Absatz 1 festgesetzten Bestimmungen für sämtliche Rechtspersonen angewandt werden.

4. Auf dem Gemeindegebiet dürfen Bestattungstransporte ausschließlich von den in den vorhergehenden Absätzen 1 oder 2 angegebenen Subjekten durchgeführt werden.

5. Wer Bestattungstransporte vom oder ins Gemeindegebiet durchführt, hat die Erfüllung folgender Voraussetzungen und den Besitz folgender Titel nachzuweisen:

- a) Ermächtigung bzw. zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns (SCIA) für den Handel mit festem Standort und für die Durchführung der mit dem Sterbefall gebundenen Verwaltungsaufgaben im Auftrag der Familienangehörigen im Sinne des Art. 115 des E.T. der Gesetze über die öffentliche Sicherheit, wobei die Ermächtigung von der betreffenden anderen Gemeinde Italiens ausgestellt und die SCIA bei der betreffenden anderen Gemeinde Italiens eingereicht werden muss;
- b) Ermächtigung zur Ausübung von Bestattungstätigkeiten bzw. zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns (SCIA), die von der Autonomen Provinz Bozen ausgestellt bzw. bei der Autonomen Provinz Bozen eingereicht worden ist, da diese das Bestattungswesen bereits reglementiert hat;
- c) ähnliche Rechtstitel für die Ausübung von Bestattungstätigkeiten in einer Ortschaft innerhalb eines EU-Mitgliedsstaates, vorausgesetzt, dass die in der Gemeinde Bozen vorgeschriebenen Anforderungen für die Ausübung von Bestattungstätigkeiten erfüllt werden.

6. Die Auftragserteilung oder der Abschluss von Geschäften bezüglich der Bestattungstätigkeiten müssen in dem in der Ermächtigungsmaßnahme bzw. in der zertifizierten Meldung des Tätigkeitsbeginns (SCIA) zitierten Sitz oder auf Antrag der Betroffenen an einem anderen, zugelassenen Ort erfolgen. Es ist untersagt, genannte Tätigkeiten innerhalb von öffentlichen oder privaten Pflegeeinrichtungen, Leichenhallen, Leichenschauhäusern, Leichenhäusern der Sanitätseinrichtungen durchzuführen.

7. Zu den Verwaltungsaufgaben der Gemeinde, die sich für hygienisch-gesundheitlichen

dell'A.S.:

- a) il controllo della SCIA/autorizzazione dell'attività funebre o, la verifica della permanenza dei requisiti richiesti per esercitarla, l'ordine e vigilanza sul suo esercizio, le sanzioni ad essa riferitesi;
- b) l'ordine e la vigilanza sul trasporto di salme o cadaveri, di resti mortali, di ceneri e di ossa.

8. I soggetti che esercitano l'attività funebre espongono, nei locali in cui la stessa viene svolta, il prezzario di tutte le forniture e prestazioni rese. Il prezzario deve essere esibito a chiunque richieda un preventivo per lo svolgimento del servizio funebre.

9. L'impresa che svolge trasporto funebre o attività funebre nel territorio del Comune, indipendentemente da dove abbia la sede, esercita la sua attività nel rispetto del presente regolamento.

Articolo 18 (Autorizzazioni disgiunte e condizioni per la presentazione di SCIA)

1. La SCIA è comprensiva delle attività previste dalla normativa vigente in materia di commercio e, se presente congiuntamente l'autorizzazione per agenzia d'affari, abilita altresì allo svolgimento del trasporto funebre.
2. Qualora le singole componenti dell'attività funebre siano svolte in forma disgiunta tra loro, permangono gli obblighi normativi vigenti singolarmente in materia di commercio, agenzia d'affari. Valgono, anche per singola attività disgiunta, i divieti e gli obblighi necessari per l'espletamento dell'esercizio di attività funebre.
3. Per l'apertura di una sede commerciale secondaria i soggetti esercenti l'attività funebre devono disporre per ciascuna nuova sede di almeno un incaricato alla trattazione degli affari.
4. Le condizioni ostative alla presentazione della SCIA per lo svolgimento dell'attività funebre sono prescritte dalla normativa nazionale

Angelegenheiten auf den Sanitätsbetrieb stützt, zählen:

- a) die Kontrolle der zertifizierten Meldung des Tätigkeitsbeginns (SCIA)/der Ermächtigung zur Ausübung von Bestattungstätigkeiten oder die Überprüfung der Erfüllung der vorgeschriebenen Voraussetzungen, die Überwachung und die Kontrolle über die ausgeübten Tätigkeiten, die Verhängung von diesbezüglichen Strafen;
- b) die Überwachung und die Kontrolle der Transporte von Leichen, Leichenresten, Aschen und Gebeinen.

8. Subjekte, die Bestattungstätigkeiten durchführen, müssen in ihrem Sitz das Preisverzeichnis aushängen. Das Preisverzeichnis muss jeder Person vorgelegt werden, die einen Kostenvoranschlag für den Bestattungsdienst anfordert.

9. Unabhängig von dessen Rechtssitz muss sich das Unternehmen, welches Bestattungstransporte oder Bestattungstätigkeiten im Gemeindegebiet ausübt, an die in der vorliegenden Ordnung enthaltenen Bestimmungen halten.

Artikel 18 (Getrennte Ermächtigungen und Bedingungen für die Einreichung der SCIA)

1. Die SCIA (zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns) schließt die von den geltenden Bestimmungen im Handelsbereich vorgesehenen Tätigkeiten ein. Wenn auch die Ermächtigung als Geschäftsbetrieb vorliegt, befähigt die SCIA auch zur Durchführung von Bestattungstransporten.
2. Werden die einzelnen Dienste im Bestattungsbereich getrennt geleistet, bleiben die für jede einzelne Tätigkeit im Handelsbereich (Geschäftsbetrieb) gesetzlich vorgesehenen Pflichten aufrecht. Auch bei getrennt geleisteten Tätigkeiten bleiben die für die Leistung von Bestattungsdiensten vorgeschriebenen Pflichten und Verbote aufrecht.
3. Bei der Eröffnung einer Niederlassung müssen die Subjekte, die Bestattungstätigkeiten durchführen, dafür sorgen, dass in jeder neuen Niederlassung mindestens eine mit der Abwicklung der Geschäfte beauftragte Person anwesend ist.
4. Die Gründe, die die Einreichung der SCIA für Bestattungstätigkeiten verhindern, sind in den geltenden Staatsgesetzen beschrieben. Die

vigente. Il dichiarante dovrà certificare l'assenza a proprio carico di procedure di fallimento, concordato preventivo, amministrazione controllata o liquidazione coatta amministrativa.

Articolo 19 (Tutela e salvaguardia dei lavoratori - Formazione professionale)

1. Il legale rappresentante dell'impresa autorizzata all'esercizio della attività funebre è tenuto a garantire il rispetto di tutte le incombenze e le procedure inerenti l'applicazione delle norme in materia di salute e sicurezza dei lavoratori.
2. In particolare, direttamente o a mezzo di terzi in possesso delle necessarie competenze, dovrà procedere ad una accurata valutazione dei rischi per la salute e la sicurezza dei lavoratori e alla messa in atto di tutte le misure volte alla loro eliminazione, o alla loro riduzione secondo quanto previsto dalle norme vigenti in materia, avendo presente che i rischi più rilevanti sono quelli conseguenti alla movimentazione manuale dei carichi e quelli di natura biologica.
3. Il relativo documento di valutazione dei rischi dovrà evidenziare le misure organizzative necessarie per soddisfare i criteri (numero di operatori, attrezzature, procedure, ecc.) di salvaguardia della salute e sicurezza dei lavoratori e le misure di prevenzione e di protezione.
4. Il legale rappresentante dell'impresa autorizzata all'esercizio della attività funebre ha l'obbligo di informare e formare i lavoratori sui rischi presenti nell'impresa e sulle modalità di prevenirli.

Articolo 20 (Dotazione organica, dei mezzi e delle rimesse)

1. I mezzi funebri destinati al trasporto dei cadaveri su strada e le relative rimesse devono ottemperare agli obblighi previsti dagli articoli 20 e 21 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.
2. Le imprese esercenti l'attività funebre nel territorio comunale occorre che dimostrino al Comune, per il tramite di idonea documentazione, la disponibilità continuativa

Person, die die Erklärung einreicht, muss bescheinigen, dass gegen sie kein Konkursverfahren anhängig ist und dass zu ihren Lasten kein Konkursabwendungsvergleich, keine Zwangsliquidierung bzw. keine Geschäftsaufsicht besteht.

Artikel 19 (Schutz des Personals - Berufsausbildung)

1. Die gesetzliche Vertretung des mit der Durchführung der Bestattungstätigkeiten beauftragten Unternehmens muss die Einhaltung sämtlicher in den Bestimmungen hinsichtlich Sicherheit und Gesundheitsschutz der Arbeitnehmenden vorgesehenen Auflagen und Verfahren garantieren.
2. Im Besonderen muss sie direkt oder mittels Dritten, die im Besitz der notwendigen Befugnisse sind, die Risiken für die Gesundheit und die Sicherheit der Arbeitnehmenden genau bewerten und sämtliche Maßnahmen für deren Entfernung oder Reduzierung ergreifen, wie in den einschlägigen Gesetzen vorgesehen. Dabei ist zu beachten, dass die größten Risiken bei der manuellen Beförderung von Lasten bestehen und biologischer Natur sind.
3. In der entsprechenden Unterlage zur Risikobewertung müssen die notwendigen organisatorischen Maßnahmen, die für den Schutz der Gesundheit und der Sicherheit der Arbeitnehmenden notwendig sind (Anzahl der Bediensteten, Ausrüstungen, Verfahren usw.) sowie die Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen angeführt werden.
4. Die gesetzliche Vertretung des zur Durchführung der Bestattungstätigkeiten ermächtigten Unternehmens ist verpflichtet, die Arbeitnehmenden über die in der Firma bestehenden Risiken sowie über die Vorbeugemaßnahmen zu informieren und entsprechend auszubilden.

Artikel 20 (Personalbestand, Fuhrpark und Garagen)

1. Für die für den Transport der Leichname auf der Straße bestimmten Fahrzeuge und für die entsprechenden Garagen müssen die in den Art. 20 und 21 des D.P.R. Nr. 285 vorgesehenen Pflichten erfüllt werden.
2. Die auf dem Gemeindegebiet tätigen Bestattungsunternehmen müssen der Gemeinde anhand geeigneter Unterlagen beweisen, dass sie stets über genügend

di una dotazione sufficiente di autofunebri autorizzate e di personale per assicurare il regolare e decoroso disimpegno del servizio.

3. La dotazione di mezzi deve essere tale da consentire di adibire ad ogni servizio di trasporto funebre un carro funebre e adeguati strumenti per facilitare e rendere decorosi il carico e lo scarico delle salme.
4. La dotazione di personale deve essere tale da garantire per ciascun servizio la presenza del personale necessario per eseguire tutte le operazioni in condizioni di decoro e sicurezza, in numero da definirsi tramite documento della sicurezza ai sensi del D.Lgs. 9/4/2008, n. 81 e sue successive integrazioni e modifiche.
5. Il personale addetto ai trasporti funebri dovrà essere in regola con le norme in materia previdenziale e assicurativa, sia esso dipendente dell'impresa che svolge il servizio o di impresa a ciò commissionata.
6. L'esercente l'attività funebre può documentare la disponibilità continuativa di autofunebri oltre che attraverso la proprietà anche con contratto di leasing o noleggio di lunga durata, purché pari o superiore all'anno.

Articolo 21 (Orari e modalità per l'attività funebre)

1. L'ufficio del Comune competente per il rilascio di autorizzazione al commercio determina gli orari minimi di apertura delle sedi commerciali in cui si svolge l'attività funebre, ivi compresa la presenza oraria minimale di un addetto alla trattazione degli affari.

Articolo 22 (Tutela del dolente e della concorrenza)

1. Chi svolge attività funebre non può:
 - a) gestire servizi mortuari sanitari all'interno di strutture sanitarie o socio-sanitarie;
 - b) redigere denuncia della causa di morte o accertamento di morte;
 - c) gestire cimiteri, ivi compresa la loro manutenzione, crematori o servizi necroscopici. Qualora il soggetto svolga anche tale attività è d'obbligo la separazione societaria come stabilita dalla

Personal sowie Leichenwagen mit entsprechender Ermächtigung verfügen, damit die ordnungsgemäße und würdevolle Durchführung des Dienstes gewährleistet ist.

3. Für jeden Bestattungstransport müssen ein Leichenwagen und angemessene Mittel zur Verfügung stehen, die das würdevolle Be- und Abladen der Leichname erleichtern.
4. Für jeden Dienst muss genügend Personal zur Verfügung stehen, damit sämtliche Handlungen in Würde und Sicherheit abgewickelt werden können. Die genaue Anzahl ist in der Sicherheitsunterlage im Sinne des GvD vom 9.4.2008, Nr. 81 in geltender Fassung festgelegt.
5. Für das Personal, das für den Bestattungstransport zuständig ist, müssen sämtliche Vor- und Fürsorgebestimmungen eingehalten werden. Dies gilt sowohl für die Arbeitnehmenden des Unternehmens, das den Dienst ausführt, als auch für die Arbeitnehmenden eines anderen damit beauftragten Unternehmens.
6. Die ständige Verfügbarkeit von Leichenwagen kann vom Bestattungsunternehmen neben einem Besitznachweis auch mit langfristigem Leasing- oder Leihvertrag nachgewiesen werden, sofern die Vertragsdauer mindestens 1 Jahr beträgt.

Artikel 21 (Öffnungszeiten der Bestattungsunternehmen)

1. Das für die Ausstellung der Handlungsgenehmigung zuständige Gemeindeamt setzt die Mindestöffnungszeiten der Geschäftssitze, in denen Bestattungstätigkeiten durchgeführt werden, sowie die Mindeststundenanzahl der mit dem Bestattungsdienst beauftragten Angestellten fest.

Artikel 22 (Schutz der Trauernden und der Konkurrenz)

1. Wer Bestattungstätigkeiten durchführt, darf nicht:
 - a) innerhalb von Gesundheits- oder Sozialeinrichtungen Totendienste verwalten;
 - b) die Meldung der Todesursache oder die Bescheinigung der Feststellung des Todes verfassen;
 - c) Friedhöfe, einschließlich deren Instandhaltung, Krematorien oder

L. 10/10/1990, n. 287. La gestione dell'attività funebre svolta in economia diretta dal Comune non obbliga alla separazione dell'attività.

2. È vietato lo svolgimento dell'attività funebre negli obitori, depositi di osservazione o all'interno di strutture sanitarie pubbliche o private di ricovero e cura o di strutture socio-sanitarie e socio-assistenziali, servizi mortuari sanitari.
3. Il Comune provvede periodicamente a fornire alla cittadinanza, sul proprio sito web, le informazioni relative alle differenti pratiche funerarie, con particolare riguardo alle forme di seppellimento e cremazione e relativi profili economici, in attuazione dell'art. 10 della L.P. 1/2012.
4. Il Comune svolge compiti di vigilanza e controllo su chi ha presentato SCIA o è autorizzato a svolgere attività funebre sul proprio territorio, applicando le eventuali sanzioni, fino alla sospensione dell'attività o, se del caso, la revoca delle autorizzazioni o della possibilità di operare.
5. Periodicamente personale del Comune effettua controlli a campione sui trasporti funebri, nonché nelle sedi di esercizio dell'attività funebre verificando la sussistenza dei requisiti di cui al presente regolamento dettando, se del caso, opportune prescrizioni, irrogando, se necessario, le sanzioni previste.

Articolo 23 (Provvedimenti sospensivi)

1. Ove si rilevino le situazioni seguenti, il Comune può determinare la sospensione dell'attività:
 - a) irregolarità ripetuta e contestata nello svolgimento del servizio;
 - b) mantenimento dei mezzi funebri in condizioni non idonee;
 - c) mancanza di decoro nell'esecuzione del servizio da parte del personale dell'impresa;
 - d) mancato rispetto delle norme previdenziali ed assicurative relative al personale delle imprese;

Leichenschaudienste verwalten. Führt der Unternehmer auch diese Tätigkeiten durch, müssen die genannten Dienste gemäß G. Nr. 287 vom 10.10.1990 ausgesondert werden. Bei der von der Stadtgemeinde Bozen in Eigenregie durchgeführten Bestattungstätigkeiten besteht keine Pflicht zur Trennung der Geschäftsfelder.

2. Es ist untersagt, die Bestattungstätigkeiten in Leichenhallen, Leichenschauhäusern oder innerhalb von öffentlichen oder privaten Krankenhaus- und Pflegeeinrichtungen oder in Sozial- und Gesundheitseinrichtungen sowie Betreuungseinrichtungen durchzuführen.
3. In Durchführung von Art. 10 des L.G. 1/20012 veröffentlicht die Gemeinde regelmäßig auf ihrer Internetseite Informationen über die verschiedenen Bestattungsverfahren, insbesondere über die Formen der Erd- und Feuerbestattung und die entsprechenden Kosten, um die Bevölkerung ständig am Laufenden zu halten.
4. Die Gemeinde überwacht und kontrolliert die Unternehmen, die die SCIA eingereicht haben oder die ermächtigt wurden, auf Gemeindeebene Bestattungstätigkeiten durchzuführen, wobei sie eventuelle Strafen verhängen, die Einstellung der Tätigkeit verfügen, oder, falls notwendig, den Widerruf der Ermächtigungen oder der Handelserlaubnis anordnen kann.
5. Das Personal der Gemeinde führt regelmäßig Stichkontrollen bei Bestattungstransporten sowie in den Arbeitsstätten für die Bestattungstätigkeiten durch und überprüft, ob die in dieser Ordnung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt werden. Es erlässt gegebenenfalls geeignete Vorschriften und verhängt, falls notwendig, die vorgesehenen Strafen.

Artikel 23 (Aufhebungsmaßnahmen)

1. Die Gemeinde kann in folgenden Fällen die vorübergehende Aussetzung der Tätigkeit verfügen:
 - a) Wiederholte, beanstandete Unregelmäßigkeiten bei der Durchführung des Dienstes;
 - b) nicht geeignete Instandhaltung der Leichenwagen;
 - c) würdeloses Verhalten des Personals des Unternehmens bei der Durchführung des Dienstes;
 - d) mehrmalige Übertretung der Vor- und Fürsorgebestimmungen für das Personal

- e) mancato servizio nell'orario e nel luogo previsto;
- f) mancato pagamento dei diritti e delle tariffe comunali in materia funebre o cimiteriale;
- g) inosservanza delle disposizioni contenute nel presente regolamento o delle norme di legge o regolamento inerenti l'attività.

2. La sospensione temporanea ripetuta per 3 volte nell'arco di un biennio determina la revoca dell'autorizzazione.

Capo III - Trasporto funebre

Articolo 24 (Definizione ed effettuazione del trasporto funebre)

1. Per trasporto funebre si intende il trasporto di una salma, previa autorizzazione comunale alla sua singola esecuzione o, ricorrendone il caso, previo "nulla osta" di cui all'art. 2 del D.P.P. 46/2012. Il trasporto funebre è effettuato in modo da garantire il decoro del servizio.
2. Il trasporto funebre è disciplinato dal Capo IV del regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10/9/1990, n. 285 e, nell'ambito della Provincia di Bolzano dall'art. 5 della L.P. 1/2012 e dall'art. 2 del D.P.P. 46/2012, nonché, nel territorio comunale, dalle presenti norme regolamentari.
3. Il trasporto funebre in occasione dei funerali è svolto dal personale dei Servizi cimiteriali comunali o in alternativa dalle ditte di onoranze funebri specializzate.
4. Il trasporto dei resti mortali come definiti all'articolo 3 del D.P.R. 15/7/2003, n. 254 è regolato dal successivo art. 32 del presente Regolamento.
5. Il trasporto interno al cimitero di resti mortali, cassetta di ossa o urna cineraria è svolto dal personale dei Servizi cimiteriali comunali.
6. Il trasferimento di salma all'interno della struttura dove è avvenuto il decesso non rientra nella nozione di trasporto funebre. Il trasferimento viene effettuato unicamente da personale che a nessun titolo può essere collegato ad un esercente l'attività funebre.

- des Unternehmens;
- e) nicht geleisteter Dienst zur vorgesehenen Zeit und am vereinbarten Ort;
- f) nicht erfolgte Bezahlung der im Bestattungs- oder Friedhofsbereich vorgeschriebenen Gebühren;
- g) Nichtbeachtung der in dieser Ordnung oder in den Gesetzesbestimmungen oder in der Ordnung bezüglich der ausgeführten Tätigkeit angeführten Vorschriften.

2. Wird die Ermächtigung innerhalb von 2 Jahren 3 Mal zeitweilig ausgesetzt, hat dies ihren Widerruf zur Folge.

Abschnitt III - Bestattungstransport

Artikel 24 (Definition und Durchführung des Bestattungstransportes)

1. Als Bestattungstransport wird der Transport einer Leiche bezeichnet, der vorher von der Gemeinde ermächtigt oder für welchen die Unbedenklichkeitserklärung gemäß Art. 2 des D.Lh. 46/2012 aufgestellt worden ist. Der Bestattungstransport wird auf eine Art und Weise durchgeführt, die die Würde des Dienstes gewährleistet.
2. Der Bestattungstransport wird im Abschnitt IV der mit D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 genehmigten Ordnung des Leichen- und Bestattungswesens und, auf Landesebene, von Art. 5 des L.G. 1/2012 und Art. 2 des D.Lh. 46/2012 sowie, auf Gemeindeebene, von der vorliegenden Ordnung geregelt.
3. Der Bestattungstransport anlässlich der Trauerfeiern wird vom Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde oder alternativ dazu von Fachunternehmen durchgeführt.
4. Für den Transport der Leichenreste gemäß Art. 3 des D.P.R. Nr. 254 vom 15.07.2003 finden die Bestimmungen gemäß Art. 32 der vorliegenden Ordnung Anwendung.
5. Die Überführung von Leichenresten, Gebeinkästen oder Aschenurnen innerhalb des Friedhofs wird vom Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde durchgeführt.
6. Die Beförderung der Leiche innerhalb der Einrichtung, in der der Tod erfolgt ist, fällt nicht unter dem Begriff „Bestattungstransport“. Die Beförderung der Leiche darf nur von Personal durchgeführt werden, das auf nicht mit einem Bestattungsunternehmen in Verbindung steht.

7. Chiunque effettui il trasporto funebre deve essere ritenuto un incaricato di pubblico servizio, limitatamente allo svolgimento dell'attività medesima.
8. Nel territorio del Comune i trasporti funebri sono svolti con i mezzi di cui all'articolo 20 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285, previa autorizzazione al singolo trasporto rilasciata dal Comune o, nel caso di trasporto di salma nell'immediatezza della morte, se dal domicilio del defunto al deposito di osservazione, previo specifico "nulla osta" del medico intervenuto, ai sensi dell'art. 2 del D.P.P. 46/2012.
9. Il medico necroscopo, in caso di morte per malattia infettivo diffusiva, adotta le misure e dispone le cautele di cui al comma 5 dell'art. 2 del D.P.P. 46/2012, segnalando obbligatoriamente e tempestivamente tale circostanza a chi effettua il trasporto di salma, nonché al destinatario, sia esso cimitero o crematorio. Analogo obbligo resta in capo all'Azienda Sanitaria, in caso di rischio radioattivo, prescrivendo le opportune cautele.
7. Wer den Bestattungstransport durchführt, gilt - beschränkt auf die Durchführung dieser Tätigkeit - als mit einem öffentlichen Dienst beauftragte Person.
8. Auf dem Gemeindegebiet werden die Bestattungstransporte mit Fahrzeugen gemäß Artikel 20 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 nach vorhergehender Ermächtigung zum einzelnen Transport durch die Gemeinde durchgeführt. Der unmittelbar nach Eintritt des Todes durchzuführende Transport eines Leichnams vom Wohnsitz der verstorbenen Person zum Leichenschauhaus erfolgt nach Ausstellung der Unbedenklichkeitserklärung seitens des anwesenden ärztlichen Personals gemäß Art. 2 des D.Lh. 46/2012.
9. Falls der Tod auf eine übertragbare Infektionskrankheit zurückzuführen ist, ergreift das ärztliche Personal, das mit der Leichenschau beauftragt ist, alle Maßnahmen zum Schutz der öffentlichen Gesundheit gemäß Artikel 2, Absatz 5 des D.Lh. 46/2012. Es muss unverzüglich diejenigen darüber informieren, die den Leichentransport durchführen, sowie das Personal des Bestimmungsortes, sei es Friedhof oder Krematorium. Im Falle von radioaktiver Gefahr obliegt eine ähnliche Pflicht dem Sanitätsbetrieb, der die entsprechenden Schutzvorkehrungen vorschreibt.

Articolo 25 (Modalità del trasporto e percorso, riti religiosi o civili, vigilanza)

1. Compete al Sindaco, fatte salve le eccezionali limitazioni di cui all'articolo 27 del T.U. Leggi Pubblica Sicurezza, approvato con R.D. 18/6/1931, n. 773, disciplinare con apposita ordinanza le modalità di esecuzione delle attività inerenti il trasporto funebre, con particolare riguardo a:
- orari di svolgimento dei servizi;
 - orari di arrivo ai cimiteri;
 - giorni di sospensione del trasporto funebre;
 - viabilità dei veicoli interessati ai trasporti;
 - termini ordinari per la veglia funebre e di permanenza della salma in deposito di osservazione;
 - luoghi per la sosta di autofunebri in transito;
 - criteri di sosta presso luoghi di culto ed onoranza funebre in genere, sentiti i ministri di culto interessati.

Artikel 25 (Transportbedingungen und -strecke, religiöse oder Zivilfeiern, Überwachung)

1. Vorbehaltlich der Sonderbeschränkungen gemäß Artikel 27 des mit K.D. Nr. 773 vom 18.06.1931 genehmigten E.T. der Gesetze über die Öffentliche Sicherheit obliegt es dem Bürgermeister, mit eigener Verordnung die Ausführungsmodalitäten der mit dem Bestattungstransport verbundenen Tätigkeiten insbesondere in folgenden Bereichen zu regeln:
- Durchführungszeiten des Dienstes;
 - Ankunftszeiten in den Friedhöfen;
 - Tage der Unterbrechung des Bestattungstransportes;
 - Fahrtstrecke der Fahrzeuge, mit denen der Transport ausgeführt wird;
 - Fristen für die Totenwache und den Verbleib der Leiche im Leichenschauhaus;
 - Stellplätze für Leichenwagen auf Durchreise;
 - Kriterien für das Parken an Kultorten und an Orten, an denen Trauerfeiern stattfinden, in

Absprache mit den betreffenden Geistlichen.

2. Nessuna sosta diversa da quelle autorizzate, salvo casi di forza maggiore, può farsi durante il percorso del trasporto funebre. Per eventuali cerimonie, diverse dalle rituali, occorre la preventiva autorizzazione del Comune.
 3. I sacerdoti della chiesa cattolica, i ministri degli altri culti i cui rapporti con lo Stato siano regolati dalle intese di cui all'articolo 8 della Costituzione, nonché i ministri dei culti i cui rapporti non siano ancora regolati dalle predette intese, ma abbiano ottenuto il riconoscimento ai sensi della L. 24/6/1929, n. 1159 e relativo regolamento di esecuzione, intervenuti all'accompagnamento funebre, si conformano alle disposizioni relative allo svolgimento dei funerali.
 4. La salma può sostare in chiesa o nel luogo di onoranze, comunque denominato, per il tempo necessario all'ordinaria cerimonia religiosa o civile.
 5. Ove i cortei, per il numero dei partecipanti, fossero di notevole lunghezza, si dovrà lasciare il passo agli autobus del servizio pubblico urbano, ai veicoli dei vigili del fuoco, ai servizi urgenti di assistenza pubblica e di pubblica sicurezza. In ogni altro caso è vietato fermare, disturbare ed interrompere in qualunque modo il passaggio di un corteo funebre.
 6. Nei casi speciali di concorso assai numeroso di persone, chi è tenuto ad autorizzare il trasporto funebre prenderà accordi con il comando del Corpo di polizia municipale per gli opportuni provvedimenti in materia di circolazione atti a favorire lo svolgimento del corteo.
 7. L'Amministrazione comunale esercita, tramite propri addetti incaricati dal Sindaco, il controllo sui servizi di trasporto funebre da chiunque effettuati nell'ambito del territorio comunale per quanto riguarda ogni aspetto non attinente a materie igienico-sanitarie e precipuamente in relazione all'osservanza del presente regolamento e alle altre disposizioni vigenti in materia. Le violazioni sono
2. Während des Bestattungstransportes besteht Halteverbot, außer in Fällen höherer Gewalt. Für Trauerfeiern, die gegebenenfalls von den üblichen abweichen, ist die vorherige Ermächtigung durch die Gemeinde erforderlich.
 3. Die an der Trauerfeier teilnehmenden Priester der katholischen Kirche, die Geistlichen anderer Religionsgemeinschaften, deren Verhältnisse zum Staat anhand der im Artikel 8 der Verfassung vorgesehenen Vereinbarungen geregelt sind, sowie die Geistlichen von Religionsgemeinschaften, deren Verhältnisse zum Staat von den vorgenannten Vereinbarungen noch nicht geregelt sind, aber im Sinne des G. Nr. 1159 vom 24.06.1929 und der entsprechenden Durchführungsverordnung anerkannt wurden, müssen sich an die Bestimmungen über die Durchführung von Trauerfeiern halten.
 4. Die Leiche kann in der Kirche oder am Ort der Trauerfeier, wie auch immer benannt, für die zur Abwicklung der ordentlichen religiösen oder Zivilfeier notwendigen Zeitdauer aufbewahrt werden.
 5. Im Falle von Trauerzügen beträchtlicher Länge mit zahlreichen Teilnehmenden muss den öffentlichen Fahrzeugen, der Feuerwehr und den Einsatzwagen die Durchfahrt gestattet werden. In allen anderen Fällen ist es untersagt, den Trauerzug auf irgendeine Weise aufzuhalten, zu stören und zu unterbrechen.
 6. In Fällen, in denen ein außerordentlich großer Zufluss von Personen erwartet wird, trifft die für die Genehmigung des Bestattungstransportes zuständige Person mit der Stadtpolizei Vereinbarungen, damit angebrachte Vorkehrungen zur Regelung des Verkehrs getroffen werden und eine problemlose Abwicklung des Trauerzuges gewährleistet wird.
 7. Die Gemeindeverwaltung übt mittels ihren eigens vom Bürgermeister beauftragten Angestellten die Kontrolle über die von einem Unternehmen im Gemeindegebiet durchgeführten Bestattungstransportdienste aus, u.z. hinsichtlich jeden Aspektes, der nicht den gesundheitshygienischen Bereich betrifft, sondern sich hauptsächlich auf diese Ordnung und auf andere einschlägige Bestimmungen

sanzionate ai sensi dell'articolo 11 del presente Regolamento.

8. Qualora gli addetti ai controlli o altre autorità preposte rilevassero violazioni alle disposizioni del presente regolamento, di altri regolamenti o leggi, oltre all'applicazione delle sanzioni previste dalla normativa vigente, il Comune potrà, ove necessario, sospendere il rilascio dell'autorizzazione al singolo trasporto funebre, o lo stesso trasporto funebre in corso, segnalando immediatamente a chi di dovere le irregolarità accertate.

Articolo 26 (Definizione ed effettuazione del trasporto di salma)

1. Costituisce trasporto di salma nell'immediatezza del decesso il suo trasferimento dal luogo di decesso o di rinvenimento al deposito di osservazione, all'obitorio, alle sale anatomiche, mediante l'utilizzo di mezzi idonei e del personale necessario, secondo quanto stabilito dall'art. 2 del D.P.P. 46/2012. Nella nozione sono compresi il collocamento della salma in un contenitore impermeabile non sigillato, il prelievo di quest'ultimo, il trasferimento e la consegna al personale incaricato della struttura di destinazione. Le modalità del trasporto non devono impedire eventuali manifestazioni di vita.
2. È permesso svolgere il trasporto di salma da parte di chi è autorizzato all'attività funebre, purché incaricato per iscritto dai congiunti del defunto, ovvero sia di familiare o convivente del defunto. Per familiare avente titolo è da intendersi, in ordine di disponibilità il coniuge o il convivente, in difetto di questo ascendenti o discendenti di primo grado, poi gli altri parenti di grado inferiore e infine gli affini.
3. Il trasporto di salma è svolto sotto la responsabilità di incaricato di pubblico servizio da parte dell'addetto al trasporto.
4. Il luogo di partenza del trasporto è qualunque luogo di decesso o rinvenimento di una salma.
5. Per la movimentazione e il trasporto, fatti salvi

bezieht. Eventuelle Zuwiderhandlungen werden im Sinne des Artikels 11 der vorliegenden Ordnung geahndet.

8. Stellen die mit der Kontrolle beauftragten Angestellten oder andere vorgesetzten Behörden fest, dass die Vorschriften dieser Ordnung, anderer Ordnungen oder Gesetze nicht eingehalten worden sind, kann die Gemeinde, zusätzlich zu den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Strafen, im Bedarfsfall die Ausstellung der Ermächtigung für den betreffenden einzelnen Bestattungstransport, auch falls er bereits läuft, aussetzen und die festgestellten Übertretungen unverzüglich den zuständigen Behörden melden.

Artikel 26 (Begriffsbestimmung und Durchführung des Leichentransportes)

1. Als Leichentransport unmittelbar nach Eintritt des Todes wird die Überführung der Leiche vom Sterbe- oder Auffindungsort zum Leichenschauhaus, zur Leichenhalle, zu den Autopsieräumen mittels Einsatz von geeigneten Fahrzeugen und des erforderlichen Personals gemäß Art. 2 des D.Lh. 46/2012 bezeichnet. Der Begriff beinhaltet auch das Legen der Leiche in einen wasserdichten, nicht versiegelten Behälter, sowie das Abholen, die Beförderung und die Übergabe desselben an das beauftragte Personal der Bestimmungseinrichtung. Der Leichentransport erfolgt auf eine Art und Weise, dass etwaige Lebenszeichen nicht verhindert werden.
2. Der Leichentransport darf von den zur Bestattungstätigkeit ermächtigten Personen durchgeführt werden, wenn diese von den Verwandten der verstorbenen Person oder von Familienangehörigen bzw. Zusammenlebenden schriftlich beauftragt worden sind. Unter berechtigten Familienangehörigen versteht man Ehepartner oder Lebensgefährten, oder, in Ermangelung derselben, Vorfahren oder Nachkommen ersten Grades, Verwandte untergeordneten Grades und, letztlich, Verschwägerter.
3. Der Leichentransport erfolgt unter der Verantwortung der damit beauftragten Person. Diese gilt als Beauftragte mit einem öffentlichen Dienst.
4. Der Transport beginnt am Sterbe- oder Auffindungsort der Leiche.
5. Außer im Falle von anderslautenden

i casi in cui prevale la volontà dell'Autorità Giudiziaria o dell'Autorità Sanitaria, occorre la espressa richiesta dei congiunti e il "nulla osta" del medico intervenuto, che segue alla constatazione del decesso ed alla esclusione del sospetto di morte dovuta a reato.

6. I luoghi di possibile trasferimento di salma sono:

- a) depositi di osservazione, obitori comunali, aventi le caratteristiche di cui agli articoli 12 e seguenti del D.P.R. 285/90, sale anatomiche;
- b) servizio mortuario di strutture sanitarie pubbliche o private accreditate.

7. Il trasporto di una salma in luogo diverso da quelli sopra indicati non è consentito.

Articolo 27 (Flusso informativo per trasporto di salma all'interno della Provincia)

1. Il "nulla osta" al trasporto è il documento rilasciato da medico competente di accompagnamento della salma e viene ritirato all'arrivo nella struttura di cui al comma 6 dell'articolo 26, dove avviene l'osservazione.

2. L'addetto al trasporto deve consegnare al personale della struttura ricevente il "nulla osta" del medico competente. Il personale della struttura ricevente firmerà per accettazione il documento, controfirmato dall'addetto al trasporto, riportando l'ora di arrivo e il giorno, se diverso.

3. Il responsabile della struttura ricevente o suo delegato trasmette tempestivamente le informazioni relative all'arrivo della salma al Comune di decesso per il successivo rilascio dell'autorizzazione al trasporto. La trasmissione può avvenire a mezzo PEC o con altri sistemi telematici.

Articolo 28 (Trasporto di feretro)

1. Ogni trasporto di salma al luogo di sepoltura o cremazione, posteriore alla osservazione e all'accertamento di morte, è definito trasporto

Weisungen der Gerichts- oder der Sanitätsbehörde müssen für die Überführung und den Transport der Leiche ein entsprechender, ausdrücklicher Antrag der Verwandten sowie die Unbedenklichkeitserklärung des anwesenden ärztlichen Personals vorliegen, die nach der Feststellung des Todes und nach Ausschluss des Verdachts, dass der Tod Folge einer Straftat war, ausgestellt wird.

6. Eine Leiche kann zu folgenden Orten transportiert werden:

- a) Leichenschauhäuser, gemeindeeigene Leichenhallen mit den Eigenschaften lt. Art. 12 und ff. des D.P.R. 285/90, Autopsieräume;
- b) Totendienst öffentlicher oder privater, ermächtigter Sanitätseinrichtungen.

7. Die Überführung der Leiche zu anderen Orten als jenen, die oben beschrieben sind, ist nicht gestattet.

Artikel 27 (Informationsfluss für den Leichentransport innerhalb des Landesgebietes)

1. Die Unbedenklichkeitserklärung zum Transport wird vom zuständigen ärztlichen Personal als Begleitdokument für den Leichentransport ausgestellt und wird bei der Ankunft in der Bestimmungseinrichtung (Art. 26, Abs. 6 dieser Ordnung), wo die Leichenschau stattfindet, abgegeben.

2. Die für den Transportdienst zuständige Person muss dem Personal der aufnehmenden Struktur die o.g. ärztliche Unbedenklichkeitserklärung aushändigen. Das Personal der Zielstruktur unterzeichnet zum Zeichen der Annahme das von dem/der Zuständigen des Transportdienstes gegengezeichnete Dokument und gibt Ankunftszeit und -datum an.

3. Die für die aufnehmende Struktur verantwortliche Person oder ihr Stellvertreter übermitteln unverzüglich die Informationen über den Erhalt der Leiche mittels PEC oder einem anderen Datenübermittlungssystem an die Gemeinde, wo sich der Sterbefall ereignet hat, damit diese die Ermächtigung zum Leichentransport ausstellen kann.

Artikel 28 (Transport des Sarges)

1. Jeder Leichentransport zum Ort der Beerdingung oder der Feuerbestattung, der nach der Leichenschau und der Feststellung

di feretro e deve essere svolto mediante l'utilizzo di mezzi idonei e del personale necessario. Nella nozione di trasporto di feretro sono altresì compresi la raccolta ed il collocamento della salma nella cassa, il prelievo del feretro ed il trasferimento, la consegna al personale incaricato delle operazioni cimiteriali o della cremazione.

2. È permesso svolgere il trasporto di feretro se incaricato per iscritto dai congiunti del defunto, ovvero sia di familiare o convivente del defunto. Per familiare avente titolo è da intendersi, in ordine di disponibilità il coniuge o il convivente, in difetto di questo ascendenti o discendenti di primo grado, poi gli altri parenti di grado inferiore e infine gli affini.
 3. Nei casi nei quali intervengano impedimenti di natura giudiziaria o sussistano problemi per la salute o igiene pubblica il trasporto di feretro è disposto rispettivamente dall'Autorità giudiziaria o sanitaria.
 4. A richiesta dell'avente titolo il feretro può essere trasportato, con o senza una sosta intermedia, dal luogo di partenza ad un qualunque luogo di destinazione, dentro o fuori del Comune, sulla base dell'autorizzazione al trasporto rilasciata secondo la normativa vigente.
 5. Il trasporto deve essere eseguito con un mezzo funebre avente le caratteristiche previste dall'articolo 20 del D.P.R. 285/90 e con personale adeguato. L'adeguatezza è relativa a:
 - a) conoscenza delle norme da applicarsi;
 - b) presenza numerica sufficiente sia per la qualità del servizio, sia per garantire il rispetto della normativa in materia di tutela e sicurezza dei lavoratori.
 6. Tra il personale impiegato viene identificato dall'impresa, in forma generalizzata o per singolo trasporto, un addetto al trasporto, che è persona fisica la quale, in veste di incaricato di pubblico servizio, è tenuta a verificare, preventivamente alla partenza, il rispetto delle norme previste dalla legislazione nazionale, integrata da quella regionale e comunale.
2. Der Transport des Sarges darf durchgeführt werden, wenn dieser von den Verwandten der verstorbenen Person oder von Familienangehörigen bzw. Zusammenlebenden schriftlich in Auftrag gegeben worden ist. Unter berechtigten Familienangehörigen versteht man den Ehepartner/die Ehepartnerin oder den Lebensgefährten/die Lebensgefährtin, oder, in Ermangelung, die Vorfahren oder Nachkommen ersten Grades, die Verwandten untergeordneten Grades und letztlich die Verschwägerten.
 3. Im Falle von Hindernissen gerichtlicher Natur oder bei Problemen für die öffentliche Hygiene und Gesundheit erfolgt der Transport des Sarges auf Verfügung der Gerichts- bzw. der Sanitätsbehörde.
 4. Auf Antrag der berechtigten Person und gemäß der nach den geltenden Bestimmungen erlassenen Ermächtigung darf der Sarg, mit oder ohne Zwischenaufenthalt, vom Ausgangsort zu einem beliebigen Bestimmungsort außerhalb oder innerhalb des Gemeindegebietes befördert werden.
 5. Der Transport muss mit Fahrzeugen mit den Eigenschaften lt. Art. 20 des D.P.R. Nr. 285/90 und mit geeignetem Personal durchgeführt werden. Die Angemessenheit des Dienstes bezieht sich auf:
 - a) die Kenntnis der anzuwendenden Bestimmungen;
 - b) die Anwesenheit von ausreichendem Personal, um die Dienstqualität und die Einhaltung der Bestimmungen im Bereich Schutz und Sicherheit der Arbeitnehmenden zu gewährleisten.
 6. Das Unternehmen wählt im Allgemeinen oder für jeden Transport unter dem Personal einen Transportverantwortlichen aus. Diese Person gilt als Beauftragte mit einem öffentlichen Dienst und muss vor der Abfahrt die Einhaltung der geltenden staatlichen Bestimmungen und jener der jeweiligen Gemeindeordnungen und Regionalgesetze

überprüfen.

7. L'addetto al trasporto verifica:

- a) identità del cadavere con le generalità contenute nelle autorizzazioni in suo possesso (trasporto, inumazione, inumazione/tumulazione/cremazione);
- b) confezionamento del feretro secondo quanto previsto dalla normativa vigente, in relazione alla distanza da percorrere e alla destinazione (dentro o fuori dei confini provinciali, nazionali, inumazione, tumulazione, cremazione). Si richiamano in particolare i commi 3 e 4 dell'art. 2 del D.P.P. 46/2012;
- c) adozione delle cautele previste in caso di morte per malattia infettivo diffusiva e prescritte dal medico necroscopo in base al comma 5 dell'art. 2 del D.P.P. 46/2012.

8. A seguito delle verifiche di cui al comma precedente deve essere rilasciata apposita attestazione di garanzia, con la compilazione e la sottoscrizione della modulistica prescritta.

9. Per i trasporti all'estero la verifica è effettuata da personale appositamente incaricato per quanto riguarda la certificazione ex articolo 29, comma 1 lettera b) del D.P.R. 285/90.

10. Chi effettua il controllo, a garanzia della integrità del feretro, appone un sigillo leggibile sia su 2 viti di chiusura del feretro, sia sul modulo di cui ai commi precedenti.

Articolo 29 (Flusso informativo per trasporto di feretro)

1. Il trasporto di cadavere è subordinato al possesso delle autorizzazioni occorrenti, previste dal Capo IV del D.P.R. 285/90 per il trasporto funebre, cui aggiungere l'autorizzazione all'inumazione, tumulazione, cremazione.
2. Ove necessiti una sosta in altro Comune, per rendere speciali onoranze, tale Comune dovrà essere informato da quello di partenza.

7. Die für den Transport verantwortliche Person überprüft:

- a) die Identität der verstorbenen Person und die in den Ermächtigungen enthaltenen Angaben (Transport, Erdbestattung, Bestattung in Grabnischen, Feuerbestattung);
- b) die Vorbereitung des Sarges entsprechend den geltenden Bestimmungen und der Fahrtdauer sowie der Bestimmung (innerhalb oder außerhalb der Landes- oder Staatsgebiets, Erdbestattung, Bestattung in Grabnischen, Feuerbestattung). Diesbezüglich wird insbesondere auf Art. 2, Absätze 3 und 4 des D.Lh. 46/2012 verwiesen;
- c) die Ergreifung der erforderlichen, vom Leichenschauarzt gemäß Art. 2, Abs. 5 des D.Lh. 46/2012 vorgeschriebenen Maßnahmen falls der Tod auf eine übertragbare Infektionskrankheit zurückzuführen ist.

8. Nach Durchführung der oben genannten Kontrollen muss eine eigene Garantiebescheinigung ausgestellt werden. Zu diesem Zweck sind die vorgeschriebenen Vordrucke auszufüllen und zu unterzeichnen.

9. Für Transporte ins Ausland erfolgt die vorgenannte Überprüfung bezüglich der Bescheinigungen lt. Art. 29, Abs. 1, Buchst. b des D.P.R. 285/90 durch das Personal des Sanitätsbetriebes.

10. Als Garantie für die Unversehrtheit des Sarges muss die Person, die die Kontrolle durchführt, ein lesbares Siegel sowohl an zwei Verschlusschrauben des Sarges als auch am erwähnten Vordruck anbringen.

Artikel 29 (Informationsfluss für den Transport des Sarges)

1. Für diesen Transport ist der Besitz der erforderlichen, im Abschnitt IV des D.P.R. 285/90 für den Bestattungstransport vorgesehenen Ermächtigungen sowie der Genehmigungen für die Erd- und Feuerbestattung und die Beisetzung in Grabnischen notwendig.
2. Sollte es notwendig sein, wegen besonderer Trauerfeierlichkeiten in einer anderen Gemeinde Halt zu machen, muss diese Gemeinde von der Ausgangsgemeinde darüber unterrichtet werden.

3. Il Comune di partenza deve avvisare quello di arrivo della partenza del feretro e dell'autorizzazione rilasciata.
4. In caso di trasporto al cimitero vale quanto stabilito dall'articolo 23 del D.P.R. 285/90. Personale dei Servizi cimiteriali del Comune verifica la regolarità delle autorizzazioni consegnate unitamente al feretro, si accerta che i sigilli sul feretro non siano stati manomessi e corrispondano a quello riportato nel modulo di cui all'articolo precedente. Analogamente per quanto riguarda la ricezione al crematorio.
5. Per i deceduti nel comune, l'autorizzazione al trasporto internazionale è rilasciata dal competente ufficio comunale.
3. Die Ausgangsgemeinde muss die Zielgemeinde über die Abfahrt des Leichenwagens und die ausgestellte Ermächtigung informieren.
4. Im Falle eines Transports zum Friedhof gelten die Bestimmungen des Art. 23 des D.P.R. 285/90. Das Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde überprüft die Rechtmäßigkeit der zusammen mit dem Sarg abgegebenen Ermächtigungen und vergewissert sich, dass die am Sarg angebrachten Siegel nicht beschädigt wurden und den Angaben des im vorhergehenden Artikel genannten Vordruckes entsprechen. Ähnliches gilt im Falle eines Transportes zum Krematorium.
5. Die Ermächtigung zum internationalen Transport von Personen, die im Gemeindegebiet verstorben sind, wird vom zuständigen Gemeindeamt erteilt.

Articolo 30 (Mezzi da utilizzare nel trasporto funebre e rimesse)

1. Di norma i trasporti di feretro vengono eseguiti con l'uso di auto funebri, che devono essere tenute a disposizione fino all'arrivo ai cimiteri.
2. In casi eccezionali, autorizzati dal Comune, per motivi cerimoniali o di particolarità delle esequie, il trasporto del feretro può essere effettuato a spalla, senza l'uso del mezzo funebre. In tale caso è comunque necessaria la presenza del numero di operatori funebri occorrenti per assicurare il trasporto manuale.
3. Il trasporto di salma nell'immediatezza del decesso, come pure i trasferimenti di salme per autopsie, per consegna agli istituti di studio od assimilati, deve essere eseguito con apposito mezzo funebre ed in modo che sia impedita la vista dall'esterno.
4. L'autofunebre utilizzata per il trasporto deve essere conforme alle norme del codice della strada e riconosciuta idonea dalla Motorizzazione Civile.
5. All'interno dell'autofunebre deve essere conservata copia del libretto di idoneità, da esibire a chi, titolato al controllo, ne fa richiesta.

Artikel 30 (Fahrzeuge für den Bestattungstransport und Garagen)

1. In der Regel werden die Särge in Leichenwagen transportiert, die bis zur Ankunft auf den Friedhöfen zur Verfügung stehen müssen.
2. In Ausnahmefällen, welche von der Gemeinde genehmigt werden müssen, kann aus Gründen der Trauerfeierlichkeiten oder wegen besonderer Erfordernisse der Sarg auf den Schultern getragen werden, ohne den Leichenwagen zu benutzen. In diesem Fall muss eine angemessene Anzahl an Personal anwesend sein, um den manuellen Transport zu gewährleisten.
3. Die Leichentransporte unmittelbar nach Eintritt des Todes sowie die Leichentransporte zwecks Durchführung der Autopsie oder Übergabe an Forschungsinstitute oder ähnliche Einrichtungen müssen mit eigenen Leichenwagen erfolgen, welche den Einblick von außen unterbinden.
4. Der für den Transport verwendete Leichenwagen muss den Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung entsprechen und vom Amt für Kraftfahrzeugwesen für geeignet erklärt worden sein.
5. Im Leichenwagen muss eine Abschrift des Eignungsbüchleins aufbewahrt werden, die bei entsprechender Aufforderung durch eine zur Kontrolle berechnigte Person vorgezeigt werden muss.

6. Le rimesse delle auto funebri, secondo quanto previsto dall'art. 21 del D.P.R. 285/1990, devono essere ubicate in località individuate con provvedimento del Comune, in conformità alle norme regolamentari comunali, e devono essere attrezzate anche per i servizi di pulizia e di disinfestazione.
 7. L'idoneità sanitaria della rimessa e delle relative attrezzature è accertata dal competente servizio dell'Azienda Sanitaria, salva la competenza dell'autorità di pubblica sicurezza e del servizio antincendio.
6. Gemäß Art. 21 des D.P.R. 285/1990 müssen sich die Garagen der Leichenwagen an Orten befinden, die mit Maßnahme der Gemeinde festgelegt wurden, den Vorschriften der Gemeindeordnungen entsprechen und auch über eine geeignete Ausstattung zur Durchführung von Reinigungs- und Entwesungstätigkeiten verfügen.
 7. Die gesundheitshygienische Eignung der Garagen wird vom zuständigen Dienst des Sanitätsbetriebes bescheinigt, vorbehaltlich der Zuständigkeit der Behörde für öffentliche Sicherheit und des Brandschutzdienstes.

Articolo 31 (Precauzioni igienico sanitarie, per la contaminazione ambientale e da sostanze radioattive)

1. In applicazione dell'art. 4 della L.P. 1/2012 il personale addetto all'attività funebre utilizza gli adeguati mezzi di protezione per prevenire il rischio biologico, indipendentemente dalla causa del decesso e conseguentemente ogni operatore che proceda a vestizione, deposizione o qualsiasi trattamento su una salma deve adottare le precauzioni stabilite con il documento per la sicurezza.
2. Sono da applicare le precauzioni prescritte dall'Azienda Sanitaria quando sussistano condizioni di immediato pericolo infettivo e cioè nei casi in cui il defunto, prima del decesso, abbia manifestato segni o sintomi di febbri emorragiche virali, vaiolo, peste, colera, lebbra, tubercolosi in fase contagiosa, tularemia, carbonchio, Covid 19.
3. Ove il defunto sia portatore di radioattività, sono da applicare le precauzioni stabilite caso per caso dalla Azienda Sanitaria.

Articolo 32 (Trasporto di resti mortali, di cassette di ossa, di urne cinerarie)

1. Il trasporto esterno al cimitero di sepoltura, anche plurimo, di contenitori di resti mortali, laddove non si sia in presenza di parti molli, è svolto da qualunque soggetto incaricato allo scopo e in possesso dell'autorizzazione comunale al singolo trasporto. Per tale trasporto, non è necessario l'impiego di idonei mezzi funebri non rilevandosi problemi igienico sanitari, ma è d'obbligo l'uso di mezzi che consentano la copertura o il trasporto dei

Artikel 31 (Gesundheits- und Hygienevorschriften gegen Umwelt- und radioaktive Verseuchung)

1. In Anwendung von Art. 4 des L.G. 1/2012 muss das Personal, das für den Leichentransport zuständig ist, die geeignete Ausrüstung benutzen, um sich, unabhängig von der Todesursache der verstorbenen Person, vor biologischen Gefahren zu schützen. Demzufolge müssen das Personal, das die Leiche bekleidet, sie in den Sarg legt oder anderweitig mit ihr in Kontakt kommt, stets die mit dem Dokument für die Sicherheit festgelegten Vorkehrungen treffen.
2. Wenn Situationen unmittelbarer Infektionsgefahr bestehen, d.h. in den Fällen, in denen bei der verstorbenen Person vor deren Tod Anzeichen oder Symptome von viralem hämorrhagischem Fieber, Pocken, Pest, Cholera, Lepra, Tuberkulose in ansteckender Form, Thularämie Karbunkel und Covid 19 festgestellt wurden, müssen die vom Sanitätsbetrieb vorgeschriebenen Vorkehrungen angewandt werden.
3. Ist die verstorbene Person radioaktiv verseucht, sind die von Fall zu Fall vom Sanitätsbetrieb festgelegten Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.

Artikel 32 (Transport von Leichenresten, Gebeinkästen und Aschenurnen)

1. Der Transport außerhalb des Friedhofs von auch mehreren Behältern mit Leichenresten kann, wenn keine Weichgewebe vorhanden sind, von jedweder hierfür beauftragten Person im Besitz der Gemeindeermächtigung für den Einzeltransport durchgeführt werden. Für diesen Transport ist es nicht notwendig, geeignete Leichenwagen zu verwenden, da keine hygienisch-gesundheitlichen Probleme auftreten können. Es ist aber Pflicht,

- contenitori di resti mortali, impedendone la vista esterna.
2. Il trasporto, anche plurimo, di contenitori di resti mortali, laddove si sia in presenza di parti molli, è svolto unicamente da impresa funebre, con idonei mezzi funebri, per garanzia igienico-sanitaria.
 3. Il trasporto di urne cinerarie o di cassette di ossa può essere svolto da qualunque soggetto pubblico o privato, previa autorizzazione di cui all'articolo 24 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285, con obbligo di consegna dell'urna cineraria o della cassetta di ossa al servizio di custodia del cimitero del comune di destinazione.
 4. Le misure precauzionali igieniche stabilite per il trasporto di salme o cadaveri, non si applicano al trasporto di ceneri, di ossa umane e resti mortali assimilabili, salva diversa indicazione dell'Autorità sanitaria.
 5. Le ossa umane e i resti mortali assimilabili devono essere raccolti in una cassetta di zinco di spessore non inferiore a 0,660 mm, chiusa con saldatura, anche a freddo, e recante nome e cognome del defunto o, se sconosciuto, l'indicazione del luogo e della data di rinvenimento.
 6. Le ceneri devono essere raccolte in urna avente caratteristiche di resistenza e infrangibilità in caso debba essere conservata e, invece, di biodegradabilità se destinata a interrimento di cui all'art. 5, comma 2 lettera b) del D.P.P. 46/2012. La sigillatura deve permanere in caso di tumulazione dell'urna in cimitero o di consegna al soggetto affidatario per la custodia e può essere infranta in caso di dispersione autorizzata di ceneri.
 7. Non è d'obbligo la sigillatura in caso di dispersione di ceneri in natura o per interrimento in tomba di famiglia a sistema di inumazione in concessione.
 8. Dopo la dispersione delle ceneri l'urna rimanente, se non di interesse degli aventi titolo, viene conferita ai Servizi cimiteriali comunali per il successivo avvio a recupero o per lo smaltimento.
- Fahrzeuge zu verwenden, die die Abdeckung der Behälter ermöglichen oder den Einblick von außen unterbinden.
2. Der Transport von auch mehreren Behältern mit Leichenresten darf, wenn Weichgewebe vorhanden sind, ausschließlich von Bestattungsunternehmen mit geeigneten Leichenwagen durchgeführt werden, um die Hygiene und die öffentliche Gesundheit zu schützen.
 3. Der Transport von Aschenurnen oder Gebeinkästen kann von jeder öffentlichen oder privaten Person nach vorhergehender Ermächtigung gemäß Art. 24 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 durchgeführt werden, wobei die Pflicht besteht, die Aschenurne oder den Gebeinkasten dem Wärter des Friedhofes der Zielgemeinde zu übergeben.
 4. Die für den Leichentransport festgelegten vorbeugenden Hygienemaßnahmen werden nicht für den Transport von Aschen, Gebeinen und vergleichbaren sterblichen Überresten angewandt, außer es liegen anderslautende Weisungen der Gesundheitsbehörde vor.
 5. Die Gebeine und vergleichbaren sterblichen Überreste müssen in einem mind. 0,660 mm starken verzinkten Kasten mit Schweißverschluss (auch Kaltschweißung) gelegt werden, der mit dem Namen und Nachnamen der verstorbenen Person, oder, falls nicht identifiziert, dem Auffindungsort und -datum versehen ist.
 6. Die Asche muss in ein Gefäß gegeben werden, das im Falle der Aufbewahrung widerstandsfähig und bruchfest sein muss. Wenn die Urne gemäß Art. 5, Abs. 2, Buchst. b) des D.Lh. 46/2012 erdbestattet wird, muss sie biologisch abbaubar sein. Die Urne muss sowohl im Falle der Beisetzung innerhalb des Friedhofes als auch im Falle der Übergabe an die Verwahrenen versiegelt werden. Der Siegel darf im Falle der Verstreuung der Asche aufgebrochen werden.
 7. Im Falle der Verstreuung der Asche in der freien Natur sowie im Falle der Erdbestattung in einem Familiengrab ist keine Versiegelung der Urne obligatorisch.
 8. Nach der Verstreuung der Asche wird die Urne, für welche die Berechtigten kein Interesse zeigen, an die Friedhofsdienste der Gemeinde übergeben, die ihre Verwertung oder Entsorgung veranlassen.

9. Il Comune che ha autorizzato la partenza del contenitore di resti mortali, della cassetta di ossa, dell'urna cineraria, ai sensi dell'articolo 24 del D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, deve avvisare quello di arrivo della partenza di dette spoglie mortali.

Articolo 33 (Trasporti all'estero o dall'estero)

1. Il trasporto di salme per e da altro Stato è regolamentato in relazione alla destinazione a seconda che si tratti di Stati aderenti, come l'Italia, alla Convenzione internazionale firmata a Berlino il 10 febbraio 1937, resa esecutiva e ratificata con R.D. 1/7/1937, n. 1379, o ad altri atti di diritto internazionale, o di Stati non aderenti a tale Convenzione; nel primo caso si applicano le prescrizioni di cui all'articolo 27 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285; nel secondo quelle di cui agli articoli 28 e 29 dello stesso D.P.R..
2. In entrambi i casi, per i morti di malattie infettive-diffusive, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 25 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.

Articolo 34 (Trasporto di urna cineraria in caso di primo affidamento)

1. L'autorizzazione all'affidamento di urna cineraria è documento propedeutico al rilascio di autorizzazione al trasporto, di cui all'articolo 24 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285, dell'urna cineraria dal crematorio al primo luogo di custodia dell'urna affidata.
2. Ogni successiva movimentazione dell'urna cineraria necessita dell'autorizzazione al trasporto di cui all'articolo 24 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.

Capo IV - Trattamenti sul cadavere

Articolo 35 (Imbalsamazione e tanatocosmesi)

1. L'imbalsamazione è svolta nei luoghi, dai soggetti, con le modalità e le autorizzazioni specificate dall'articolo 46 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285, nonché da quanto stabilito dall'art. 47 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.
2. È permessa la tanatocosmesi da svolgere senza autorizzazione.

9. Die Gemeinde, die gemäß Art. 24 des D.P.R. vom 10. September 1990, Nr. 285 die Abfahrt des Behälters mit Leichenresten, des Gebeinkastens oder der Aschurne ermächtigt hat, hat die Ankunftsgemeinde darüber zu benachrichtigen.

Artikel 33 (Transporte vom oder ins Ausland)

1. Die genaue Regelung des Leichentransportes ins oder vom Ausland hängt davon ab, ob das Zielland des Transportes wie Italien der in Berlin am 10. Februar 1937 unterzeichneten und mit K.D. Nr. 1379 vom 01.07.1937 rechtskräftig gewordenen und ratifizierten internationalen Vereinbarung oder anderen internationalen Verträgen beigetreten ist oder nicht. Im ersten Fall werden die Bestimmungen gemäß Artikel 27 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 angewandt. Ist das Zielland diesen Abkommen nicht beigetreten, gelten die Art. 28 und 29 desselben D.P.R..
2. Für Personen, die an Infektionskrankheiten gestorben sind, werden in beiden Fällen die Bestimmungen des Art. 25 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 angewandt.

Artikel 34 (Transport der Aschurne im Falle der ersten Verwahrung)

1. Die Ermächtigung zur Verwahrung der Aschurne gilt als vorbereitende Maßnahme für die Ermächtigung zum Transport der Aschurne gemäß Art. 24 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, vom Krematorium zum ersten Verwahrungsort.
2. Auch für jeden späteren Transport der Aschurne ist die Ermächtigung zum Transport gemäß Art. 24 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 erforderlich.

Abschnitt IV - Behandlung des Leichnams

Artikel 35 (Einbalsamierung und kosmetische Behandlung)

1. Die Einbalsamierung wird an den Orten, von den Personen, auf die Art und Weise und mit den Ermächtigungen durchgeführt, die im Art. 46 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 sowie im Art. 47 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 vorgesehen sind.
2. Die kosmetische Behandlung kann ohne Ermächtigung durchgeführt werden.

Articolo 36 (Riscontro diagnostico ed autopsia)

1. Al riscontro diagnostico ed alla autopsia si applicano gli articoli 37, 38 e 39 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.

Articolo 37 (Cadaveri a disposizione della scienza e prelievi di parti di cadavere)

1. Per i prelievi di parti di cadavere e nel caso di cadaveri a disposizione della scienza, si applicano gli articoli da 40 a 44 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.

TITOLO V - ATTIVITÀ CIMITERIALE

Capo I - Cimiteri

Articolo 38 (Elenco cimiteri)

1. Ai sensi dell'articolo 337 del T.U. Leggi Sanitarie, approvato con R.D. 27/7/1934, n. 1265 e ss.mm.ii, il Comune provvede al servizio del seppellimento nel civico cimitero di Oltrisarco. È inoltre consentita la sepoltura nel cimitero di S. Giacomo, sia nella parte militare, sia in quella civile.
È altresì consentita la tumulazione, nei limiti della capienza nelle tombe già realizzate, nel cimitero di Gries.
2. L'impianto e l'esercizio di nuovi cimiteri particolari sono vietati, comportando le violazioni dell'articolo 340 o dell'articolo 358, comma 2 del T.U. Leggi Sanitarie, approvato con R.D. 27/7/1934, n. 1265 e ss.mm.ii.

Articolo 39 (Disposizioni generali - Vigilanza)

1. È vietato il seppellimento dei cadaveri, quale sia la pratica funeraria utilizzata, in luogo diverso dal cimitero, salvo quanto stabilito dagli articoli 101 e seguenti del D.P.R. 285/90.
2. L'ordine e la vigilanza dei cimiteri, nonché sulle cappelle private familiari e sulle tumulazioni privilegiate, spettano al Sindaco, che le esercita avvalendosi degli uffici e servizi del Comune e, per gli aspetti igienico sanitari, dell'Azienda Sanitaria competente per territorio.
3. Le operazioni cimiteriali di inumazione,

Artikel 36 (Diagnostische Kontrollen und Autopsie)

1. Für die diagnostische Kontrolle und die Autopsie gelten die Art. 37, 38 und 39 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990.

Artikel 37 (Leichen, die für wissenschaftliche Zwecke zur Verfügung stehen und Entnahme von Leichenteilen)

1. Für die Entnahme von Leichenteilen und für Leichen, die für Studienzwecke zur Verfügung gestellt werden, werden die Artikel 40 bis 44 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 angewandt.

TITEL V - FRIEDHOFSTÄTIGKEITEN

Abschnitt I - Friedhöfe

Artikel 38 (Verzeichnis der Friedhöfe)

1. Im Sinne des Art. 337 des mit K.D. Nr. 1265 vom 27.07.1934 genehmigten E.T. der Gesetze im Gesundheitsbereich i.g.F. wird der Bestattungsdienst im Auftrag der Gemeinde im Städtischen Friedhof in Oberau durchgeführt. Die Erdbestattung ist weiters im Friedhof von St. Jakob sowohl im militärischen als auch zivilen Bereich gestattet. Die Beisetzung ist - soweit noch Plätze zur Verfügung stehen - im Friedhof von Gries möglich.
2. Die Anlage und die Inbetriebnahme von neuen Sonderfriedhöfen sind verboten. Im gegenteiligen Fall werden die in Art. 340 oder 358, Abs. 2 des mit K.D. Nr. 1265 vom 27.07.1934 genehmigten E.T. der Gesetze im Gesundheitsbereich i.g.F. vorgesehenen Strafen verhängt.

Artikel 39 (Allgemeine Bestimmungen - Aufsicht)

1. Die Bestattung von Leichen, unabhängig von der in Anspruch genommenen Bestattungsart, an einem anderen Ort als im Friedhof ist verboten, vorbehaltlich der Art. 101 ff. des D.P.R. 285/90.
2. Die Kontrolle und Aufsicht über die Friedhöfe sowie über die privaten Familienkapellen und die Wahlgrabischen obliegen dem Bürgermeister, der sich bei der Erfüllung dieser Aufgaben der Ämter und der Dienststellen der Gemeindeverwaltung und, was die gesundheitshygienischen Aspekte anbelangt, des Sanitätsbetriebes bedient.

3. Für Erdbestattungen, Beisetzungen in

tumulazione, esumazione, estumulazione, cremazione e di traslazione di salme, di resti, di ceneri, di nati morti, di prodotti abortivi e del concepimento, di resti anatomici, devono essere svolte dal personale dei Servizi cimiteriali del Comune.

4. Competono esclusivamente ai servizi cimiteriali comunali le cremazioni, le operazioni cimiteriali, le registrazioni ad essi connesse, i servizi propri del cimitero.

Articolo 40 (Reparti speciali nel cimitero)

1. Nell'interno del civico cimitero di Oltrisarco sono presenti tre reparti speciali, destinati al seppellimento di cadaveri, di resti mortali, nonché alla conservazione di ceneri ed ossa di persone appartenenti a culto diverso da quello cattolico denominati:
 - a) cimitero evangelico;
 - b) cimitero ebraico;
 - c) campo per sepolture islamiche.
2. Il piano cimiteriale può prevedere ulteriori reparti speciali ai sensi dell'art. 100 del D.P.R. 285/1990.
3. Le parti anatomiche riconoscibili, di norma, vengono cremate.
4. È possibile procedere a sepoltura di parti anatomiche riconoscibili in sepolture concesse ad aventi titolo a disporne.
5. In via eccezionale, altri reparti speciali possono essere istituiti per il seppellimento di persone decedute a seguito di calamità, o appartenenti a categorie individuate in via generale dal piano cimiteriale o ancora per l'inumazione di parti anatomiche riconoscibili.

Articolo 41 (Ammissione nel cimitero e nei reparti speciali)

1. Nel cimitero comunale di Oltrisarco, salvo sia richiesta altra destinazione, sono ricevuti e seppelliti, senza distinzione di origine, di cittadinanza, di religione, di sesso, i cadaveri, i resti mortali, le ceneri e le ossa di persone decedute nel territorio del Comune o che, ovunque decedute, avevano, al momento della morte, la propria residenza nel Comune.
2. Indipendentemente dalla residenza e dal luogo

Grabnischen, Exhumierungen, Ausbettungen, Feuerbestattungen sowie Umlagerungen von Leichen, Leichenteilen, Aschen, Tot- oder Fehlgeborenen, Fötussen sowie körperlichen Resten ist das Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde zuständig.

4. Die Feuerbestattung, die damit verbundenen Handlungen und Registrierungen sowie die friedhofseigenen Tätigkeiten obliegen ausschließlich den Friedhofsdiensten der Gemeinde.

Artikel 40 (Sonderbereiche im Friedhof)

1. Der Städtische Friedhof in Oberau verfügt über drei Sonderbereiche, die für die Bestattung der Leichen und der Leichenreste sowie der Verwahrung von Asche und Gebeinen von Personen bestimmt sind, die einer anderen Religionsgemeinschaft angehören als der katholischen. Diese Bereiche sind
 - a) der evangelische Friedhof
 - b) der jüdische Friedhof
 - c) das islamische Gräberfeld.
2. Der Flächennutzungsplan kann gemäß Art. 100 des D.P.R. 285/1990 weitere Sonderbereiche vorsehen.
3. Die erkennbaren Leichenteile werden in der Regel eingäschert.
4. Erkennbare Leichenteile können in Grabstätten beigesetzt werden, die an Nutzungsberechtigte überlassen worden sind.
5. In Ausnahmefällen können andere Sonderbereiche für Opfer von Katastrophen oder für Angehörige anderer vom Flächenwidmungsplan festgelegten Personengruppen sowie für die Erdbestattung von erkennbaren Leichenteilen angelegt werden.

Artikel 41 (Bestattung im Friedhof und in den Sonderbereichen)

1. Im Städtischen Friedhof in Oberau werden Leichen oder Leichenreste, Asche und Gebeine von Personen jeglicher Herkunft, Staatsbürgerschaft, Religion und beider Geschlechter bestattet, die im Gemeindegebiet verstorben sind oder die zum Zeitpunkt ihres Todes ihren Wohnsitz in der Gemeinde hatten, sofern nicht die Bestattung an einem anderen Ort erwünscht ist.
2. Unabhängig vom Wohn- und Sterbeort werden

della morte, sono ricevuti i cadaveri, resti mortali, le ossa e le ceneri delle persone aventi diritto d'uso, nel cimitero, di sepoltura privata, individuale o di famiglia.

3. Sono ricevuti i cadaveri e le ceneri di persone ricoverate in case di cura o di riposo site fuori dal territorio comunale e che per tale motivo hanno perso la residenza nel Comune di Bolzano e i cadaveri, i resti mortali, le ceneri e le ossa di persone, che pur non avendo al momento della morte la residenza nel Comune di Bolzano, vi hanno risieduto per un periodo non inferiore a venticinque anni oppure, se morte prima del raggiungimento del sessantesimo anno di età, per almeno due quinti della loro vita. Ai fini della gestione delle pratiche funerarie e cimiteriali tali situazioni sono equiparate a quelle delle persone residenti a Bolzano.
 4. Su richiesta di persona residente a Bolzano da almeno 25 anni anche non consecutivi sono accolti i resti mortali (ossa/ceneri) da altro Comune appartenenti a parente fino al 2° grado (ai sensi degli artt. 74, 75, 76 del Codice Civile) non deceduto a Bolzano a prescindere dalla durata della sua residenza in vita nel comune di Bolzano.
 5. Sono accolti i resti mortali (ossa/ceneri) di persona deceduta a vita sola a condizione che:
 - vi sia una persona residente a Bolzano disposta a sottoscrivere un contratto di concessione per un loculo ossario/cinerario in via esclusiva per tale persona;
 - la persona deceduta sia residente a Bolzano al momento del decesso o in alternativa la persona deceduta non sia più residente a Bolzano al momento del decesso ma sia stata residente a Bolzano senza raggiungere i requisiti di cui al comma 3 del presente articolo.
 6. È consentita l'assegnazione di loculo cinerario ossario, in assenza di resti mortali, ossa, ceneri nel caso di richiedente loculo cinerario ossario o tomba murata al secondo livello, residente a Bolzano, con età pari o superiore a 75 anni, a vita sola.
 7. Nel rispetto della destinazione d'uso nelle
3. Es werden die Leichen und die Asche von Personen bestattet, die in einem Pflege- oder Altersheim außerhalb des Gemeindegebietes untergebracht waren und aus diesem Grunde die Ansässigkeit in der Gemeinde Bozen verloren haben, sowie Leichen, Leichenreste, Asche und Gebeine von Personen, die zwar nicht zum Zeitpunkt ihres Todes, aber doch mindestens 25 Jahre lang oder - sofern sie vor Erreichung ihres sechzigsten Lebensjahres gestorben sind - zumindest zwei Fünftel ihres Lebens in der Gemeinde Bozen ansässig waren. Die Bestattungs- und Friedhofsverfahren werden in diesen Fällen genau so verwaltet wie jene der verstorbenen Personen, die ihren Wohnsitz in Bozen hatten.
 4. Auf Antrag einer Person, die - auch mit Unterbrechungen - seit mindestens 25 Jahren in Bozen wohnhaft ist, werden aus einer anderen Gemeinde stammende Leichenreste (Asche/Gebeine) einer verwandten Person bis zum zweiten Grad (laut Art. 74, 75, 76 des Zivilgesetzbuches), die nicht in Bozen gestorben ist, unabhängig von der Dauer seines Wohnsitzes in der Gemeinde Bozen zu Lebzeiten, bestattet.
 5. Die Leichenreste (Asche/Gebeine) einer alleinstehenden verstorbenen Person werden nur dann bestattet, wenn die nachfolgenden Voraussetzungen erfüllt werden:
 - wenn eine andere in Bozen wohnhafte Person bereit ist, einen entsprechenden ausschließlichen Konzessionsvertrag für eine individuelle Gebein-/Urnennische zu unterzeichnen;
 - wenn die verstorbene Person zum Zeitpunkt des Todes in Bozen ansässig war oder zu Lebzeiten in Bozen ansässig gewesen war, auch wenn die Anforderungen gemäß Absatz 3 des vorliegenden Artikels nicht erfüllt werden.
 6. Wenn weder sterbliche Reste noch Gebeine oder Asche vorhanden sind, ist die Zuweisung einer Gebein-/Urnennische zulässig, wenn die Person, die den Antrag um eine Gebein-/Urnennische oder ein Mauergrab auf der zweiten Ebene stellt, mindestens 75 Jahre alt, in Bozen wohnhaft und alleinlebend ist.
 7. Im Einklang mit der Zweckbestimmung muss

tombe di famiglia e nei loculi salma la prima sepoltura dovrà riguardare l'inserimento di una salma. L'eventuale inserimento successivo di urne e/o cassette resti dovrà sempre avvenire in presenza di una salma.

8. Al primo utilizzo della concessione è necessario che vi sia un rapporto di coniugio o di parentela tra il concessionario ed il defunto.

9. Nei reparti speciali sono ricevuti i cadaveri di persone che ne hanno diritto ai sensi dell'articolo 40 del presente Regolamento, salvo che gli aventi titolo non avessero manifestato l'intenzione di seppellirli in campo comune o in altro sepolcro. In difetto della manifestazione del de cuius possono provvedere il coniuge od i discendenti o, in mancanza di discendenti, gli eredi e, occorrendo stabilire una pozziorità nel potere di disporre della salma, si applicano i criteri previsti per l'espressione della volontà alla cremazione.

10. Con apposito atto di indirizzo, adottato dalla Giunta Municipale, possono essere stabiliti criteri generali per il ricevimento e la sepoltura nei cimiteri comunali di altre categorie, oltre a quelle di cui ai commi precedenti, purché gli effetti siano previsti nel piano cimiteriale. In particolare si richiama la possibilità di estensione del criterio della "presenza di salma", intendendosi con tale termine la necessità di tumulare un feretro, un'urna cineraria, una cassetta di resti ossei, un contenitore di resti mortali.

Capo II - Disposizioni generali e piano cimiteriale

Articolo 42 (Disposizioni generali)

1. Il cimitero ha campi destinati alle inumazioni ordinarie decennali, la cui tariffa è stabilita dal competente organo comunale.

2. Le caratteristiche del suolo per tali campi, la

es sich bei der ersten Bestattung in Familiengräbern und Grabnischen um die Bestattung einer Leiche handeln. Die eventuelle spätere Beisetzung von Aschenurnen und/oder Gebeinkästen darf nur dann erfolgen, wenn eine Leiche bereits anwesend ist.

8. Bei der ersten Benutzung des Grabes muss zwischen der Person, die die Konzession inne hat, und der verstorbenen Person, die bestattet wird, ein eheliches oder Verwandtschaftsverhältnis bestehen.

9. In den Sonderbereichen werden die Leichen von Personen bestattet, die im Sinne des Art. 40 der vorliegenden Ordnung dazu berechtigt sind, außer im Falle, dass die Verfügungsberechtigten den Willen kundtun, sie im gemeinschaftlichen Gräberfeld oder in einer anderen Grabstätte beizusetzen. Sollte sich die verstorbene Person zu Lebzeiten diesbezüglich nicht geäußert haben, können der Ehepartner bzw. die Ehepartnerin oder die Nachkommen oder, falls keine Nachkommen vorhanden sind, die Erben eine Entscheidung treffen. Diesbezüglich werden, zwecks Festlegung des Vorrangs bei der Ausübung der Entscheidungsgewalt, die Kriterien angewandt, die für die Willensäußerung für die Einäscherung vorgesehen sind.

10. Mit eigener Richtlinie des Gemeindeausschusses können allgemeine Kriterien für die Annahme und die Bestattung anderer, zusätzlich zu den in den vorhergehenden Absätzen genannten Personengruppen festgelegt werden, sofern die Auswirkungen im Flächennutzungsplan vorgesehen werden. In diesem Zusammenhang wird auf die mögliche Ausdehnung des genannten Kriteriums des „Vorhandenseins einer Leiche“ hingewiesen. Unter diesem Begriff versteht man das Erfordernis, einen Sarg, eine Aschenurne, einen Gebeinkasten, einen Kasten mit Leichenresten zu bestatten.

Abschnitt II - Allgemeine Bestimmungen und Flächennutzungsplan des Friedhofes

Artikel 42 (Allgemeine Bestimmungen)

1. Der Friedhof verfügt über Gräberfelder, die für die ordentlichen Erdbestattungen mit zehnjährigem Ruherecht vorgesehen sind und deren Gebühren vom zuständigen Gemeindeorgan festgelegt werden.

2. Die Eigenschaften des Erdreiches für diese

loro ampiezza e dimensionamento, la divisione in riquadri, l'ordine d'impiego delle fosse e le misure ammesse sono determinate in conformità ai Capi X e XIV del D.P.R. 285/90, salva la deroga di cui all'articolo 106 dello stesso D.P.R. 285/90.

3. Compatibilmente con le esigenze di detti campi, una volta assicurata una superficie adeguatamente sufficiente per le sepolture a inumazione ordinaria decennale, il cimitero può disporre, per la superficie eccedente, di aree ed opere riservate a sepolture private, individuali, familiari e per collettività, ai sensi e nei limiti dell'articolo 90 e seguenti del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.

Articolo 43 (Piano cimiteriale)

1. Apposito piano cimiteriale, da adottarsi dal Consiglio Comunale, determina, per i cimiteri presenti nel Comune e per quelli di nuova previsione, i tipi di sepoltura e la loro zona di ubicazione, le localizzazioni delle aree destinate alla concessione per la realizzazione di sepolture private, stabilendo le dimensioni massime e i criteri di identificazione per ciascuna tipologia di sepolcro, i diversi tipi di opera, le relative caratteristiche tecniche e di struttura in rapporto ai vari sistemi costruttivi (muratura, lastre di pietra, elementi prefabbricati, cemento armato, ecc.), costituenti le norme di edilizia cimiteriale.

2. Il Comune è tenuto a revisionare il piano cimiteriale almeno ogni dieci anni.

Gräberfelder, die entsprechenden Ausmaße, die Einteilung in Vierecke, die Reihenfolge der Inanspruchnahme der Grabstellen und die entsprechenden zugelassenen Maße sind in Übereinstimmung mit den Abschnitten X und XIV des D.P.R. 285/90 festgelegt, vorbehaltlich der in Art. 106 des genannten D.P.R. 285/90 genannten Abweichung.

3. Ist eine angemessene und ausreichende Fläche für die ordentlichen Erdbestattungen mit zehnjährigem Ruherecht gewährleistet, kann die Friedhofsverwaltung in Übereinstimmung mit den Erfordernissen dieser Gräberfelder die übrigen Flächen im Sinne und innerhalb der Grenzen des Art. 90 ff. des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 für Wahl-, Einzel-, Familien- und Gemeinschaftsgräber bestimmen.

Artikel 43 (Flächennutzungsplan)

1. Ein eigener, vom Gemeinderat genehmigter Flächennutzungsplan legt für die im Gemeindegebiet vorhandenen und vorgesehenen Friedhöfe die Arten der Grabstellen und deren Standorte, die Flächen der Wahlgräber, die Höchstmaße und die Erkennungsmerkmale für jede Grabtypologie sowie die unterschiedlichen Bauten und deren Konstruktionsmerkmale und Baustoffe (Mauerwerk, Steinplatten, Fertigbauteile, Stahlbeton usw.) fest. Diese Vorgaben bilden die Bestimmungen für das Friedhofsbauwesen.

2. Die Gemeinde muss den Flächennutzungsplan mindestens alle 10 Jahre überarbeiten.

Capo III - Inumazione e tumulazione

Articolo 44 (Inumazione)

1. Le sepolture per inumazione si distinguono in ordinarie e private:
 - a) sono ordinarie le sepolture della durata di 10 anni, computati dal giorno del seppellimento, assegnate ogni qualvolta non sia richiesta una sepoltura privata. L'operazione di inumazione è a pagamento a meno che non si tratti di salme di persone indigenti od appartenenti a famiglie bisognose o per le quali vi sia disinteresse da parte dei familiari;
 - b) sono private le sepolture per inumazione di durata superiore a quella di 10 anni od aventi altre caratteristiche di differenziazione rispetto a quelle della lettera precedente, effettuate in aree in concessione. È consentita la collocazione di manufatto in cui tumulare urne cinerarie e cassette di ossa, nei limiti di capienza. Ai sensi del comma 2 dell'art. 7 della L.P. 1/2012 è permesso l'interramento con dispersione di ceneri in sepoltura privata a sistema di inumazione, in concessione, purché sia rispettato lo strato minimo di terreno ivi indicato.
2. Per quanto attiene alle caratteristiche delle fosse e dei feretri, si applicano le norme di cui al Capo XIV del D.P.R. 285/90. Per i feretri valgono altresì le norme di cui all'art. 2, commi 3, 4 e 5 e all'art. 4 del D.P.P. 46/2012.
3. All'interno della Provincia di Bolzano è compito del medico necroscopo, sulla base di motivazioni igienico sanitarie, prescrivere l'obbligo della doppia cassa per il trasporto funebre, anche quando la destinazione sia l'inumazione. In tal caso è d'obbligo procedere all'apertura della cassa metallica prima dell'inumazione.
4. Nel confezionamento di un feretro destinato ad inumazione è necessario che l'impermeabilità di cui al comma 4 dell'art. 2 del D.P.P. n. 46/2012 sia limitata al fondo e alle pareti laterali, dovendosi favorire i processi

Abschnitt III - Erdbestattung und Beisetzung in Gräbnischen

Artikel 44 (Erdbestattung)

1. Bei der Erdbestattung wird zwischen Gräbern in gemeinschaftlichen Gräberfeldern und in Wahlgräbern unterschieden:
 - a) Die Gräber in gemeinschaftlichen Gräberfeldern haben eine Überlassungsdauer von 10 Jahren ab dem Tag der Beerdigung, und werden immer dann zugewiesen, wenn kein Wahlgrab beantragt wird. Die Erdbestattung ist kostenpflichtig, außer es handelt sich um Leichen von mittellosen Personen oder Angehörige bedürftiger Familien oder um Leichen, an welchen von Seiten der Angehörigen kein Interesse besteht.
 - b) Wahlgräber haben entweder eine Überlassungsdauer von mehr als 10 Jahren oder weisen andere Eigenschaften auf als jene, die im vorhergehenden Punkt genannt wurden. Sie werden auf in Konzession vergebenen Flächen verwirklicht. Es wird die Errichtung von Grabbauten für die Bestattung von Urnen und Gebeinkästen zugelassen, wobei das Fassungsvermögen des Grabes nicht überschritten werden darf. Gemäß Art. 7, Abs. 2 des L.G. 1/2012 ist die Erdbestattung mit Verstreuerung der Asche in Wahlgräber, die Gegenstand einer Konzession sind, möglich, soweit die vorgeschriebene Schicht Erde vorhanden ist.
2. Bezüglich der Eigenschaften der Gräber und Särge werden die Bestimmungen des Abschnittes XIV des D.P.R. 285/90 angewandt. Für die Särge müssen außerdem die Bestimmungen gemäß Art. 2 Abs. 3, 4 und 5 sowie Art. 4 des D.Lh. 46/2012 eingehalten werden.
3. Innerhalb des Landesgebietes obliegt es dem Leichenschauarzt, aus hygienisch-gesundheitlichen Gründen die Pflicht zur Benutzung eines Doppelsarges für den auch zwecks Beerdigung durchgeführten Bestattungstransport anzuordnen. In diesem Fall muss der Metallsarg vor der Beerdigung geöffnet werden.
4. Bei der Vorbereitung eines für die Erdbestattung bestimmten Sarges ist es notwendig, dass lediglich der Sargboden und die Seitenwände gemäß Art. 2, Abs. 4 des D.Lh. 46/2012 undurchlässig sind, um den

ossidativi, una volta inumato. Analogamente nel caso di tumulazione areata se consentita a seguito di deroga ex art. 106 del D.P.R. 285/1990.

Articolo 45 (Cippo, lapide, copritomba)

1. Ogni fossa nei campi di inumazione ordinaria è contraddistinta, salvo diversa soluzione prescelta dai privati a norma del successivo comma 2, da un cippo, fornito e messo in opera dal Comune, costituito da materiale resistente agli agenti atmosferici e portante un numero progressivo e una targhetta con incise le generalità del defunto. L'onere relativo all'apposizione del cippo è a carico di chi chiede l'inumazione, fatti salvi i casi di indigenza o disinteresse.
2. I privati o imprese da loro incaricate, sono tenuti a presentare al Comune una comunicazione di inizio lavori accompagnata da una relazione che descriva le opere da compiersi, per l'installazione su sepolture ordinarie, in sostituzione del cippo ed in conformità alle specifiche norme di edilizia cimiteriale, di un copritomba e/o di una lapide aventi caratteristiche e dimensioni predeterminate, previo pagamento del corrispettivo in tariffa, aggiuntivo rispetto a quello concernente l'inumazione ed il conseguente mantenimento della sepoltura per l'intero periodo di inumazione ordinaria, come previsto dall'art. 65 del presente Regolamento. I lavori possono essere avviati alla scadenza del decimo giorno lavorativo successivo alla presentazione della comunicazione salvo che l'ufficio entro tale termine non richieda le variazioni necessarie per riportare le opere da compiersi entro i limiti regolamentari. I lavori possono avviarsi anche prima di detto termine qualora l'ufficio ne riconosca la regolarità.
3. Per le sepolture private ad inumazione, lapide, copritomba o altro monumento funebre sono obbligatoriamente da porre in opera da parte dei concessionari, con caratteristiche e dimensioni compatibili con quelle consentite dal piano cimiteriale e dalle norme di edilizia

Verwesungsprozess nicht zu behindern. Ähnliches gilt auch für die Bestattung in belüfteten Gräbern, wenn diese Bestattungsart in Abweichung von Art. 106 des D.P.R. 285/1990 gestattet ist.

Artikel 45 (Grabsäule, Grabstein, Grabplatte)

1. Jedes Grab in Erdbestattungsanlagen wird von der Gemeindeverwaltung mit einer fortlaufend nummerierten Grabsäule aus witterungsbeständigem Material versehen, die mit einer Plakette mit den eingravierten Personalien der verstorbenen Person ausgestattet ist, außer die Hinterbliebenen haben sich gemäß nachfolgendem Absatz 2 für eine anderweitige Gestaltung entschieden. Die Kosten für das Aufstellen der Säule gehen zu Lasten der Personen, die die Erdbestattung angefordert haben, außer bei Mittellosigkeit oder fehlendem Interesse.
2. Die Angehörigen oder die von ihnen beauftragten Unternehmen müssen der Gemeindeverwaltung eine Mitteilung über den Beginn der Arbeiten übermitteln, in der die Arbeiten zur Anbringung einer Grabplatte und/oder eines Grabsteins beschrieben werden, die anstelle der Grabsäule und nach Maßgabe der im Friedhofsbereich geltenden Vorschriften mit den vorgeschriebenen Merkmalen und Ausmaßen errichtet werden sollen. Die Erlaubnis dafür wird von der Gemeindeverwaltung gegen Bezahlung eines Aufpreises erteilt, der zusätzlich zur Gebühr für die Erdbestattung und den Erhalt des Grabes für die gesamte planmäßige Dauer der Gräber in gemeinschaftlichen Gräberfeldern gemäß Art. 65 der vorliegenden Ordnung zu entrichten ist.
Die Arbeiten können nach Ablauf von 10 Arbeitstagen nach Vorlage der Mitteilung aufgenommen werden, außer das Amt fordert innerhalb dieser Frist dazu auf, die bauliche Gestaltung der Grabstätte den in der Ordnung vorgeschriebenen Merkmalen anzupassen. Falls das Amt befindet, dass die durchzuführenden Arbeiten den Ordnungsvorschriften entsprechen, können diese auch vor Ablauf dieser Frist begonnen werden.
3. Für die Wahlgräber müssen die Grabsteine, Grabplatten oder anderen Grabdenkmäler, die mit den im Flächennutzungsplan und in den für Friedhofsbau geltenden Vorschriften genannten Eigenschaften und Ausmaßen übereinstimmen, auf Betreiben der

cimiteriale. Per l'apposizione è dovuto il corrispettivo previsto in tariffa.

4. Nei casi di cui ai commi 2 e 3, l'installazione delle lapidi e dei copritomba, la loro manutenzione e il mantenimento del buono stato conservazione, fanno carico interamente ai richiedenti o loro aventi causa.
5. In caso di incuria, abbandono o morte dei soggetti tenuti alla conservazione, il Comune, o se del caso il gestore del cimitero, interviene per provvedere alla rimozione di eventuali situazioni di imminente pericolo, con diritto di ripetizione delle somme anticipate nei confronti delle persone tenutevi.

Articolo 46 (Tumulazione)

1. Sono a tumulazione le sepolture di feretri, contenitori di resti mortali, cassette di ossa o urne cinerarie in opere murarie - loculi o cripte - costruite dai concessionari di aree o, anche, dal Comune, in cui siano conservate le spoglie mortali per un periodo di tempo determinato, o in perpetuo se sorte prima del 9 febbraio 1976 e ciò risulti espressamente dall'atto di concessione.
2. Le sepolture private a sistema di tumulazione sono oggetto di concessione o cessione secondo le modalità di cui al Titolo VI del presente Regolamento.
3. A far tempo dal 1 gennaio 2007, ogni nuova sepoltura a sistema di tumulazione autorizzata dal Comune deve avere dimensioni interne adeguate alla collocazione del feretro, le quali non potranno essere inferiori alle misure stabilite dalle specifiche norme di edilizia cimiteriale.
4. Per le modalità di tumulazione e le caratteristiche costruttive si applicano le norme di cui all'articolo 76 del D.P.R. 285/90.
5. Sono fatte salve le deroghe consentite ai sensi dell'articolo 106 del D.P.R. 285/90.

Articolo 47 (Caratteristiche di feretri ed urne destinate alla tumulazione)

1. I feretri devono avere caratteristiche e

Konzessionsnehmenden angebracht werden. Für deren Installation werden die im Tarifverzeichnis vorgesehenen Kosten berechnet.

4. In den in den Absätzen 2 und 3 genannten Fällen gehen die Kosten für die Anbringung der Grabsteine und -platten und deren Instandhaltung zur Gänze zu Lasten der Antragstellenden oder ihrer Vertreter.
5. Im Falle von Verwahrlosung, Aufgabe des Grabes oder Ableben der für die Instandhaltung zuständigen Personen sorgt die Gemeinde oder gegebenenfalls die Friedhofsverwaltung dafür, dass allfällige unmittelbare Gefahrenstellen beseitigt werden. Dabei kann der vorgestreckte Betrag noch einmal angerechnet werden.

Artikel 46 (Bestattung in Grabnischen)

1. Leichen, Leichenreste, Gebeine und Aschenreste, die jeweils in einem Sarg, einem Kasten bzw. einer Urne enthalten sind, können in Mauernischen oder -grüften, welche von Personen, die Grabstellen innehaben, oder von der Gemeindeverwaltung errichtet wurden, für eine bestimmte Zeit oder mit unbegrenztem Ruherecht beigesetzt werden, falls die Grabstätte vor dem 9. Februar 1976 gebaut wurde (Datum des Konzessionsvertrages ausschlaggebend).
2. Wahlgräber mit Grabnischen werden im Sinne des Abschnitts VI dieser Ordnung anhand einer Konzession oder einer Abtretung vertraglich überlassen.
3. Ab 1. Jänner 2007 muss jede von der Gemeinde ermächtigte neue Beisetzung nur in Grabnischen mit sarggerechten Innenmaßen erfolgen, die die Grenzwerte der einschlägigen Vorschriften im Bereich Friedhofbauwesen nicht unterschreiten dürfen.
4. Für die Vorgehensweise bei der Beisetzung in Grabnischen und deren Konstruktionsmerkmale wird auf Art. 76 des D.P.R. Nr. 285/90 verwiesen.
5. Die im Sinne des Art. 106 des D.P.R. 285/90 erlaubten Abweichungen sind von diesen Vorschriften ausgenommen.

Artikel 47 (Eigenschaften von Särgen und Urnen für die Bestattung in Grabnischen)

1. Die Särge müssen so hergestellt werden und

modalità di confezionamento conformi alle norme di cui agli articoli 30 e 31, 77 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285, nonché quelle di cui all'art. 2 commi 3, 4 e 5 e all'art. 4 del D.P.P. 46/2012, ricorrendone i presupposti.

2. Le urne cinerarie destinate alla tumulazione devono essere sigillate, di materiale resistente ai fini della conservazione, recanti all'esterno i dati anagrafici della persona defunta, come stabilito dal comma 1 dell'art. 5 del D.P.P. 46/2012.
3. Le urne cinerarie consegnate, nel rispetto della volontà della persona defunta, al soggetto affidatario, a fini di conservazione con le modalità di cui al comma 2 dell'art. 343 del T.U. delle Leggi Sanitarie, approvato con R.D. 27/7/1934, n. 1265 e ss.mm.ii, devono avere le stesse caratteristiche di cui al comma precedente.

Capo IV - Esumazioni ed estumulazioni

Articolo 48 (Esumazioni ordinarie e straordinarie)

1. Nei cimiteri, il turno ordinario di inumazione in campo comune è pari a dieci anni, fatti salvi prolungamenti dovuti ad esigenze organizzative dei Servizi cimiteriali comunali. Il turno ordinario di esumazione di sepolture a sistema di inumazione è dato dalla scadenza della concessione. Conseguentemente si procede ad esumazione ordinaria.
2. Le esumazioni ordinarie possono essere svolte in qualunque periodo dell'anno, secondo le modalità stabilite con apposita determina dirigenziale.
3. Si applicano alle esumazioni ordinarie le norme contenute al capo XVII del D.P.R. 285/90 e al D.P.R. 254/03.
4. Spetta al personale dei Servizi Cimiteriali del Comune stabilire se un cadavere sia o meno scheletrizzato al momento dell'esumazione.
5. In caso di reinumazione dei resti mortali, è possibile il loro trattamento con particolari sostanze biodegradanti, favorenti la ripresa dei processi di scheletrizzazione, sia con l'aggiunta diretta sul resto mortale, sia nel

beschaffen sein, dass sie den Anforderungen gemäß Art. 30 und 31, 77 des D.P.R. 10.9.1990, Nr. 285 sowie gemäß Art. 2 Abs. 3, 4 und 5 und Art. 4 des D.Lh. 46/2012 entsprechen.

2. Die Aschenurnen, die beigesetzt werden, müssen versiegelt und aus für deren Aufbewahrung geeignetem, widerstandsfähigem Material gemacht sein; an ihrer Außenseite müssen die Personalien der verstorbenen Person gemäß Art. 5, Abs. 1 des D.Lh. 46/2012 angebracht werden.
3. Die Aschenurnen, die gemäß Willensäußerung der verstorbenen Person einem Verwahrer bzw. einer Verwahrerin zur Aufbewahrung gemäß Art. 343, Abs. 2 des mit kgl.D. Nr. 1265 vom 27.7.1934 genehmigten ET der Gesundheitsgesetze i.g.F. übergeben werden, müssen die Anforderungen gemäß vorangehendem Absatz erfüllen.

Abschnitt IV - Exhumierungen und Ausbettungen

Artikel 48 (Planmäßige und außerplanmäßige Exhumierungen)

1. In den Friedhöfen beträgt die übliche Totenruhe in den gemeinschaftlichen Gräberfeldern zehn Jahre, außer es werden aus organisatorischen Gründen der Friedhofsdienste der Gemeinde Verlängerungen gewährt. Die planmäßigen Exhumierungen aus Erdgräbern finden am Ende der Überlassungszeit statt. Ist die Konzession abgelaufen, wird die planmäßige Exhumierung durchgeführt.
2. Die planmäßige Exhumierung erfolgt zu jeder Jahreszeit gemäß den mit eigener Verfügung des leitenden Beamten festgelegten Modalitäten.
3. Für die planmäßigen Exhumierungen gelten die im Abschnitt XVII des D.P.R. 285/90 und im D.P.R. 254/03 angeführten Bestimmungen.
4. Es obliegt dem Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde zu entscheiden, ob eine Leiche zum Zeitpunkt der Exhumierung verwest ist oder nicht.
5. Im Falle einer erneuten Eingrabung von Leichenresten ist es möglich, diese mit Mitteln zu behandeln, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um

terreno circostante il contenitore biodegradabile di detti resti mortali.

6. Gli oneri derivanti dalle operazioni di esumazione ordinaria sono a carico di chi le ha richieste o disposte, ivi compreso i Servizi cimiteriali comunali laddove non sia stata presentata nei termini da esso prestabiliti richiesta di conservazione delle ossa da parte di avente titolo.

7. L'esumazione straordinaria dei cadaveri inumati può essere eseguita prima del termine ordinario di scadenza, per provvedimento dell'Autorità Giudiziaria oppure, a richiesta degli aventi titolo e con l'autorizzazione del Comune - sentita l'Azienda sanitaria, entro il primo anno di sepoltura - per trasferimento ad altra sepoltura nello stesso o in altro cimitero o per cremazione.

8. Le esumazioni straordinarie si effettuano secondo le modalità stabilite con apposita determinazione dirigenziale, sentita l'Azienda Sanitaria.

9. Si applicano alle esumazioni straordinarie le norme contenute nel Capo XVII del D.P.R. 285/90 e al D.P.R. 254/03.

10. Gli oneri derivanti dalle operazioni di esumazione straordinaria sono a carico di chi le ha richieste o disposte.

Articolo 49 (Avvisi di scadenza per esumazioni ordinarie e registrazioni)

1. Compete ai Servizi cimiteriali comunali autorizzare con specifica determinazione dirigenziale il periodo di effettuazione delle esumazioni ordinarie e il trattamento stabilito in via ordinaria per le ossa e gli esiti dei fenomeni cadaverici trasformativi non richiesti da aventi titolo. Di tale determina è data adeguata pubblicità almeno due mesi prima dell'avvio delle esumazioni ordinarie, con affissione all'albo pretorio digitale del Comune e nel cimitero interessato.

2. Compete al personale dei Servizi cimiteriali

den organicamente abbaubaren Behälter versprüht werden.

6. Die mit der planmäßigen Exhumierung zusammenhängenden Kosten gehen zu Lasten der Personen, die diese angefordert oder verfügt haben. Dies gilt auch für die Friedhofsdienste der Gemeinde, falls die Angehörigen innerhalb des festgesetzten Termins keinen Antrag auf Verwahrung der Gebeine eingereicht haben.

7. Die außerplanmäßige Exhumierung von erdbestatteten Leichen kann vor Ablauf der üblichen Totenruhe von der Gerichtsbehörde angeordnet werden. Die außerplanmäßige Exhumierung - innerhalb eines Jahres nach der Beerdigung und nach Anhören des Sanitätsbetriebs - kann auch auf Antrag der Berechtigten zwecks Umbettung in ein anderes Grab im selben oder in einem anderen Friedhof oder zwecks Feuerbestattung vorgenommen werden. Sie bedarf der Genehmigung durch die Gemeindeverwaltung.

8. Die außerplanmäßigen Exhumierungen werden nach Anhören des Sanitätsbetriebes gemäß den mit eigener Verfügung des leitenden Beamten festgelegten Modalitäten durchgeführt.

9. Für die außerplanmäßigen Exhumierungen gelten die im Abschnitt XVII des D.P.R. 285/90 und im D.P.R. 254/03 genannten Bestimmungen.

10. Die mit der außerplanmäßigen Exhumierung verbundenen Kosten gehen zu Lasten derjenigen, die sie angefordert oder verfügt haben.

Artikel 49 (Bekanntmachung der planmäßigen Exhumierungen und Registrierung)

1. Die Friedhofsdienste der Gemeinde müssen mit Verfügung des leitenden Beamten den Zeitraum genehmigen, in welchem die planmäßige Exhumierung und Behandlung der Gebeine und der sterblichen Überreste, die von den Berechtigten nicht angefordert wurden, durchgeführt werden. Diese Verfügung muss mindestens zwei Monate vor Beginn der planmäßigen Exhumierung an der digitalen Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht und im betreffenden Friedhof ausgehängt werden.

2. Das Personal der Friedhofsdienste der

comunali l'iscrizione nel registro cimiteriale delle esumazioni e dei risultati e movimentazioni conseguenti, con le modalità previste nel presente regolamento.

3. Il personale dei Servizi cimiteriali comunali cura la stesura di tabulati od elenchi, eventualmente distinti per cimitero, con l'indicazione di cognome, nome, data di nascita e di morte delle persone i cui cadaveri devono essere esumati in via ordinaria da campo comune o dalle sepolture private a sistema di inumazione per le quali sia terminata la concessione.
4. Nel caso di esumazione ordinaria di resti mortali per i quali l'ordinario periodo di inumazione è fissato in due o cinque anni, a seconda dell'addizione o meno di sostanze biodegradanti favorevoli la loro scheletrizzazione, si applica la procedura prevista nei commi che precedono.

Articolo 50 (Trattamento dei resti mortali)

1. I resti mortali, come definiti dall'art. 3, comma 1, lett. b) D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254, possono essere inumati, tumulati o cremati, secondo quanto richiesto dagli aventi titolo.
2. I resti mortali possono essere cremati:
 - a) sempre, e quindi indipendentemente da situazione di insufficienza di aree dedicate a sepoltura, quando vi sia istanza da parte di un avente titolo, intendendosi per tale il coniuge superstite o, in sua assenza il parente più prossimo. In caso di concorrenza di più parenti dello stesso grado prevale la volontà della maggioranza di essi;
 - b) sempre, a scadenza della durata della concessione di sepoltura, quando tale eventualità sia prevista nell'atto di concessione e vi sia disinteresse degli aventi titolo;
 - c) quando vi sia disinteresse da parte degli aventi titolo per le esumazioni ordinarie da campo comune di inumazione o a scadenza di concessioni in cui tale eventualità non sia prevista dall'atto di concessione e sussista insufficienza di aree dedicate alla sepoltura. L'insufficienza di aree dedicate alla sepoltura deve risultare da provvedimento di Giunta Municipale che prende atto anche

Gemeinde hält die Exhumierungen und deren Ergebnisse sowie die nachfolgenden Umbettungen im Friedhofsverzeichnis mit den in dieser Ordnung vorgesehenen Modalitäten schriftlich fest.

3. Dem Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde obliegt die Erstellung von Tabellen oder Verzeichnissen, eventuell nach Friedhof getrennt, mit Angabe von Nach- und Vorname, Geburtsdatum und Todestag der Personen, deren Leichen auf planmäßigem Weg aus gemeinschaftlichen Gräberfeldern oder aus Wahlgräbern für die Erdbestattung, deren Konzession abgelaufen ist, exhumiert werden müssen.
4. Für die planmäßige Exhumierung von Leichenresten, für welche eine ordentliche Totenruhe von zwei oder fünf Jahren vorgesehen ist (je nachdem, ob Mittel zur Unterstützung der Verwesung hinzugefügt wurden oder nicht), wird das in den vorhergehenden Absätzen vorgesehene Verfahren angewandt.

Artikel 50 (Behandlung von Leichenresten)

1. Die Leichenreste gemäß Art. 3, Abs. 1, Buchst. B) des D.P.R. vom 15. Juli 2003, Nr. 254, können auf Antrag der Berechtigten erdbestattet, beigesetzt oder feuerbestattet werden.
2. Die Leichenreste können in folgenden Fällen feuerbestattet werden:
 - a) immer, und daher unabhängig vom eventuellen Mangel an Flächen für die Erdbestattung, wenn eine berechtigte Person, d.h. der überlebende Ehepartner bzw. die überlebende Ehepartnerin oder, bei Fehlen desselben bzw. derselben, die nächste verwandte Person, einen entsprechenden Antrag stellt. Sind mehrere Verwandte gleichen Grades vorhanden, gilt der Wille der Mehrheit derselben;
 - b) immer, am Ende der Überlassungszeit, wenn die Feuerbestattung in der Konzessionsurkunde vorgesehen ist und die Berechtigten Desinteresse zeigen;
 - c) wenn die Berechtigten im Falle von Exhumierungen aus einem gemeinschaftlichen Gräberfeld Desinteresse zeigen oder am Ende der Überlassungszeit, wenn die Feuerbestattung nicht in der Konzessionsurkunde vorgesehen ist, aber die Flächen für die Erdbestattung unzureichend sind. Der Mangel an Flächen

di uno dei seguenti elementi e che indichi le misure per porvi rimedio, tra cui quelle di procedere obbligatoriamente alla cremazione di resti mortali:

- la superficie dei lotti di terreno, destinati ai campi comuni di inumazione, non è tale da superare di almeno la metà l'area netta, da calcolare sulla base dei dati statistici delle inumazioni dell'ultimo decennio, destinata ad accogliere le salme per il normale periodo di rotazione di dieci anni;
- l'estensione delle zone di rispetto, o le situazioni orografiche, o la situazione economico finanziaria comunale, non permettano l'esecuzione di ampliamento cimiteriale nei tempi occorrenti.

3. In relazione ai turni di rotazione delle sepolture a sistema di inumazione o tumulazione, spetta ai Servizi Cimiteriali comunali la valutazione se procedere a cremazione o ad inumazione dei resti mortali in caso di disinteresse degli aventi titolo.

4. I Servizi cimiteriali del Comune predispongono un elenco dei defunti le cui esumazioni sono state programmate e provvedono alla sua pubblicazione all'interno del cimitero, all'Albo Pretorio e sul sito almeno sei mesi prima delle previste operazioni di esumazione.

5. Il disinteresse degli aventi titolo è certificato dalla pubblicazione di cui al comma precedente senza che alcun parente, in tale lasso di tempo, avanzi istanza per una diversa forma di sepoltura.

6. I Servizi cimiteriali comunali avviano a cremazione i resti mortali non decomposti per i quali vi è disinteresse da parte degli aventi titolo e versano le ceneri risultanti nel cinerario comune del cimitero di Oltrisarco.

7. In caso di disinteresse degli aventi titolo, ad esumazioni avvenute, il Comune conserva i

für die Erdbestattung muss aus einer eigenen Maßnahme des Gemeindeausschusses hervorgehen, mit welcher eines der folgenden Elemente zur Kenntnis genommen wird und die Vorkehrungen zur Lösung des Problems (zu welchen die obligatorische Feuerbestattung der Leichenreste zählt) angegeben werden:

- die Oberfläche der Grundstücke, die als Gemeinschaftsfelder für Erdbestattungen bestimmt sind, ist nicht mindestens um 50% größer als die Nettofläche (berechnet auf der Grundlage von statistischen Daten bezüglich der Erdbestattungen in den letzten zehn Jahren) für Erdbestattungen mit einer ordnungsmäßigen Totenruhe von 10 Jahren;
- die Fläche der Bannstreifen, die orografischen Verhältnisse oder die wirtschaftliche und finanzielle Lage der Gemeinde ermöglichen keine Erweiterung des Friedhofs in absehbarer Zeit.

3. Im Verhältnis zu den vorgeschriebenen Rotationszeiträumen für Erdbestattungen oder Beisetzungen obliegt es den Friedhofsdiensten der Gemeinde zu überprüfen, ob die Leichenreste im Falle von Desinteresse seitens der Berechtigten feuer- oder erdbestattet werden sollen.

4. Die Friedhofsdienste der Gemeinde erstellen ein Verzeichnis der Verstorbenen, für welche die Exhumierung geplant ist, und sorgen mindestens sechs Monate vor dem vorgesehenen Datum der Exhumierung für die Veröffentlichung des besagten Verzeichnisses auf dem Friedhof, an der Amtstafel und auf der Website.

5. Das Desinteresse der Berechtigten wird durch die im vorstehenden Absatz genannte Veröffentlichung bescheinigt, falls kein Angehöriger in diesem Zeitraum einen Antrag auf eine andere Form der Bestattung gestellt hat.

6. Die nicht verwesteten sterblichen Reste, für die es ein nachgewiesenes Desinteresse von Seiten der Berechtigten gibt, werden von den Friedhofsdiensten der Gemeinde eingäschert und die Asche wird im gemeinschaftlichen Aschenraum des Friedhofs in Oberau ausgestreut.

7. Bei Desinteresse von Seiten der Berechtigten bewahrt die Gemeinde nach der Exhumierung

resti ossei o le ceneri dei defunti per un periodo pari a 12 mesi. Decorso tale lasso di tempo i resti ossei / le ceneri vengono collocati d'ufficio in ossario/cinerario comune. Il disinteresse sottoscritto dagli aventi titolo consente la collocazione dei resti ossei / ceneri in ossario/cinerario comune senza previa conservazione degli stessi.

8. In caso di interesse degli aventi titolo, a distanza di un anno dalla cremazione / esumazione / estumulazione senza che i parenti abbiano provveduto alla destinazione dell'urna / cassetta resti, le ceneri / ossa saranno collocate in cinerario / ossario comune, previa informativa all'utenza.

Articolo 51 (Estumulazioni ordinarie e straordinarie)

1. Le estumulazioni di feretri si suddividono in ordinarie e straordinarie.
2. Sono estumulazioni ordinarie quelle eseguite, indipendentemente dalla durata della concessione della tomba, decorsi 20 anni dalla tumulazione in loculo stagno, per effettuare altra tumulazione, indifferentemente di feretro, urna cineraria, cassetta di resti ossei, o ancora alla scadenza della concessione.
3. Le estumulazioni straordinarie sono di due tipi:
 - a richiesta dei familiari interessati non ricorrendo le condizioni di cui al comma 2;
 - su ordine dell'autorità giudiziaria.
4. I feretri sono estumulati a cura del personale dei Servizi cimiteriali comunali.
5. Compete ai Servizi cimiteriali comunali individuare con specifica determinazione dirigenziale il periodo di effettuazione delle estumulazioni ordinarie e il trattamento stabilito in via ordinaria per le ossa e i resti mortali non richiesti da aventi titolo. Di tale determinazione è data adeguata pubblicità almeno 2 mesi prima dell'avvio delle estumulazioni ordinarie, con affissione all'albo

die Gebeine oder die Asche der Verstorbenen für eine Zeitdauer von 12 Monaten auf. Nach Verstreichen dieser Frist werden die Gebeine/die Asche von Amts wegen in die Gemeinschaftsanlagen (Beinhaus/Aschenraum) beigesetzt. Wird das Desinteresse von Seiten der Berechtigten schriftlich bescheinigt, können die Gebeine/die Asche gleich in die Gemeinschaftsanlagen beigesetzt werden, ohne darauf zu warten, dass die vorgenannte zwölfmonatige Aufbewahrungsfrist verstrichen ist.

8. Wenn die Berechtigten daran interessiert sind, wird ein Jahr nach der Einäscherung/Exhumierung/Ausbettung, ohne dass die Verwandten für den Verbleib der Urne/des Gebeinkastens gesorgt haben, die Asche/Knochen in das Urnen-/Ossuarium beigesetzt, nach Benachrichtigung der Benutzer.

Artikel 51 (Planmäßige und außerplanmäßige Ausbettungen)

1. Bei der Ausbettung von Särgen unterscheidet man zwischen planmäßiger und außerplanmäßiger Ausbettung.
2. Als planmäßige Ausbettungen werden jene bezeichnet, die - unabhängig von der Dauer der Überlassung des Grabes - nach Ablauf von 20 Jahren nach Beisetzung in der Grabnische stattfinden, um eine andere Beisetzung, gleich ob eines Sarges, einer Urne oder eines Gebeinkastens, durchzuführen. Planmäßig sind auch die Ausbettungen bei Ablauf der Konzession.
3. Es gibt zwei Arten von außerplanmäßigen Ausbettungen:
 - auf Antrag der Familienangehörigen, falls die im 2. Absatz genannten Voraussetzungen nicht vorliegen;
 - auf Anordnung der Gerichtsbehörde.
4. Die Säрге werden vom Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde aus den Grabnischen entfernt.
5. Es ist Aufgabe der Friedhofsdienste der Gemeinde, mit eigener Verfügung des leitenden Beamten den Zeitraum festzulegen, in dem die planmäßigen Ausbettungen und Behandlungen der Gebeine und der Leichenreste, welche von den Berechtigten nicht beantragt wurden, durchgeführt werden. Diese Verfügung muss mindestens zwei Monate vor den geplanten ordentlichen

pretorio digitale del Comune e nel cimitero interessato.

6. Le ossa rinvenute possono eventualmente essere raccolte in cassette di zinco da destinare a cellette ossario, loculi o tombe in concessione, previa domanda degli aventi diritto; in difetto di domanda precedente la scadenza delle concessioni a tempo determinato, le ossa sono collocate indistintamente in ossario comune.
7. Se il cadavere estumulato non è in condizioni di completa scheletrizzazione e salvo che diversamente non disponga la domanda di estumulazione, si applica quanto stabilito dall'articolo 50 per il trattamento di resti mortali.
8. Le estumulazioni straordinarie sono eseguite da parte di personale dei Servizi cimiteriali comunali.
9. Le modalità di esecuzione delle esumazioni ed estumulazioni rispondono a quanto previsto dal Capo XVII del D.P.R. 285/90 e al D.P.R. 254/03.

Articolo 52 (Onerosità di esumazioni ed estumulazioni)

1. Le esumazioni e le estumulazioni sono eseguite con onere a carico di chi le richiede o dispone. Nel caso di operazioni disposte dall'Autorità giudiziaria, il pagamento può essere posposto. In caso di disinteresse l'onere è a carico dei Servizi cimiteriali del comune.
2. Le ossa raccolte nelle esumazioni e nelle estumulazioni sono depositate nell'ossario comune, salvo che prima delle relative operazioni non sia richiesto il collocamento in sepoltura privata a sistema di tumulazione con conseguente pagamento della somma indicata in tariffa.
3. Per le esumazioni ordinarie con collocamento dei resti in ossario comune delle salme di persone indigenti, appartenenti a famiglie bisognose o per le quali vi sia disinteresse da parte dei familiari l'onere è assunto dalla Ripartizione Servizi alla Comunità Locale del Comune, salvo non diversamente disposto. Trovano applicazione, per quanto applicabili, le disposizioni dell'articolo 6.

Exhumierungen an der digitalen Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht und im betreffenden Friedhof ausgehängt werden.

6. Auf Antrag der Angehörigen können die freigelegten Gebeine in eine Zinkkiste gelegt und in einer Gebeinnische, einer Grabnische oder einem Wahlgrab beigesetzt werden. Liegt vor Ablauf der Überlassungszeit kein Antrag vor, werden die Gebeine undifferenziert im gemeinschaftlichen Beinhaus verwahrt.
7. Ist die ausgebettete Leiche noch nicht vollständig mineralisiert, finden die Bestimmungen gemäß Art. 50 über die Behandlung von Leichenresten Anwendung, sofern im Antrag auf Ausbettung nicht anderweitig verfügt wird.
8. Die außerplanmäßigen Ausbettungen werden vom Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde durchgeführt.
9. Die Modalitäten für die Durchführung der Exhumierungen und der Ausbettungen entsprechen den im Abschnitt XVII des D.P.R. 285/90 und D.P.R. 254/03 vorgesehenen Vorschriften.

Artikel 52 (Kosten der Exhumierungen und Ausbettungen)

1. Die Kosten für Exhumierungen und Ausbettungen gehen zu Lasten derjenigen, die sie angefordert oder verfügt haben. Wird die Exhumierung bzw. die Ausbettung von der Gerichtsbehörde angeordnet, kann die Zahlung aufgeschoben werden. Sollten die Berechtigten kein Interesse zeigen, gehen die Kosten zu Lasten der Friedhofsdienste der Gemeinde.
2. Die bei der Exhumierung oder Ausbettung freigelegten Gebeine werden im gemeinschaftlichen Beinhaus aufbewahrt, außer es wurde zuvor eine Verlegung in eine Wahlgrabnische beantragt und der entsprechende Tarif bezahlt.
3. Für die Kosten der planmäßigen Exhumierung und Umbettung der Gebeine von Leichen von mittellosen Personen oder von Angehörigen bedürftiger Familien oder von Familien, die kein Interesse an den sterblichen Überresten zeigen, ins gemeinschaftliche Beinhaus, kommt die Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft der Gemeinde auf, es sei denn, es liegen anderslautende

Verfügungen vor. Sofern anwendbar finden die Bestimmungen des Artikels 6 Anwendung.

Articolo 53 (Oggetti preziosi da recuperare)

1. Qualora nel corso di esumazioni od estumulazioni si presuma possano rinvenirsi oggetti preziosi o ricordi personali, gli aventi titolo possono darne avviso al momento della richiesta dell'operazione. In tal caso i richiedenti o un familiare delegato si obbligano a presenziare a detta operazione ed in caso di impossibilità, dovuta ad essi per qualsiasi motivo, il Comune rimane sollevato da ogni e qualsiasi responsabilità.
2. Gli oggetti richiesti e comunque rinvenuti sono consegnati ai richiedenti da parte del personale dei Servizi cimiteriali comunali e della consegna viene redatta ricevuta in duplice esemplare, una delle quali è consegnata al richiedente e l'altra conservata agli atti del cimitero.
3. Se non richiesti dagli aventi diritto, gli oggetti preziosi o i ricordi personali rinvenuti in occasione di esumazioni od estumulazioni devono essere conservati dai Servizi cimiteriali comunali. Il Comune potrà liberamente alienarli e il ricavato è destinato ad interventi di miglioramento degli impianti cimiteriali.
4. Trovano applicazione le disposizioni di cui agli articoli da 927 a 932 e seguenti del codice civile, fermo restando che il Comune è in ogni caso considerato ritrovatore.

Articolo 54 (Disponibilità di materiali e opere sulle sepolture)

1. I materiali e le opere installate sulle sepolture, al momento delle esumazioni, delle estumulazioni o alla scadenza delle concessioni o della disponibilità della fossa, passano in proprietà del Comune che impiega i materiali e le opere o le somme ricavate dall'alienazione in opere di miglioramento generale dei cimiteri. Le aree ed i relativi manufatti possono essere nuovamente concesse.
2. Il Comune, su richiesta degli aventi diritto e

Artikel 53 (Wertgegenstände der Verstorbenen)

1. Wird vermutet, dass bei der Exhumierung oder Ausbettung Wertgegenstände oder Erinnerungsstücke zutage treten, können die Berechtigten zum Zeitpunkt des Antrages auf Exhumierung bzw. Ausbettung darauf hinweisen. In diesem Fall muss die antragstellende Person oder eine ermächtigte Person aus dem Familienkreis bei der Exhumierung bzw. Ausbettung anwesend sein. Ist dies aus irgendeinem Grund nicht möglich, wird die Gemeinde von jeglicher Verantwortung enthoben.
2. Die beantragten und jedenfalls gefundenen Gegenstände werden den Antragstellenden vom Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde ausgehändigt. Über die Übergabe wird eine Bestätigung in zweifacher Ausfertigung ausgestellt, wovon eine den Antragstellenden übergeben und die andere bei den Akten der Friedhofsverwaltung verbleibt.
3. Falls die bei der Exhumierung bzw. Ausbettung geborgenen Wertgegenstände oder Erinnerungsstücke nicht von den Berechtigten angefordert wurden, verbleiben diese bei den Friedhofsdiensten der Gemeinde. Der Gemeinde steht es frei, die Gegenstände zu veräußern und den Erlös für Maßnahmen zur Verbesserung des Friedhofes zu verwenden.
4. Hierfür gelten die Bestimmungen der Artikel 927 bis 932 und folgende des Zivilgesetzbuches. Die Gemeinde gilt auf jeden Fall als Finder.

Artikel 54 (Materialien und Bauten auf den Grabstätten)

1. Die auf der Grabstätte befindlichen Materialien und Bauten gehen zum Zeitpunkt der Exhumierung bzw. Ausbettung oder bei Ablauf der Überlassungszeit oder der Verfügbarkeit der Grabstelle in den Besitz der Gemeinde über. Diese wird die Materialien und die Bauten veräußern und den daraus erzielten Erlös oder die Materialien selbst für Maßnahmen zur Verbesserung der Friedhöfe verwenden. Die Flächen und die entsprechenden Bauten können neu überlassen werden.
2. Die Gemeinde kann auf Anfrage und auf

con oneri a carico di questi ultimi, in concomitanza con la richiesta di esumazione, estumulazione, o alla scadenza delle concessioni, può autorizzare il reimpiego di materiali e di opere di loro proprietà nel caso di cambiamento di sepoltura o in favore di sepoltura di parenti od affini entro il secondo grado, purché i materiali e le opere siano in buono stato di conservazione e rispondano ai requisiti prescritti per la nuova sepoltura in cui si intende utilizzarli.

3. Le croci, le lapidi e i copritomba che rimangono a disposizione del Comune dopo l'esumazione ordinaria dai campi comuni, possono essere assegnate a persone bisognose che ne facciano richiesta per collocarle sulla sepoltura di qualche parente che ne sia sprovvisto, purché i materiali siano in buono stato di conservazione e rispondenti ai requisiti prescritti per la nuova sepoltura.
4. Ricordi strettamente personali che fossero stati collocati sulla sepoltura possono essere, a richiesta, consegnati all'avente diritto richiedente.
5. Le opere aventi valore artistico o storico sono conservate dal Comune all'interno del cimitero o, all'esterno, in altro luogo idoneo.

Capo V - Cremazione

Articolo 55 (Crematorio)

1. Nel cimitero di Oltrisarco è posto il crematorio comunale.
2. Il crematorio opera sia per garantire le cremazioni relative al Comune di Bolzano che per quelle del bacino provinciale e regionale.
3. L'accettazione nel crematorio segue i criteri stabiliti dal Comune in apposite disposizioni e dalla Carta dei servizi. Nella fissazione degli orari viene data priorità per residenti o deceduti nel Comune.

Articolo 56 (Autorizzazione alla cremazione)

1. L'autorizzazione alla cremazione di cadavere, tenuto conto di quanto indicato all'art. 3 della legge 30 marzo 2001, n. 130, è rilasciata dall'Ufficiale di stato civile del comune di decesso, su istanza di chi ne ha titolo,

Kosten der Berechtigten zusammen mit dem Antrag auf Exhumierung bzw. Ausbettung oder bei Ablauf der Überlassungszeit die Wiederverwendung der ihnen gehörenden Materialien und eventuellen Bauten genehmigen, falls das Grab gewechselt wird oder Verwandte oder Verschwägte bis zum zweiten Grad bestattet werden. Voraussetzung dafür ist, dass die Materialien und Bauten gut erhalten sind und die Vorgaben für die gewünschte Bestattungsform erfüllen.

3. Kreuze, Grabsteine und Grabplatten, über die die Gemeinde nach der planmäßigen Exhumierung aus gemeinschaftlichen Gräberfeldern frei verfügen kann, können mittellosen Personen, die einen entsprechenden Antrag eingereicht haben, überlassen werden, um sie für das Grab eines Verwandten zu verwenden. Voraussetzung dafür ist, dass das besagte Material gut erhalten ist und den für das neue Grab vorgeschriebenen Voraussetzungen entspricht.
4. Persönliche Erinnerungsstücke, die am Grab angebracht waren, können - auf Anfrage - den beantragenden Angehörigen überlassen werden.
5. Künstlerisch oder historisch wertvolle Gegenstände werden von der Gemeindeverwaltung auf dem Friedhof oder an einem anderen geeigneten Ort verwahrt.

Abschnitt V - Feuerbestattung

Artikel 55 (Krematorium)

1. Das Krematorium der Gemeinde befindet sich im Friedhof in Oberau.
2. Im Krematorium finden die Feuerbestattungen sowohl der Gemeinde Bozen als auch des restlichen Provinzgebietes und des regionalen Einzugsgebietes statt.
3. Die Aufnahme im Krematorium erfolgt gemäß den von der Gemeinde mit eigenen Bestimmungen und in der Dienstcharta festgelegten Kriterien, wobei den in der Gemeinde Bozen ansässigen oder verstorbenen Personen Vorzug gegeben wird.

Artikel 56 (Ermächtigung zur Feuerbestattung)

1. Unter Berücksichtigung der Angaben gemäß Art. 3 des Gesetzes vom 30. März 2001, Nr. 130 wird die Ermächtigung zur Feuerbestattung einer Leiche vom

corredata dalla documentazione occorrente e sulla base di specifica volontà del defunto o, in mancanza, della volontà espressa dai suoi familiari, attraverso una delle modalità indicate al comma 2 dell'art. 3 del D.P.P. 46/2012. In caso di cremazione postuma di cadavere preventivamente sepolto, l'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dall'Ufficiale di stato civile del Comune dove si trova sepolto il cadavere.

2. La "dichiarazione di volontà", prevista dall'art. 3 comma 2, lettera c) del D.P.P. n. 46/2012, può essere espressa dal de cuius ancora in vita al Comune di residenza sito nella Provincia di Bolzano. La dichiarazione viene raccolta dal funzionario comunale competente, il quale attesta che in sua presenza è stata resa tale dichiarazione in data certa. La dichiarazione di volontà è valevole ai fini del rilascio dell'autorizzazione alla cremazione purché non venga presentata una dichiarazione autografa del de cuius contraria alla cremazione, redatta in data successiva a quella della dichiarazione di volontà resa al Comune.
 3. L'autorizzazione alla cremazione di un cadavere non può essere concessa se non viene preventivamente acquisito un certificato in carta libera del medico competente, dal quale risulti escluso il sospetto di morte dovuta a reato, o in caso di morte improvvisa o sospetta segnalata all'autorità giudiziaria, il "nulla osta" di quest'ultima, recante la specifica indicazione che il cadavere può essere cremato.
 4. La cremazione di parti anatomiche riconoscibili, di feti e prodotti abortivi, è autorizzata dall'Azienda Sanitaria Locale, come previsto dall'articolo 3 del D.Lgs. 15/7/2003, n. 254.
 5. La cremazione dei resti mortali e la destinazione delle relative ceneri è autorizzata dai Servizi cimiteriali comunali previa acquisizione, nella forma di autodichiarazione ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 "Testo unico delle disposizioni legislative e
2. Die vom Art. 3, Abs. 2, Buchst. B) des D.Lh. 46/2012 vorgesehene „Willensäußerung“ kann von der betroffenen Person noch zu Lebzeiten bei der Wohnsitzgemeinde in der Provinz Bozen abgegeben werden. Die Erklärung wird vom zuständigen Gemeindepersonal entgegen genommen, das bescheinigen muss, dass die Erklärung an einem bestimmten Datum in seiner Anwesenheit abgegeben worden ist. Die Willensäußerung gilt für die Erteilung der Ermächtigung zur Feuerbestattung, außer es wird eine eigenhändig geschriebene Erklärung der verstorbenen Person gegen die Feuerbestattung vorgelegt, die ein späteres Datum trägt als die genannte Willensäußerung.
 3. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung einer Leiche kann nicht erteilt werden, wenn vorher nicht die vom zuständigen ärztlichen Personal auf stempelfreiem Papier ausgestellten Bescheinigung eingeht, mit welcher der Verdacht auf Tod infolge einer Straftat ausgeschlossen wird. Im Falle eines plötzlichen und Verdacht erregenden Todes, welcher der Gerichtsbehörde mitgeteilt wurde, muss diese Behörde - zwecks Erteilung der Ermächtigung - die Unbedenklichkeitserklärung für die Feuerbestattung der Leiche ausstellen.
 4. Die Feuerbestattung von erkennbaren Leichenteilen, von Fehlgeborenen und Föten aus Schwangerschaftsabbrüchen wird vom Sanitätsbetrieb ermächtigt, wie dies im Artikel 3 des GvD Nr. 254 vom 15.07.2003 vorgesehen ist.
 5. Die Feuerbestattung von Leichenresten und die Bestimmung über die Asche wird von den Friedhofsdiensten der Gemeinde ermächtigt, und zwar nach vorheriger Einwilligung des Ehepartners bzw. der Ehepartnerin oder, in Ermangelung, des bzw. der nächsten

regolamentari in materia di documentazione amministrativa”, dell’assenso del coniuge o, in difetto, del parente più prossimo, individuato secondo gli articoli 74, 75, 76 e 77 del codice civile o, nel caso di concorso di più parenti nello stesso grado, dalla maggioranza di questi. Nel caso di irreperibilità degli aventi titolo si applica quanto previsto all’articolo 50.

Angehörigen, welche/r gemäß den Artikeln 74 bis 77 des Zivilgesetzbuches ermittelt wird. Falls mehrere Angehörige desselben Verwandtschaftsgrades dafür in Frage kommen, ist die Einwilligung der Mehrheit der Angehörigen erforderlich. Die genannte Einwilligung des Ehemanns bzw. der Ehefrau oder des/der Angehörigen erfolgt in Form einer Selbsterklärung, welche vom D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 „Einheitstext der Gesetzesbestimmungen und Verwaltungsvorschriften im Bereich Verwaltungsunterlagen“ vorgesehen ist. Bei Unauffindbarkeit der Berechtigten finden die Bestimmungen gemäß Art. 50 Anwendung.

6. Delle operazioni di esumazione ordinaria o estumulazione ordinaria allo scadere del diritto d’uso della sepoltura viene data notizia con pubbliche affissioni all’albo pretorio digitale del Comune e all’ingresso del cimitero degli elenchi dei campi comuni o delle altre sepolture in scadenza, per almeno 2 mesi precedenti quelli delle operazioni cimiteriali.
6. Die Durchführung der planmäßigen Exhumierungen bzw. Ausbettungen wird bei Verfall des Nutzungsrechtes der Grabstätte durch einen öffentlichen Anschlag der Verzeichnisse der ablaufenden gemeinschaftlichen Gräberfelder oder anderer abgelaufenen Konzessionen an der digitalen Amtstafel der Gemeinde oder am Eingang des Friedhofes mindestens 2 Monate vor Ausführung der entsprechenden Tätigkeiten mitgeteilt.
7. Con tali pubbliche affissioni viene informata preventivamente la cittadinanza del periodo di effettuazione delle operazioni cimiteriali nonché del trattamento prestabilito per i resti mortali in caso di interesse degli aventi titolo: inumazione, tumulazione o avvio a cremazione. Su richiesta dei familiari detti resti mortali potranno anche essere inumati o tumulati in sepoltura privata. Il disinteresse dei familiari circa la destinazione di ossa o resti mortali, si intende come assenso al trattamento previsto in via generale dai Servizi cimiteriali comunali.
7. Mit diesen öffentlichen Anschlägen wird die Bevölkerung über den Zeitraum der Durchführung der Friedhofstätigkeiten sowie über die festgelegte weitere Bestimmung der Leichenreste im Falle der Interessenbekundung seitens der Berechtigten (Erdbestattung, Bestattung in Grabnischen oder Feuerbestattung) informiert. Auf Anfrage der Angehörigen können die sterblichen Überreste auch in einem Wahlgrab oder in einer Wahlgrabnische beigesetzt werden. Wird von Seiten der Familienangehörigen kein Interesse am weiteren Schicksal der Gebeine oder Leichenreste bekundet, gilt dies als Zustimmung zur vorgesehenen planmäßigen Behandlung seitens der Friedhofsdienste der Gemeinde.
8. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, risultante da provvedimento di Giunta Municipale che ne prende atto e che indichi le misure per porvi rimedio, tra cui quelle di procedere obbligatoriamente alla cremazione di resti mortali, il Sindaco adotta specifica ordinanza con la quale determina una o più delle seguenti misure e l’obbligo della cremazione:
 - a) dei resti mortali in cui vi sia disinteresse da parte degli aventi titolo, previa procedura di cui al comma 3 dell’art. 3 del D.P.P.
8. Bei Mangel an Flächen für die Erdbestattung, der aus einer Maßnahme des Gemeindeausschusses zur zweckmäßigen Kenntnisnahme und Angabe der erforderlichen Vorkehrungen (zu welchen die obligatorische Feuerbestattung von Leichenresten zählt) hervorgeht, erlässt der Bürgermeister eine eigene Verfügung, mit welcher die obligatorische Feuerbestattung und die Ergreifung einer oder mehr als einer der folgenden Maßnahmen angeordnet werden:
 - a) Feuerbestattung von Leichenresten, für

- 46/2012, dettagliatamente indicata all'articolo 50 del presente regolamento;
- b) dei resti mortali, con il conseguente divieto di loro sepoltura nello stato in cui si trovano;
- c) di ogni cadavere per il quale non sussista diritto alla sepoltura in loculo o tomba che presenti la necessaria capienza, ove fosse necessario.
9. L'ordinanza del Sindaco determina altresì che le ceneri possono essere depositate temporaneamente, a richiesta degli aventi titolo, prima della destinazione finale. Decorsi dodici mesi di deposito temporaneo le ceneri vengono deposte nel cinerario comune.
10. Ai sensi del comma 6 dell'art. 3 del D.P.R. 254/2003, per la cremazione di resti mortali non è necessaria la documentazione di cui ai commi 4 e 5 dell'articolo 79 del D.P.R. 285/1990.
11. Per le singole cremazioni di ossa richieste dagli aventi titolo, l'autorizzazione è rilasciata dai Servizi cimiteriali comunali, previa istanza dell'avente titolo, individuato sulla base degli stessi criteri valevoli per i resti mortali dal comma 5 di questo articolo.
12. Non può essere autorizzata cremazione di cadavere, portatore di stimolatore o defibrillatore cardiaco, se non previo espianto del medesimo, secondo quanto specificato dall'art. 3 della L.P. 1/2012.
9. Mit genannter Verordnung des Bürgermeisters wird außerdem verfügt, dass die Berechtigten eine provisorische Aufbewahrung der Asche vor ihrer endgültigen Bestimmung beantragen können. Nach zwölf Monaten provisorischer Aufbewahrung wird die Asche im gemeinschaftlichen Aschenraum beigesetzt.
10. Gemäß Art. 3, Abs. 6 des D.P.R. 254/2003 sind für die Feuerbestattung von Leichenresten die gemäß Art. 79, Abs. 4 und 5 des D.P.R. 285/1990 vorgeschriebenen Unterlagen nicht erforderlich.
11. Für einzelne von den Berechtigten angeforderte Feuerbestattungen von Gebeinen wird die entsprechende Ermächtigung von den Friedhofsdiensten der Gemeinde ausgestellt, und zwar auf Antrag der Berechtigten, die nach den Kriterien ermittelt werden, die im Absatz 5 des vorliegenden Artikels bezüglich der Feuerbestattung von Leichenresten enthalten sind.
12. Die Feuerbestattung von Leichen mit Herzschrittmacher oder Defibrillator darf gemäß Art. 3 des L.G. 1/2012 nur nach Entfernung des Herzschrittmachers oder des Defibrillators ermächtigt werden.

Articolo 57 (Autorizzazione per l'affidamento familiare delle ceneri)

1. L'affidamento dell'urna cineraria viene autorizzato dal competente funzionario del Comune di Bolzano se questo è quello di ultima residenza del defunto, ai sensi dell'art. 8 della L.P. n. 1/2012 secondo la procedura prevista dall'art. 6 del D.P.P. n. 46/2012, a favore dei soggetti titolati all'affidamento, purché il luogo di conservazione sia nel territorio della Provincia. Dell'affidatario, del defunto, del luogo di conservazione dell'urna e dell'eventuale recesso, è tenuta traccia

Artikel 57 (Ermächtigung zur Verwahrung der Asche in der Familie)

1. Gemäß Art. 8 des L.G. Nr. 1/2012 und Art. 6 des D.Lh. 46/2012 ermächtigt der zuständige Funktionär der Stadtgemeinde Bozen, wenn diese die Wohnsitzgemeinde der/des Verstorbenen ist, die Verwahrung der Urne, die an berechnigte Verwahrende übergeben wird, vorausgesetzt, dass sich der Aufbewahrungsort in der Provinz Bozen befindet. Über die verwahrende Person, die verstorbene Person, den Verwahrungsort und den eventuellen Verzicht auf die Verwahrung

- mediante iscrizione cronologica nell'apposito registro comunale, a tenuta informatica, di cui all'art. 6 del D.P.P. 46/2012.
2. Se il luogo dell'affidamento è all'interno del territorio della Provincia di Bolzano, l'affidatario deve munirsi di autorizzazione del Comune di residenza in vita del defunto. Ove l'affidatario intenda cambiare il luogo in cui è affidata l'urna cineraria, è necessario dichiararlo all'ufficio comunale che ha registrato l'originaria autorizzazione, sia per annotare il cambiamento, sia per il rilascio dell'autorizzazione al trasporto.
3. Se il luogo di affidamento è al di fuori del territorio della Provincia di Bolzano, l'affidatario deve, precedentemente all'autorizzazione al trasporto dell'urna, munirsi di autorizzazione del Comune in cui si intende conservare l'urna affidata.
4. Gli aventi titolo all'affidamento personale dell'urna cineraria sono i soggetti identificati all'art. 8, comma 1 della L.P. 1/2012 liberamente scelti dal defunto in vita o dai soggetti indicati all'art. 3, comma 1, lettera b), punti 3 e 4 della L. 30.03.2001, n. 130 o del/la convivente more uxorio che possono manifestarne la volontà. Con la morte del primo affidatario diviene nuovo affidatario l'erede che accetta tale qualità per iscritto. Per la designazione dell'affidatario unico occorre l'assenso di tutti gli aventi titolo. In assenza di accordo o di accettazione si applica il successivo comma 7.
5. Nel caso il defunto, in vita non sia nelle condizioni di esprimere la volontà di affidamento, e quindi per i minori e le persone interdette, vale la volontà manifestata per loro dai legali rappresentanti.
6. L'affidatario deve accettare per iscritto tale individuazione, consapevole degli obblighi che derivano per la conservazione dell'urna, e in particolare di quanto specificato al comma 2 dell'art. 343 del TU delle Leggi Sanitarie, in sede di rilascio dell'autorizzazione all'affido.
- werden entsprechende Angaben in dem digitalen Gemeinderegister gemäß Art. 6 des D.Lh. 46/2012 verzeichnet.
2. Wenn sich der Verwahrungsort in der Provinz Bozen befindet, muss die verwahrende Person zuerst die Ermächtigung der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person einholen. Wenn die verwahrende Person beabsichtigt, den Verwahrungsort der Urne zu wechseln, muss sie diesen Umstand dem Gemeindeamt, das die ursprüngliche Ermächtigung vermerkt hat, melden, um die Änderung des Verwahrungsortes registrieren und die Ermächtigung zum Transport ausstellen zu lassen.
3. Wenn der Ort der Verwahrung außerhalb der Provinz Bozen liegt, hat die verwahrende Person, vor Ausstellung der Ermächtigung zum Transport der Aschurne, die Ermächtigung der Gemeinde einzuholen, in welcher die Urne verwahrt werden soll.
4. Die zur Verwahrung der Aschurne berechtigten Subjekte sind gemäß Art. 8, Abs. 1 des L.G. 1/2012 die Subjekte, die die verstorbene Person zu Lebzeiten gewählt hat oder die von den Subjekten gemäß Art. 3, Abs. 1, Buchst. b), Punkte 3 und 4 des Gesetzes vom 30.03.2001, Nr.130 bzw. von der mit der verstorbenen Person in eheähnlicher Beziehung lebenden Person gewählt wurden, da diese zur Willensäußerung befugt sind. Wenn die verwahrende Person stirbt, wird ihr Erbe oder ihre Erbin, der/die die eigene Annahme schriftlich zu erklären hat, zur neuen verwahrenden Person. Für die Festlegung der alleinverwahrenden Person bedarf es der Zustimmung aller Berechtigten. Mangels Übereinkunft oder Annahme finden die Bestimmungen gemäß nachfolgendem Abs. 7 Anwendung.
5. Wenn die verstorbene Person zu Lebzeiten nicht in der Lage war, ihren Willen über die Verwahrung zu äußern (d.h. im Falle von Minderjährigen und entmündigten Personen) wird die Willensäußerung von ihrer rechtlichen Vertretung abgegeben.
6. Bei der Ausstellung der Ermächtigung zur Verwahrung der Urne hat die verwahrende Person diese Aufgabe schriftlich anzunehmen. Sie muss sich der Pflichten bewusst sein, die damit zusammenhängen, und insbesondere der Pflichten gemäß Art. 343, Abs. 2 des ET der Sanitätsgesetze.

7. Quando manchi l'accettazione scritta dell'affidamento unico o nei casi in cui, successivamente, l'affidatario dell'urna cineraria, o se del caso un suo erede, non intenda più conservarla nel luogo appositamente destinato nella sua residenza o domicilio, può provvedere alla sepoltura delle ceneri in tomba di cui si possa disporre nel cimitero prescelto o, in difetto, in cimitero del Comune che ha autorizzato l'affidamento.
8. La volontà del coniuge e, in sua assenza, del parente più prossimo e, infine, in caso di concorso di parenti la volontà della totalità degli stessi, è prevalente sull'affidatario circa la scelta del cimitero, nel comune di ultima residenza del defunto o di decesso, in cui tener memoria dei dati anagrafici del defunto. Ove la richiesta di tener memoria dei dati del defunto in cimitero sia avanzata dall'affidatario, questi allega all'istanza la volontà dei familiari di cui sopra.
9. L'iscrizione dei dati anagrafici del defunto in cimitero è a titolo oneroso.
7. Wenn für die Übergabe der Aschurne an eine einzige verwahrende Person keine schriftliche Annahme vorliegt oder wenn die verwahrende Person oder ihr Erbe bzw. ihre Erbin nicht mehr beabsichtigt, die Urne am Bestimmungsort im eigenen Wohnsitz zu verwahren, kann die Asche in einem der verwahrenden Person zur Verfügung stehenden Grab im gewählten Friedhof, oder, in Ermangelung, im Friedhof der Gemeinde, die die Verwahrung ermächtigt hat, bestattet werden.
8. Der Wille des Ehemannes bzw. der Ehefrau oder, in Ermangelung, der Wille der nächsten verwandten Person und schließlich - falls mehrere Verwandte in Frage kommen - der Wille aller Verwandten überwiegen den Willen der verwahrenden Person in Bezug auf die Wahl des Friedhofs (in der letzten Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person oder in der Sterbegemeinde), in welchem die meldeamtlichen Daten der verstorbenen Person aufbewahrt werden müssen. Wenn der Antrag auf Aufbewahrung der meldeamtlichen Daten der verstorbenen Person von der Person, die die Aschurne verwahrt, gestellt wird, muss diesem Antrag auch die Einwilligung der oben genannten Verwandten beigelegt werden.
9. Die vorgenannte Aufbewahrung der Daten der Verstorbenen beim Friedhof ist gebührenpflichtig.

Articolo 58 (Autorizzazione alla dispersione delle ceneri)

1. La dispersione delle ceneri può essere in terra, acqua o in natura e svolta unicamente nei luoghi consentiti dalla legge. L'interramento di urna cineraria biodegradabile in tomba di famiglia in concessione a sistema di inumazione, prevista dall'art. 5, comma 2, lettera b) del D.P.P. 46/2012, sia presente o meno un feretro, è considerata dispersione in terra.
2. La dispersione delle ceneri, purché nel territorio della Provincia di Bolzano, tenuto conto dell'articolo 2 della legge 30 marzo 2001, n. 130 è autorizzata dall'Ufficiale dello stato civile del comune ove essa viene effettuata, su istanza di chi ne ha titolo, corredata dalla documentazione necessaria e seguendo le norme di cui all'art. 8 del D.P.P. n. 46/2012.

Artikel 58 (Ermächtigung zur Verstreung der Asche)

1. Die Asche kann in der Erde, im Wasser oder in der freien Natur verstreut werden und die Verstreung der Asche ist ausschließlich in den vom Gesetz zugelassenen Bereichen erlaubt. Die Beerdigung einer biologisch abbaubaren Aschurne in einem überlassenen Familiengrab für die Erdbestattung, die vom Art. 5, Abs. 2, Buchst. B) des D.Lh. 46/2012 vorgesehen ist, gilt - auch wenn ein Sarg vorliegt - als Verstreung in der Erde.
2. Im Gebiet der Provinz Bozen und unter Berücksichtigung des Artikels 2 des Gesetzes vom 30. März 2001, Nr 130 wird die Verstreung der Asche vom Standesbeamten der Gemeinde, wo sie erfolgt, auf Antrag einer berechtigten Person ermächtigt. Dem genannten Antrag müssen die erforderlichen Unterlagen beiliegen und die Verstreung erfolgt nach den Vorschriften gemäß Art. 8 des D.Lh. Nr. 46/2012.

3. La dispersione delle ceneri è consentita, nel rispetto della volontà del defunto, unicamente in aree a ciò appositamente destinate all'interno dei cimiteri o in natura oppure in aree private secondo le disposizioni di cui all'art. 8, del DPGP 17.12.2012 n. 46 "Regolamento di esecuzione della legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione".
 4. La dispersione delle ceneri deve emergere dalle volontà del defunto, attraverso i seguenti documenti:
 - a) disposizione testamentaria;
 - b) dichiarazione olografa;
 - c) dichiarazione resa e sottoscritta nell'ambito dell'iscrizione ad associazione legalmente riconosciuta per la cremazione;
 - d) dichiarazione ritualmente resa di fronte a pubblici ufficiali.
 5. La dispersione deve essere effettuata rispettando le modalità stabilite dal defunto, compatibilmente con quanto disposto dalla normativa. In assenza di chiara indicazione del luogo di dispersione, le ceneri vengono disperse secondo la volontà del de cuius dichiarata all'Ufficiale di stato civile dal coniuge superstite o, in sua assenza dal parente più prossimo. In caso di concorrenza di più parenti dello stesso grado è sufficiente la dichiarazione della maggioranza di essi.
 6. La dispersione delle ceneri non autorizzata dall'ufficiale dello stato civile, o effettuata con modalità diverse rispetto a quanto indicato dal defunto prevede l'applicazione delle sanzioni stabilite dall'art. 411 del Codice Penale.
 7. La dispersione delle ceneri deve essere effettuata entro trenta giorni dalla data del rilascio dell'autorizzazione. Entro detto termine viene data comunicazione dell'avvenuta dispersione dal soggetto autorizzato all'ufficio autorizzante. Ove ciò non avvenga si considera che la dispersione non è stata effettuata secondo quanto autorizzato e conseguentemente con l'applicazione delle sanzioni penali corrispondenti. È consentito, unicamente per giustificati motivi, rilasciare
3. Die Verstreuung der Asche darf, unter Berücksichtigung der Willenserklärung der verstorbenen Person, ausschließlich an Orten stattfinden, die innerhalb der Friedhöfe diesem Zweck dienen, in der freien Natur oder an privaten Orten im Einklang mit den Bestimmungen des Art. 8 des D.Lh. Nr. 46 vom 17.12.2012 „Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung“.
 4. Der Wille der verstorbenen Person, die eigene Asche verstreuen zu lassen, muss aus einem der folgenden Dokumente hervorgehen:
 - a) Testament;
 - b) eigenhändig geschriebene und unterzeichnete Erklärung;
 - c) Erklärung, die beim Beitritt zu einer gesetzlich anerkannten Vereinigung für die Feuerbestattung abgegeben und unterzeichnet wurde;
 - d) Erklärung, die ordnungsgemäß vor öffentlichen Beamten abgegeben wurde.
 5. Die Verstreuung der Asche erfolgt nach den Modalitäten, die die verstorbene Person festgelegt hat, soweit diese mit den geltenden Bestimmungen vereinbar sind. Wenn keine eindeutigen Angaben über den Ort der Verstreuung vorliegen, informiert der Ehemann bzw. die Ehefrau oder, in Ermangelung, die nächste verwandte Person den Standesbeamten über die Wünsche der verstorbenen Person und die Asche wird dementsprechend verstreut. Wenn mehrere Familienangehörigen des gleichen Grades anwesend sind, genügt die Erklärung der Mehrheit von ihnen.
 6. Die Verstreuung der Asche, die vom Standesbeamten nicht ermächtigt wurde oder die nach Modalitäten erfolgt, die nicht den Wünschen der verstorbenen Person entsprechen, bedingt die Verhängung der Strafen gemäß Art. 411 des Strafgesetzbuches.
 7. Die Verstreuung der Asche muss innerhalb von dreißig Tagen nach Erteilung der Ermächtigung erfolgen. Innerhalb der vorgenannten Frist muss die ermächtigte Person dem Amt, das die Ermächtigung erteilt hat, die erfolgte Verstreuung der Asche melden. Wenn keine Meldung eingeht wird angenommen, dass die Verstreuung der Asche nicht entsprechend den ermächtigten Modalitäten erfolgt ist, sodass die strafrechtlichen Sanktionen verhängt werden müssen. Ausschließlich aus

una sola volta una nuova autorizzazione per la dispersione delle ceneri, senza incorrere nella violazione dell'art. 411 del codice penale.

Articolo 59 (Trasporto e caratteristiche delle urne cinerarie)

1. Le ceneri derivanti dalla cremazione di ciascun cadavere sono raccolte in apposita urna cineraria di materiale resistente in relazione alla destinazione e, tranne nel caso della successiva dispersione, tale da poter essere chiusa con saldatura anche a freddo o a mezzo di collanti di sicura e duratura presa. L'urna reca all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte del defunto. L'urna è sigillata a cura del crematorio da cui parte.
2. Per il trasporto dell'urna cineraria si richiama l'applicazione dei competenti articoli del D.P.R. 10/9/1990 n. 285, in relazione al fatto che il trasporto avvenga interamente all'interno del Comune di Bolzano, in partenza o in arrivo da/per altro Comune, in partenza o in arrivo da/per l'estero. Unica eccezione è il caso di trasporto interno alla Provincia di Bolzano dal crematorio al luogo di conservazione dell'urna cineraria affidata ai sensi dell'art. 6 del D.P.P. 46/2012, dove l'autorizzazione all'affidamento vale quale documento di accompagnamento dell'urna a quel luogo.
3. Il trasporto delle urne contenenti i residui della cremazione, ferme restando le autorizzazioni richieste, non è soggetto ad alcuna delle misure precauzionali igieniche stabilite per il trasporto dei cadaveri, salvo diversa indicazione dell'Autorità Sanitaria, come previsto dall'art. 7 del D.P.P. 46/2012.
4. La consegna dell'urna cineraria, deve risultare da apposito verbale redatto in tre esemplari, dei quali uno deve essere conservato dal responsabile del crematorio, il secondo deve essere trasmesso a chi ha rilasciato l'autorizzazione alla cremazione. Il terzo esemplare del verbale deve essere conservato da chi prende in consegna l'urna e, se del caso, consegnato al gestore del cimitero di arrivo e da quest'ultimo conservato.

gerechtfertigten Gründen kann nur ein Mal eine neue Ermächtigung zur Verstreuerung der Asche ausgestellt werden, ohne dass es dadurch zu einer Verletzung des Art. 411 des Strafgesetzbuches kommt.

Artikel 59 (Transport und Merkmale der Aschenurnen)

1. Die bei der Feuerbestattung entstehende Asche wird in einer eigenen Urne gesammelt, welche aus einem der Verwendung entsprechenden widerstandsfähigen Material besteht, und die - außer im Falle einer Verstreuerung der Asche - mit eventuell auch kalt durchgeführter Schweißung oder einem sicheren und dauerhaften Klebstoff verschließbar ist. Die Urne wird außen mit dem Vor- und Zunamen sowie dem Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen. Die Urne wird im Krematorium versiegelt, wo die Feuerbestattung stattgefunden hat.
2. Für den Transport der Aschenurne wird bezüglich der Transporte, die zur Gänze innerhalb der Gemeinde Bozen oder mit Start bzw. Ziel in einer anderen Gemeinde oder mit Start bzw. Ziel im Ausland erfolgen, auf die dafür zutreffenden Artikel des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 verwiesen. Einzige Ausnahme ist der Transport vom Krematorium zum Ort der Aufbewahrung der Urne innerhalb des Gebietes der Provinz Bozen gemäß Art. 6 des D.Lh. 46/2012, wobei die Ermächtigung zur Aufbewahrung als Begleitdokument für den Transport der Urne zum genannten Bestimmungsort gilt.
3. Für den Transport der Aschenurnen müssen, abgesehen von den erforderlichen Ermächtigungen, keine der für den Bestattungstransport geltenden hygienischen Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, außer es liegt eine andere Weisung der Gesundheitsbehörde gemäß Art. 7 des D.Lh. 46/2012 vor.
4. Die Übergabe der Urne muss aus dem entsprechenden in dreifacher Kopie ausgefertigten Protokoll hervorgehen. Eine Kopie muss von dem/der Verantwortlichen des Krematoriums aufbewahrt werden und eine andere muss der Amtsperson, die die Ermächtigung zur Feuerbestattung ausgestellt hat, übermittelt werden. Die dritte Kopie muss von der Person aufbewahrt werden, die die Urne in Empfang nimmt und, wenn dies der Fall ist, der Person, die das Zielfriedhof verwaltet, übergeben werden, die diese zu

5. La destinazione delle ceneri può essere la tumulazione, l'interramento, l'affidamento, la dispersione o la collocazione indistinta in cinerario comune.

6. In caso di interramento l'urna è obbligatoriamente di materiale facilmente biodegradabile e deve essere sepolta con almeno 40 cm di terra sopra di essa.

Articolo 60 (Modalità conservative delle urne)

1. La sepoltura di un'urna cineraria in cimitero è consentita una volta accertato il diritto alla sepoltura nel luogo indicato da chi ne effettua la richiesta. In ogni altro caso la sepoltura delle ceneri in cimitero avviene con:

- a) lo sversamento indistinto delle ceneri nel cinerario comune;
- b) la dispersione nel giardino delle rimembranze o in altro luogo idoneo individuato dal Comune.

All'esterno del cimitero le urne cinerarie possono essere collocate, secondo le volontà e le possibilità, in cappelle private fuori del cimitero, in tumulazioni privilegiate, in luogo specificato dall'affidatario, tra quelli consentiti.

2. Nel cimitero le urne di materiale resistente possono essere tumulate in loculo, tomba o altro sepolcro, in relazione alla capienza, sia o meno presente nello stesso loculo un feretro, o una o più cassette di ossa. Le dimensioni minime interne di un loculo cinerario sono 40 x 40 cm.

3. Le urne cinerarie resistenti possono altresì essere tumulate in forma ipogea, se contenute in contenitore avente almeno le dimensioni minime interne di cui al comma che precede, di materiale resistente all'azione degli agenti atmosferici, quale cemento, vetroresina, plastica, di spessore adeguato a sostenere i carichi laterali e sovrastanti. Il contenitore deve essere adeguatamente sigillato per

vervahren hat.

5. Die Asche kann entweder in einer Grabnische verwahrt oder beerdigt, der Familie zur Verwahrung übergeben, verstreut oder undifferenziert im gemeinschaftlichen Aschenraum beigesetzt werden.

6. Bei der Erdbestattung muss es sich um eine Aschurne aus biologisch leicht abbaubarem Material handeln, die mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt wird.

Artikel 60 (Aufbewahrung der Urnen)

1. Die Bestattung einer Aschurne im Friedhof ist erst dann zugelassen, wenn festgestellt wird, dass die antragstellende Person Anrecht auf die Bestattung an dem von ihr angegebenen Ort hat. In allen anderen Fällen erfolgt die Bestattung der Asche im Friedhof nach folgenden Modalitäten:

- a) Ausstreueung der Asche im gemeinschaftlichen Aschenraum;
- b) Verstreueung der Asche im Erinnerungsgarten oder an einem anderen angemessenen Ort, den die Gemeinde festgelegt hat.

Außerhalb des Friedhofes dürfen die Aschurnen je nach Wunsch und Möglichkeit, in Privatkapellen außerhalb des Friedhofs, in Wahlgrabnischen oder an dem von der verwahrenden Person unter den zugelassenen Standorten ausgewählten Ort aufbewahrt werden.

2. Innerhalb des Friedhofes können die Urnen aus widerstandsfähigem Material in einer Grabnische, in einem Grab oder in einer anderen Grabstätte beigesetzt werden, wobei das jeweilige Fassungsvermögen zu berücksichtigen ist (im Verhältnis dazu, ob in derselben Grabnische ein Sarg oder auch ein oder mehrere Gebeinkästen vorhanden sind oder nicht), sowie in einer Aschennische für eine einzelne oder mehrere Aschurnen. Die Innenmaße einer Aschennische betragen mindestens 40 x 40 x 40 cm.

3. Die Aschurnen aus widerstandsfähigem Material können außerdem begraben werden, wenn sie in einem Behälter mit den im vorhergehenden Absatz angegebenen Mindestmaßen enthalten ist, der aus dichtem Material, wie z.B. Zement, glasfaserverstärktem Kunststoff oder Plastik einer angemessenen Stärke besteht, und seitlichen und senkrechten Belastungen

evitare la entrata di liquidi.

4. In caso di affidamento familiare l'urna, secondo quanto previsto dal comma 2 dell'art. 343 del T.U. Leggi Sanitarie RD 1265/1934 deve essere contenuta in colombario che abbia destinazione stabile e sia garantito contro ogni profanazione.
5. Il colombario di cui al comma 4 è da intendersi quale luogo confinato nel quale l'urna sia racchiudibile, a vista o meno e che tuteli il decoro e il rispetto del defunto. L'indicazione degli estremi del defunto (nome, cognome, data di nascita e di decesso) ove non visibili chiaramente dall'esterno, devono essere riportati anche sul colombario.
6. A distanza di un anno dalla cremazione senza che i parenti abbiano provveduto alla destinazione dell'urna, le ceneri saranno collocate d'ufficio nel cinerario comune, previa informativa all'utenza.

Articolo 61 (Ossario e cinerario comune, giardino delle rimembranze)

1. In ciascuno dei cimiteri di Oltrisarco, S. Giacomo e Gries è presente almeno un ossario comune per la conservazione di ossa, provenienti dalle esumazioni o estumulazioni. All'occorrenza l'ossario comune funge anche da cinerario comune. Nel cinerario comune vengono conservate le ceneri provenienti dalla cremazione di cadaveri, resti mortali, parti anatomiche riconoscibili ed ossa, per le quali il defunto, i suoi familiari o comunque gli aventi titolo non abbiano provveduto ad altra destinazione.
2. Il cinerario e l'ossario comune sono costituiti da un manufatto, anche unico, costruito sopra o sotto il livello del suolo e realizzato in modo che le ceneri o le ossa, da introdurre in forma indistinta, siano sottratte alla vista del pubblico.
3. Periodicamente, per far spazio a nuove immissioni, le ossa contenute nell'ossario

standhält. Der Behälter muss angemessen versiegelt sein, um das Eindringen von Flüssigkeit zu verhindern.

4. Bei Verwahrung in der Familie muss die Urne gemäß Art. 343, Absatz. 2 des E.T. der Sanitätsgesetze (Kgl.D. 1265/1934) in einer Nische aufbewahrt werden, die nur diesem Zweck dient und gegen jegliche Schändung Schutz bietet.
5. Die im vorhergehenden Absatz 4 erwähnte Nische ist als abgegrenzter Ort zu verstehen, die die Wahrung der Würde der verstorbenen Person gewährleistet und in der die Urne sichtbar oder nicht sichtbar eingeschlossen werden kann. Sind die Angaben der verstorbenen Person (Vor- und Zuname, Geburtsdatum, Todestag) von außen nicht klar erkennbar, müssen diese auch an der Nische angemerkt werden.
6. Ist ein Jahr seit der Feuerbestattung verstrichen, ohne dass die Verwandten für die Aufbewahrung der Urne gesorgt haben, wird die Asche von Amts wegen in den gemeinschaftlichen Aschenraum beigesetzt, nachdem die Benutzer darüber informiert wurden.

Artikel 61 (Gemeinschaftliches Beinhaus, gemeinschaftlicher Aschenraum, Erinnerungsgarten)

1. In den Friedhöfen in Oberau, St. Jakob und Gries gibt es mindestens ein gemeinschaftliches Beinhaus für die Aufbewahrung der exhumierten oder ausgebetteten Gebeine. Bei Bedarf dient das gemeinschaftliche Beinhaus auch als gemeinschaftlicher Aschenraum. Dort wird die von der Feuerbestattung von Leichen, Leichenresten, erkennbaren Körperteilen und Knochen verbliebene Asche aufbewahrt, für welche die verstorbene Person, ihre Angehörigen oder die Berechtigten nicht einen anderen Bestimmungsort gewählt haben.
2. Der gemeinschaftliche Aschenraum und das gemeinschaftliche Beinhaus bestehen aus einem - auch einzigen - Bau, der über oder unter der Erde errichtet und auf die Art und Weise gebaut wurde, dass die Aschen und die Gebeine, die undifferenziert darin beigesetzt werden, von den Besuchern nicht gesehen werden können.
3. Aus Platzgründen werden die im Beinhaus enthaltenen Knochen in regelmäßigen

comune vengono calcinate in crematorio. Le ceneri risultanti sono disperse nel cinerario comune.

4. Al cimitero di Oltrisarco è presente, come previsto dal piano cimiteriale, un giardino delle rimembranze, inteso come area definita all'interno del cimitero in cui disperdere le ceneri.
5. Nel giardino delle rimembranze o nelle sue immediate adiacenze o ancora nelle adiacenze di un cinerario comune sono realizzati uno o più monumenti del ricordo, in cui trascrivere, a richiesta degli aventi diritto e a titolo oneroso, le generalità di chi ha avuto dispersione delle ceneri, l'affidamento di urna cineraria, anche in attuazione del disposto dell'art. 9 del D.P.P. 46/2012, a fini di garanzia del senso comunitario della morte.

Capo VI - Organizzazione dei cimiteri

Articolo 62 (Orario e disciplina dell'ingresso)

1. I cimiteri sono aperti al pubblico secondo l'orario fissato, per stagioni, dal Sindaco.
2. L'entrata dei visitatori è ammessa fino a 15 minuti prima della scadenza dell'orario.
3. L'avviso di chiusura è dato di regola a mezzo di segnale acustico, 15 minuti prima della scadenza dell'orario, in modo che la chiusura avvenga entro l'ora prescritta.
4. Nei cimiteri, di norma, non si può entrare che a piedi.

Articolo 63 (Divieti)

1. Nel cimitero è vietato l'ingresso:
 - a) a tutti coloro che sono accompagnati da animali, tranne nel caso di animali da compagnia, purché tenuti al guinzaglio e non rechino disturbo ai visitatori del cimitero;
 - b) agli animali lasciati liberi;
 - c) alle persone munite di cesti o involti di qualunque sorta se non previamente autorizzate dal custode al momento

Abständen im Krematorium eingäschert. Die daraus entstehende Asche wird im gemeinschaftlichen Aschenraum ausgestreut.

4. Gemäß Flächennutzungsplan ist im Friedhof von Oberau ein Erinnerungsgarten vorhanden. Es handelt sich um ein Gelände, in dem die Aschen verstreut werden können.
5. Im Erinnerungsgarten oder in seiner unmittelbaren Nähe bzw. in unmittelbarer Nähe des gemeinschaftlichen Aschenraums stehen eine oder mehrere Gedenktafeln, auf denen auf Antrag der Berechtigten die Daten der Verstorbenen vermerkt werden, deren Aschen verstreut oder in einer Urne zur friedhofsexternen Aufbewahrung übergeben wurden. Dies erfolgt in Durchführung des Art. 9 des D.Lh. 46/2012 zur Aufrechterhaltung des gemeinschaftlichen Gedenkens der Verstorbenen. Die vorgenannte Anmerkung der Daten einer verstorbenen Person ist gebührenpflichtig.

Abschnitt VI - Friedhofsorganisation

Artikel 62 (Öffnungszeiten und Zutritt zum Friedhof)

1. Die Friedhöfe sind zu den vom Bürgermeister nach Jahreszeiten festgelegten Öffnungszeiten öffentlich zugänglich.
2. Die Besuchenden werden bis 15 Minuten vor der Schließung eingelassen.
3. Die Schließung wird in der Regel 15 Minuten vorher mit einem akustischen Signal angekündigt, damit der Friedhof zur vorgeschriebenen Uhrzeit geschlossen werden kann.
4. Der Friedhof darf in der Regel nur zu Fuß betreten werden.

Artikel 63 (Verbote)

1. Das Betreten des Friedhofs ist in folgenden Fällen untersagt:
 - a) falls die Eintretenden von Tieren begleitet werden, außer es handelt sich dabei um Haustiere, die an der Leine gehalten werden und andere Besuchende nicht stören;
 - b) falls es sich um frei laufende Tiere handelt;
 - c) falls die Eintretenden Körbe oder andere Gepäckstücke mit sich tragen, es sei denn, dass vor Betreten des Friedhofs die

- dell'ingresso;
- d) alle persone in stato di ubriachezza, o in condizioni comunque in contrasto con il carattere del cimitero;
 - e) ai fanciulli di età inferiore ai 6 anni, quando non siano accompagnati da adulti.
2. Per motivi di salute opportunamente documentati, il Comune può concedere il permesso di visitare tombe di familiari a mezzo di veicoli.
 3. Nel cimitero è vietato ogni atto o comportamento irriverente o incompatibile con la destinazione del luogo ed in specie:
 - a) fumare, tenere contegno chiassoso, cantare, parlare ad alta voce;
 - b) entrare con biciclette, motocicli o altri veicoli non autorizzati;
 - c) introdurre oggetti irriverenti;
 - d) rimuovere dalle tombe altrui fiori, piantine, ornamentazioni, lapidi;
 - e) gettare fiori appassiti o rifiuti fuori dagli appositi spazi o contenitori, accumulare neve, o qualsiasi altro materiale, sui tumuli;
 - f) portare fuori dal cimitero qualsiasi oggetto, senza la preventiva autorizzazione;
 - g) danneggiare aiuole, alberi, scrivere sulle lapidi o sui muri;
 - h) disturbare in qualsiasi modo i visitatori (in specie con l'offerta di servizi e di oggetti), distribuire indirizzi, volantini pubblicitari, fare questua;
 - i) fotografare o filmare, senza la preventiva autorizzazione del Comune e l'assenso dei familiari interessati;
 - j) eseguire lavori, iscrizioni sulle tombe altrui, senza autorizzazione o richiesta dei concessionari;
 - k) turbare il libero svolgimento dei cortei, riti religiosi o commemorazioni d'uso;
 - l) assistere alle esumazioni ed estumulazioni di salme, se non debitamente autorizzato dal responsabile del servizio di polizia mortuaria;
 - m) qualsiasi attività commerciale, non autorizzata dal Comune;
 - n) qualsiasi operazione cimiteriale da parte di soggetti diversi dai Servizi cimiteriali comunali;
 - o) qualsiasi forma pubblicitaria fissa o mobile, non autorizzata dal Comune.
2. Aus dokumentierten Gesundheitsgründen kann die Gemeinde die Genehmigung erteilen, mit Fahrzeugen in den Friedhof zu fahren, um das Grab eines Angehörigen zu besuchen.
 3. Im Friedhof ist jede Tätigkeit oder jedes respektlose oder mit der Zweckbestimmung des Ortes nicht zu vereinbarende Verhalten untersagt, insbesondere:
 - a) zu rauchen, sich ruhestörend zu verhalten, zu singen, laut zu sprechen;
 - b) mit Fahrrad, Motorrad oder anderen nicht ermächtigten Fahrzeugen einzufahren;
 - c) vulgäre Gegenstände mitzubringen;
 - d) von fremden Gräbern Blumen, Pflanzen, Ziergegenstände oder Grabsteine zu entfernen;
 - e) verwelkte Blumen oder Abfälle nicht in den eigens dafür vorgesehenen Flächen oder Müllbehältern zu entsorgen, auf den Grabstätten Schnee oder jedwedes andere Material aufzuhäufen;
 - f) Gegenstände ohne vorherige Ermächtigung aus dem Friedhof zu entfernen,
 - g) Beete und Bäume zu beschädigen, Grabsteine oder Mauern zu beschmieren;
 - h) die Besuchenden auf irgendeine Weise zu stören (insbesondere durch das Anbieten von Diensten oder Gegenständen), Visitenkarten oder anderes Werbematerial zu verteilen oder zu betteln;
 - i) im Friedhof fotografieren oder filmen, ohne dazu vorher von der Gemeinde ermächtigt worden zu sein und das Einverständnis der betroffenen Angehörigen eingeholt zu haben;
 - j) ohne Ermächtigung oder Beauftragung von Seiten der Grabinhabenden auf anderen Gräbern Arbeiten durchzuführen oder Inschriften anzubringen;
 - k) Trauerzüge, religiöse Feiern oder Gedenkfeiern zu stören;
 - l) ohne Ermächtigung von Seiten des/der Verantwortlichen des Leichen- und Bestattungswesens der Exhumierung bzw. Ausbettung von Leichen beizuwohnen;
 - m) jede Art von Handelstätigkeit durchzuführen, die nicht von der Gemeinde genehmigt wurde;
- entsprechende Erlaubnis der Friedhofsverwaltung eingeholt wurde;
- d) falls die Eintretenden angetrunken sind oder sich in einem Zustand befinden, der dem Friedhof nicht angemessen ist;
 - e) falls es sich um Kinder unter 6 Jahren handelt, die nicht von Erwachsenen begleitet werden.

- n) jegliche Art von Friedhofstätigkeit durchzuführen, wozu nur die Friedhofsdienste der Gemeinde befähigt sind;
- o) jede feste oder mobile Werbeform, die nicht von der Gemeinde genehmigt wurde.
4. I divieti predetti, in quanto possano essere applicabili, si estendono alla zona immediatamente adiacente al cimitero corrispondente alla fascia di rispetto cimiteriale.
5. Chiunque tenesse, nell'interno dei cimiteri, un contegno scorretto o comunque offensivo verso il culto dei morti, o pronunciasse discorsi, frasi irrispettose del culto professato dai dolenti, sarà diffidato, a cura del personale dei Servizi cimiteriali comunali, ad uscire immediatamente e, quando ne fosse il caso, consegnato agli agenti della forza pubblica o deferito all'autorità giudiziaria.
4. Die genannten Verbote gelten, sofern anwendbar, auch für die unmittelbar an den Friedhof angrenzende Zone, welche dem Bannstreifen des Friedhofs entspricht.
5. Wer sich auf dem Friedhof nicht der Würde des Ortes entsprechend oder den Toten gegenüber respektlos verhält oder sich abschätzig über das Verhalten der Trauernden äußert, wird vom Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde aufgefordert, sofort den Friedhof zu verlassen. Sollte dies erforderlich sein, wird er/sie den Sicherheitskräften übergeben oder bei der Gerichtsbehörde angezeigt.

Articolo 64 (Riti funebri)

1. Nell'interno del cimitero è permessa la celebrazione di riti funebri, sia per il singolo defunto che per collettività di defunti, durante l'orario di apertura al pubblico, purché non interferiscano con la normale operatività dei servizi cimiteriali e di cremazione.
2. Per le celebrazioni che possono dar luogo a numerosi concorso di pubblico deve essere dato preventivo avviso ai Servizi cimiteriali comunali.

Articolo 65 (Identificazione delle sepolture)

1. Ogni fossa, loculo, tomba deve essere contraddistinta da un cippo, lapide o altro supporto avente le caratteristiche materiali e dimensioni stabilite dalle norme di edilizia cimiteriale.
2. Gli elementi identificativi delle sepolture sono autorizzati di volta in volta dal Comune, secondo le forme, le misure, il colore e i materiali ammessi in relazione al carattere del cimitero o della singola zona di esso ed in conformità alle norme di edilizia cimiteriale.

Artikel 64 (Trauerfeiern)

1. Auf dem Friedhof können sowohl Trauerfeiern für einzelne Verstorbene als auch allgemeine Totenehrungen stattfinden, sofern dadurch nicht die ordentliche Tätigkeit der Friedhofsdienste und des Krematoriums gestört werden.
2. Falls eine besonders zahlreiche Teilnahme an der Trauerfeier zu erwarten ist, müssen die Friedhofsdienste der Gemeinde vorher darüber informiert werden.

Artikel 65 (Kennzeichnung der Grabstätten)

1. Alle Gräber, Grabnischen Grabstätten müssen mit einer Grabsäule, einem Grabstein oder einem anderen Element gekennzeichnet werden, welche die in den Bestimmungen im Bereich Friedhofsbaueung festgelegten Eigenschaften, Materialien und Maße aufweisen.
2. Die kennzeichnenden Elemente der Gräber werden von Mal zu Mal von der Gemeinde ermächtigt, u.z. gemäß den Formen, den Ausmaßen, der Farbe und den Materialien, die passend zu den besonderen Eigenschaften des Friedhofs oder des betreffenden Bereiches zulässig sind und den Bestimmungen im Bereich Friedhofsbebauung entsprechen.

3. Ogni intervento sui manufatti deve essere approvato dal Comune. A tal fine i familiari del defunto, devono presentare specifica richiesta di autorizzazione.
4. Le epigrafi devono essere compilate di norma in italiano o in tedesco e, se in lingua diversa, la richiesta di autorizzazione deve essere accompagnata dalla traduzione nella lingua italiana e tedesca.
5. Le modifiche di iscrizioni o delle epigrafi, come le aggiunte, devono essere parimenti autorizzate.
6. Qualora le ditte private di onoranze funebri e servizi cimiteriali non si attengano nell'esecuzione dei lavori per la creazione dei manufatti in area cimiteriale alle regole tecniche progettuali e/o alle altre disposizioni vigenti, il Comune in caso di persistente e accertato inadempimento alla rimessione in pristino in conformità alle richieste e alle disposizioni vigenti potrà provvedere ad interdire alla ditta inadempiente l'accesso al cimitero per l'esecuzione di ogni ulteriore prestazione di tipo cimiteriale e/o funerario, anche per conto di ditte terze, sino al giorno dell'avvenuto ripristino della situazione di conformità alle disposizioni vigenti o all'intervenuto pagamento al Comune delle spese occorse per l'esecuzione d'ufficio in danno.
7. Qualora le ditte private di onoranze funebri e servizi cimiteriali siano inadempienti nei confronti del Comune per pregressi servizi resi da quest'ultimo e regolarmente fatturati il Comune potrà provvedere ad interdire alla ditta morosa nei pagamenti l'accesso al cimitero per l'esecuzione di ogni ulteriore prestazione di tipo cimiteriale e/o funerario, anche per conto di ditte terze, sino al giorno dell'avvenuto saldo del pregresso debito accumulato.
8. Sorgendo eventuali controversie fra gli aventi diritto o, comunque, fra più persone, trova applicazione l'articolo 95.
9. Sono vietate decorazioni facilmente deperibili.
10. Si consente il collocamento di immagine, purché eseguita in modo da garantirne la permanenza nel tempo.
3. Jeder Eingriff auf die Gabelemente muss von der Gemeinde genehmigt werden. Zu diesem Zweck müssen die Angehörigen der verstorbenen Person um eine Ermächtigung ansuchen.
4. Die Grabinschriften müssen in der Regel in italienischer oder deutscher Sprache ausgeführt werden. Wird eine andere Sprache gewünscht, muss dem Antrag eine Übersetzung ins Italienische und ins Deutsche beigelegt werden.
5. Die Abänderungen sowie die Ergänzungen an Grabinschriften bedürfen ebenfalls einer Genehmigung.
6. Sollten sich private Unternehmen, die Bestattungs- und Friedhofsdienste anbieten, bei der Durchführung der Arbeiten zur Errichtung von Bauwerken im Friedhof nicht an die technischen Projektvorgaben und/oder an die anderen geltenden Vorschriften halten, kann die Gemeinde - falls das Unternehmen wiederholt und erwiesenermaßen nicht den Aufforderungen zur Anpassung des Zustands der Orte an die Vorgaben Folge leistet - dem Unternehmen bis zum Tag der Anpassung an die Vorgaben oder der Zahlung der Ausgaben, die die Gemeinde für die Anpassung von Amts wegen bestritten hat, den Zutritt zum Friedhof verwehren, und zwar für die Durchführung jedweder anderen Leistung im Bereich Bestattung und/oder Friedhofsdienste, auch im Auftrag von Drittunternehmen.
7. Sollten private Unternehmen, die Bestattungs- und Friedhofsdienste anbieten, gegenüber der Gemeinde bezüglich von der Gemeinde selbst erbrachter und in Rechnung gestellter Dienste säumig sein, kann die Gemeinde dem säumigen Unternehmen bis zum Tag der Bezahlung der angereiften Schuld den Zutritt zum Friedhof verwehren, und zwar für die Durchführung jedweder anderen Leistung im Bereich Bestattung und/oder Friedhofsdienste, auch im Auftrag von Drittunternehmen.
8. Bei eventuellen Streitigkeiten zwischen den Berechtigten oder zwischen mehreren Personen wird auf Art. 95 verwiesen.
9. Leicht verderbliche Grabdekoration ist nicht gestattet.
10. Die Anbringung eines Bildes ist erlaubt, wenn die Anfertigung dessen Dauerhaftigkeit gewährleistet.

Articolo 66 (Fiori e piante ornamentali)

1. All'interno del perimetro di concessione o dell'area assegnata, è consentito il collocamento di piantine di fiori e di sempreverdi, avendo però cura che si tratti di essenze vegetali che al loro massimo sviluppo non superino le altezze stabilite o non invadano le tombe o i passaggi attigui. In tali casi gli aventi titolo devono provvedere ad una costante manutenzione, cura e pulizia.
2. Gli ornamenti di fiori freschi dovranno essere tolti non appena avvizziscono, a cura di chi li ha impiantati o depositi.
3. Allorché i fiori e le piante ornamentali siano tenuti con incuria così da rendere indecorosi i giardinetti o i tumuli, o superino le altezze stabilite o invadano le tombe o i passaggi attigui, il responsabile del servizio di polizia mortuaria li fa togliere o sradicare e provvede per la loro distruzione.
4. Il relativo onere, a meno che non si ritenga economicamente più vantaggioso procedere direttamente, è a carico di chi li ha impiantati o depositi e, nelle sepolture private, il concessionario è solidalmente responsabile. In difetto di pacifico assolvimento, il Comune può procedere alla riscossione coattiva.
5. In tutti i cimiteri ha luogo, nei periodi opportuni, la falciatura e la successiva eliminazione delle erbe.

Articolo 67 (Materiali ornamentali)

1. Il personale dei Servizi cimiteriali comunali toglierà d'ufficio, previa diffida, i materiali ornamentali indecorosi o la cui manutenzione difetti al punto di rendere tali opere non confacenti allo scopo per il quale vennero collocate.
2. Personale dei Servizi cimiteriali comunali provvederà d'ufficio, senza diffida alcuna, al ritiro o rimozione dalle tombe di tutti gli oggetti quali corone, vasi, piante, ecc., che si estendono fuori dalle aree concesse o coprono epigrafi in modo da renderne impossibile la lettura, o che in qualunque forma non si addicano all'estetica del cimitero o che, col tempo, siano divenuti indecorosi.
3. I provvedimenti d'ufficio di cui al comma 1 vengono adottati previa diffida diretta ai

Artikel 66 (Blumen und Zierpflanzen)

1. Innerhalb des überlassenen Bereiches oder des zugewiesenen Geländes dürfen Blumen oder immergrüne Sträucher gepflanzt werden, die bei Höchstwuchs nicht die festgelegte Höhe übersteigen oder die Grabstätten oder deren Zugänge nicht bedecken. Sollte dies trotzdem der Fall sein, müssen die Angehörigen für eine konstante Instandhaltung, Pflege und Reinigung sorgen.
2. Sobald die Blumen verwelkt sind, müssen diese von der Person, die sie gepflanzt oder hingestellt hat, entfernt werden.
3. Werden die Zierblumen und -pflanzen nicht gepflegt und wird dadurch das Aussehen der Gräber beeinträchtigt oder die festgelegte Höhe überschritten oder die Gräber oder deren Zugänge überdeckt, werden diese auf Anordnung des Verantwortlichen des Leichen- und Bestattungswesens entfernt oder ausgerissen und zerstört.
4. Die entsprechenden Kosten gehen - falls es nicht wirtschaftlich vorteilhafter sein sollte, die entsprechenden Arbeiten direkt selber durchzuführen - zu Lasten der Person, die die Blumen gepflanzt oder hingestellt hat, wobei die Inhabenden von Wahlgräbern solidarisch haftbar sind. Bei einer eventuellen Zahlungsweigerung kann die Gemeinde die Zwangseintreibung veranlassen.
5. In sämtlichen Friedhöfen wird zur geeigneten Zeit das Gras geschnitten und beseitigt.

Artikel 67 (Grabdekoration)

1. Grabdekorationen, die unschicklich sind oder deren Instandhaltung derart mangelhaft ist, dass sie nicht mehr dem ursprünglich vorgesehenen Zweck entsprechen, werden vom Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde von Amts wegen entfernt.
2. Das Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde veranlasst ohne jegliche vorherige Aufforderung auch die Entfernung sämtlicher Gegenstände wie Kränze, Vasen, Pflanzen usw., die über die überlassene Fläche hinausragen oder die Grabinschriften unleserlich machen oder die in irgendeiner Form nicht für die Zierde des Friedhofes geeignet oder unansehnlich geworden sind.
3. Die im Abs.1 genannten von Amts wegen vorgenommen Maßnahmen werden nach

concessionari interessati, se noti, o pubblicata all'albo cimiteriale per un periodo di 30 giorni, perché siano ripristinate le condizioni di buona manutenzione e decoro.

4. Valgono per la disponibilità dei materiali ed oggetti di risulta gli stessi criteri stabiliti all'articolo 54 del presente Regolamento, in quanto applicabili.

TITOLO VI - CONCESSIONI

Capo I - Tipologie e manutenzione delle sepolture

Articolo 68 (Sepolture private)

1. Per le sepolture private è concesso nei limiti delle disponibilità e delle norme regolamentari, l'uso di aree e di manufatti anche realizzati dal Comune.
2. Le aree possono essere concesse in uso per la costruzione a cura e spese di privati od enti, di sepolture a sistema di tumulazione individuale per famiglie e collettività.
3. Le aree possono essere altresì concesse per impiantare, sempre a cura e spese di privati od enti, campi a sistema di inumazione per famiglie e collettività, purché tali campi siano dotati ciascuno di adeguato vano per conservazione di cassette di resti ossei e urne cinerarie.
4. Le concessioni in uso dei manufatti realizzati dal Comune riguardano:
 - a) sepolture individuali (loculi per feretri, loculi ossari cinerari singoli, fosse singole in tomba terranea o murata, ecc.);
 - b) sepolture per famiglie e collettività (cappelle private, tombe di famiglia, tombe di famiglia terranee o murate a due o più posti, loculi ossari cinerari plurimi).
5. Il rilascio della concessione è subordinato al pagamento del canone secondo tariffa stabilita dal competente organo comunale.

Aufforderung der betroffenen Grabinhabenden umgesetzt, sofern diese bekannt sind. Andernfalls wird mit einem 30-tägigen öffentlichen Anschlag an der Amtstafel des Friedhofes dazu aufgefordert, die erforderlichen Instandhaltungs- oder Verschönerungsmaßnahmen durchzuführen.

4. Für die Verfügbarkeit über das entfernte Material und die entsprechenden Gegenstände gelten die in Art. 54 dieser Ordnung genannten Kriterien, sofern anwendbar.

TITEL VI - KONZESSIONEN

Abschnitt I - Grabarten und -pflege

Artikel 68 (Wahlgräber)

1. Für Wahlgräber können im Rahmen der bestehenden Verfügbarkeit und der geltenden Bestimmungen, auch Grabflächen und Grabbauten benutzt werden, die von der Gemeinde errichtet wurden.
2. Besagte Grabflächen können zur Nutzung überlassen werden, damit dort - auf Kosten und Veranlassung von Privaten oder Körperschaften - Grabnischen für Einzelpersonen, für Familien oder für Gemeinschaften errichtet werden.
3. Die Flächen können auch für den Bau - immer auf Kosten und Veranlassung von Privaten oder Körperschaften - von Gräberfeldern für Familien und Gemeinschaften überlassen werden, vorausgesetzt, dass jedes dieser Felder über geeignete Plätze für die Aufbewahrung von Aschenurnen und Gebeinkästen verfügt.
4. Von der Gemeinde errichtete Grabbauten werden zu folgenden Zwecken überlassen:
 - a) als Einzelgräber (Mauergräber für Säрге, Einzelnischen für Aschenurnen bzw. Gebeinkästen, Einzelgrabstätten in Erde oder in Mauergräbern usw.);
 - b) als Familien- und Gemeinschaftsgräber (Privatkapellen, Familiengräber, Familiengräber mit zwei oder mehr Plätzen, in Erde oder in Mauergräbern, Mehrfachnischen für Aschenurnen bzw. Gebeinkästen).
5. Die Übertragung des Nutzungsrechtes erfolgt gegen Bezahlung der vom zuständigen Gemeindeorgan festgesetzten Gebühr.

6. La concessione è regolata da schema di contratto-tipo approvato dal Comune, previa assegnazione del manufatto da parte dei servizi Cimiteriali del Comune cui compete l'istruttoria dell'atto.
7. La concessione di sepoltura consiste nel diritto di usare una porzione di suolo o di manufatto cimiteriale. Si configura in una concessione amministrativa rilasciata dal Comune. Permane integro il diritto alla nuda proprietà del Comune, fermo restando quanto previsto dall'articolo 824, comma 2, codice civile.
8. Ogni concessione del diritto d'uso di aree o manufatti deve risultare da apposito atto contenente l'individuazione della concessione, le clausole e condizioni della medesima e le norme che regolano l'esercizio del diritto d'uso. In particolare, l'atto di concessione deve indicare:
- la natura della concessione, la sua identificazione e che il suo uso è in relazione alla capienza massima consentita fisicamente dalla stessa a seconda della sepoltura di feretri, cassette di resti ossei, urne cinerarie, contenitori di esiti di fenomeni cadaverici trasformativi conservativi;
 - la durata;
 - la/e persona/e o, nel caso di enti e collettività, il legale rappresentante pro tempore, i concessionari/ie;
 - le salme destinate ad esservi accolte o i criteri per la loro precisa individuazione (sepolcro gentilizio o familiare);
 - gli obblighi ed oneri cui è soggetta la concessione, ivi comprese le condizioni di decadenza;
 - l'eventuale ampliamento del diritto d'uso per benemerente dovrà essere indicato su apposito modulo allegabile alla concessione nell'arco della sua durata, come previsto al successivo art.71, comma 7.
9. Per le collettività di appartenenti a religioni acattoliche diverse da quelle ebraiche ed evangeliche, trova applicazione la possibilità di concessione, pur sempre a titolo oneroso, ma secondo un canone annuo riscuotibile anche in unica soluzione, concernente l'uso e la
6. Nach der Zuweisung des Grabes seitens der Friedhofsdienste der Gemeinde, dem die Vorbereitung der entsprechenden Unterlagen obliegt, ist die Überlassung des Grabes durch einen von der Gemeinde genehmigten Standardvertrag geregelt.
7. Die Überlassung des Grabes besteht in dem Recht, einen Teil des Bodens oder eines Bauwerkes des Friedhofes zu nutzen. Das Nutzungsrecht wird in Form einer verwaltungsbehördlichen Konzession erteilt, die von der Gemeinde ausgestellt wird. Unbeschadet der Bestimmungen lt. Art. 824, Abs. 2 ZGB bleibt das Recht der Gemeinde am bloßen Eigentum unangetastet.
8. Die Gewährung des Nutzungsrechtes für Grabstellen oder Grabbauten muss in einem Vertrag festgehalten werden, aus dem der Standort der überlassenen Fläche, die Überlassungsbedingungen und die Vorschriften zur Ausübung des Nutzungsrechtes hervorgehen müssen. Der Vertrag muss insbesondere folgende Angaben enthalten:
- Art und Kennzeichnung der Grabstelle, Verwendung derselben entsprechend ihrer Aufnahmefähigkeit und je nach dem, ob Särge, Gebeinkästen, Aschenurnen oder Behälter für sterbliche Überreste beigesetzt werden;
 - die Überlassungszeit;
 - die Grabinhabenden (bei Körperschaften oder Gemeinschaften ist die jeweils beauftragte Rechtsvertretende)
 - die Namen der Personen, die in der Grabstätte aufgenommen werden sollen, bzw. die Angaben für deren genaue Bestimmung (Familiengrab);
 - die Auflagen und Pflichten im Zusammenhang mit dem Nutzungsrecht für das Grab einschließlich der Bedingungen, die dessen Verfall oder Widerruf bewirken;
 - die etwaige Erweiterung des Nutzungsrechtes wegen besonderer Verdienste muss auf einem eigenen Formular angegeben werden, der der Konzession im Laufe ihrer Geltungsdauer beigelegt werden kann, wie im folgenden Artikel 71, Absatz 7, vorgesehen.
9. Für nichtkatholische Gemeinschaften, mit Ausnahme der evangelischen und der jüdischen Gemeinschaft, besteht die Möglichkeit der entgeltlichen Überlassung eines eigenen, im Flächennutzungsplan des Friedhofes ausgewiesenen Areals. Die

gestione del cimitero, di apposita area individuata nel piano cimiteriale, secondo tariffa di volta in volta stabilita dalla Giunta Municipale.

10. Per quanto non previsto dal presente regolamento comunale vale quanto stabilito dal Capo XVIII del regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10/9/1990, n. 285.

Articolo 69 (Durata delle concessioni)

1. Le concessioni di sepoltura, tranne che non siano già state concesse per durate diverse, hanno la durata definita, in base alla singola tipologia di sepoltura, dal provvedimento dell'organo comunale competente che ne determina la tariffa, purché entro i limiti massimi di seguito stabiliti:

- a) in 60 anni per i manufatti e le aree destinate alle sepolture per più famiglie e collettività. Tale limite è ridotto a 40 anni per le tombe terranee site nelle Zone monumentali, concesse in riuso;
- b) in 30 anni per i loculi cinerari ossari;
- c) in 30 anni per i loculi per feretri;
- d) in 25 anni per le tombe terranee, le tombe murate ai livelli e le tombe terranee per urne.

2. A richiesta degli interessati, il Comune può valutare se consentire il rinnovo, per il periodo di tempo consentito, dietro il pagamento del canone secondo tariffa stabilita dal competente organo comunale. Il rinnovo può essere consentito da un minimo di 10 anni ad un massimo pari alla durata dell'iniziale concessione. Ordinariamente il rinnovo è decennale.

3. Nell'atto di concessione viene indicata la decorrenza della stessa che normalmente coincide con la data di emissione del documento contabile del Comune, nonché la scadenza.

Articolo 70 (Modalità di concessione)

1. La sepoltura individuale privata di cui al comma 4 dell'articolo 68, può concedersi solo in presenza di urne cinerarie o di cassette di resti ossei per loculi ossari cinerari, tombe terranee per urne o cassette di ossa.

entsprechende Jahresgebühr darf auch in einer einzigen Rate bezahlt werden und der entsprechende Betrag wird vom Gemeindeausschuss von Mal zu Mal festgesetzt.

10. Für alles, was von dieser Verordnung nicht vorgesehen ist, finden die Bestimmungen laut Abschnitt XVIII der mit D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 genehmigten Ordnung über das Leichen- und Bestattungswesen Anwendung.

Artikel 69 (Überlassungszeit)

1. Außer für bereits erteilte Konzessionen mit verschiedener Überlassungszeit wird die Überlassungszeit entsprechend der Bestattungsform mit Maßnahme des zuständigen Gemeindeorgans, das auch die diesbezügliche Gebühr ermittelt, festgesetzt. Das Nutzungsrecht ist wie folgt zeitlich begrenzt:

- a) 60 Jahre für Grabbauten und Grabflächen für mehrere Familien und Gemeinschaften. Für Erdgräber in den Monumentalzonen, die zur Wiedernutzung zugewiesen worden sind, beträgt die Überlassungszeit 40 Jahre;
- b) 30 Jahre für Gebein- und Urnensichen;
- c) 30 Jahre für Sargnischen;
- d) 25 Jahre für Erdgräber, für Mauergräber auf Ebenen und Erdgräber für Aschenurnen.

2. Auf Antrag der Betroffenen kann die Stadtverwaltung die eventuelle Verlängerung der Konzession für die zugelassene Zeit und gegen Bezahlung der Gebühr entsprechend dem vom zuständigen Gemeindeorgan festgesetzten Tarif zustimmen. Die Überlassungszeit darf um mindestens 10 Jahre und höchstens um die ursprüngliche Konzessionsdauer verlängert werden. In der Regel handelt es sich um 10jährige Verlängerungen.

3. Im Vertrag sind das Überlassungsdatum, das in der Regel dem Datum der Ausstellung der Rechnung der Stadtverwaltung entspricht, sowie das Verfallsdatum anzugeben.

Artikel 70 (Überlassungsbedingungen)

1. Die unter Art. 68, Abs. 4 genannten Wahlgräber für Einzelpersonen können nur in folgenden Fällen überlassen werden: für Aschenurnen oder Gebeinkästen für Gebein-/Urnensichen, Erdgräber für Aschenurnen oder Gebeinkästen.

2. La concessione può essere altresì rilasciata anche in assenza di feretro nel caso di tombe di famiglia e loculi salma.
3. L'assegnazione avviene, di norma, per ordine progressivo delle sepolture disponibili, osservando come criterio di priorità la data di presentazione della domanda di concessione. Con apposito atto di indirizzo della Giunta Municipale, possono essere stabiliti altri criteri generali di assegnazione delle sepolture private nei cimiteri comunali, siano essi integrativi che alternativi a quello cronologico.
4. La concessione in uso delle sepolture di cui ai commi 2, 3 e 4 dell'articolo 68 non può essere trasferita a terzi, ma solamente:
 - a) retrocessa al Comune secondo quanto previsto dal presente regolamento;
 - b) trasferita agli eredi per successione legittima o testamentaria.
5. La concessione di aree e di manufatti ad uso di sepoltura per famiglie e collettività, nei vari tipi di cui ai commi 2, 3 e 4 lettera b) dell'articolo 68, è data in ogni tempo secondo la disponibilità ed in conformità al regolamento, osservando come criterio di priorità la presenza di una o più salme da tumulare e la data di presentazione della domanda di concessione.
6. La concessione di sepoltura non può essere fatta a persona o ad ente che miri a farne oggetto di lucro o di speculazione. Ove comunque stipulata è nulla di diritto ed è condizione per pronunciarne la decadenza.
7. Il trasferimento dei cadaveri, resti mortali, ossa, ceneri da un manufatto ad un altro è consentito solo per comprovate motivazioni del richiedente che saranno di volta in volta valutate dall'Ufficio.
2. Im Falle von Familiengräbern und Grabnischen kann die Konzession für die Bestattung eines Sarges auch in Abwesenheit der Leiche ausgestellt werden.
3. Die leeren Grabstellen werden nacheinander zugewiesen. Die zeitliche Reihenfolge bei der Zuweisung richtet sich nach dem Eingangsdatum der Gesuche. Mit eigener Maßnahme des Gemeindeausschusses können andere, allgemeine Kriterien für die Zuweisung der Wahlgräber auf städtischen Friedhöfen festgelegt werden, die das Kriterium der zeitlichen Reihenfolge ergänzen oder ersetzen.
4. Das Nutzungsrecht für die Wahlgräber lt. Art. 68, Abs. 2, 3 und 4 darf nicht Dritten übertragen werden. Es darf nur
 - a) der Gemeinde im Sinne dieser Verordnung rückübertragen oder
 - b) den Erben wegen gesetzlicher oder testamentarischer Erbfolge übertragen werden.
5. Familien- oder Gemeinschaftsgrabstätten der unter Art. 68, Abs. 2, 3 und 4, Buchst. b) genannten Art werden bei Verfügbarkeit und entsprechend der Gemeindeordnung jederzeit überlassen. Den Vorrang dabei haben Familien oder Gemeinschaften, die einen oder mehrere Verstorbene zu bestatten haben. Auch das Eingangsdatum des Gesuches wird berücksichtigt.
6. Personen oder Einrichtungen, die damit einen Gewinn erzielen oder Spekulationsgeschäfte betreiben wollen, werden keine Gräber überlassen. Solche Konzessionsverträge sind nichtig und werden für verfallen erklärt.
7. Die Überführung von Leichen, sterblichen Resten, Gebeinen, Aschen von einer Grabstätte in eine andere ist nur bei Bestehen triftiger und von der Gemeinde überprüfter Gründe von Seiten der Antragstellenden erlaubt.

Articolo 71 (Uso delle sepolture private)

1. Nel rispetto di quanto previsto dall'art. 41, comma 8, il diritto d'uso delle sepolture private è riservato:
 - a) alla persona dell'originario concessionario del sepolcro, compresi coniuge, ascendenti e discendenti in linea retta fino al 4° grado. Hanno altresì diritto i collaterali e gli affini solo se dal medesimo concessionario autorizzati;

Artikel 71 (Benutzung der Wahlgräber)

1. Im Einklang mit Art. 41, Absatz 8, ist das Nutzungsrecht für Wahlgräber folgenden Personen vorbehalten:
 - a) der Person, die die ursprüngliche Konzession für das Wahlgrab innehat, einschließlich des Ehemannes bzw. der Ehefrau und der Vor- und Nachfahren in direkter Linie bis zum 4. Grad; Seitenverwandte und Schwägerne haben nur

- b) ad ogni concessionario subentrato nella medesima concessione nel tempo e ai parenti ed affini del medesimo alle medesime condizioni di cui al precedente punto a);
- c) convivente more uxorio dell'originario concessionario o dell'avente diritto.
2. Il diritto d'uso delle sepolture private concesse ad associazione senza scopo di lucro o ad ente morale è riservato alle persone regolarmente iscritte all'ente concessionario alla data del decesso, fino al completamento della capienza del sepolcro, salvo diverse indicazioni previste nell'atto di concessione.
3. Lo stato di convivenza è provato anche con dichiarazione sostitutiva resa ai sensi dell'articolo 46, comma 1, lettera f) del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, sperando comunque gli accertamenti ed i controlli di cui agli articoli 43 e 71 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.
4. È data facoltà al concessionario di escludere dal diritto d'uso del sepolcro persone da lui indicate.
5. Per i collaterali e gli affini la sepoltura deve essere autorizzata di volta in volta dal titolare della concessione con un apposito assenso da presentare al Comune che, qualora ricorrano gli estremi anzidetti, ne prende atto. L'assenso è presentato sotto forma di dichiarazione, cui si applicano le disposizioni di cui all'articolo 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.
6. L'eventuale condizione di particolare benemerita nei confronti dei concessionari va comprovata con apposita dichiarazione ai sensi dell'articolo 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 del titolare della concessione, depositata presso il Comune.
7. L'estensione della sepoltura nei casi di benemerita deve avvenire previo assenso dei parenti in linea retta del concessionario.
8. Rimangono tassativamente escluse dal diritto all'uso della sepoltura tutte le persone che non
- danno Anrecht darauf, wenn sie von der ursprünglichen Konzessionsinhabenden Person dazu ermächtigt wurden;
- b) jeder Person, die im Laufe der Zeit die Nachfolge der Konzession übernommen hat sowie den Verwandten und Verschwägerten besagter Person, und zwar zu den in Punkt a) genannten Bedingungen;
- c) der mit dem/der ursprünglichen Konzessionsinhabenden oder mit dem/der Berechtigten in eheähnlicher Lebensgemeinschaft lebenden Person.
2. Das Nutzungsrecht für Wahlgräber, die an Vereine ohne Gewinnzwecke oder an Idealvereine überlassen wurden, ist nur den zum Zeitpunkt des Ablebens ordnungsgemäß im Verein eingetragenen Mitgliedern vorbehalten, solange die Grabstätte noch aufnahmefähig ist und soweit im Überlassungsvertrag nicht anders vorgesehen ist.
3. Das Zusammenleben kann auch mit einer im Sinne von Art. 46, Abs. 1, Buchst. f) des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 abgegebenen Ersatzerklärung bescheinigt werden, unbeschadet der Ermittlungen und Kontrollen laut Art. 47 und 71 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000.
4. Die Konzessionsinhabende Person hat das Recht, von ihr bestimmte Personen aus dem Nutzungsrecht des Grabes auszuschließen.
5. Jede Bestattung von Seitenverwandten oder Verschwägerten muss von der Grabinhabenden Person ermächtigt werden. Diese muss von Mal zu Mal der Stadtverwaltung ihre Zustimmungserklärung zukommen lassen. Für die Zustimmungserklärung finden die Bestimmungen lt. Art. 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 Anwendung.
6. Wird ein Platz für eine Person, die gegenüber dem/der Konzessionsinhabenden besondere Verdienste hat, beantragt, so muss eine entsprechende Erklärung des/der Konzessionsinhabenden im Sinne des Art. 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 bei der Stadtverwaltung hinterlegt werden.
7. Die Ausdehnung des Nutzungsrechtes wegen besonderer Verdienste erfolgt nur mit der Zustimmung der Verwandten in gerader Linie des/der Konzessionsinhabenden.
8. Alle Personen, die nicht durch eine der oben genannten Beziehungen an die Grabinhabende

risultino legate al titolare della concessione in uno dei modi sopraesposti.

9. Con la concessione si conferisce ai privati o agli enti il solo diritto d'uso della sepoltura, diritto che, in quanto diritto della persona, non è commerciabile, né trasferibile per atti tra vivi o comunque cedibile. Ogni atto contrario è nullo di diritto e determina la decadenza della concessione.

10. Il diritto d'uso di una sepoltura, l'eventuale proprietà dei materiali per la durata della concessione e il connesso obbligo di mantenimento nel tempo, possono essere trasmessi per successione legittima o testamentaria, fermo restando il diritto alla sepoltura "jure sanguinis".

11. Il concessionario può usare della concessione nei limiti dell'atto concessorio e del presente regolamento, senza alcun diritto a che siano conservate le distanze o lo stato delle opere e delle aree attigue che il Comune può in ogni tempo modificare ed impiegare per esigenze del cimitero.

Articolo 72 (Manutenzione delle sepolture)

1. La manutenzione in buono stato di conservazione delle aree concesse, delle opere e dei manufatti costituenti le sepolture private spetta, pro quota, al concessionario.

2. La manutenzione comprende ogni intervento ordinario e straordinario, nonché l'esecuzione di opere o restauri che il Comune ritenesse prescrivere in quanto valutati indispensabili od opportuni sia per motivi di decoro, sia di sicurezza e/o di igiene.

3. Nelle sepolture private costruite dal Comune o e in quelle la cui tipologia costruttiva sia tale da non presentare soluzioni di continuità tra una concessione e l'altra, il Comune può provvedere alla manutenzione ordinaria e straordinaria dei manufatti, con l'obbligo per i concessionari di corrispondere l'apposito canone, secondo tariffa stabilita dal competente organo comunale, in ragione del numero dei posti in concessione o di altri criteri di ripartizione, definiti con l'atto con cui

Person gebunden sind, haben ausnahmslos kein Nutzungsrecht für das Grab.

9. Mit der Konzession wird den Privatpersonen oder den Körperschaften lediglich das Nutzungsrecht für das Grab überlassen. Der Verkauf, die Übertragung oder die Abtretung des Nutzungsrechtes an Dritte ist nicht gestattet. Solche Handlungen sind von Rechts wegen nichtig und bedingen den Verfall der Konzession.

10. Das Nutzungsrecht für ein Grab, das eventuelle Eigentum an Materialien für die Dauer der Konzession sowie die Pflicht zur Instandhaltung derselben können mit gesetzlicher oder testamentarischer Erbfolge übertragen werden, unbeschadet des Rechts auf Bestattung „jure sanguinis“.

11. Die Inhabenden des Wahlgrabes haben das Nutzungsrecht im Rahmen des Überlassungsvertrages und der vorliegenden Verordnung inne. Sie haben jedoch keinen Anspruch auf Einhaltung der Abstände oder auf Erhaltung des Zustandes der an das Grab angrenzenden Bauwerke oder Flächen, die von der Stadtverwaltung jederzeit umgestaltet oder für den Friedhofsbedarf benutzt werden können.

72 (Instandhaltung der Wahlgräber)

1. Die Kosten für die Erhaltung im guten Zustand der den Konzessionsinhabenden überlassenen Flächen sowie der gebauten Teile und der Elemente eines Wahlgrabes gehen anteilmäßig zu Lasten jeder inhabenden Person.

2. Die Instandhaltung umfasst neben ordentlichen und außerordentlichen Arbeiten auch nicht routinemäßige Arbeiten zur Instandsetzung und zur Restaurierung, die von der Stadtverwaltung aus Gründen der Ästhetik, Sicherheit und/oder Hygiene vorgeschrieben werden können.

3. Die Stadtverwaltung kann für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der von ihr nach einem einheitlichen Muster gebauten Wahlgräber sorgen. Dafür müssen die Konzessionsinhabenden die in der vom zuständigen Gemeindeorgan genehmigten Tarifordnung vorgesehene Gebühr bezahlen, die nach der Aufnahmefähigkeit der überlassenen Grabstelle oder nach anderen Kriterien berechnet wird. Besagte Kriterien werden in der Urkunde festgelegt, mit welcher

il Comune assume questo servizio per conto e nell'interesse dei concessionari.

4. In ogni caso, sono escluse dalla manutenzione di cui al comma precedente:

- le parti decorative costruite o installate dai concessionari;
- gli eventuali corpi o manufatti aggiunti dai concessionari;
- l'ordinaria pulizia;
- gli interventi di lieve rilevanza che possono essere eseguiti senza particolari strumenti.

5. Il canone annuo di manutenzione può essere conglobato nella tariffa di concessione iniziale o richiesto in modo separato. Se richiesto in modo separato, il mancato pagamento del canone da parte del concessionario, protratto per 36 mesi, determina la decadenza dalla concessione.

6. Per le sepolture realizzate da privati per le quali non risulti al Comune l'esistenza di concessionari, gli oneri della manutenzione fanno integralmente carico ai soggetti che rivendichino titoli di proprietà dei manufatti, una volta riconosciuti dal Comune.

7. In caso di situazioni di criticità, emergenza o pericolo tali da richiedere un intervento urgente sul manufatto o sull'area data in concessione/uso ed il concessionario/ parente del defunto sia irreperibile o non si attivi per una rapida soluzione, il Comune può intervenire d'ufficio per sanare la situazione, salvo poi rivalersi per i costi sostenuti sul concessionario/parente stesso.

Articolo 73 (Costruzione delle opere - Termini)

1. Le concessioni in uso di aree per le destinazioni di cui all'articolo 68, commi 2 e 3, impegnano il concessionario alla sollecita presentazione del progetto secondo le modalità previste all'articolo 81 ed alla esecuzione delle opere relative entro 24 mesi dalla data di inumazione/tumulazione, pena la decadenza.

die Gemeinde die Durchführung der Instandhaltungsarbeiten auf Rechnung und im Interesse der Konzessionsinhabenden übernimmt.

4. Die Instandhaltung im Sinne des 3. Absatzes umfasst nicht folgende Leistungen:

- die Pflege von Grabdekorationen, die von den Grabinhabenden gefertigt oder aufgestellt wurden;
- die Instandhaltung von Auf- oder Zubauten, die von den Inhabenden errichtet wurden;
- die ordentliche Grabreinigung;
- kleinere Pflegearbeiten, die ohne besonderes Werkzeug durchgeführt werden können.

5. Die Jahresgebühr für die Instandhaltung kann in der anfänglichen Konzessionsgebühr mitgerechnet sein oder getrennt angefordert werden. Bei getrennter Bezahlung der Instandhaltungsgebühr bedingt die für 36 Monate nicht erfolgte Entrichtung derselben den Verfall der Konzession.

6. Für die von Privatpersonen errichteten Grabstätten, für welche bei der Gemeinde keine Konzessionsinhabenden aufscheinen, gehen die Instandhaltungskosten völlig zu Lasten der Subjekte, die Eigentumsansprüche auf die Grabbauten geltend machen, und zwar nachdem die Stadtverwaltung sie anerkannt hat.

7. Bei Bestehen kritischer Umstände sowie in Not- und Gefahrensituationen, die einen dringenden Eingriff auf die Grabstätte oder die überlassenen Fläche erforderlich machen, kann die Gemeinde - falls die Konzessionsinhabenden bzw. die Verwandten der verstorbenen Person nicht erreichbar sind oder nicht zügig für die Lösung des bestehenden Problems sorgen - von Amts wegen eingreifen. Die entsprechenden Kosten werden den Konzessionsinhabenden bzw. den Verwandten angelastet.

Artikel 73 (Frist für den Bau von Grabstätten)

1. Die Überlassung der unter Art. 68, Absatz 2 und 3 genannten Grabstellen verpflichtet die Inhabenden zur fristgerechten Vorlage des Projektes gemäß Art. 81 und zum Bau der Grabstätte innerhalb von 24 Monaten ab Beisetzung/Bestattung der verstorbenen Person. Wer diese Frist nicht einhält, verliert das Nutzungsrecht für das Grab.

2. Qualora l'area non sia ancora disponibile, detto termine decorre dall'effettiva disponibilità e consegna dell'area stessa.
3. Per motivi da valutare da parte del Comune, può essere concessa, su giustificata e documentata richiesta degli interessati, una proroga di durata massima pari a 12 mesi ai termini predetti.
4. Nel caso di campi comuni la realizzazione del manufatto è facoltativa.
2. Falls die Grabstelle bei der Überlassung noch nicht benutzbar ist, läuft die genannte Frist erst ab dem Tag, an dem diese in einem benutzbaren Zustand übergeben wird.
3. Aus besonderen, von der Gemeinde überprüften Gründen kann auf Antrag der Betroffenen eine Fristverlängerung von höchstens 12 Monaten gewährt werden.
4. Bei Gemeinschaftsfeldern ist die Ausführung der Grabbauten fakultativ.

Capo II - Divisione, subentri, rinunce

Articolo 74 (Divisione, Subentri)

1. Più concessionari possono richiedere al Comune la divisione dei posti o l'individuazione di separate quote della concessione stessa.
2. La richiesta deve essere redatta nella forma dell'istanza e trovano applicazione gli articoli 21 e 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445; essa deve essere sottoscritta da tutti i concessionari aventi titolo oppure essere formulata separatamente da tutti gli stessi.
3. Nelle stesse forme e modalità uno o più concessionari possono dichiarare la loro rinuncia personale o per sé e per i propri aventi causa, del diritto di sepoltura. In tal caso, la rinuncia comporta accrescimento e non cessione del diritto di sepoltura nei confronti dei concessionari residuali, restando unica la concessione.
4. Tali richieste sono recepite e registrate dal Comune, anche utilizzando, se presenti, servizi informatici.
5. La divisione, l'individuazione di separate quote o la rinuncia non costituiscono atti di disponibilità della concessione, ma esclusivamente esercizio del diritto d'uso.
6. Con atto pubblico o scrittura privata autenticata da notaio ai sensi dell'articolo 2703 del codice civile, debitamente registrati e depositati agli atti del Comune, più concessionari di un'unica concessione cimiteriale possono regolare i propri rapporti interni, ferma restando l'unicità della concessione nei confronti del Comune.

Abschnitt II - Teilung, Nachfolge, Verzicht

Artikel 74 (Teilung, Nachfolge)

1. Mehrere Mitinhabende einer Grabstelle können bei der Stadtverwaltung die Teilung der Grabstelle oder ein nach Anteilen getrenntes Nutzungsrecht für dieselbe beantragen.
2. Der Antrag muss in der Form gemäß Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 verfasst und von allen berechtigten Mitinhabenden des Grabes unterzeichnet werden. Ansonsten kann jede mitinhabende Person einen eigenen Antrag stellen.
3. In der gleichen Form und im gleichen Verfahren können ein oder mehrere Mitinhabende eines Grabes auf das Nutzungsrecht nur für sich selbst oder auch für die eigenen Rechtsnachfolgenden verzichten. Durch den Verzicht kommt es zu einem entsprechenden Anwachsen der Anteile der übrigen Mitinhabenden. Dabei handelt es sich um keine Abtretung des Nutzungsrechtes, da es nur eine einzige Konzession gibt.
4. Die besagten Anträge werden von der Stadtverwaltung entgegengenommen und auch mit Hilfe von EDV-Anlagen registriert.
5. Die materielle Teilung der Grabstelle, die Teilung des Nutzungsrechtes und der Verzicht darauf erfolgen in Ausübung des Nutzungsrechtes und gelten nicht als Veräußerung desselben.
6. Die Mitinhabenden einer Grabstelle können ihre Beziehungen untereinander durch einen öffentlichen Vertrag oder einen im Sinne von Art. 2703 ZGB von einem Notar bzw. einer Notarin beglaubigten Privatvertrag regeln, der bei den Akten der Stadtverwaltung verbleibt. Abgesehen davon sind sie weiterhin durch einen einzigen Überlassungsvertrag an die

Stadtverwaltung gebunden.

7. In caso di decesso del concessionario di una sepoltura privata, le persone che hanno titolo sulla concessione (coniuge e parenti del concessionario ai sensi degli artt. 74, 75 e 76 del Codice Civile fino al 2° grado in linea retta, sia ascendente che discendente e al 3° grado in linea collaterale) sono tenute a darne comunicazione al Comune entro dodici mesi dalla data di decesso, richiedendo contestualmente la variazione per aggiornamento dell'intestazione della concessione in favore degli aventi diritto e designando uno di essi quale rappresentante della concessione nei confronti del Comune.
 8. L'aggiornamento dell'intestazione della concessione è effettuato dal Comune esclusivamente nei confronti delle persone aventi titolo, che assumono la qualità di concessionari.
 9. Nelle stesse forme e modalità previste al comma 2 uno o più aventi diritto alla titolarità della concessione possono dichiarare la rinuncia al subentro.
 10. In difetto di designazione di un rappresentante della concessione, il Comune provvede d'ufficio individuandolo nel richiedente o, in caso di pluralità di essi, scegliendolo tra i concessionari secondo criteri di opportunità in relazione alle esigenze di eventuali comunicazioni inerenti la concessione, ferma restando la pari titolarità sulla concessione da parte di tutti gli aventi diritto. Per l'aggiornamento della intestazione è dovuta la tariffa stabilita dal competente Organo comunale.
 11. È consentito il subentro nella concessione dopo la morte del concessionario, salvo casi del tutto particolari ed eccezionali che saranno di volta in volta valutati dall'Ufficio. Il concessionario può nominare con atto scritto una persona che subentri nella concessione dopo la sua morte, purchè individuata tra le persone che hanno titolo sulla concessione, salva accettazione con atto scritto del designato ed assenso scritto degli aventi titolo.
 12. Trascorso il termine di cui al comma 7 senza
7. Bei Ableben der Person, die ein Wahlgrab innehat, müssen die Nutzungsberechtigten (der Ehepartner und die Angehörigen des Inhabers bis zum 2. Grad in gerader Linie, sowohl in aufsteigender als auch in absteigender Linie, und bis zum 3. Grad in der Seitenlinie laut Art. 74, 75, 76 des Zivilgesetzbuches) die Stadtverwaltung innerhalb von zwölf Monaten nach dem Tod darüber informieren und dabei die Umschreibung der Überlassung auf die Rechtsnachfolgenden beantragen. Zu diesem Zweck muss der Stadtverwaltung eine der rechtsnachfolgenden Personen als vertretende Person für die Überlassung genannt werden.
 8. Der Überlassungsvertrag kann von der Stadtverwaltung nur auf die Nutzungsberechtigten umgeschrieben werden. Durch die Umschreibung werden diese zu Inhabenden der Grabstätte.
 9. In der gleichen Form und im gleichen Verfahren laut Absatz 2 können eine oder mehrere Personen, die berechtigt sind, Grabinhabende zu werden, auf die Nachfolge verzichten.
 10. Wird keine vertretende Person genannt, so gilt für die Stadtverwaltung die antragstellende Person als vertretende Person. Bei mehreren Antragstellenden erwählt die Stadtverwaltung als vertretende Person jene, die für etwaige Mitteilungen bezüglich der Überlassung am einfachsten und am schnellsten zu kontaktieren ist. Abgesehen davon gelten alle Nutzungsberechtigten unterschiedslos als Grabinhabende. Für die Umschreibung des Vertrages ist die vom zuständigen Gemeindeorgan festgesetzten Gebühr zu bezahlen.
 11. Der Überlassungsvertrag kann nach dem Tod des Inhabers übernommen werden, außer es handelt sich um ganz besondere und außergewöhnliche Fälle, die vom Amt von Zeit zu Zeit beurteilt werden. Der Inhaber kann durch schriftliche Urkunde eine Person ernennen, die die Konzession nach seinem Tod übernimmt, vorausgesetzt sie ist unter den berechtigten Personen angeführt und vorbehalten, dass sie die Ernennung durch eine schriftliche Urkunde übernimmt und der eine schriftliche Zustimmung aller anderen Berechtigten erhält.
 12. Wenn die Umschreibung nicht innerhalb der in

che sia stato provveduto, il Comune invita a provvedere gli eventuali interessati di cui abbia conoscenza, eventualmente anche a mezzo di affissioni all'albo del cimitero per 90 giorni, ove non disponga ai propri atti di loro nominativi ed indirizzi, a provvedere entro ulteriori 180 giorni decorrenti da quando almeno uno di questi ne abbia notizia o dal giorno successivo alla scadenza del termine di pubblicazione dell'avviso.

13. Trascorso il termine complessivo di 36 mesi dalla data di decesso del concessionario senza che gli interessati abbiano provveduto alla richiesta di aggiornamento dell'intestazione della concessione si determinano le condizioni per la pronuncia da parte del Comune della decadenza della concessione.

14. La famiglia viene ad estinguersi quando non vi sono persone che, ai sensi dell'articolo 71, abbiano titolo per assumere la qualità di concessionari o non siano state lasciate disposizioni a Enti o Istituzioni per curare la manutenzione duratura della sepoltura.

15. In caso di perpetuità della concessione o di durata residua maggiore di 20 anni se a tempo determinato, decorsi 20 anni dall'ultima sepoltura nella concessione, il Comune - se la famiglia risulta estinta - provvede alla dichiarazione di estinzione della famiglia e conseguentemente alla decadenza della concessione.

16. L'Ufficio tiene uno scadenziario delle concessioni ed entro la fine di ogni anno compila l'elenco di quelle che scadranno l'anno successivo. Tale elenco è tenuto a disposizione del pubblico presso l'Ufficio che provvede successivamente a darne adeguata pubblicità tramite l'Albo Pretorio, il sito dell'Amministrazione e con affissione all'interno del cimitero. È a carico del concessionario - o dei suoi parenti (fino al 2° grado in linea retta, sia ascendente che discendente e al 3° grado in linea collaterale) in caso di morte/irreperibilità del medesimo - contattare l'Ufficio prima della scadenza della concessione per l'eventuale rinnovo della medesima o la liberazione del manufatto. In caso di mancato riscontro l'Ufficio contatterà i concessionari se reperibili. Dopo la scadenza

Abs. 7 genannten Frist beantragt wird, fordert die Stadtverwaltung die eventuellen Betroffenen auf, innerhalb von 90 Tagen dafür zu sorgen. Wenn die Stadtverwaltung nicht über Namen und Adressen der Betroffenen verfügt, können entsprechende Aufforderungen an der Amtstafel des Friedhofes veröffentlicht werden. In diesem Fall beträgt die Frist 180 Tage: Sie läuft entweder ab dem Tag, an dem eine der betroffenen Personen davon in Kenntnis gesetzt wird, oder ab dem letzten Tag der Veröffentlichung der Kundmachung.

13. Wenn die Frist von 36 Monaten ab dem Tod der inhabenden Person verstreicht, ohne dass die Betroffenen die Umschreibung des Überlassungsvertrages beantragt haben, sind die Voraussetzungen gegeben, die der Stadtverwaltung erlauben, den Verfall der Überlassung zu erklären.

14. Sind keine Personen mehr anwesend, die im Sinne von Art. 71 zur Vertragsnachfolge berechtigt sind, und wurde keine Körperschaft oder Einrichtung mit der Grabpflege beauftragt, so gilt die Familie als ausgestorben.

15. Im Falle von Überlassungen mit unbegrenztem Ruherecht oder mit einem restlichen Ruherecht von mehr als 20 Jahren (wenn es sich um zeitlich begrenzte Überlassungen handelt), erlässt die Gemeinde - wenn die Familie ausgestorben ist - nach Ablauf von 20 Jahren nach der letzten Bestattung die Erklärung, dass die Familie ausgestorben und die Überlassung verfallen ist.

16. Das Amt führt ein Verzeichnis der Konzessionen mit dem jeweiligen Verfallsdatum und erstellt am Ende eines jeden Jahres die Liste jener Konzessionen, die im folgenden Jahr verfallen werden. Das Amt stellt diese Liste der Öffentlichkeit zur Verfügung und veröffentlicht sie an der Amtstafel der Gemeinde, auf ihrer Website und durch entsprechende Plakate im Friedhof. Es obliegt den Inhaber - oder seiner Angehörigen (bis zum 2. Grad in gerader Linie, sowohl in aufsteigender als auch in absteigender Linie, und bis zum 3. Grad in der Seitenlinie) im Falle seines Todes oder seiner Nichtverfügbarkeit - sich vor dem Verfall der Konzession mit dem Amt in Verbindung zu setzen, um eine eventuelle Erneuerung der Konzession oder die Räumung der Grabstätte

della concessione senza che vi sia stato alcun riscontro, l'Ufficio procederà alla liberazione del manufatto.

Articolo 75 (Rinuncia a concessione)

1. Il Comune ha facoltà di accettare la rinuncia a:
 - a) concessione in uso di manufatti costruiti dal Comune di cui all'articolo 68, comma 4, del presente Regolamento, salvo i casi di decadenza, a condizione che siano liberi o liberabili da cadaveri, resti mortali, ossa od urne cinerarie;
 - b) concessione di aree libere, salvo i casi di decadenza, quando non siano state eseguite le opere necessarie alla tumulazione o l'area non sia stata utilizzata per l'inumazione o comunque sia libera da spoglie mortali;
 - c) concessione di aree per la destinazione di cui all'articolo 68, comma 2, del presente Regolamento, salvo i casi di decadenza, quando il concessionario non intenda portare a termine la costruzione intrapresa o il manufatto sia interamente costruito e sia comunque libero o liberabile da cadaveri, esiti di fenomeni cadaverici trasformativi conservativi, ceneri od ossa.
2. In caso di accettazione della rinuncia, al concessionario spetta il rimborso di una somma
 - per concessioni a tempo determinato, in misura pari a $Tmr \times Ar / (Dcc \times 2)$, dove:
Tmr=Tariffa momento rinuncia,
Ar=Anni residui di concessione (arrotondati all'unità di anno per eccesso se la frazione di anno è uguale o superiore a 6 mesi oppure per difetto se inferiore a questo limite),
Dcc=Durata complessiva della concessione;
 - per concessioni perpetue, in misura pari a $Tmr / 3$, dove:
Tmr=Tariffa momento rinuncia.
3. Qualora la durata residua della concessione sia inferiore a 5 anni, la rinuncia alla medesima non comporta alcun rimborso nei confronti del concessionario.

zu vereinbaren. Ansonsten wird das Amt versuchen, sich mit den Konzessionsinhaber in Kontakt zu setzen, falls diese erreichbar sind. Nach Ablauf der Konzession und nachdem keine Rückmeldung eingegangen ist, wird das Amt die Grabstätte freigeben.

Artikel 75 (Verzicht auf Konzession)

1. Die Gemeinde kann den Verzicht auf folgende Konzessionen annehmen:
 - a) nicht verfallene Konzession für Grabbauten, die von der Stadtverwaltung im Sinne von Art. 68, Abs. 4 dieser Ordnung errichtet wurden, nur wenn noch keine Leichen, Leichenreste, Gebeine oder Aschenurnen darin bestattet wurden bzw. diese entfernt werden können;
 - b) nicht verfallene Konzession für leere Grabstellen, wenn keine Grabstätte gebaut wurde, wenn keine Leichen beerdigt wurden oder wenn sich in der Grabstelle keine sterblichen Überreste befinden;
 - c) nicht verfallene Konzession für die bei Art. 68, Abs. 2 dieser Ordnung genannten Grabstellen, wenn die Inhabenden die begonnene Einrichtung des Grabes nicht fertigzustellen beabsichtigen oder wenn das Werk bereits fertig gestellt wurde, aber noch keine Leichen, Leichenreste, Gebeine oder Aschen darin bestattet wurden bzw. diese noch entfernt werden können.
2. Bei Annahme des Verzichts steht den Konzessionsinhabenden ein Betrag zu, der folgendermaßen berechnet wird:
 - für Konzessionen mit befristetem Ruherecht findet die Formel $Tmr \times Ar / (Dcc \times 2)$ Anwendung, wobei:
Tmr=die zum Zeitpunkt des Verzichts geltende Friedhofsgebühr ist,
Ar=die verbleibenden Konzessionsjahre (bei Jahresbruchteilen von mehr als 6 Monaten wird das Jahr aufgerundet, sonst abgerundet),
Dcc=die Gesamtdauer (Dcc) der Konzession;
 - für Konzessionen mit unbegrenztem Ruherecht wird die Formel $Tmr / 3$, eingesetzt, wobei
Tmr=die zum Zeitpunkt des Verzichts geltende Friedhofsgebühr ist.
3. Falls die Restdauer der Konzession weniger als 5 Jahre beträgt, steht den Konzessionsinhabenden bei Verzicht keine Rückerstattung zu.

4. Il rimborso presuppone il pagamento di tutte le spese che la rinuncia stessa comporta, quali ad esempio l'eventuale subentro, la liberazione del manufatto, l'eventuale ripristino del manufatto alla condizione originale, ecc.
5. La rinuncia non può essere soggetta a vincoli, condizioni, né essere oggetto di permuta o altro.
4. Die Rückerstattung setzt die Bezahlung aller mit dem Verzicht zusammenhängenden Ausgaben voraus, wie zum Beispiel der Ausgaben für eine eventuelle Nachfolge, für die Freigabe der Grabstätte, für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der Grabstätte usw.
5. Der Verzicht darf an keinerlei Bedingungen oder Einschränkungen geknüpft oder Gegenstand von Tauschgeschäften o.Ä. sein.

Capo III - Revoca, decadenza, estinzione

Articolo 76 (Revoca)

1. È facoltà dell'amministrazione ritornare in possesso di qualsiasi area o manufatto concesso in uso quando ciò sia necessario per ampliamento, modificazione topografica del cimitero o per qualsiasi altra ragione di pubblico interesse.
2. Verificandosi queste necessità, la concessione in essere viene revocata, previo accertamento da parte del Comune dei relativi presupposti, e viene concesso agli aventi diritto l'uso, a titolo gratuito, per il tempo residuo spettante secondo l'originaria concessione o per la durata di 99 anni nel caso di perpetuità della concessione revocata, di un'equivalente sepoltura nell'ambito dello stesso cimitero in zona o costruzione indicati dall'amministrazione, rimanendo a carico della stessa le spese per il trasporto delle spoglie mortali dalla vecchia tomba alla nuova o ad un deposito provvisorio in attesa della realizzazione della nuova tomba.
3. Della decisione presa, per l'esecuzione di quanto sopra, l'amministrazione dovrà dar notizia al concessionario ove noto, o in difetto mediante pubblicazione all'albo comunale e del cimitero per la durata di 90 giorni, almeno 30 giorni prima, indicando il giorno fissato per la traslazione delle salme. Nel giorno indicato, la traslazione ha luogo anche in assenza del concessionario.
4. Per quanto altro qui non previsto, si applicano le disposizioni della L. 7/8/1990, n. 241 e successive modifiche ed integrazioni.

Abschnitt III - Widerruf, Verfall und Erlöschen der Konzession

Artikel 76 (Widerruf der Konzession)

1. Die Stadtverwaltung kann wieder in den Besitz überlassener Flächen oder Grabbauten gelangen, wenn diese zur Erweiterung oder Umgestaltung des Friedhofes oder aus irgendeinem Grund öffentlichen Belanges benötigt werden.
2. In solchen Fällen wird die Überlassung widerrufen. Davor muss die Stadtverwaltung jedoch prüfen, ob die Voraussetzungen für einen Widerruf vorliegen. Den Nutzungsberechtigten wird für die restliche vertragliche Überlassungszeit oder für 99 Jahre bei Überlassungen mit unbegrenztem Ruherecht eine andere Grabstelle nach Wahl der Verwaltung auf demselben Friedhof unentgeltlich zur Verfügung gestellt. Die Kosten der Umbettung der sterblichen Überreste oder für deren Aufbewahrung an einem provisorischem Ort bis zur Realisierung der neuen Grabstelle trägt ebenfalls die Verwaltung.
3. Die Verwaltung muss die Konzessionsinhabenden, sofern bekannt, über den Widerruf der Überlassung informieren. Können die Inhabenden nicht verständigt werden, so muss die Mitteilung mindestens einen Monat im Voraus an der Amtstafel der Gemeinde und des Friedhofes ausgehängt werden und insgesamt 90 Tage lang angeschlagen bleiben. In der Mitteilung muss der festgesetzte Tag für die Umbettung angegeben werden. Am angegebenen Tag findet die Umbettung auch in Abwesenheit der Konzessionsinhabenden statt.
4. Für alles, was hier nicht vorgesehen ist, finden die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 241 vom 7.8.1990 in geltender Fassung Anwendung.

Articolo 77 (Decadenza)

1. La decadenza della concessione sussiste ed è dichiarata nei seguenti casi:
 - a) per i manufatti in concessione, ad esclusione di quelli ad uso futuro, nel caso non siano occupati entro 12 mesi dalla cremazione, esumazione o estumulazione;
 - b) quando venga accertato che la concessione sia oggetto di lucro o di speculazione;
 - c) in caso di violazione del divieto di cessione tra privati del diritto d'uso della sepoltura, previsto al comma 4 dell'articolo 70 del presente Regolamento;
 - d) quando non si siano osservati gli obblighi relativi alla manutenzione della sepoltura previsti dall'articolo 72;
 - e) quando, per inosservanza della prescrizione di cui all'articolo 73, non si sia provveduto alla costruzione o ultimazione delle opere entro i termini fissati;
 - f) quando non sia stato effettuato il subentro nell'intestazione della concessione a termini dell'articolo 74 o vi sia l'estinzione della famiglia;
 - g) quando vi sia grave inadempienza ad ogni altro obbligo previsto nell'atto di concessione.
2. Nel caso in cui il concessionario deceduto venga sepolto nel manufatto la cui concessione è al medesimo intestata ed i parenti non abbiano provveduto ad eseguire il subentro nei termini previsti dal comma 1, lettera f), di cui sopra, si garantirà al concessionario la prosecuzione della concessione sino alla sua scadenza naturale o per 20 anni nel caso di concessione perpetua.
3. La pronuncia della decadenza della concessione nei casi previsti ai punti d) e g) di cui sopra, è adottata previa diffida al concessionario o agli aventi titolo, in quanto reperibili.
4. In casi di irreperibilità la diffida viene pubblicata all'albo pretorio digitale e a quello del cimitero per la durata di 90 giorni consecutivi.
5. La dichiarazione di decadenza, a norma dei precedenti commi, rientra nei compiti del responsabile dei Servizi cimiteriali comunali che adotta apposita determinazione.

Artikel 77 (Verfall der Konzession)

1. Die Überlassung kann in folgenden Fällen für verfallen erklärt werden:
 - a) wenn die überlassenen Grabstätten - mit der Ausnahme jener, die für eine zukünftige Nutzung überlassen wurden - nicht innerhalb von 12 Monaten nach der Feuerbestattung, der Exhumierung oder der Ausbettung besetzt werden;
 - b) wenn eine wirtschaftliche oder spekulative Nutzung der Grabstätte nachgewiesen wurde;
 - c) bei widerrechtlicher Abtretung des Nutzungsrechtes zwischen Privatpersonen im Sinne vom Art. 70, Abs. 4 dieser Ordnung;
 - d) bei Nichterfüllung der Auflagen zur Instandhaltung des Grabes im Sinne von Art. 72 dieser Ordnung;
 - e) bei Nichteinhaltung der im Art. 73 dieser Ordnung genannten Frist zur Fertigstellung der Grabbauten;
 - f) bei Nichteinhaltung der Fristen für die Nachfolge in der Überlassung im Sinne von Art. 74 dieser Ordnung oder beim Aussterben der Familie;
 - g) bei schwerer Nichterfüllung jeder anderen im Überlassungsvertrag vorgesehenen Pflicht.
2. Sollte die verstorbene konzessionsinhabende Person in der Grabstätte beigesetzt werden, die auf ihren Namen läuft, und sollten die Verwandten nicht innerhalb der in Absatz 1 Buchstabe f) genannten Fristen die Nachfolge antreten, wird der konzessionsinhabenden Person die Fortführung der Konzession bis zu ihrem natürlichen Ablauf oder - im Falle unbefristeter Konzessionen - für 20 Jahre gewährt.
3. In den Fällen d) und g) wird die Verfallserklärung nach ergebnisloser Aufforderung der Konzessionsinhabenden oder der Nutzungsberechtigten ausgesprochen, sofern diese erreichbar sind.
4. Sind die Konzessionsinhabenden oder die Nutzungsberechtigten nicht erreichbar, muss die Aufforderung 90 Tage lang an der digitalen Amtstafel der Gemeinde und an der Amtstafel des Friedhofes ausgehängt bleiben.
5. Die Verfallserklärung gemäß vorangehenden Absätzen zählt zu den Aufgaben des/der Verantwortlichen der Friedhofsdienste der Gemeinde, der/die eine entsprechende Verfügung erlässt.

Articolo 78 (Adempimenti e provvedimenti conseguenti la decadenza)

1. La decadenza ha effetto dal momento in cui è avvenuto il fatto da cui si determina, momento che è indicato nel provvedimento che la dichiara.
2. Ogni comportamento, fatto o quanto altro che sia avvenuto successivamente al momento da cui la decadenza ha effetto comporta la messa in pristino della situazione ed i relativi oneri sono integralmente a carico delle persone che li abbiano posti in essere.
3. Pronunciata la decadenza della concessione, il Comune dispone, se del caso, la traslazione del feretro, del contenitore di esito di fenomeno cadaverico trasformativo conservativo, dell'urna cineraria, della cassetta resti ossei, rispettivamente in inumazione, cinerario comune, ossario comune, con oneri integralmente a carico dei concessionari o degli altri aventi titolo.
4. Dopodiché, il Comune dispone per la demolizione delle opere o per il loro restauro a seconda dello stato delle cose, restando i materiali o le opere nella piena disponibilità del Comune stesso.

Articolo 79 (Estinzione)

1. Le concessioni si estinguono o per scadenza del termine previsto nell'atto di concessione ai sensi del precedente articolo 69, ovvero con la soppressione del cimitero salvo, in quest'ultimo caso, la prosecuzione della stessa nel nuovo cimitero secondo quanto disposto nel Capo XIX del D.P.R. 285/90.
2. Prima della scadenza del termine delle concessioni di aree per sepolture per famiglie e collettività gli interessati possono richiedere ai Servizi cimiteriali comunali di rientrare in possesso degli elementi mobili, ricordi, decorazioni e oggetti simili.
3. Allo scadere del termine, se gli interessati non avranno preventivamente disposto per la collocazione del feretro, del contenitore di resti mortali, dell'urna cineraria, della cassetta resti ossei, vi provvedono i Servizi cimiteriali comunali collocando i medesimi, previo avvertimento a coloro che hanno presentato la istanza per poter recuperare le spoglie mortali, rispettivamente in inumazione, nel cinerario comune o nell'ossario comune. I relativi oneri sono integralmente a carico dei concessionari

Artikel 78 (Vom Verfall bedingte Amtshandlungen und Maßnahmen)

1. Der Verfall wirkt ab Eintreten des Sachverhalts, der ihn verursacht hat und der in der Verfallserklärung angegeben werden muss.
2. Jede Maßnahme, die nach Wirksamkeitsdatum des Verfalls getroffen wird, bedingt die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands. Die entsprechenden Kosten gehen vollkommen zu Lasten der Personen, die die erwähnten Maßnahmen getroffen haben.
3. Nach der Verfallserklärung ordnet die Stadtverwaltung gegebenenfalls die Verlegung der Sarges, des Behälters von sterblichen Überresten, der Aschurne oder des Gebeinkastens in ein Erdgrab oder in eine entsprechende Gemeinschaftsanlage an. Die diesbezüglichen Ausgaben gehen zu Lasten der Konzessionsinhabenden oder der Nutzungsberechtigten.
4. Anschließend leitet die Stadtverwaltung je nach dem Zustand der Grabstätte deren Abbruch bzw. Restaurierung in die Wege. Über Material und Bauwerke kann die Stadtverwaltung frei verfügen.

Artikel 79 (Erlöschen der Konzession)

1. Die Überlassung erlischt am Ende der vertraglichen Überlassungszeit im Sinne des vorangehenden Artikels 69 oder bei Auflassung des Friedhofes, unbeschadet der Verlegung der Konzession auf einen anderen Friedhof im Sinne vom Abschnitt XIX des D.P.R. 285/90.
2. Wer wieder in den Besitz der beweglichen Gegenstände (Erinnerungsstücke, Dekorationen u.ä.) gelangen möchte, die sich auf Familien- und Gemeinschaftsgräbern befinden, muss vor Ende der Überlassungszeit darauf Anspruch bei den Friedhofsdiensten der Gemeinde erheben.
3. Falls vor Ende der Überlassungszeit kein anderer Bestimmungsort beantragt wird, sorgen die Friedhofsdienste der Gemeinde für die Verlegung des Sarges, des Behälters von Leichenresten, der Aschurne oder des Gebeinkastens in ein anderes Erdgrab bzw. in eine entsprechende Gemeinschaftsanlage, nachdem die Personen darüber verständigt wurden, die den Antrag auf Umbettung der sterblichen Überreste gestellt haben. Die diesbezüglichen Ausgaben gehen vollkommen

o degli altri aventi titolo.

TITOLO VII - LAVORI PRIVATI NEI CIMITERI - IMPRESE DI POMPE FUNEBRI

Capo I - Imprese e lavori privati

Articolo 80 (Accesso al cimitero)

1. Per l'esecuzione di opere, nuove costruzioni, restauri, riparazioni, manutenzioni straordinarie, che non siano riservate ai Servizi cimiteriali comunali, gli interessati debbono valersi dell'opera di privati imprenditori, a loro libera scelta.
2. Per l'esecuzione dei lavori di cui sopra gli imprenditori dovranno munirsi di apposita autorizzazione annuale del Comune da rilasciarsi dietro domanda corredata dal certificato di iscrizione alla competente categoria professionale.
3. L'autorizzazione annuale da rilasciarsi a privati imprenditori è subordinata alla stipula di una polizza assicurativa obbligatoria relativa agli eventuali danni a cose o a persone, che potessero verificarsi durante i lavori, i cui massimali vengono fissati annualmente dal Comune.
4. Per le semplici riparazioni, pulitura di monumenti, lapidi, croci, ecc., e per i lavori di ordinaria manutenzione in genere, è sufficiente ottenere il permesso dei Servizi cimiteriali comunali.
5. È tassativamente vietato alle imprese svolgere nel cimitero azione di accaparramento di lavori e svolgere attività comunque censurabili.
6. Il personale delle imprese o comunque quello ammesso ad eseguire lavori all'interno dei cimiteri deve tenere un comportamento consono alla natura del luogo ed è soggetto alle prescrizioni di cui al presente regolamento.

Articolo 81 (Autorizzazioni e permessi di costruzione di sepolture private e collocazione di ricordi funebri)

1. I singoli progetti di costruzione di sepolture private debbono essere approvati dal Comune osservate le disposizioni contenute nel

zu Lasten der Konzessionsinhabenden oder der anderen Nutzungsberechtigten.

TITEL VII - DURCHFÜHRUNG VON ARBEITEN AUF DEM FRIEDHOF DURCH BESTATTUNGSUNTERNEHMEN

Abschnitt I - Arbeiten durch private Bestattungsunternehmen

Artikel 80 (Zutritt zum Friedhof)

1. Für den Neubau sowie die Restaurierung, Reparatur und Instandhaltung von Gräbern und für alle Arbeiten, die nicht den Friedhofsdiensten der Gemeinde vorbehalten sind, sind die Dienste eines privaten Bestattungsunternehmens nach eigener Wahl in Anspruch zu nehmen.
2. Zur Durchführung der besagten Arbeiten benötigen die Unternehmen eine Genehmigung, die jedes Jahr erneut bei der Stadtverwaltung zu beantragen ist. Dem Antrag ist der Nachweis über die Einschreibung im einschlägigen Berufsverband beizulegen.
3. Die jährliche Genehmigung erhalten nur Bestattungsunternehmen, die gegen mögliche im Laufe der Arbeiten entstehende Sach- oder Personenschäden ordnungsgemäß versichert sind. Die Versicherungshöchstbeträge werden von Jahr zu Jahr von der Stadtverwaltung festgesetzt.
4. Für einfache Reparaturen, die Reinigung von Grabmälern, -steinen, -kreuzen u.ä. und für die routinemäßige Instandhaltung von Gräbern genügt die Erlaubnis der Friedhofsdienste der Gemeinde.
5. Den Unternehmen ist es strengstens untersagt, auf dem Friedhof Kundschaft zu werben oder sonstigen verwerflichen Tätigkeiten nachzugehen.
6. Das Personal der Bestattungsunternehmen und alle, die auf dem Friedhof arbeiten, müssen sich der Würde des Ortes entsprechend verhalten und sich so weit wie möglich an die Bestimmungen dieser Ordnung halten.

Artikel 81 (Genehmigung zur Errichtung von Gräbern und Grabmälern im Auftrag von Privaten)

1. Projekte zur Errichtung von Grabmälern im Auftrag von Privaten müssen von der Stadtverwaltung genehmigt werden und die in

- presente regolamento.
- dieser Ordnung enthaltenen Vorschriften einhalten.
2. Nell'atto di approvazione del progetto viene definito il numero di salme che possono essere accolte nel sepolcro. Ove non diversamente specificato, in relazione alla dimensione del tumulo, ad ogni posto feretro corrispondono 12 posti per cassette di resti ossei o per urne cinerarie.
 2. Bei der Genehmigung des Projektes wird die Aufnahmefähigkeit der Grabstätte bestimmt. Falls nicht anders festgelegt und im Verhältnis zur Aufnahmefähigkeit der Grabstätte können anstelle eines Sarges 12 Gebeinkästen oder Aschenurnen beigesetzt werden.
 3. Il numero dei loculi ipogei ed epigei è determinato in ragione di un loculo per ogni metro quadrato di area concessa; oltre a tale numero normale e se previsto dal piano cimiteriale, possono autorizzarsi altri loculi subordinatamente a particolari esigenze tecniche ed al pagamento di quanto previsto in tariffa.
 3. Die Anzahl der unterirdischen und oberirdischen Grabnischen wird berechnet, indem für jede Grabnische ein Quadratmeter überlassener Grabstelle vorgesehen wird. Eine höhere Anzahl von Grabnischen kann aus besonderen technischen Gründen und nach Bezahlung der vorgesehenen Gebühr genehmigt werden, vorausgesetzt, dass der Flächennutzungsplan des Friedhofs entsprechende Bestimmungen enthält.
 4. Se trattasi di progetti relativi ad aree per sepolture a sistema di inumazione la capienza è pari ad un terzo dell'area.
 4. Bei Projekten zur Errichtung von Gräbern zur Erdbestattung beträgt die Aufnahmefähigkeit ein Drittel der Fläche.
 5. Le sepolture private non debbono avere comunicazione con l'esterno del cimitero.
 5. Von Privaten gebaute Grabstätten dürfen keine Gänge oder sonstige Verbindungswege aufweisen, die über den Friedhof hinausgehen.
 6. La costruzione delle opere deve essere contenuta nei limiti dell'area concessa e non deve essere di pregiudizio alle opere confinanti o ai servizi del cimitero.
 6. Der Grabbau darf die Grenzen der überlassenen Grabstelle nicht überschreiten. Er darf die Nachbargräber in keiner Weise beeinträchtigen oder die Ausführung der Friedhofsdienste behindern.
 7. Le variazioni di carattere ornamentale sono autorizzate con permesso del gestore del cimitero e comunque sempre nel rispetto dei criteri generali stabiliti dal regolamento e dalle norme di edilizia cimiteriale.
 7. Die Umgestaltung des Grabes aus ästhetischen Gründen bedarf der Genehmigung der Friedhofsverwaltung und erfolgt im Rahmen der allgemeinen Kriterien, die in der Gemeindeordnung und in den Bestimmungen im Bereich Friedhofsbebauung festgelegt sind.
 8. In ogni caso, qualsiasi variante essenziale al progetto, anche in corso d'opera, deve essere approvata a norma del primo comma.
 8. Jede wesentliche Abweichung vom Projekt auch im Laufe der Arbeiten bedarf der Genehmigung im Sinne des 1. Absatzes.
 9. Le autorizzazioni ed i permessi di cui sopra possono contenere particolari prescrizioni riguardanti le modalità di esecuzione ed, in ogni caso, il termine di ultimazione dei lavori.
 9. Die oben genannten Genehmigungen können besondere Auflagen bezüglich Bauweise und -zeit beinhalten.
 10. Per le piccole riparazioni di ordinaria manutenzione e per quelle che non alterino l'opera in alcuna parte e tendano solo a conservarla ed a restaurarla, è sufficiente l'autorizzazione dei Servizi cimiteriali comunali.
 10. Für kleinere, routinemäßige Arbeiten zur Erhaltung und Instandsetzung des Grabes genügt die Genehmigung durch die Friedhofsdienste der Gemeinde, soweit das Grab nicht umgestaltet wird.

11. I concessionari di sepoltura privata o imprese da loro incaricate, hanno facoltà di collocare, previa comunicazione di inizio lavori all'Ufficio comunale competente, lapidi, copritomba, ricordi e similari in conformità alle specifiche norme di edilizia cimiteriale.
I lavori possono essere avviati dopo l'avvenuta comunicazione di approvazione del progetto da parte dell'Ufficio.

Articolo 82 (Responsabilità)

1. I concessionari delle sepolture sono responsabili della regolare manutenzione delle opere e di eventuali danni recati al Comune o a terzi, secondo quanto previsto dall'art. 72 del presente Regolamento.

Articolo 83 (Recinzione aree - Materiali di scavo)

1. Nella costruzione di tombe di famiglia, l'impresa deve recingere, a regola d'arte, lo spazio assegnato, per evitare eventuali danni a cose, visitatori o personale in servizio. Trovano applicazione le norme in materia di sicurezza sul lavoro nei cantieri e, in generale, quelle sulla sicurezza nei luoghi di lavoro.
2. È vietato occupare spazi attigui, senza l'autorizzazione scritta dei Servizi cimiteriali comunali.
3. I materiali di rifiuto devono essere di volta in volta trasportati alle discariche o al luogo indicato dai Servizi cimiteriali comunali, secondo l'orario e l'itinerario che verranno prescritti, evitando di spargere materiali o di imbrattare o danneggiare opere; in ogni caso l'impresa deve ripulire il terreno e ripristinare le opere eventualmente danneggiate.

Articolo 84 (Introduzione e deposito di materiali)

1. È permessa la circolazione dei veicoli delle imprese per l'esecuzione dei lavori di cui agli articoli precedenti, nei percorsi e secondo gli orari prescritti dal gestore del cimitero. La sosta dei veicoli è consentita per il tempo strettamente necessario.

11. Inhabende von Wahlgräbern oder von diesen beauftragte Unternehmen können nach vorheriger Mitteilung an das zuständige Gemeindeamt über den Beginn der Arbeiten Grabsteine, Grabplatten, Erinnerungsgegenstände u.Ä. anbringen, die den für Bauarbeiten auf dem Friedhof geltenden Vorschriften entsprechen.
Die Arbeiten können nach erfolgter Mitteilung der Genehmigung des Projektes von Seiten des Amtes beginnen.

Artikel 82 (Haftung)

1. Die Konzessionsinhabenden haften für die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten und für etwaige Schäden, die der Stadtverwaltung oder Dritten dadurch verursacht werden, gemäß den Bestimmungen des Artikels 72 dieser Ordnung verantwortlich.

Artikel 83 (Einfriedung der Grabstellen - Aushub)

1. Beim Bau von Familiengräbern muss das Bestattungsunternehmen die Grabstelle fachgerecht einfrieden, um Sach- oder Personenschäden an Friedhofsbesuchenden und -personal abzuwenden. Es werden die Bestimmungen im Bereich der Sicherheit auf Baustellen und am Arbeitsplatz im Allgemeinen angewandt.
2. Die Besetzung der Fläche rund um die Grabstelle ist ohne die schriftliche Genehmigung der Friedhofsdienste der Gemeinde untersagt.
3. Anfallende Abfälle müssen in die von den Friedhofsdiensten der Gemeinde jeweils angegebene Deponie entsorgt werden. Strecke und Uhrzeit des Transportes werden ebenfalls angegeben. Während des Transportes sind das Verschütten von Material sowie die Verunreinigung bzw. Beschädigung von Bauwerken zu vermeiden. Das Unternehmen muss auf jeden Fall das Gelände sauber hinterlassen und etwaige Schäden an Bauwerken beheben.

Artikel 84 (Einfuhr und Lagerung von Material)

1. Unternehmen dürfen den Friedhof zur Durchführung der oben beschriebenen Arbeiten entlang der Strecken und zu den Zeiten befahren, die von der Friedhofsverwaltung vorgegeben werden. Fahrzeuge dürfen nur für die unbedingt notwendige Zeit auf dem Friedhof abgestellt

2. È vietato attivare sull'area concessa laboratori di sgrossamento dei materiali.
3. Per esigenze di servizio può essere ordinato il trasferimento dei materiali in altro spazio.
4. Nei giorni festivi il terreno adiacente alla costruzione deve essere riordinato e libero da cumuli di sabbia, terra, calce, ecc..

Articolo 85 (Orario di lavoro)

1. L'orario di lavoro per le imprese all'interno dei cimiteri è fissato dal Comune. Derghe motivate possono essere concesse dai Servizi cimiteriali comunali.
2. È vietato lavorare nei giorni festivi, salvo particolari esigenze tecniche, riconosciute dai Servizi cimiteriali comunali.

Articolo 86 (Sospensione dei lavori in occasione della Commemorazione dei Defunti)

1. Il Comune in occasione della Commemorazione dei Defunti, stabilisce le istruzioni di comportamento per l'introduzione e la posa in opera di materiali per opere o anche solo di lapidi individuali.
2. Le imprese devono sospendere tutte le costruzioni non ultimate e provvedere alla sistemazione dei materiali, allo smontaggio di armature e ponti, nel periodo indicato nelle istruzioni di comportamento di cui al comma precedente, che non può eccedere la durata di dieci giorni.

Articolo 87 (Vigilanza)

1. Il competente ufficio del Comune vigila e controlla che l'esecuzione delle opere sia conforme ai progetti approvati, alle autorizzazioni ed ai permessi rilasciati. Possono essere impartite opportune disposizioni, fatti rilievi o contestazioni anche ai fini dell'adozione dei provvedimenti previsti da leggi e regolamenti, se del caso avvalendosi dell'operato di personale del gestore del cimitero.
2. Il competente ufficio del Comune accerta, a lavori ultimati, la regolare esecuzione delle

werden.

2. Anlagen zur Rohbearbeitung von Material dürfen nicht an der Grabstelle in Betrieb gesetzt werden.
3. Aus dienstlichen Gründen kann die Umlagerung des Materials angeordnet werden.
4. An Feiertagen muss das Gelände um das Grab herum aufgeräumt und von Sand, Erde und Bauschutt befreit werden.

Artikel 85 (Arbeitszeit)

1. Die Arbeitszeit der Unternehmen auf dem Friedhof wird von der Stadtverwaltung festgesetzt. Eventuelle Abweichungen können aus gerechtfertigten Gründen von den Friedhofsdiensten der Gemeinde genehmigt werden.
2. An Feiertagen darf nicht gearbeitet werden. Ausnahmen werden nur aus besonderen technischen Gründen von den Friedhofsdiensten der Gemeinde gestattet.

Artikel 86 (Arbeitsunterbrechung zu Allerseelen)

1. Zu Allerseelen erteilt die Stadtverwaltung besondere Verhaltensvorschriften zur Einführung von Material, zur Ausführung von Arbeiten an Gräbern und zum Setzen von Grabsteinen.
2. Während der in den Verhaltensvorschriften genannten Zeitspanne von höchstens zehn Tagen müssen Unternehmen alle noch nicht fertig gestellten Arbeiten einstellen, das Material wegräumen sowie Einrüstungen und Baugerüste abmontieren.

Artikel 87 (Aufsicht)

1. Das zuständige Gemeindeamt kontrolliert, dass die Arbeiten gemäß den genehmigten Projekten und den erteilten Genehmigungen ausgeführt werden. In diesem Zusammenhang können Anweisungen erteilt sowie Bemerkungen und Einwände gemacht werden, die auf die Umsetzung von gesetzlich oder ordnungsmäßig vorgesehenen Maßnahmen abzielen. Gegebenfalls kann dafür das Personal der Friedhofsverwaltung eingesetzt werden.
2. Das zuständige Gemeindeamt überprüft nach Fertigstellung der Arbeiten deren fachgerechte

opere di costruzione.

Articolo 88 (Obblighi e divieti per il personale dei cimiteri)

1. Il personale dei Servizi cimiteriali comunali è tenuto all'osservanza del presente regolamento, nonché a farlo rispettare da chiunque abbia accesso nei cimiteri, segnalando al competente ufficio del Comune le violazioni accertate per l'irrogazione delle sanzioni previste.
2. Altresì il personale dei Servizi cimiteriali comunali è tenuto:
 - a) a mantenere un comportamento dignitoso nei confronti del pubblico;
 - b) a mantenere un abbigliamento dignitoso e consono alla caratteristica del luogo;
 - c) a fornire al pubblico le indicazioni richieste, per quanto di competenza.
3. A chi opera nel cimitero è vietato:
 - a) eseguire, nei cimiteri del Comune, attività di qualsiasi tipo per conto di privati, sia all'interno dell'orario di lavoro, sia al di fuori di esso;
 - b) ricevere compensi, sotto qualsiasi forma e anche a titolo di liberalità, da parte del pubblico o di ditte;
 - c) segnalare al pubblico nominativi di ditte che svolgano attività inerenti ai cimiteri, anche indipendentemente dal fatto che ciò possa costituire o meno promozione commerciale;
 - d) esercitare qualsiasi forma di commercio o altra attività a scopo di lucro, comunque inerente all'attività cimiteriale, sia nei cimiteri del Comune che al di fuori di essi ed in qualsiasi momento;
 - e) trattenere per sé o per terzi cose rinvenute o recuperate nei cimiteri del Comune.
4. Salvo che il fatto non costituisca violazione più grave, la violazione degli obblighi o divieti anzidetti e di quelli risultanti dal presente regolamento costituisce violazione disciplinare.
5. Il personale dei Servizi cimiteriali comunali è sottoposto a misure in materia di prevenzione degli infortuni o di malattie connesse con l'attività svolta secondo quanto disposto dal documento di valutazione dei rischi e dei rischi di mansione e dei protocolli sanitari.

Ausführung.

Artikel 88 (Verhaltensvorschriften für das Friedhofspersonal)

1. Das Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde muss sich an die vorliegende Ordnung halten und für deren Einhaltung durch alle Personen, die den Friedhof betreten, sorgen. Weiters muss das Personal dem zuständigen Gemeindeamt allfällige Verletzungen dieser Ordnung zwecks Verhängung der vorgesehenen Strafen melden.
2. Zu den weiteren Pflichten des Personals der Friedhofsdienste der Gemeinde zählen:
 - a) gute Umgangsformen gegenüber den Friedhofsbesuchenden;
 - b) angemessene, der Würde des Ortes entsprechende Kleidung;
 - c) das Erteilen von Auskünften an die Friedhofsbesuchenden, sofern dafür zuständig.
3. Dem Friedhofspersonal ist es untersagt:
 - a) während oder außerhalb der Dienstzeit auf dem Friedhof irgendeiner Tätigkeit im Auftrag von Privatpersonen nachzugehen;
 - b) Belohnungen jeder Art oder Trinkgelder von den Friedhofsbesuchenden oder von Firmen anzunehmen;
 - c) den Friedhofsbesuchenden Unternehmen zu nennen, die im Bereich der Bestattung oder der Grabpflege tätig sind, auch wenn nicht ausdrücklich dafür geworben wird;
 - d) auf dem Gelände oder außerhalb des Friedhofes irgendeiner Form von Handel oder Gewerbe im Bereich des Bestattungswesens nachzugehen;
 - e) auf dem Friedhof gefundene oder ausgegrabene Gegenstände für sich oder für andere zu behalten.
4. Die Missachtung der besagten Pflichten und Verbote sowie der übrigen Vorschriften dieser Ordnung führt zu einem Disziplinarverfahren und gegebenenfalls zu einer Strafanzeige.
5. Das Personal der Friedhofsdienste der Gemeinde wird im Sinne der einschlägigen Vorschriften im Bereich der Verhütung von Arbeitsunfällen und des Schutzes vor Berufskrankheiten den Kontrollen unterzogen, die in den Unterlagen über die Abschätzung der Arbeitsrisiken und in den Sanitätsprotokollen angegeben sind.

TITOLO VIII - DISPOSIZIONI VARIE E FINALI

Capo I - Disposizioni varie

Articolo 89 (Assegnazione gratuita di sepoltura a cittadini benemeriti)

1. All'interno del cimitero può essere riservata dal piano cimiteriale apposita zona detta "delle persone benemerite", in cui il Consiglio Comunale potrà disporre per l'assegnazione di posti destinati alla tumulazione di cadaveri, ceneri, ossa o spoglie mortali in genere di cittadini che si siano distinti per opere di ingegno o per servizi resi alla comunità, con oneri a carico del bilancio comunale.

Articolo 90 (Registro delle sepolture)

1. I Servizi cimiteriali comunali sono tenuti a redigere, secondo le modalità di cui agli articoli 52 e 53 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285, il registro delle operazioni cimiteriali, in ordine cronologico, anche mediante strumenti informatici.
2. In base ai dati contenuti in tale registro, si procede all'aggiornamento delle registrazioni del catasto cimiteriale.

Articolo 91 (Schedario dei defunti)

1. I Servizi cimiteriali comunali sono tenuti, se del caso, con mezzi informatici, a compilare lo schedario dei defunti, con il compito di costituire l'anagrafe cimiteriale.
2. Sulla scorta del registro delle sepolture di cui all'articolo precedente, annota in ordine alfabetico, suddiviso per cimitero e per annata di decesso, i nominativi dei defunti le cui spoglie mortali sono contenute, sotto qualsiasi forma, nel cimitero stesso.
3. In ogni scheda, anche a tenuta informatica, saranno riportati:
 - a) le generalità del defunto;
 - b) il numero della sepoltura in caso di concessione in uso o la individuazione del luogo dove si trovano le spoglie mortali, in ogni altro caso.

TITEL VIII - SONSTIGE VORSCHRIFTEN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Abschnitt I - Sonstige Vorschriften

Artikel 89 (Kostenlose Gräber für verdiente Bürger und Bürgerinnen)

1. Im Friedhof kann vom Flächennutzungsplan ein Bereich für „verdiente Bürger und Bürgerinnen“ ausgewiesen werden. Dort können auf Anweisung des Gemeinderates Grabstätten zur Beisetzung der Leichname oder der sterblichen Überreste, der Aschenurnen oder der Beinkästen von Mitbürgern und Mitbürgerinnen, die sich zu Lebzeiten durch Geisteswerke, Erfindungen oder andere Verdienste um die Gemeinschaft ausgezeichneten, zur Verfügung gestellt werden. Die diesbezüglichen Kosten gehen zu Lasten des Gemeindehaushaltes.

Artikel 90 (Register der Bestattungstätigkeiten)

1. Die Friedhofsdienste der Gemeinde müssen ein Register der Bestattungstätigkeiten nach den Modalitäten laut Art. 52 und 53 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990 führen. Das Register, in dem alle Bestattungstätigkeiten chronologisch verzeichnet werden, kann auch mit Hilfe von EDV-Anlagen und -Systemen geführt werden.
2. Auf der Grundlage der im besagten Register enthaltenen Daten erfolgt die Aktualisierung der Angaben im Friedhofskataster.

Artikel 91 (Totenkartei)

1. Die Friedhofsdienste der Gemeinde müssen eine Kartei mit den Angaben aller Verstorbenen führen, gegebenenfalls auch mit Hilfe eines geeigneten EDV-Systems.
2. Anhand des unter Art. 90 genannten Registers der Bestattungstätigkeiten werden die Namen der Verstorbenen, deren Überreste in irgendeiner Form auf dem Friedhof ruhen, alphabetisch verzeichnet. Die Totenkartei wird nach Friedhöfen und nach Sterbejahren getrennt geführt.
3. Auf jeder Karteikarte müssen folgende Angaben festgehalten werden:
 - a) die Personalien der verstorbenen Person;
 - b) die Nummer der Grabstelle im Falle einer Überlassung oder, in allen anderen Fällen, die Kennzeichnung des Ortes, wo sich die sterblichen Überreste befinden.

Articolo 92 (Catasto cimiteriale e registrazioni)

1. È d'obbligo la tenuta, da parte dei Servizi cimiteriali comunali, del registro delle sepolture, denominato anche "catasto", per l'aggiornamento continuo delle posizioni delle concessioni e dei concessionari. Il registro può essere tenuto anche con mezzi informatici.
2. Le registrazioni catastali cimiteriali sono documento probatorio, fino a prova contraria, delle variazioni avvenute nelle concessioni relative ai cimiteri del Comune.
3. Ad ogni posizione nel catasto cimiteriale corrisponde un numero che deve coincidere con quello che obbligatoriamente deve essere apposto su ogni sepoltura nel cimitero e che trova riscontro nella cartografia cimiteriale.
4. Sul catasto cimiteriale viene annotata ogni uso della sepoltura, ogni modificazione, subentro nella intestazione o cessazione che si verificano.
5. Il catasto deve contenere almeno le seguenti indicazioni:
 - a) le generalità del concessionario e degli aventi titolo subentrati, almeno nel caso di concessioni rilasciate a partire dal 01/01/2000; per le concessioni rilasciate prima del termine predetto, si indicheranno le notizie per quanto conosciute;
 - b) gli estremi del titolo costitutivo;
 - c) la data ed il numero di protocollo generale cui si riferisce la concessione;
 - d) la natura e la durata della concessione;
 - e) tutte le variazioni che si verificano nella titolarità della concessione se comunicate dagli interessati;
 - f) le generalità del defunto o dei defunti sepolti;
 - g) le operazioni cimiteriali che danno luogo a introduzione o a rimozione di cadaveri, resti mortali, ceneri od ossa dalla sepoltura con gli estremi del luogo di provenienza o di destinazione.

Articolo 93 (Scadenziario delle concessioni)

1. I Servizi cimiteriali comunali sono tenuti a compilare l'elenco delle concessioni, con l'indicazione delle relative scadenze, allo scopo di mantenere aggiornate le relative posizioni e di poter effettuare, alle scadenze previste, le

Artikel 92 (Friedhofskataster und Eintragungen)

1. Die Friedhofsdienste der Gemeinde müssen auch das Registers der Bestattungstätigkeiten, das auch „Kataster“ genannt wird, führen, in dem der Stand und die Überlassungszeit jedes Grabes erfasst und ständig aktualisiert werden. Das Register kann auch mit Hilfe von EDV-Systemen geführt werden.
2. Die Eintragungen im Friedhofskataster liefern den Nachweis aller aufgetretener Änderungen bei der Überlassung von Gräbern auf den städtischen Friedhöfen, solange kein Gegenbeweis vorliegt.
3. Jede Grabstelle ist im Friedhofskataster durch eine Zahl gekennzeichnet, die mit der Nummer auf dem Grabstein sowie mit jener auf dem Flächennutzungsplan übereinstimmen muss.
4. In das Friedhofskataster wird jede Bestattung in einem Grab eingetragen, sowie jede eingetretene Änderung, die Nachfolge oder das Ende der Überlassungszeit vermerkt.
5. Das Friedhofskataster muss folgende Mindestangaben enthalten:
 - a) die Personalien der Konzessionsinhabenden Grabinhabers bzw. der Nutzungsberechtigten für Konzessionen, die ab dem 01.01.2000 ausgestellt wurden; für früher erteilte Konzession sind die Daten im Besitz der Verwaltung anzugeben;
 - b) die wesentlichen Daten des Vertrages;
 - c) das Datum und die allgemeine Protokollnummer des Überlassungsvertrages;
 - d) die Art und Dauer der Überlassung;
 - e) etwaige Änderungen betreffend die Konzessionsinhabenden, wenn diese von den Betroffenen mitgeteilt worden sind;
 - f) die Personalien der beigesetzten verstorbenen Person;
 - g) jede Beisetzung oder Entfernung von Leichen, Leichenresten, Gebeinen oder Aschenresten in bzw. aus der Grabstätte, einschließlich des Herkunfts- bzw. des Bestimmungsortes.

Artikel 93 (Fälligkeitsplan)

1. Die Friedhofsdienste der Gemeinde müssen das Verzeichnis der Konzessionen erstellen, in welchem das Ende der Überlassungszeit für jedes Grab verzeichnet wird. Diese Angaben werden laufend aktualisiert, damit zu den

operazioni di esumazione o di estumulazione occorrenti per liberare la sepoltura, nonché ad annotare l'estinzione della concessione o, se del caso, il rinnovo.

2. L'elenco delle concessioni scadute viene esposto all'albo pretorio digitale del comune e all'albo cimiteriale e trascorso un anno dalla sua pubblicazione senza che sia avvenuto il rinnovo o la rinuncia il Comune è tenuto a liberare la sepoltura dalle spoglie mortali, con o senza la presenza dei familiari. Il manufatto così liberato si rende disponibile, dopo eventuale sanificazione, a nuova concessione. Le spoglie mortali vengono sepolte o cremate in relazione al fatto che siano o meno resti mortali, oppure destinate a cinerario comune od ossario comune, nel caso rispettivamente di ceneri o di ossa.

Capo II - Norme transitorie e disposizioni finali

Articolo 94 (Efficacia delle disposizioni del regolamento)

1. Le disposizioni contenute nel presente regolamento si applicano anche alle concessioni ed ai rapporti costituiti anteriormente alla sua entrata in vigore.
2. Nei cimiteri del Comune di Bolzano si applicano le norme di edilizia cimiteriale allegate al presente regolamento, quale parte integrante di esso. La violazione di tali norme è considerata violazione regolamentare comunale, e sanzionata corrispondentemente.

Articolo 95 (Cautele)

1. Chi domanda un servizio qualsiasi (trasporti, inumazioni, cremazioni, imbalsamazioni, esumazioni, traslazioni, ecc.) od una concessione (aree, loculi, ecc.) o l'apposizione di croci, lapidi, busti, ecc. o la costruzione di edicole, monumenti, ecc., s'intende agisca in nome e per conto di tutti gli altri eventuali soggetti titolari di diritti e col loro preventivo consenso, lasciando indenne il Comune dagli atti che ne derivano.

festgesetzten Zeitpunkten die erforderlichen Exhumierungen und Ausbettungen durchgeführt werden können, um die Grabstellen neu zu überlassen. Im Verzeichnis der Konzessionen werden auch der Verfall einer Konzession oder gegebenenfalls deren Verlängerung vermerkt.

2. Das Verzeichnis der verfallenen Konzessionen wird an der digitalen Amtstafel der Gemeinde und an der Amtstafel des Friedhofs veröffentlicht. Ein Jahr nach dessen Veröffentlichung muss die Gemeinde jene Grabstellen von Leichenresten befreien (auch in Abwesenheit der Familienangehörigen), für welche weder eine Verlängerung der Konzession beantragt noch der Verzicht auf dieselbe Konzession gemeldet wurde. Die so zur Verfügung stehenden Grabstellen können nach einer eventuellen Sterilisierung wieder in Konzession überlassen werden. Die sterblichen Überreste werden wieder bestattet oder feuerbestattet, wenn es sich um Leichenreste handelt bzw. im gemeinschaftlichen Aschenraum verstreut oder im gemeinschaftlichen Beinhaus umgebettet, wenn es sich um Asche oder Gebeine handelt.

Abschnitt II - Übergangs- und Schlussbestimmungen

Artikel 94 (Gültigkeit der Ordnung)

1. Die Bestimmungen der vorliegenden Ordnung gelten auch für Konzessionen und Verträge, die vor deren Inkrafttreten abgeschlossen wurden.
2. In den Friedhöfen der Stadtgemeinde Bozen finden die Bestimmungen im Bereich Friedhofsbebauung Anwendung, die in der Anlage zu dieser Ordnung als Bestandteil derselben enthalten sind. Die Verletzung dieser Bestimmungen gilt als Verstoß gegen eine Gemeindeordnung und wird dementsprechend bestraft.

Artikel 95 (Schutzklauseln)

1. Wer der Friedhofsverwaltung irgendeinen Auftrag erteilt, handelt im Namen, im Auftrag und mit der Zustimmung aller Betroffenen. Dies gilt für jede vom Friedhof angebotene Dienstleistung wie den Bestattungstransport, die Erd- oder Feuerbestattung, die Einbalsamierung, die Exhumierung, die Umbettung usw., die Überlassung einer Grabstelle, einer Grabnische usw., die Aufstellung von Kreuzen, Grabsteinen, Büsten

usw. und die Errichtung von Grabkapellen und Grabmälern. Die Gemeinde wird von jeglicher Haftung für die daraus folgenden Verfahren entbunden.

2. Le controversie che sorgano tra privati sull'uso delle sepolture vanno risolte in sede giurisdizionale, lasciando estraneo il Comune, che si limiterà a mantenere ferma la situazione di fatto al sorgere della controversia fino alla definitività della sua risoluzione, salvi i casi di motivata urgenza a provvedere, restando, in ogni caso, l'amministrazione estranea all'azione che ne consegue.
3. I Servizi cimiteriali comunali si limiteranno, per le vertenze in materia, a mantenere fermo lo stato di fatto fino a tanto che non sia raggiunto un accordo fra le parti o non sia intervenuta una sentenza del giudice di ultima istanza, passata in giudicato.
4. Le eventuali spese derivanti od in connessione delle controversie tra privati sono integralmente e solidalmente a carico degli stessi, salvo che il giudice non stabilisca diversamente con l'atto con cui risolve la controversia sottopostagli.
2. Eventuelle Streitfälle zwischen Privatpersonen für die Nutzung der Grabstätten müssen vor Gericht geschlichtet werden. Die Gemeinde beteiligt sich nicht an eventuellen Verfahren und beschränkt sich darauf, den Tatbestand bis zur endgültigen Schlichtung des Streites unverändert zu lassen. Davon ausgenommen sind Fälle, in denen dringende Maßnahmen ergriffen werden müssen. Jedenfalls beteiligt sich die Verwaltung nicht am daraus folgenden Verfahren.
3. Im Streitfalle beschränken sich die Friedhofsdienste der Gemeinde darauf, den Tatbestand solange unverändert zu lassen, bis die Streitenden zu einer Einigung gelangen oder ein rechtskräftiges Urteil letzter Instanz ergeht.
4. Eventuelle Ausgaben, die aus Streitigkeiten zwischen Privatpersonen entstehen oder damit verbunden sind, gehen vollends zu deren Lasten, es sei denn, das Gericht sieht in seinem Urteil Anderweitiges vor.

Articolo 96 (Responsabile del servizio di polizia mortuaria)

1. Spetta al dirigente responsabile del servizio di polizia mortuaria, o al dipendente cui sia attribuito l'incarico di responsabile del servizio di polizia mortuaria, l'emanazione degli atti previsti dal presente regolamento, compresa la stipula degli atti di concessione ed ogni altro analogo adempimento, senza che occorra preventiva deliberazione della Giunta Comunale, quando tali atti sono compiuti nell'osservanza del regolamento stesso e delle norme di edilizia cimiteriale.
2. Eventuali atti riguardanti situazioni non previste dal presente regolamento, spettano al dirigente responsabile del servizio di polizia mortuaria, o al dipendente cui sia attribuito l'incarico di responsabile del servizio di polizia mortuaria, su deliberazione della Giunta Comunale che definisca gli indirizzi e gli strumenti di controllo, salvo non si tratti di atti o provvedimenti di competenza del Consiglio Comunale.

Artikel 96 (Verantwortlicher des Leichen- und Bestattungswesens)

1. Es obliegt dem leitenden Beamten bzw. der leitenden Beamtin, der/die für das Leichen- und Bestattungswesen verantwortlich ist, oder dem/der Angestellten, dem/der der Auftrag als Verantwortlicher/ Verantwortliche des Leichen- und Bestattungswesens erteilt worden ist, für die Ausstellung der in dieser Verordnung genannten Unterlagen, für den Abschluss der Überlassungsverträge und die Ergreifung ähnlicher Maßnahmen zu sorgen. Soweit im Sinne dieser Ordnung und der Bestimmungen im Bereich Friedhofsbebauung vorgegangen wird, ist kein vorheriger Beschluss des Gemeindeausschusses erforderlich.
2. Amtshandlungen, die nicht in dieser Ordnung geregelt sind, obliegen dem leitenden Beamten bzw. der leitenden Beamtin, die für das Leichen- und Bestattungswesen verantwortlich ist, oder dem/der Angestellten, dem/der der Auftrag als Verantwortlicher/ Verantwortliche des Leichen- und Bestattungswesens erteilt worden ist, und bedürfen eines Beschlusses des Gemeindeausschusses, mit welchem die Ausrichtungen und die Kontrollmodalitäten

festgesetzt werden, es sei denn, der Gemeinderat ist dafür zuständig.

3. Ove la gestione dei cimiteri sia stata affidata a soggetto distinto dal Comune si applicano le norme di cui al decreto legislativo 18 agosto 2000 n. 267 e successive modifiche ed integrazioni, nonché quelle in materia di affidamento di servizio pubblico locale e le reciproche competenze vengono definite nel contratto di servizio, fermo restando che al Comune competono compiti di regolazione, indirizzo, vigilanza, sanzionatori e approvazione degli atti che a lui la legge o il regolamento attribuiscono.
3. Wenn die Verwaltung der Friedhöfe einem von der Stadtverwaltung getrennten Subjekt anvertraut worden ist, finden die Bestimmungen laut Art. 44 und ff. des GvD vom 18. August 2000, Nr. 267 in geltender Fassung sowie die Bestimmungen im Bereich der Vergabe von öffentlichen lokalen Diensten Anwendung. Die jeweiligen Kompetenzbereiche werden im Dienstvertrag festgehalten. Der Stadtverwaltung obliegen jedenfalls sämtliche gesetz- oder ordnungsmäßig ihr zuerkannten Regelungs-, Aufsichts-, Ausrichtungs- und Genehmigungsbefugnisse sowie die Befugnisse zur Verhängung von Strafen.

Articolo 97 (Regolarizzazione di situazioni pregresse)

1. Per le concessioni sussistenti prima dell'entrata in vigore del presente regolamento, per le quali non risulti essere stato stipulato il relativo atto di concessione o tale atto non risulti agli atti del Comune né possa essere prodotto in originale da chi vi abbia interesse, trova applicazione l'istituto dell' "immemoriale", quale presunzione "juris tantum" della sussistenza del diritto d'uso sulla concessione.
2. La domanda di riconoscimento della sussistenza di tale diritto è corredata dalla documentazione atta a provarlo e, occorrendo, da atti di notorietà resi ai sensi dell'articolo 1, n. 5) della L. 16/2/1913, n. 89 e dell'articolo 30 della L. 7/8/1990, n. 241 avanti a notaio. In questo caso i testimoni dovranno essere ultracinquantenni ed attestare, oltre a quanto a propria conoscenza, anche la conoscenza che ne avevano i loro genitori.
3. Ove i fatti risultino comprovati, il Comune ne dà atto con proprio provvedimento, che viene comunicato al richiedenti ed agli altri eventuali soggetti interessati e cui originale viene conservato tra gli atti relativi alla concessione.

Articolo 98 (Sanzioni al regolamento comunale e a provvedimenti attuativi)

1. Le sanzioni amministrative pecuniarie ed accessorie per violazione al presente regolamento e alle ordinanze sindacali o determinazioni dirigenziali da esso scaturenti si applicano in tutti i casi in cui non siano

Artikel 97 (Regelung bestehender Verträge)

1. Bei Grabstätten, die vor Inkrafttreten dieser Ordnung überlassen wurden und für die kein Überlassungsvertrag abgeschlossen bzw. zu den Akten der Stadtverwaltung gelegt wurde oder kein Überlassungsvertrag in Originalausfertigung vorliegt, kommt das Rechtsinstitut der „unvordenklichen Verjährung“ zur Anwendung, wonach angenommen wird, dass das Nutzungsrecht für das Grab „juris tantum“ begründet wurde.
2. Dem Antrag auf Anerkennung dieses Rechtes liegen die erforderlichen Beweise und, falls notwendig, die im Sinne von Art. 1, Nr. 5 des Gesetzes Nr. 89 vom 16.2.1913 und des Art. 30 des Gesetzes Nr. 241 vom 7.8.1990 vor einem Notar abgegebenen Notorietäts-erklärungen bei. In diesem Fall müssen die Zeugen mehr als fünfzig Jahre alt sein und bezeugen, dass der Sachverhalt nicht nur ihnen sondern auch ihren Eltern bekannt war.
3. Bei nachgewiesener Sachlage nimmt die Stadtverwaltung diese mit eigener Maßnahme zur Kenntnis. Die Maßnahme wird den Antragstellenden und den anderen gegebenenfalls betroffenen Subjekten mitgeteilt und zu den Akten bezüglich der Überlassung gelegt.

Artikel 98 (Verletzung der Ordnung und der Durchführungsmaßnahmen)

1. Die Verwaltungs- und Nebenstrafen für Verstöße gegen diese Ordnung oder gegen die damit verbundenen Anordnungen des Bürgermeisters bzw. Verfügungen der leitenden Beamten bzw. Beamtinnen werden in

espressamente previste sanzioni da testi di legge o regolamenti nazionali o provinciali, o espressione del potere di ordinanza del Sindaco.

2. All'interno di tali limiti edittali nelle singole ordinanze sindacali e determinazioni dirigenziali possono essere stabilite sanzioni diverse per singole violazioni o gruppi di violazioni.
 3. Nella determinazione concreta dei limiti edittali delle sanzioni di ciascuna ordinanza sindacale o determinazione dirigenziale il limite edittale massimo non può superare, per ciascuna violazione, il decuplo del minimo.
 4. Per le violazioni alle norme del presente regolamento, ordinanze sindacali o determinazioni dirigenziali attualmente in vigore o di futura emanazione, per cui non siano state fissate sanzioni esplicite, si applica la sanzione del pagamento di una somma di denaro da € 150,00 a € 900,00.
 5. In caso di accertate violazioni delle disposizioni vigenti saranno applicate in via automatica le sanzioni secondo quanto previsto da apposita determinazione dirigenziale.
2. Innerhalb dieses Rahmens können in den einzelnen Anordnungen oder Verfügungen verschiedene Geldstrafen für einzelne Verstöße oder Zuwiderhandlungen vorgesehen werden.
 3. Bei der Festsetzung der Höchst- und Mindestbeträge der Strafen für Verletzungen der Anordnungen bzw. Verfügungen darf der Höchstbetrag das Zehnfache des Mindestbetrages je Verstoß nicht überschreiten.
 4. Für Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Ordnung und gegen gegenwärtige oder künftige Anordnungen oder Verfügungen, für welche keine Strafen ausdrücklich festgesetzt worden sind, wird die Bezahlung einer Geldbuße von 150,00 bis 900,00 Euro gefordert.
 5. Bei erwiesenen Verletzungen der geltenden Bestimmungen werden automatisch die Strafen verhängt, die durch eine eigene Verfügung des leitenden Beamten bzw. der leitenden Beamtin festgelegt werden.

allen Fällen verhängt, für welche die Staats- oder Landesgesetze oder die Verordnungsbefugnis des Bürgermeisters im Sinne des Art. 17, des R.G. Nr. 1 vom 04.01.1993 in geltender Fassung keine entsprechenden Strafen ausdrücklich vorsehen.

ALLEGATO "A"	ANHANG „A“
Parte I - Disciplina generale delle tariffe per i servizi funebri e cimiteriali	Teil I - Allgemeine Bestimmungen über die Gebühren für Bestattungs- und Friedhofsdienste
Le tariffe concernenti il servizio cimiteriale sono stabilite almeno annualmente nel rispetto dei criteri stabiliti, a seconda delle forme di gestione dal D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L e successive modifiche ed integrazioni, avuto presente che le tariffe concernenti servizi di durata pluriennale tengono conto del periodo di durata e applicando i criteri del D.M. Interno 1/7/2002 e s.m.i..	Die Gebühren für die Friedhofsdienste werden jedes Jahr neu festgesetzt. Dies erfolgt, je nach Verwaltungsform, entsprechend den Kriterien laut D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L in geltender Fassung. Bei der Festsetzung der Gebühren für mehrjährige Dienste wird die Dauer der Dienste berücksichtigt. Hier finden die Kriterien laut Dekret des Innenministeriums vom 1.7.2002 i.g.F. Anwendung.
L'elencazione delle voci di tariffa riportate nella parte II costituiscono linee di indirizzo per la Giunta Comunale, che ha la facoltà di apportare modifiche senza che ciò comporti modifica della disciplina generale delle tariffe per la fruizione di beni e servizi.	Die im 2. Teil angeführten Posten und Preise gelten als Richtlinien für den Gemeindeausschuss, der Änderungen vornehmen kann, die die allgemeinen Bestimmungen über die Inanspruchnahme der Dienste und die Benützung der Güter nicht verändern.

Parte II - Elenco dei beni, servizi e prestazioni soggette a tariffa	Teil II - Verzeichnis der gebührenpflichtigen Güter, Dienste und Leistungen
CONCESSIONI CIMITERIALI	FRIEDHOFSKONZESSIONEN
LOCULI SALMA	GRABNISCHEN
ARCATE	BOGENGÄNGE
CORPO CENTRALE - seminterrato di fianco - seminterrato di testa	ZENTRALGEBÄUDE - Tiefparterre (Längsnischen) - Tiefparterre (Kopfnischen)
CORPO CENTRALE ESTERNO - di fianco - di testa	ZENTRALGEBÄUDE (EXTERN) - Längsnischen - Kopfnischen
SETTORE A - esterno sotto l'arco - terrazza di fianco - esterno di fianco - terrazza di testa - esterno di testa - seminterrato di testa - seminterrato di fianco	TRAKT A - extern unterhalb des Bogengangs - Terrasse (Längsnischen) - extern (Längsnischen) - Terrasse (Kopfnischen) - extern (Kopfnischen) - Tiefparterre (Kopfnischen) - Tiefparterre (Längsnischen)
SETTORE D - esterno sotto l'arco - terrazza di fianco - esterno di fianco - terrazza di testa - esterno di testa - seminterrato di testa - seminterrato di fianco	TRAKT D - extern unterhalb des Bogengangs - Terrasse (Längsnischen) - extern (Längsnischen) - Terrasse (Kopfnischen) - extern (Kopfnischen) - Tiefparterre (Kopfnischen) - Tiefparterre (Längsnischen)
SETTORI 27	TRAKTE 27

- di testa	- Kopfnischen
loculi salma SUD	Grabnischen SÜD
loculi salma SCALA EST	Grabnischen STIEGE OST
loculi salma I LIVELLO fila 1 ÷ 3	Grabnischen 1. EBENE Reihe 1 - 3
loculi salma I LIVELLO fila 4, 5	Grabnischen 1. EBENE Reihe 4, 5
LOCULI CINERARI/OSSARIO	URNENNISCHEN/KNOCHENNISCHEN
SINISTRA ENTRANDO	LINKS VOM EINGANG
NORD/EST	NORD-OST
BLOCCHI	BLÖCKE
EVANGELICO	EVANGELISCH
SPALLE ARCATE	HINTER DEM BOGENGANG
LOC. OSSARIO EST	GEBEINNISCHEN OST
LOC.OSSARIO EST da 4 posti	GEBEINNISCHEN OST für 4 Plätze
SCALA EST	STIEGE OST
TRATTI	ABSCHNITTE
SETTORE A seminterrato	TRAKT A (Tiefparterre)
SETTORE A esterno	TRAKT A (extern)
SETTORE D seminterrato	TRAKT D (Tiefparterre)
SETTORE D esterno	TRAKT D (extern)
SETTORI 27 - loculi cinerari - loculi cinerari/ossari	TRAKTE 27 - Urnennischen - Urnen- und Gebeinnischen
loc. oss. fam. CORPO CENTRALE SEMINTERRATO	Gebeinnischen (Familien) MITTELTEIL (Tiefparterre)
loc. oss. fam. CORPO CENTRALE ESTERNO	Gebeinnischen (Familien) MITTELTEIL (extern)
GIARDINERIA	GÄRTNEREI
SUD-EST fila 4, 5	SÜD-OST Reihe 4, 5
SUD-EST fila 1 ÷ 3	SÜD-OST Reihe 1 - 3
SUD-OVEST	SÜD-WEST
SUD-OVEST familiari (solo fila 1)	SÜD-WEST (nur Reihe 1)
cinerari I LIVELLO fila 1 ÷ 5	Urnennischen 1. EBENE Reihe 1 - 5
cinerari I LIVELLO fila 6 ÷ 9	Urnennischen 1. EBENE Reihe 6 - 9
cinerari II LIVELLO fila 1 ÷ 5	Urnennischen 2. EBENE Reihe 1 - 5
cinerari II LIVELLO fila 6 ÷ 9	Urnennischen 2. EBENE Reihe 6 - 9
A4 GRANDI	A4 GROß
A4 PICCOLI	A4 KLEIN
tombe murate per urne II e III LIVELLO	Mauergräber der 2. und 3. EBENE für Urnen
tombe terranee per urne	Erdgräber für Urnen
TOMBE DI FAMIGLIA	FAMILIENGRÄBER
tombe murate	Mauergräber

tombe di famiglia ZONE MONUMENTALI (1 posto)	Familiengräber MONUMENTALZONEN (1 Platz)
tombe di famiglia ZONA CENTRALE (1 posto)	Familiengräber ZENTRALBEREICH (1 Platz)
tombe di famiglia ZONA PERIFERICA, NUMERI ROMANI, CAMPO T - T/A - V/2 - W e alcuni FRA (1 posto)	Familiengräber AUßENBEREICH, RÖMISCHE ZIFFERN, FELD T - T/A - V/2 - W sowie einige ZWISCHEN (1 Platz)
PRESTAZIONI	LEISTUNGEN
organizzazione, preparazione, coordinamento e controllo servizi cimiteriali	Organisation, Vorbereitung, Koordinierung und Kontrolle der Friedhofsdienste
inumazione campo comune	Erdbestattung im gemeinschaftlichen Grabfeld
inumazione tomba di famiglia	Erdbestattung im Familiengrab
tumulazioni	Beisetzungen
inumazione-tumulazione urna cineraria o cofanetto	Beisetzung/Erdbestattung von Aschurne/Gebeinekasten
inumazione-tumulazione di due e/o più urne o cofanetti	Beisetzung/Erdbest. von zwei oder mehreren Aschurnen/Gebeinekästen
tumulazione tomba murata interrata	Beisetzung im Mauergrab (unterirdische Etage)
tumulazione tomba murata con botola interrata	Beisetzung im Mauergrab mit unterirdischer Klappe
tumulazione loculi di fianco	Beisetzung in Längsnischen
tumulazione loculi di testa	Beisetzung in Kopfnischen
tumulazione in cappella di famiglia	Beisetzung in Familienkapellen
tumulazione/estimulazione tomba famiglia livelli	Beisetzung/Ausbettung in Familiengräbern - Ebenen
esumazioni ordinarie da campo comune	planmäßige Exhumierung aus dem gemeinschaftlichen Grabfeld
esumazioni ordinarie tombe di famiglia	planmäßige Exhumierung aus Familiengrab
esumazioni ordinarie campo comune fuori programmazione (scavo manuale)	unvorhergesehene ordnungsmäßige Exhumierung aus dem gemeinschaftlichen Grabfeld (manuelle Ausgrabung)
esumazioni ordinarie campo comune fuori programmazione (con mezzi meccanici)	unvorhergesehene ordnungsmäßige Exhumierung aus dem gemeinschaftlichen Grabfeld (Maschinelle Ausgrabung)
esumazioni/estimulazioni straordinarie	außerplanmäßige Exhumierung/Ausbettung
estimulazioni	Ausbettung
estimulazione urna cineraria o cofanetto	Ausbettung von Aschurne/Gebeinekasten
estimulazione due e/o più urne o cofanetti	Ausbettung von zwei oder mehreren Aschurnen/Gebeinekästen
estimulazione tomba murata interrata	Ausbettung aus Mauergräbern (unterirdische Etage)
estimulazione tomba murata con botola interrata	Ausbettung aus Mauergr. mit unterirdischer Klappe
estimulazione loculo di testa	Ausbettung aus Kopfnischen
estimulazione loculo di fianco	Ausbettung aus Längsnischen

estumulazione cappelle di famiglia	Ausbettung aus Familienkapellen
diritti sanitari (intervento ispettore sanitario per esumazione straordinaria)	Sanitätsgebühren (Sanitätskontrolle für außerplanmäßige Exhumierung)
accettazione salma in deposito osservazione	Annahme der Leiche im Leichenschauhaus
diritto per ingresso e/o uscita cofanetto resti ossei o urna ceneri	Ermächtigung für die Eingabe u./o. Ausgabe von Aschenurnen/Gebeinskästen
deposito in vetrina dopo il primo mese e per massimo 6 mesi (urna)	Aufbewahrung in der Vitrine nach dem ersten Monat und für höchstens weitere 6 Monate (Urne)
demolizione lapide d'ufficio e smaltimento (singola)	Abbruch des Grabsteins von Amts wegen + Entsorgung (pro Grab)
diritto posa lapide su campo comune	Grabsteinlegung - gemeinschaftliches Grabfeld
diritto posa lapide tomba famiglia (per posto singolo)	Grabsteinlegung - Familiengrab (pro Grab)
saldatura cofanetto zinco	Verlötung des Zinkkistchens
risanamento loculo di testa a seguito perdita liquidi della cassa	Sanierung von Kopfnischen wegen eines Lecks im Sarg
risanamento loculo di fianco a seguito perdita liquidi della cassa	Sanierung von Längsnischen wegen eines Lecks im Sarg
affido ceneri	Übergabe der Asche
subentro concessione	Konzessionsnachfolge
costo orario operaio feriale per interventi extra tariffa	Kosten pro Arbeitsstunde an Arbeitstagen für außertarifliche Leistungen
costo orario operaio festivo per interventi extra tariffa	Kosten pro Arbeitsstunde an Feiertagen für außertarifliche Leistungen
costo orario ruspa	Kosten pro Arbeitsstunde für den Schaufelbagger
costo orario camion	Kosten pro Arbeitsstunde für den Lastwagen
materiali	Materialien
trasporto salma/urna nell'ambito del Comune	Transport Leiche/Urne innerhalb der Gemeinde
trasporto salma/urna nell'ambito del Comune per bambini	Transport Leiche/Urne innerhalb der Gemeinde (Kinder)
cerimonia consegna ceneri/feretro Sala del Comiato	Zeremonie bei der Übergabe der Asche/des Leichnams im Trauersaal
diritto per rilascio autorizzazione trasporto funebre all'interno Comune	Gebühr für Ermächtigung des Totentransports innerhalb der Gemeinde
diritto per rilascio autorizzazione trasporto funebre fuori Comune	Gebühr für Ermächtigung des Totentransports außerhalb der Gemeinde
diritto per rilascio autorizzazione trasporto internazionale	Gebühr für Ermächtigung für den internationalen Transport
apertura straordinaria notturna obitorio (dalle 00,00 alle 06,00)	nächtlicher Anruf für Öffnung des Leichenhauses (von 00.00 Uhr bis 06.00 Uhr)
assistenza alla chiusura cofani	Sargschließung und Kontrolle
camera ardente	Aufbahrungshalle
camera mortuaria o cella frigo al giorno o	Leichenhalle oder Kühlzelle pro Tag oder Teile

frazione, dopo le prime 24 ore	eines Tages nach den ersten 24 Studen
recupero salma	Bergung von Leichen
costo orario per persona fuori orario	stündliche Kosten außerhalb der Dienstzeit pro Person
costo orario per persona per recupero salma fuori Comune	stündliche Kosten pro Person wegen Bergung von Leichen
costo orario per persona per trasporto fuori comune	stündliche Kosten pro Person wegen Transport aus der Gemeinde
pedaggio autostrada e trasferta autista	Autobahngebühr und Tagegeld Fahrer
altri servizi e materiali	Andere Dienste und Materialien
Trasporto extraurbano	Außerstädtischer Transport
CREMAZIONE	EINÄSCHERUNG
defunti residenti nel Comune di Bolzano	Einäscherung von Ansässigen in der Gemeinde Bozen
defunti residenti in Provincia di Bolzano	Einäscherung von Ansässigen in der Provinz Bozen
defunti residenti fuori Provincia di Bolzano	Einäscherung von Ansässigen außerhalb der Provinz
cremazione bambini	Einäscherung Kinder
cremazione resti	Einäscherung von Körperresten
cremazione di parti anatomiche	Einäscherung von Körperteilen
resti o parti anatomiche provenienti dalla Provincia di Bolzano	Einäscherung von Körperresten- oder teilen aus der Provinz Bozen
resti o parti anatomiche provenienti da fuori della Provincia di Bolzano	Einäscherung von Körperresten- oder teilen von ausserhalb der Provinz Bozen
feti e prodotti di concepimento	Föten und Fehlgeburten (ohne Lebenszeichen)
DISPERSIONE CENERI	VERSTREUUNG DER ASCHE
dispersione ceneri con accompagnamento	Verstreuung der Asche mit Begleitung
dispersione ceneri senza accompagnamento	Verstreuung der Asche ohne Begleitung
TARGA DELLA MEMORIA	GEDENKTAFEL
incisione targa della memoria	Eingravierung in der Gedenktafel

ALLEGATO "B"	ANHANG „B“
Norme tecniche concernenti le sepolture e di edilizia cimiteriale	Technische Bestimmungen für Grabstätten und Bauarbeiten auf dem Friedhof
Capo I - Criteri per l'arredo cimiteriale e per la realizzazione di sepolture	Abschnitt I - Kriterien für die Friedhofsgestaltung und den Bau von Grabstätten

Articolo 1 (Pareri comunali)

1. Il progetto per la costruzione, la modificazione o il restauro delle sepolture e dei monumenti funerari è sottoposto al parere dei Servizi cimiteriali comunali, tenuto conto di quanto previsto dal Piano Regolatore Cimiteriale e dalla normativa vigente.
2. Il progetto deve avere caratteristiche artistiche adeguate alla dignità ed al prestigio del luogo.
3. I Servizi cimiteriali comunali possono chiedere parere alla Commissione Edilizia sulla sistemazione generale del cimitero e in casi specifici, ove ritenuto opportuno, per ciò che ha relazione con l'arte ed il decoro dei cimiteri.
4. Un manufatto già esistente e realizzato secondo disposizioni pregresse diverse da quelle vigenti non vincola l'Ufficio in alcun modo ad attenersi alle disposizioni pregresse nell'approvazione del progetto.
5. Un manufatto che viene completamente rifatto si adegua esclusivamente alle disposizioni vigenti.
6. I lavori dovranno essere svolti nel rispetto delle norme e delle caratteristiche standard delle opere come stabilito dal vigente Regolamento Comunale per le attività funebri e cimiteriali di Bolzano e dalle corrispondenti determinazioni dirigenziali. In caso contrario saranno applicate le disposizioni di cui all'art. 65 e le sanzioni amministrative previste dall'art. 98 del presente Regolamento.

Articolo 2 (Progetti)

1. Il progetto relativo alla realizzazione di un manufatto deve essere inoltrato ai Servizi cimiteriali comunali, firmato dall'impresa

Artikel 1 (Gutachten der Gemeinde)

1. Das Projekt für den Bau, die Umgestaltung und die Restaurierung von Gräbern oder Grabmälern wird den Friedhofsdiensten der Gemeinde zur Begutachtung unterbreitet, wobei die Auflagen des Flächennutzungsplanes des Friedhofes und die geltenden Gesetzesbestimmungen berücksichtigt werden müssen.
2. Das Projekt muss künstlerische Merkmale aufweisen, die der Würde des Ortes entsprechen.
3. Die Friedhofsdienste der Gemeinde können bei der Gemeindebaukommission Gutachten über die allgemeine Friedhofsgestaltung und in Einzelfällen, falls zweckmäßig, über die dekorativen Elemente und die Würde des Ortes einholen.
4. Für bestehende Grabbauten, die nach früheren, von den geltenden Bestimmungen abweichenden Vorschriften errichtet wurden, ist das Amt in keiner Weise verpflichtet, bei der Genehmigung des Projekts den früheren Bestimmungen zu folgen.
5. Grabbauten, die vollständig umgebaut werden, müssen ausschließlich den geltenden Bestimmungen entsprechen.
6. Die Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Vorschriften und Standardmerkmalen der Grabstätten ausgeführt werden, wie sie in der geltenden Gemeindeordnung über die Bestattungs- und Friedhofsdienste der Stadt Bozen und in den entsprechenden Verfügungen des leitenden Beamten festgelegt sind. Andernfalls werden die Bestimmungen gemäß Art. 65 und die Verwaltungsstrafen gemäß Art. 98 der vorliegenden Ordnung angewendet.

Artikel 2 (Projekte)

1. Das Projekt für die Errichtung eines Bauwerkes muss innerhalb von 6 Monaten ab dem Datum der Beisetzung/Bestattung der verstorbenen

incaricata dal concessionario, contenere una dettagliata descrizione dell'opera progettata, dei materiali che verranno impiegati ed il disegno di progetto. Il progetto va presentato entro 6 mesi dalla data di inumazione/tumulazione del defunto.

2. Il disegno di progetto deve essere redatto in pianta, sezione e prospetto riportando fedelmente tutte le misure del manufatto, con particolari decorativi e costruttivi necessari ad evidenziare l'opera in ogni suo elemento e firmato dal rappresentante della ditta. Per i disegni di progetto delle cappelle di famiglia si richiedono anche le firme del concessionario e del progettista.

Articolo 3 (Esecuzione delle opere)

1. Il Dirigente dei Servizi cimiteriali comunali o suo delegato approva il progetto per la realizzazione o eventualmente la modifica/restauro del manufatto e autorizza l'introduzione nei cimiteri degli automezzi, dei materiali e delle attrezzature necessarie per l'esecuzione delle opere.

Articolo 4 (Costruzione di edicole, cripte, tombe a terra e tombe a giardino)

1. Lo spazio per la costruzione di edicole, cripte, tombe a terra dovrà essere recintato, secondo le prescrizioni dei Servizi cimiteriali comunali.
2. Nella costruzione di edicole, cappelle e tombe a terra si applica l'art. 76 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.
3. Tutte le costruzioni in cemento armato sono disciplinate dalle vigenti disposizioni di legge, che ne regolano la corretta esecuzione.
4. Il progetto di Cappelle di famiglia deve prevedere:
 - a) un gancio con portata di almeno 400 Kg. Posto a soffitto, per la movimentazione di feretri, lastre tombali;
 - b) una portata del pavimento capace di sostenere carichi localizzati quali quelli di elevatori mobili fino a 600 chili di peso;
 - c) una larghezza ed una altezza della porta di accesso capace di consentire l'agevole accesso oltre che del feretro anche di mezzi di movimentazione dei feretri.

Person den Gemeindefriedhofsdiensten übermittelt werden. Das Projekt muss vom Unternehmen unterzeichnet werden, das von den Konzessionsnehmenden beauftragt wurde, und muss eine detaillierte Beschreibung des geplanten Bauwerkes und der benutzten Materialien sowie den Projektplan enthalten.

2. Der von der Vertretung des Unternehmens unterzeichnete Projektplan muss den Grund- und Aufriss sowie den Querschnitt des Bauwerks umfassen, die genauen Maße enthalten und die Baumerkmale sowie die Ornamente, die das Bauwerk eindeutig ausweisen, angeben. Im Falle von Familienkapellen muss der Plan auch von den Konzessionsnehmenden und vom Projektanten unterzeichnet werden.

Artikel 3 (Durchführung der Arbeiten)

1. Der Leiter bzw. die Leiterin der Friedhofsdienste oder die von ihm bzw. ihr beauftragte Person genehmigt das Projekt für die Verwirklichung oder Umgestaltung/Restaurierung des Bauwerkes und ermächtigt die Einfahrt der Fahrzeuge mit den für die Durchführung der Arbeiten notwendigen Materialien und Geräten.

Artikel 4 (Bau von Grabkapellen, Grüften, Erdgräbern und Gartengräbern)

1. Die für den Bau von Grabkapellen, Grüften oder Erdgräbern bestimmte Fläche muss gemäß den Vorschriften der Friedhofsdienste der Gemeinde eingefriedet werden.
2. Für den Bau von Grabkapellen, Grüften und Erdgräbern findet der Art. 76 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 Anwendung.
3. Für sämtliche Bauten aus Stahlbeton werden die geltenden Gesetzesbestimmungen angewandt, um die fachgerechte Ausführung der Arbeiten zu gewährleisten.
4. Im Projekt für den Bau von Familienkapellen muss Folgendes vorgesehen werden:
 - a) ein Haken mit Tragfähigkeit von mindestens 400 Kg, der an der Decke befestigt werden muss und die Verlagerung von Särgen oder Grabplatten ermöglicht;
 - b) der Fußboden muss eine Tragfähigkeit von mindestens 600 kg haben, die dem Gewicht eines Hubstaplers entsprechen;
 - c) Breite und Höhe der Eingangstür müssen den Einfuhr des Sarges und der Geräte für die Verlagerung desselben ermöglichen.

Articolo 5 (Verifica delle opere)

1. I Servizi cimiteriali comunali provvederanno, nel corso o al termine dei lavori a verificare se le opere sono conformi al progetto approvato e, in caso di difformità, chiederanno alla ditta la rimozione del manufatto non conforme e la sostituzione del medesimo con altro conforme come previsto all'art. 65, comma 6, del presente Regolamento. Il Comune provvederà d'ufficio all'applicazione delle sanzioni e delle ulteriori penalità previste nei confronti della ditta inadempiente.
2. Ove necessario, qualora le opere siano eseguite in cemento armato, la verifica dovrà essere preceduta dalla consegna da parte del concessionario del relativo certificato di collaudo statico.

Articolo 6 (Prescrizioni costruttive generali per le sepolture)

1. Gli elementi di cui sono composti i sepolcri, in genere, devono presentare uno spessore proporzionato alle loro dimensioni.
2. Gli elementi verticali di pietra o di marmo non possono avere, di regola, uno spessore inferiore a 1/15 della loro altezza.
3. Lo spessore delle lapidi di marmo orizzontale e inclinate, in genere, non deve essere inferiore a 3 cm.
4. È prescritto l'impiego di chiavelle o altre soluzioni tecnologiche almeno equivalenti per il collegamento delle pietre.
5. Quando il monumento non occupi per intero lo spazio assegnato, quest'ultimo, se richiesto dai Servizi cimiteriali comunali e ove possibile, è preferibile sia delimitato da cordatura di sezione non inferiore a 10 cm di altezza per 15 cm di base e, nello spazio fra il cordone ed il monumento, potranno essere coltivati fiori o piccoli arbusti.
6. Ogni sepoltura deve essere contrassegnata, a cura e spese del concessionario, da un numero progressivo corrispondente a quanto riportato nel contratto di concessione.
7. È obbligatorio mantenere uniformità riguardo a caratteri, colori, materiali e dimensioni delle scritte e degli accessori di ciascun manufatto.

Artikel 5 (Überprüfung der Arbeiten)

1. Die Friedhofsdienste der Gemeinde werden im Laufe oder am Ende der Arbeiten überprüfen, ob diese dem genehmigten Projekt entsprechen. Gemäß Art. 65 Abs. 6 der vorliegenden Ordnung werden sie im Falle von Abweichungen das Unternehmen auffordern, das nichtkonforme Bauwerk zu entfernen und es mit einem konformen zu ersetzen. Die Gemeinde wird dem säumigen Unternehmen von Amts wegen die Geldstrafen und alle weiteren vorgesehenen Strafen verhängen.
2. Sollten die Bauwerke aus Stahlbeton sein, so müssen die Konzessionsinhabenden, falls notwendig und vor der Überprüfung der Arbeiten, die Bescheinigung über die erfolgte statische Abnahme vorlegen.

Artikel 6 (Allgemeine Bauvorschriften für Grabstätten)

1. Die Dicke der Bauteile einer Grabstätte muss im Verhältnis zum Ausmaß derselben stehen.
2. Die Dicke von senkrechten Bauteilen aus Stein oder Marmor muss mindestens 1/15 derer Höhe betragen.
3. Waagerechte und schräge Grabsteine aus Marmor müssen mindestens 3 cm dick sein.
4. Für die Verbindung der Steine ist die Verwendung von Riegeln oder anderen gleichwertigen technischen Geräten vorgeschrieben.
5. Wenn das Grabmal nicht die gesamte zugewiesene Fläche besetzt, so muss es, falls möglich und auf Antrag der Friedhofsdienste der Gemeinde, mit 10 cm hohen und 15 cm langen Bordsteinen eingefriedet sein. Im Raum zwischen Bordsteinen und Grabmal dürfen Blumen oder kleine Sträucher gepflanzt werden.
6. Jede Grabstätte muss auf Kosten und Veranlassung der Konzessionsinhabenden durch eine fortlaufende Nummer gekennzeichnet werden, die der Nummer im Konzessionsvertrag entspricht.
7. Es ist zwingend erforderlich, die Einheitlichkeit in Bezug auf Schriftzeichen, Farben, Materialien und Größe der Schriften und des Zubehörs einer jeden Grabstätte zu wahren.

8. Sui manufatti non è consentita l'apposizione di nomi, cognomi e fotografie di persone ancora in vita.
 9. Tutti i casi che non rientrano nelle fattispecie di cui al presente regolamento o in apposite determinazioni dirigenziali saranno disciplinati dall'Ufficio Servizi cimiteriali secondo principi normativi di analogia, equità e trasparenza.
 10. L'Ufficio Servizi cimiteriali non è responsabile di eventuali controversie tra le ditte dei marmisti ed i rispettivi clienti per motivi indipendenti da decisioni e comportamenti adottati dall'Ufficio stesso.
8. Namen, Nachnamen und Fotos von lebenden Personen sind auf den Grabstellen nicht gestattet.
 9. All jene Fälle, die nicht in der vorliegenden Ordnung oder in einschlägigen Verfügungen leitender Beamten bzw. Beamtinnen angeführt sind, werden vom Amt für Friedhofsdienste nach den Grundsätzen der Gleichwertigkeit, Gleichbehandlung und Transparenz geregelt.
 10. Das Amt für Friedhofsdienste trägt keinerlei Verantwortung für Streitigkeiten zwischen den Steinmetzen und ihrer Kundschaft, die sich aus Gründen ergeben sollten, die nicht von den Entscheidungen und Aktionen des Amtes abhängen.

Articolo 7 (Dimensioni)

7.1 - Copritomba e lapidi in campo comune a sistema di inumazione

1. Nei campi comuni tradizionali a sistema di inumazione si seguono le seguenti norme:
 - la superficie di terreno direttamente coperta dal copritomba non deve superare i 2/3 della superficie delle fosse;
 - le massime dimensioni in pianta e in alzato di copritomba e/o lapidi o croci su campi decennali sono regolamentate con apposita determinazione dirigenziale.
2. I copritomba, le lapidi e le croci devono rispondere a criteri di massima semplicità e decoro.

7.2 - Edicole

1. Le dimensioni in pianta e in alzato dovranno uniformarsi ai vincoli stabiliti per i singoli campi o spazi e, comunque, dovranno essere contenute in 400 cm per 470 cm e altezza massima 500 cm, misurata sulla parte dell'edificio.
2. È consentita la collocazione di busti, statue, ecc. anche oltre l'altezza massima sopra individuata, purché regolarmente autorizzata e comunque di dimensioni non superiori ad 1 m d'altezza.

7.3 - Tombe a giardino

1. Le dimensioni in pianta e in alzato della lapide dovranno uniformarsi a vincoli stabiliti per i singoli campi o spazi e, comunque, dovranno

Artikel 7 (Maße)

7.1 Grabplatten und Grabsteine im gemeinschaftlichen Gräberfeld

1. In den herkömmlichen gemeinschaftlichen Gräberfeldern sind folgende Bestimmungen einzuhalten:
 - die von der Grabplatte direkt bedeckte Fläche darf nicht 2/3 der Grabfläche überschreiten;
 - die Höchstmaße des Grund- und Aufrisses von Grabplatten und/oder Grabsteinen oder Kreuzen für Grabstätten mit zehnjähriger Konzessionsdauer werden durch eine eigene Verfügung des leitenden Beamten geregelt.
2. Grabplatten, Grabsteine und Kreuze müssen einfach sein und der Würde des Ortes entsprechen.

7.2 Grabkapellen

1. Die Ausmaße der Grabkapellen müssen die für die einzelnen Anlagen oder Flächen festgelegten Vorgaben einhalten. Sie dürfen bis 400 cm x 470 cm groß sein und eine maximale Höhe von 500 cm aufweisen. Die Höhe wird am Bauwerk gemessen.
2. Es ist zulässig, Büsten, Statuen o.ä. anzubringen, die über die oben angegebene maximale Höhe hinausragen, wenn eine ordnungsgemäße Genehmigung vorliegt und die Höhe nicht mehr als 1 m beträgt.

7.3 Gartengräber

1. Das Ausmaß des Grabsteines im Grundriss und im Aufriss muss die für die einzelnen Anlagen oder Flächen festgesetzten Vorgaben einhalten

essere contenute, per posto, in 300 cm per 110 cm e altezza massima 120 cm fuori terra, misurata sulla parte dell'edificato.

2. Ove si interrassero un'urna cineraria biodegradabile ai fini della dispersione delle ceneri in terra, è necessario che questa sia ricoperta da almeno 40 cm di terra.

7.4 - Tombe murate e tombe a terra in genere

1. Le massime dimensioni in pianta e in alzata di copritomba e/o lapidi o croci sono regolamentate con apposita determinazione dirigenziale.
2. Nelle due zone monumentali le dimensioni dei nuovi manufatti possono essere diverse da quanto stabilito con determinazione dirigenziale purché rispettino l'omogeneità complessiva del contesto nel quale sono collocate.
3. Nei reparti speciali (cimitero evangelico, cimitero ebraico, cimitero islamico e aree religiose) le prescrizioni costruttive sono dettate dai rispettivi gestori.

Articolo 8 (Tipologie di materiali ammessi)

1. In generale è concesso collocare nei cimiteri pietre, marmi ed altri materiali con caratteristiche di durabilità riconosciute.
2. Con apposita determinazione dirigenziale sono stabiliti per ogni zona del cimitero i materiali utilizzabili.

Articolo 9 (Lastre dei loculi)

1. Alle chiusure dei loculi devono essere applicate lastre di marmo o altro materiale ex art. 8 del presente Allegato a carico dei concessionari.
2. Qualora il progetto lo preveda, i Servizi cimiteriali comunali possono fornire direttamente anche l'elemento marmoreo, comprendendolo nella tariffa di concessione.
3. Su tali lastre è permessa, oltre le obbligatorie scritte identificative, l'applicazione di foto e accessori aventi caratteristiche, materiali e

und darf, pro Grabstelle, die Größe von 300 cm x 110 cm nicht überschreiten. Die maximale oberirdische Höhe beträgt 120 cm und wird am Bauwerk gemessen.

2. Bei der Erdbestattung einer biologisch abbaubaren Aschenurne zwecks Verstreuerung der Asche in der Erde muss die Urne mit einer Schicht Erde von mindestens 40 cm bedeckt sein.

7.4 - Mauergräber und Erdgrabstätten im Allgemeinen

1. Die Höchstmaße des Grund- und Aufrisses von Grabplatten und/oder Grabsteinen oder Kreuzen werden durch eine eigene Verfügung des leitenden Beamten geregelt.
2. In den zwei Monumentalzonen können die Ausmaße der neuen Bauwerke von den verfükungsgemäßen Vorgaben abweichen, wenn dadurch das Gesamtbild des Bereiches, in dem sie errichtet werden, nicht beeinträchtigt wird.
3. In den Sonderbereichen (evangelischer Friedhof, jüdischer Friedhof, islamischer Friedhof und Bereiche für Ordensleute) finden die Regeln Anwendung, die von den entsprechenden Betreibenden festgesetzt werden.

Artikel 8 (Zugelassene Materialien)

1. Ganz allgemein können auf Friedhöfen Steine, Marmortypen und andere Materialien verwendet werden, deren Dauerhaftigkeit anerkannt ist.
2. Die in den einzelnen Zonen verwendbaren Materialien werden mit eigener Verfügung des leitenden Beamten festgesetzt.

Artikel 9 (Platten für Grabnischen)

1. Die Grabnischen müssen mit Marmorplatten oder anderen Materialien gemäß Art. 8 dieses Anhangs verschlossen werden. Für die Materialien kommen die Konzessionsinhabenden auf.
2. Wenn es das Projekt vorsieht, können die Friedhofsdienste der Gemeinde die Marmorplatten liefern. In diesem Fall sind die Kosten in der Konzessionsgebühr mitberechnet.
3. Auf diesen Platten dürfen, neben den obligatorischen Angaben, auch Fotos und Zubehör angebracht werden, deren

dimensioni stabiliti con apposita determinazione dirigenziale.

Articolo 10 (Fiori e lumi)

1. Su tutte le sepolture in terra è permessa la coltivazione dei fiori o di arbusti ad essenza nana all'interno della cordonatura.
2. Sui loculi è fatto divieto di applicare portalumi per illuminazione a cera o ad olio o altro materiale combustibile.

Articolo 11 (Interspazi tra sepolture)

1. È fatto divieto di occupare in qualsiasi modo gli interspazi esistenti tra le sepolture, che sono ordinariamente destinati al transito.
2. L'interspazio tra fosse a sistema di inumazione è stabilito in non meno di 30 cm quando si provveda a sbadacchiare opportunamente lo scavo in attesa dell'inumazione del feretro.
3. In relazione alla natura del suolo l'interspazio potrà essere accresciuto a valori che siano di 50 cm tra fossa e fossa di inumazione, laddove non si preveda la sbadacchiatura della fossa in attesa che questa venga colmata.

Articolo 12 (Epigrafi)

1. Sulle sepolture il concessionario è tenuto ad iscrivere a mezzo di imprese a ciò autorizzate, il nome, il cognome, la data (giorno, mese e anno) di nascita e di morte della persona a cui la salma, i resti e le ceneri si riferiscono, nonché la numerazione identificativa (ove non presente) e ad apporre la targhetta della ditta incaricata.
2. L'iscrizione è consentita soltanto a seguito dell'occupazione della sepoltura.
3. In ogni manufatto è obbligatoria la dicitura "in ricordo" oppure "in memoria" nel caso che si vogliano commemorare i defunti non inumati/tumulati nel loculo/tomba in questione.
4. Sono ammessi solo emblemi, simboli o epigrafi che si addicono al culto dei morti o alla sacralità del luogo.
5. I Servizi cimiteriali comunali vigilano sulla corrispondenza di quanto comunicato con quanto realizzato e sul rispetto delle norme regolamentari.

Eigenschaften, Materialien und Maße durch eigene Verfügung des leitenden Beamten festgelegt werden.

Artikel 10 (Blumen und Lichter)

1. Auf allen Erdgräbern ist es möglich, innerhalb der Bordsteine Blumen oder Zwergsträucher zu pflanzen.
2. Auf Grabnischen ist es untersagt, Ständer für Kerzen oder Öllampen oder Lampen für anderes brennbares Material anzubringen.

Artikel 11 (Zwischenräume zwischen Grabstätten)

1. Es ist untersagt, die Zwischenräume zwischen den Grabstätten zu besetzen, da diese als Gehwege dienen.
2. Der Zwischenraum zwischen Erdgräbern muss mindestens 30 cm breit sein, wenn das offene Grab bis zur Bestattung des Sarges ordnungsgemäß abgestützt wird.
3. Im Verhältnis zur Bodenbeschaffenheit kann der Zwischenraum bis auf 50 cm erweitert werden, wenn keine Abstützung des offenen Grabes bis zum Zeitpunkt der Bestattung des Sarges vorgesehen ist.

Artikel 12 (Grabinschriften)

1. Die Konzessionsinhabenden müssen ein befugtes Unternehmen damit beauftragen, auf der Grabstätte eine Grabinschrift mit Vor- und Zunamen, Geburts- und Todesdatum (Tag, Monat und Jahr) der verstorbenen Person, die Kennzahl des Grabes (falls nicht vorhanden) und das Firmenschildchen des Unternehmens selbst anzubringen.
2. Grabinschriften dürfen nur nach Besetzung der Grabstätte angebracht werden.
3. Jede Grabstätte/Grabnische muss mit der Inschrift „in Erinnerung an“ oder „im Gedenken an“ ausgestattet werden, wenn man einer verstorbenen Person gedenken will, die nicht darin bestattet bzw. beigesetzt wurde.
4. Es werden nur Symbole oder Grabinschriften zugelassen, die die Heiligkeit des Ortes wahren und der Würde des Friedhofs entsprechen.
5. Es obliegt den Friedhofsdiensten der Gemeinde, die Übereinstimmung zwischen mitgeteilten Angaben und durchgeführten Arbeiten zu überprüfen und die Einhaltung der

Ordnungsvorschriften zu kontrollieren.

Articolo 13 (Tempi di collocazione di segni funebri)

1. La posa in opera del copritomba e/o della lapide non dovrà avvenire prima del quarto mese dal giorno dell'ultima inumazione.
2. I termini di cui sopra non valgono nel caso di avvenuta compattazione meccanica del terreno di inumazione così come nel caso di tombe per urne.
3. Con determinazione del dirigente dei Servizi cimiteriali comunali tale limite temporale minimo può essere variato in relazione alle caratteristiche dei suoli cimiteriali.
4. L'esatta posizione del collocamento verrà indicata dal personale comunale competente.
5. A inumazione/tumulazione avvenuta il personale del cimitero apporrà la numerazione identificativa, nome e cognome, data di nascita e morte, anche su targa o elemento provvisorio di ridotte dimensioni stabilite con determinazione del dirigente dei Servizi cimiteriali comunali.
6. La posa in opera è a carico dei familiari interessati, che potranno provvedere per il tramite di imprese a ciò autorizzate.
7. La richiesta di posa lapide deve essere presentata e sottoscritta da impresa iscritta alla competente categoria professionale e l'opera dovrà essere realizzata dalla suddetta impresa. È facoltà del Comune chiedere alle ditte copia dell'iscrizione alla categoria professionale.
8. In caso di disinteresse da parte dei familiari il Comune provvede d'ufficio, ai sensi dell'art. 70 del D.P.R. 10/9/1990, n. 285.
9. Non è consentito apporre o installare elementi provvisori nei manufatti del cimitero.

Artikel 13 (Fristen für die Aufstellung von Grabzeichen)

1. Grabplatten und/oder Grabsteine dürfen nur nach Verstreichen von vier Monaten ab der letzten Bestattung errichtet werden.
2. Die obige Zeitfrist gilt nicht im Falle von mechanisch verdichteten Beisetzungsböden sowie im Falle von Erdgräbern für Urnen.
3. Mit Verfügung des leitenden Beamten bzw. der leitenden Beamtin der Friedhofsdienste der Gemeinde kann diese Frist im Verhältnis zur Bodenbeschaffenheit des Friedhofs abgeändert werden.
4. Der genaue Standort für die Errichtung der Grabzeichen wird vom zuständigen Gemeindepersonal mitgeteilt.
5. Nach erfolgter Beisetzung/Bestattung wird das Friedhofspersonal die Kennzahl des Grabes und den Vor- und Nachnamen sowie das Geburts- und das Todesdatum der verstorbenen Person auf einem Schild oder einem anderen provisorischen Element kleinen Formates vermerken, dessen Ausmaß mit Verfügung des leitenden Beamten bzw. der leitenden Beamtin der Friedhofsdienste vorgeschrieben wird.
6. Die Aufstellung des Schildes bzw. des provisorischen Elementes geht zu Lasten der daran interessierten Familienangehörigen, die ermächtigte Unternehmen damit beauftragen können.
7. Der Antrag für die Grabsteinsetzung muss von einem im einschlägigen Berufsverzeichnis eingetragenen Unternehmen vorgelegt und unterschrieben werden und die Arbeiten müssen von diesem Unternehmen ausgeführt werden. Die Stadtverwaltung kann von den Unternehmen einen Nachweis über die Eintragung im Berufsverzeichnis verlangen.
8. Im Falle von Desinteresse seitens der Familienangehörigen wird die Gemeinde im Sinne von Art. 70 des D.P.R. Nr. 285 vom 10.9.1990 von Amts wegen dafür sorgen.
9. Das Anbringen oder Montieren von provisorischen Elementen an den Bauten des Friedhofs ist nicht gestattet.

10. Nelle aree comuni non è consentita la collocazione di lumini a cera, ad olio e a batteria, fotografie, lettere o biglietti, statue, vasi, oggetti sacri, commemorativi o di altro genere.

Articolo 14 (Caratteristiche dei loculi o dei tumuli in tomba)

1. La struttura del loculo destinato alla tumulazione dei feretri, sia che venga costruita interamente in opera o che sia costituita da elementi prefabbricati, deve rispondere ai requisiti richiesti per la resistenza delle strutture edilizie, con particolare riferimento alle disposizioni per la realizzazione delle costruzioni in zone sismiche. I piani orizzontali devono essere dimensionati per il sovraccarico previsto dal comma 5 dell'articolo 76 del D.P.R. 285/90.
2. Il piano di appoggio del feretro deve essere inclinato verso l'interno nella direzione di introduzione del feretro, in modo da evitare l'eventuale fuoriuscita all'esterno di liquidi.
3. I loculi per la tumulazione di feretri devono avere misure di ingombro libero interno non inferiore a 2,25 m di lunghezza, 0,75 m di larghezza, 0,70 m di altezza, al netto dello spessore corrispondente alla parete di chiusura di cui ai punti che precede.
4. Sotto il feretro dovranno essere garantite condizioni di raccolta, durature nel tempo, di eventuali percolazioni di liquidi cadaverici, attraverso soluzioni fisse o mobili, capaci di trattenere almeno 50 litri di liquidi.
5. Il loculo è da realizzarsi con materiali o soluzioni tecnologiche che impediscano la fuoriuscita dei gas di putrefazione dalle pareti.
6. La chiusura del loculo deve essere realizzata con muratura di mattoni a una testa, intonacata nella parte esterna. È consentita altresì la chiusura con elemento di materiale idoneo a garantire la tenuta ermetica del loculo, dotato di adeguata resistenza meccanica.
7. Gli ossarietti individuali devono avere misure di ingombro libero interno non inferiore a 0,70 x 0,30 x 0,30 m.
8. I loculi cinerari individuali devono avere

10. Auf den Gemeinschaftsflächen dürfen weder Kerzen noch Öllampen oder batteriebetriebene Lampen, Fotos, Briefe, Karten, Statuen, Vasen, Sakralgegenstände, Gedenkgegenstände oder Gegenstände anderer Art angebracht werden.

Artikel 14 (Eigenschaften der Grabnischen)

1. Die Struktur der Grabnischen für Särge, (unabhängig davon, ob sie gebaut oder aus Fertigteilen zusammengesetzt werden), muss die Voraussetzungen erfüllen, die für die Widerstandsfähigkeit von Bauteilen vorgegeben sind, darunter besonders die Bestimmungen für die Errichtung von Bauten in Erdbebengebieten. Die Horizontalebene müssen Ausmaße aufweisen, die der Überbelastung laut Art. 76, Abs. 5 des D.P.R. 285/90 standhalten.
2. Die Fläche, auf welche der Sarg gelegt wird, muss nach innen geneigt sein, um den etwaigen Austritt von Flüssigkeiten zu vermeiden.
3. Die Innenseite der Nischen für die Bestattung von Särgen muss nach Abzug der Dicke der Außenwände folgende Mindestausmaße aufweisen: Länge 2,25 m, Breite 0,75 m, Höhe 0,70 m.
4. Unterhalb des Sarges muss eine fixe oder bewegliche Vorrichtung für die Sammlung etwaiger Verwesungsflüssigkeiten der Leiche (Fassungsvermögen von mindestens 50 l) positioniert werden.
5. Die zum Bau der Nischen verwendeten Materialien und die angewandten technischen Lösungen müssen den Austritt von Verwesungsgas verhindern.
6. Die Nische muss mit Ziegelmauerwerk verschlossen sein. Die Außenseite des Mauerwerkes wird verputzt. Es ist möglich, die Nische mit anderem Material zu verschließen, das die hermetische Schließung der Nische gewährleistet und über die erforderliche mechanische Festigkeit verfügt.
7. Die Innenseite der Grabschächte für Einzelbestattungen muss folgende Mindestmaße aufweisen: 0,70 x 0,30 x 0,30 m.
8. Die Innenseite der Urnennischen für

misure di ingombro libero interno non inferiore di 0,40 x 0,40 x 0,40 m.

Einzelbestattungen muss folgende Mindestmaße aufweisen: 0,40 x 0,40 x 0,40 m.

Capo II - Criteri per l'attuazione delle previsioni di piano regolatore cimiteriale

Abschnitt II - Kriterien für die Umsetzung des Flächennutzungsplanes des Friedhofes

Articolo 15 (Cambio di destinazione d'uso di aree)

1. Il Piano Regolatore Cimiteriale prevede il cambio di destinazione d'uso di alcune aree.
2. Per quelle attualmente destinate a campo di inumazione, per feretro o per salma inconsunta, si procederà al cambio di destinazione d'uso indicata nel Piano Regolatore Cimiteriale in funzione delle necessità di sepoltura e all'evolversi delle destinazioni d'uso ipotizzate.
3. Il cambio di destinazione d'uso avviene con determinazione del Dirigente dei Servizi cimiteriali comunali, che stabilirà la data del cambiamento.

Artikel 15 (Zweckentfremdung von Flächen)

1. Der Flächennutzungsplan des Friedhofes sieht die Zweckentfremdung einiger Flächen vor.
2. Für jene Flächen, die gegenwärtig für die Beerdigung von Särgen oder nicht verwesenen Leichen bestimmt sind, wird die vom Flächennutzungsplan vorgesehene Zweckentfremdung im Verhältnis zum Platzbedarf und unter Berücksichtigung der möglichen Zweckbestimmungen vorgenommen.
3. Die Zweckentfremdung erfolgt mit Verfügung des leitenden Beamten bzw. der leitenden Beamtin der Friedhofsdienste der Gemeinde, der/die auch das Datum der Zweckentfremdung festlegt.